叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水仙女(undine) 000001

2. 水仙女(undine) 000002

3. 水仙女(undine) 000003

4. 水仙女(undine) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水仙女(Undine)
第1/4页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	are	several	editions	of	this	ebook	in	the	Project	Gutenberg	collection	.
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏	.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]

Various	characteristics	of	each	ebook	are	listed	to	aid	in	selecting	the	preferred	file
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .

Click	on	any	of	the	filenumbers	below	to	quickly	view	each	ebook	.
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər]))

18752	(	Illustrated	in	Color	)	)
-	(	插图	在	颜色	)	)

18752（彩色插图）

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])

2825	(	Plain	html	file	)
-	(	清楚的	html	文件	)

2825（纯HTML文件）

- ([pleɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [faɪl])

3714	(	Plain	html	file	)
-	(	清楚的	html	文件	)

3714（纯HTML文件）

[toʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪriːz]

TOLD	TO	THE	CHILDREN	SERIES
讲述	到	这	孩子们	系列

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm]

EDITED	BY	LOUEY	CHISHOLM
编辑	经过	路易	奇泽姆

由路易·奇泽姆编辑

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

On	the	threshold	stood	a	little	maiden	.
在	这	临界点	站立	一个	小的	少女	.

门槛上站着一位小姑娘。

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	14	.
看	页	-	.

参见第14页。

['friːdrɪk] [diː][lɑː] [mɑːt] -

Friedrich	de	la	Motte	Fouquée
弗里德里希	德	拉	莫特	-

弗里德里希·德拉莫特·富凯

['ʌndin]
UNDINE
水仙女

水仙女

[toʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[baɪ]
TOLD	**TO**	**THE**	**CHILDREN**	**BY**
讲述	到	这	孩子们	经过

告诉孩子们

['meri]	[mə'grɛgɝ]
MARY	**MACGREGOR**
玛丽	麦格雷戈

玛丽·麦格雷戈

[wɪð; wɪθ]	['pɪktʃərz]	[baɪ]
WITH	**PICTURES**	**BY**
和	图片	经过

图片由

['kæθrɪn]	['kæmərən]
KATHARINE	**CAMERON**
凯瑟琳	卡梅伦

凯瑟琳·卡梅隆

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[tiː] . [siː] .	&	[iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C .	**&**	**E . C . JACK**
T . C .	&	E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː]	[jɔːk]	:	[iː] . [piː] .	['dʌtən]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
NEW	**YORK**	**:**	**E . P .**	**DUTTON**	**&**	**CO .**
新的	约克	:	E . P .	达顿	&	一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]	['mɑːrgrət]
TO	**MARGARET**
到	玛格丽特

致玛格丽特

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[bʊk]
ABOUT	**THIS**	**BOOK**
关于	这	书

关于本书

['ʌndin]	[ɪz][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɔːtər]	['meɪd(ə)n]	[huːz]	['stɔːri]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[riːd]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]
Undine	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**water**	**maiden**	**whose**	**story**	**you**	**will**	**read**	**as**	**you**	**turn**
水仙女	是	这	姓名	的	这	水	少女	谁	故事	你	将要	读	作为	你	转动

[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	.
the	**leaves**	**of**	**this**	**little**	**book**	**.**
这	树叶	的	这	小的	书	.

温蒂妮是水仙女的名字，当你翻开这本小书时，你将读到她的故事。

['ʌndin] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

Undine	is	beautiful	as	the	dawn	stealing	across	the	waters	,
水仙女	是	美丽的	作为	这	黎明	偷窃	穿过	这	水	,

水妖温蒂妮美得像黎明破晓时分掠过水面的那朵晨曦。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [weɪvz] .

beautiful	as	the	spray	of	the	crystal	waves	.
美丽的	作为	这	喷	的	这	水晶	波浪	.

美得像水晶般晶莹剔透的海浪飞溅的水花。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

Yet	when	she	comes	to	earth	she	comes	to	seek	for	that	without	which	her
然而	什么时候	她	来	到	地球	她	来	到	寻找	为了	那	没有	哪个	她

['bjuːti] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər][koʊld] ,

beauty	will	be	for	ever	cold	,
美丽	将要	是	为了	曾经	寒冷的	,

然而，当她来到人间时，她是为了寻找那一样东西，没有它，她的美貌将永远黯淡无光。

[koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] , [sɔːlt] [siː] .

cold	and	chill	as	the	surge	of	the	salt	,	salt	sea	.
寒冷的	和	寒意	作为	这	涌	的	这	盐	,	盐	海	.

寒冷刺骨，如同咸涩的海水涌动。

[lʊk] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz][soʊ][koʊld] ,

Look	deep	into	her	blue	eyes	and	you	will	see	why	her	beauty	is	so	cold	,
看	深的	进入	她	蓝色的	眼睛	和	你	将要	看	为什么	她	美丽	是	所以	寒冷的	,

凝视她那双蓝色的眼睛，你就会明白为什么她的美如此冷艳。

[soʊ] [tʃɪl] .

so	chill	.
所以	寒意	.

冷静点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔːrt(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][soʊl] .

In	the	eyes	of	every	mortal	you	may	see	a	soul	.
在	这	眼睛	的	每一个	凡人	你	可能	看	一个	灵魂	.

在每个凡人的眼中，你都能看到灵魂。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌndin] , [lʊk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['nevər][soʊ] [diːp] ,

In	the	gay	blue	eyes	of	Undine	,	look	you	long	and	never	so	deep	,
在	这	同性恋	蓝色的	眼睛	的	水仙女	,	看	你	长的	和	绝不	所以	深的	,

在温蒂妮那双湛蓝的眼睛里，凝视着你，眼神深邃而悠长。

[noʊ][soʊl] [wɪl] [lʊk] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [geɪz] .

no	soul	will	look	forth	to	meet	your	gaze	.
不	灵魂	将要	看	前进	到	见面	你的	目光	.

没有一个人会抬头与你对视。

[lʌv] , [dʒɔɪ] , ['sɑːroʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Love	,	joy	,	sorrow	,	these	are	the	pearls	that	shine	in	the	eyes	of
爱	,	喜悦	,	悲哀	,	这些	是	这	珍珠	那	闪耀	在	这	眼睛	的

爱、喜悦、悲伤，这些都是在人们眼中闪耀的珍珠。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

['evri] ['mɔːrt(ə)l] .

every	mortal	.
每一个	凡人	.

每个凡人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['meɪd(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gliːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

But	in	the	eyes	of	the	water	maiden	there	is	no	gleam	of	love	,
但	在	这	眼睛	的	这	水	少女	那里	是	不	闪耀	的	爱	,

但是，在水仙女的眼中，却看不到一丝爱意。

[noʊ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [noʊ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

no	sparkle	of	joy	,	no	tear	of	sorrow	.
不	火花	的	喜悦	,	不	撕	的	悲哀	.

没有一丝喜悦的火花，也没有一滴悲伤的泪水。

['ʌndin] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊl] .

Undine	has	come	to	earth	to	seek	for	a	soul	.
水仙女	有	来	到	地球	到	寻找	为了	一个	灵魂	.

水妖温蒂妮来到人间是为了寻找灵魂。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]['goʊldən] [gɪfts] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l] ,

Without	one	she	may	never	know	the	golden	gifts	God	has	given	to	each	mortal	,
没有	一	她	可能	绝不	知道	这	金的	礼物	上帝	有	给定	到	每个	凡人	,

如果没有她，她可能永远不会知道上帝赐予每个凡人的珍贵礼物。

[gɪfts] [ðiːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] , ['sɑːroʊ] .

gifts	these	of	love	,	joy	,	sorrow	.
礼物	这些	的	爱	,	喜悦	,	悲哀	.

礼物包含爱、喜悦和悲伤。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [haʊ] ['ʌndin] , [ðə; ði]['wɔːtər]['meɪd(ə)n] ,

You	will	read	in	this	little	book	how	Undine	,	the	water	maiden	,
你	将要	读	在	这	小的	书	如何	水仙女	,	这	水	少女	,

在这本小册子里，你会读到水仙女温蒂妮的故事。

[wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .

won	for	herself	a	human	soul	.
韩元	为了	她自己	一个	人类	灵魂	.

她为自己赢得了一个人的灵魂。

['meri] [mə'grɛgɚ] .

MARY	MACGREGOR	.
玛丽	麦格雷戈	.

玛丽·麦格雷戈。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] . [peɪdʒ]

Chap	.	Page
查普	.	页

第几章

[aɪ] . [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌn]

I	.	The	Fisherman	and	the	Knight	1
我	.	这	渔夫	和	这	骑士	1

一、渔夫与骑士 1

[iː] . ['ʌndin] [ɪz] [lɔːst] -

II	.	Undine	is	Lost	11
二	.	水仙女	是	丢失的	-

二、水妖迷失了 11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['ʌndin] [ɪz] [faʊnd] -

III	.	Undine	is	Found	18
三、	.	水仙女	是	成立	-

三、水仙花被发现 18

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['naɪts] ['stɔːri] -

The	Knight's	Story	24
这	骑士的	故事	-

骑士的故事 24

[viː] . [ðə; ði] [naɪt] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] -

V	.	The	Knight	stays	at	the	Cottage	34
V	.	这	骑士	停留	在	这	小屋	-

五、骑士住在34号小屋

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['wedɪŋ] -

The	Wedding	40
这	婚礼	-

婚礼40

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

- ['stɔːri] -

Undine's	Story	48
-	故事	-

水妖的故事 48

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

- [ænd; ənd] ['ʌndin] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] -

Huldbrand	and	Undine	leave	the	Cottage	54
-	和	水仙女	离开	这	小屋	-

胡尔德布兰德和昂迪娜离开54号小屋

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [naɪt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] -

The	Knight	returns	to	the	City	60
这	骑士	返回	到	这	城市	-

骑士重返城市 60

[eks] . [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst] -

X	.	The	Birthday	Feast	65
X	.	这	生日	盛宴	-

X. 生日盛宴 65

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['kæs(ə)l] - -
The **Journey** **to** **Castle** **Ringstetten** **73**
这 旅行 到 城堡 - -

前往林斯泰滕城堡的旅程 73

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['kæs(ə)l] - -
Castle **Ringstetten** **79**
城堡 - -

林斯泰滕城堡 79

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [blæk] ['væli] -
The **Black** **Valley** **86**
这 黑色的 谷 -

黑谷86

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

- [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] -
Huldbrand **forgets** **his** **Promise** **95**
- 忘记了 他的 承诺 -

霍尔德布兰德忘记了他的承诺95

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

- [ænd; ənd] - -
Huldbrand **and** **Bertalda** **103**
- 和 - -

胡尔德布兰德和贝尔塔尔达 103

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

- ['wedɪŋ] -
Bertalda's **Wedding** **107**
- 婚礼 -

贝塔尔达的婚礼 107

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['beriəl] -

The	Burial	112
这	葬礼	-

葬礼 112

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

LIST	OF	PICTURES
列表	的	图片

图片列表

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['frʌntɪspiːs]

On	the	threshold	stood	a	little	maiden	Frontispiece
在	这	临界点	站立	一个	小的	少女	卷首插图

门槛上站着一位小少女（扉页）

[æt; ət][peɪdʒ]

At	page
在	页

在第

[ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [græs] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] -

Amid	the	sweet	-	scented	grass	,	safe	from	the	fury	of	the	storm	21
之中	这	甜的	-	香味	草	,	安全的	从	这	愤怒	的	这	风暴	-

在芬芳的青草丛中，远离风暴的肆虐 21

- [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz] - -

'	I	saw	in	a	great	cavern	a	group	of	little	goblins	'	31
-	我	锯	在	一个	伟大的	洞穴	一个	团体	的	小的	哥布林	-	-

“我在一个巨大的洞穴里看到一群小妖精。”31

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] -

In	the	little	cottage	were	heard	the	solemn	words	of	the	marriage	service	45
在	这	小的	小屋	是	听到	这	庄严	字	的	这	婚姻	服务	-

在小屋里，传来庄严的婚礼仪式词声。45

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] -

The	three	travellers	soon	reached	the	leafy	shades	of	the	forest	57
这	三	旅行者	很快	达到	这	绿叶	色调	的	这	森林	-

三位旅行者很快便来到了绿树成荫的森林中。57

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] -

At	the	sound	of	his	voice	the	girl	burst	into	tears	75
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	女孩	爆裂	进入	眼泪	-

听到他的声音，女孩顿时嚎啕大哭起来。75

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] , - [ə'læs] ! [ə'læs] ! - -

The	little	waves	seemed	to	sob	as	they	whispered	,	'	Alas	!	alas	!	'	102
这	小的	波浪	似乎	到	哭泣	作为	他们	低声说道	,	-	唉	!	唉	!	-	-

小波浪仿佛在啜泣，低语着：“唉！唉！”102

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðer; ðər][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] - [[wʌn]]

Slowly	,	slowly	there	rose	out	of	the	mouth	of	the	well	a	white	figure	111	[	1	]
缓慢地	,	缓慢地	那里	玫瑰	出去	的	这	嘴	的	这	出色地	一个	白色的	数字	-	[	1	]

慢慢地，慢慢地，从井口升起一个白色的身影 111[1]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
THE FISHERMAN AND THE KNIGHT
这 渔夫 和 这 骑士

渔夫与骑士

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [stu:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ]
A fisherman brought a stool to the doorway of his home and , sitting
一个 渔夫 带来 一个 凳子 到 这 门口 的 他的 家 和 , 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

一位渔夫搬来一张凳子到家门口，然后坐了下来，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [nets] .
he began to mend his nets .
他 开始 到 修补 他的 网 .

他开始修补渔网。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [gri:n] [medəuz] ,
His cottage stood in the midst of green meadows ,
他的 小屋 站立 在 这 中间 的 绿色的 草地 ,

他的小屋矗立在绿茵茵的草地中央，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [glæd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [græs] .
and his eyes grew glad as he looked at the green grass .
和 他的 眼睛 生长 高兴的 作为 他 看起来 在 这 绿色的 草 .

看着绿草，他的眼中充满了喜悦。

['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] , [soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] .
After the heat of the fair summer's day it was so cool , so refreshing .
后 这 热 的 这 公平的 夏季 天 它 曾是 所以 凉爽的 , 所以 令人耳目一新 .

盛夏的酷暑过后，这里真是凉爽宜人。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [leɪk] [ʌv; əv] [klɪr] [blu:] ['wɔ:tər] .
At the foot of the meadows lay a large lake of clear blue water .
在 这 脚 的 这 草地 躺 一个 大的 湖 的 清除 蓝色的 水 .

草甸脚下是一个碧蓝清澈的大湖。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .
The fisherman knew it well .
这 渔夫 知道 它 出色地 .

渔夫对此心知肚明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [θru:] ['sʌnʃaɪn] [ɔ:r] [θru:] [stɔ:rm] .
It was there his work was done , through sunshine or through storm .
它 曾是 那里 他的 工作 曾是 完毕 , 通过 阳光 或者 通过 风暴 .

无论晴天还是暴风雨，他都在那里工作。

[tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [leɪk] ,
To - day , as his gaze wandered from the green meadows to the blue lake ,
到 - 天 , 作为 他的 目光 漫步 从 这 绿色的 草地 到 这 蓝色的 湖 ,

今天，当他的目光从绿色的草地游移到蓝色的湖泊时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [stretʃ] [aʊt] [sɔ:ft][ɑ:rmz] , [ʌn'tɪl] ['sloʊli] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði] [fer]
he thought he saw the waters stretch out soft arms , until slowly they drew the fair
他 想法 他 锯 这 水 拉紧 出去 柔软的 武器 , 直到 缓慢地 他们 画 这 公平的
[medəuz] ,
meadows ,
草地 ,

他仿佛看见海水伸出柔软的手臂，缓缓地将美丽的草地笼罩其中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪʤ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

the	little	cottage	into	a	loving	embrace	.
这	小的	小屋	进入	一个	爱	拥抱	.

将小屋拥入温暖的怀抱。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli][ɑːn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [spɑːt] .

The	fisherman	,	his	wife	and	their	foster	-	child	lived	very	quietly	on	this	pleasant	spot	.
这	渔夫	,	他的	妻子	和	他们的	促进	-	孩子	居住地	非常	悄悄	在	这	令人愉快的	点	.

渔夫、他的妻子和他们的养子在这个环境优美的地方过着非常平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [pæst] [ðer; ðər] [[ˌtuː'tuː]]

It	was	but	seldom	that	any	one	passed	their	[	2	]
它	曾是	但	很少	那	任何	一	通过了	他们的	[	2	]

但很少有人通过他们的[2]

[dɔːr] , [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [wʊd] .

door	,	for	between	the	beautiful	meadows	and	the	nearest	town	lay	a	wood	.
门	,	为了	之间	这	美丽的	草地	和	这	最近的	镇	躺	一个	木头	.

门，因为在美丽的草地和最近的城镇之间是一片树林。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['gluːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] , [soʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪts] ['pæθweɪ] ,

So	wild	and	gloomy	was	the	wood	,	so	tangled	its	pathway	,
所以	荒野	和	阴沉	曾是	这	木头	,	所以	纠缠不清	它是	路径	,

树林如此荒凉幽暗，小径如此曲折蜿蜒。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	one	cared	to	enter	it	.
那	不	一	关心	到	进入	它	.

没有人愿意进去。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] ['ləːkiŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] —

Moreover	,	it	was	said	that	there	were	strange	beings	lurking	amid	the	gloom	—
而且	,	它	曾是	说	那	那里	是	奇怪的	生物	潜伏	之中	这	愁云	—

['ʌgli] ['gɔblɪnz] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [nəʊmz] ;

ugly	goblins	,	misshapen	gnomes	;
丑陋的	哥布林	,	畸形	地精	;

此外，据说黑暗中还潜伏着奇怪的生物——丑陋的妖精、畸形的侏儒；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃædoʊi] ['spɪrɪts] [tuː] , [wɪtʃ] [flitid] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	were	shadowy	spirits	too	,	which	flitted	through	the	branches	of	the
和	那里	是	阴暗的	烈酒	也	,	哪个	飞掠	通过	这	分支	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [triːz] ,

strongest	trees	,
最强	树木	,

还有一些模糊的幽灵，它们在最强壮的树枝间穿梭。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	these	even	the	bravest	would	not	wish	to	see	.
和	这些	甚至	这	最勇敢的	会	不是	希望	到	看	.

即使最勇敢的人也不愿看到这些景象。

[θruː] [ðɪs] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [wʊd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['dʒɜːrni] .

Through	this	dark	and	haunted	wood	the	old	fisherman	had	often	to	journey	.
通过	这	黑暗的	和	闹鬼的	木头	这	老的	渔夫	有	经常	到	旅行	.

老渔夫经常要穿过这片阴森恐怖的树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['dredɪd] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

It	was	true	that	he	entered	the	dreaded	shades	with	fear	,
它	曾是	真的	那	他	进入	这	令人恐惧的	色调	和	害怕	,

他的确怀着恐惧进入了那令人恐惧的阴影之中。

[jet] [noʊ] ['spektər] ['evər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

yet	no	spectre	ever	crossed	his	path	.
然而	不	幽灵	曾经	交叉	他的	小路	.

然而，他从未遇到过任何幽灵。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] [pjʊr] ,

But	perhaps	that	was	because	the	thoughts	of	the	old	man	were	pure	,
但	也许	那	曾是	因为	这	想法	的	这	老的	男人	是	纯的	,

但或许是因为老人的思想纯洁无瑕。

[ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]

or	perhaps	because	he	never	entered	the	forest	without	singing	a	hymn	in	a
或者	也许	因为	他	绝不	进入	这	森林	没有	歌唱	一个	圣歌	在	一个

[klɪr] [breɪv] [vɔɪs] .

clear	brave	voice	.
清除	勇敢的	嗓音	.

或许是因为他每次进入森林前，都会用清澈勇敢的声音唱一首赞美诗。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sæt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ɑːn] [ðɪs] [fer] ['sʌmər] [iːv] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

As	the	fisherman	sat	mending	his	nets	on	this	fair	summer	eve	he	began	to
作为	这	渔夫	卫星	修补	他的	网	在	这	公平的	夏天	前夕	他	开始	到

[muːv] ['restləsli] ,

move	restlessly	,
移动	躁动不安	,

在这个美好的夏日傍晚，渔夫坐在那里修补渔网，突然开始焦躁不安地挪动着身子。

[tuː; tə] [glæns] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

to	glance	around	uneasily	.
到	瞥一眼	大约	不安地	.

不安地环顾四周。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst][bɪ'haɪnd] .

Then	a	sudden	terror	fell	upon	him	as	he	heard	a	noise	in	the	forest	behind	.
然后	一个	突然	恐怖	跌倒	之上	他	作为	他	听到	一个	噪音	在	这	森林	在后面	.

突然，他听到身后森林里传来一声响动，顿时感到一阵恐惧。

[ɑː] , [haʊ] [ðə; ði] [triːz] ['rʌsld] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['træmpld] [ˌʌndər'fʊt] !

Ah	,	how	the	trees	rustled	and	how	the	grass	was	being	trampled	underfoot	!
啊	,	如何	这	树木	沙沙作响	和	如何	这	草	曾是	存在	践踏	脚下	!

啊，树木沙沙作响，草地被踩得生疼！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [huː] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l][foʊ]

Could	it	be	a	horseman	who	made	haste	to	escape	from	some	terrible	foe
可以	它	是	一个	骑手	WHO	制成	匆忙	到	逃脱	从	一些	糟糕的	敌人

?

?
?

会不会是一位骑马逃亡的勇士，急忙躲避某个可怕的敌人？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [[θriː]]

And	now	,	although	he	was	wide	awake	,	the	[	3	]
和	现在	,	虽然	他	曾是	宽的	醒	,	这	[	3	]

而现在，尽管他完全清醒，[3]

['fɪʃərmən] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]

fisherman	seemed	to	see	a	figure	,	which	he	had	seen	before	only	in	his
渔夫	似乎	到	看	一个	数字	,	哪个	他	有	已见	前	仅有的	在	他的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

渔夫似乎看到了一个身影，他以前只在梦中见过这个身影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , [snoʊ] - [waɪt] [mæn] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ]

He	saw	the	figure	of	a	tall	,	strong	,	snow	-	white	man	,	who	came	with	slow
他	锯	这	数字	的	一个	高的	,	强的	,	雪	-	白色的	男人	,	WHO	来了	和	慢的

[steps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

steps	toward	him	,
步骤	朝向	他	,

他看到一个高大、强壮、皮肤雪白的男人的身影，正缓缓地向他走来。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [hed] .

and	at	each	step	he	took	,	the	figure	nodded	his	great	white	head	.
和	在	每个	步	他	采取	,	这	数字	点头	他的	伟大的	白色的	头	.

他每走一步，那身影都会点头示意他那硕大的白色脑袋。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] .

The	fisherman	rubbed	his	eyes	as	he	glanced	toward	the	wood	.
这	渔夫	摩擦	他的	眼睛	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	木头	.

渔夫揉了揉眼睛，目光投向树林。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

At	the	same	moment	the	wind	seemed	to	blow	the	leaves	aside	to	make	room
在	这	相同的	片刻	这	风	似乎	到	吹	这	树叶	旁边	到	制作	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [mæn] ,

for	the	snow	-	white	man	,
为了	这	雪	-	白色的	男人	,

就在同一时刻，风仿佛吹开了树叶，为这位白衣男子腾出了空间。

[huːz] [hed] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][nɑːd] .

whose	head	never	ceased	to	nod	.
谁	头	绝不	停止	到	点头	.

他的头不停地点着。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][hæv; həv]['evər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

'	Well	,	'	said	the	fisherman	to	himself	,	'	I	have	ever	passed	through	the	forest
-	出色地	,	-	说	这	渔夫	到	他自己	,	-	我	有	曾经	通过了	通过	这	森林

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

“嗯，”渔夫自言自语道，“我以前每次穿过森林都安然无恙。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [hɪr] ? -

why	should	I	fear	that	evil	will	befall	me	here	?	'
为什么	应该	我	害怕	那	邪恶的	将要	降临	我	这里	?	-

我为何要担心在此遭遇厄运?

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	he	began	to	repeat	aloud	a	verse	of	the	Bible	.
和	他	开始	到	重复	大声	一个	诗	的	这	圣经	.

于是他开始大声重复圣经中的一节经文。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['kɜːrɪdʒ] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	sound	of	his	own	voice	courage	crept	back	into	the	heart	of	the
在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	勇气	悄悄地爬	后退	进入	这	心	的	这

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

听到自己的声音，渔夫心中重新燃起了勇气。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] [ri'bjuːkt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

moreover	the	words	of	the	Holy	Book	rebuked	his	fears	.
而且	这	字	的	这	圣	书	责备	他的	恐惧	.

此外，圣经中的话语也驳斥了他的恐惧。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ]

Nor	was	it	long	before	he	was	able	even	to	laugh	and	to	see	how
也不	曾是	它	长的	前	他	曾是	有能力的	甚至	到	笑	和	到	看	如何

['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

foolish	he	had	been	.
愚蠢	他	有	到过	.

没过多久，他就能笑出来了，也能意识到自己之前有多么愚蠢。

[fɔːr; fər]['lɪs(ə)n] !

For	listen	!
为了	听	!

听着！

[ðə; ði] [waɪt] ['nɑːdɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl]['oʊnli][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nuː] ['veri]

The	white	nodding	man	was	after	all	only	a	stream	which	the	fisherman	knew	very
这	白色的	点头	男人	曾是	后	全部	仅有的	一个	溪流	哪个	这	渔夫	知道	非常

[wel] ,

well	,
出色地	,

那个点头的白人男子，其实只是一条渔夫非常熟悉的溪流而已。

[ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][ænd; ənd] ['bʌbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

a	stream	which	ran	and	bubbled	out	of	the	forest	and	fell	into	the	lake	.
一个	溪流	哪个	跑	和	冒泡	出去	的	这	森林	和	跌倒	进入	这	湖	.

一条溪流从森林中奔涌而出，汇入湖泊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]

As	for	the	rustling	noise	,	the	fisherman	saw	what	had	caused	that	,	as	a
作为	为了	这	沙沙声	噪音	,	这	渔夫	锯	什么	有	导致	那	,	作为	一个

['geɪli] [klæd] [naɪt] [[fɔːr]]

gaily	clad	knight	[	4	]
兴高采烈地	覆膜	骑士	[	4	]

至于沙沙作响的声音，渔夫看到了发出声音的原因，原来是一位身着华丽服饰的骑士[4]

[roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

rode	forth	from	the	forest	shadows	toward	the	little	cottage	.
骑	前进	从	这	森林	阴影	朝向	这	小的	小屋	.

他从森林的阴影中骑马而出，朝着那间小屋走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['spektər] [ɔːr]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

This	was	no	spectre	or	spirit	of	the	wood	,
这	曾是	不	幽灵	或者	精神	的	这	木头	,

这并非森林的幽灵或精灵，

[ðɪs] ['streɪndʒər] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

this	stranger	who	wore	the	garments	of	a	knight	of	high	degree	.
这	陌生人	WHO	穿着	这	服装	的	一个	骑士	的	高的	程度	.

这位陌生人身穿高级骑士的服饰。

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [stept] ['sɔːftli] ,

He	rode	a	white	horse	,	which	stepped	softly	,
他	骑	一个	白色的	马	,	哪个	步	轻轻	,

他骑着一匹白马，马蹄轻柔地迈着步子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['hedz] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tred]

so	that	the	flowers	in	the	meadows	lifted	their	delicate	heads	uninjured	by	his	tread
所以	那	这	花朵	在	这	草地	抬起	他们的	精美的	头部	未受伤	经过	他的	踏

.

:
.

因此，草地上的花朵抬起娇嫩的花头，没有被他的脚步所伤。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [nɪr] ,

The	fisherman	raised	his	cap	as	the	stranger	drew	near	,
这	渔夫	提高	他的	帽	作为	这	陌生人	画	靠近	,

陌生人走近时，渔夫举起帽子向他致意。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [went] [ɑːn] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] .

and	then	quietly	went	on	mending	his	nets	.
和	然后	悄悄	去	在	修补	他的	网	.

然后他默默地继续修补渔网。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Now	when	the	knight	saw	the	old	man's	face	it	was	welcome	to	him	,
现在	什么时候	这	骑士	锯	这	老的	男人的	脸	它	曾是	欢迎	到	他	,

当骑士看到老人的脸时，他感到很欣慰。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['eni] ['hjuːmən] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	indeed	any	human	face	would	have	been	after	the	terrors	of	the	forest	.
作为	的确	任何	人类	脸	会	有	到过	后	这	恐怖	的	这	森林	.

经历了森林的恐怖之后，任何人的脸都会是这样的表情。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [streɪndʒ] ['mɑːkɪŋ] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi]

There	he	had	seen	strange	mocking	faces	peering	at	him	whichever	way	he
那里	他	有	已见	奇怪的	嘲讽	面孔	窥视	在	他	任何	方式	他

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

无论他转向哪个方向，都能看到一些奇怪的嘲讽面孔盯着他。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][streɪndʒ] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp]

there	he	had	been	followed	by	strange	shadowy	forms	from	which	escape
那里	他	有	到过	随后	经过	奇怪的	阴暗的	表格	从	哪个	逃脱

[hæd; həd] [bɪn] ['welnai] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

had	been	wellnigh	impossible	;
有	到过	几乎	不可能的	;

在那里，他一直被一些奇怪的黑影跟踪，几乎不可能逃脱；

[hɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ['mɔːrt(ə)l] .

here	at	length	was	a	kind	and	friendly	mortal	.
这里	在	长度	曾是	一个	种类	和	友好的	凡人	.

终于，这里出现了一位善良友好的凡人。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	would	ask	him	for	the	food	and	shelter	of	which	both	he	and	his
他	会	问	他	为了	这	食物	和	庇护所	的	哪个	两个都	他	和	他的

[stiːd] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

steed	stood	in	need	.
骏马	站立	在	需要	.

他会向他乞求食物和住所，因为他和他的坐骑都非常需要这些。

- [dɪr] [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts]

'	Dear	sir	,	'	answered	the	fisherman	when	he	had	listened	to	the	knight's
-	亲爱的	先生	,	-	回答	这	渔夫	什么时候	他	有	听着	到	这	骑士的

[rɪ'kwest] , - [dɪr] [sɜːr] ,

request	,	'	dear	sir	,
要求	,	-	亲爱的	先生	,

“先生，”渔夫听完骑士的请求后回答道，“先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] ['entər] ['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] ,

if	you	will	deign	to	enter	our	lonely	cottage	,
如果	你	将要	设计	到	进入	我们的	孤独	小屋	,

如果您不纡尊降贵地进入我们这间偏僻的小屋，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wiː; wi] ['ɔːfər] .

you	will	find	a	welcome	with	the	food	and	shelter	we	offer	.
你	将要	寻找	一个	欢迎	和	这	食物	和	庇护所	我们	提供	.

我们提供的食物和住所将让您感到宾至如归。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɔːrs] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [triː] - ['ʃeɪdɪd] ['medoʊ] , [[faɪv]]

As	for	your	horse	,	can	it	have	a	better	stable	than	this	tree	-	shaded	meadow	,	[	5	]
作为	为了	你的	马	,	能	它	有	一个	更好的	稳定的	比	这	树	-	阴影	草地	,	[	5	]

至于你的马，它还能有比这片绿树成荫的草地更好的马厩吗？[5]

[ɔːr] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] ['fɑːdər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [griːn] [græs] ? -

or	more	delicious	fodder	than	this	green	grass	?	'
或者	更多的	可口的	饲料	比	这	绿色的	草	?	-

还有什么比这青草更美味的饲料呢?

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] , [ðə; ði] [naɪt] [dɪs'maʊntid] ,

Well	pleased	with	this	answer	,	the	knight	dismounted	,
出色地	高兴	和	这	回答	,	这	骑士	下马	,

骑士对这个答案非常满意，随即下了马。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [friːd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ɪts]['sæd(ə)l] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,

and	together	he	and	the	fisherman	freed	the	white	horse	from	its	saddle	and	bridle	,
和	一起	他	和	这	渔夫	自由	这	白色的	马	从	它是	鞍	和	辔	,

于是他和渔夫一起解开了白马的鞍辔。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['medoʊ] .

and	turned	it	loose	into	the	waving	meadow	.
和	转向	它	松动的	进入	这	挥手	草地	.

然后把它放生到摇曳的草地上。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	the	old	man	led	the	stranger	into	the	cottage	.
然后	这	老的	男人	引领	这	陌生人	进入	这	小屋	.

然后，老人领着陌生人进了小屋。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [sæt][ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] .

Here	,	by	the	light	of	the	kitchen	fire	,	sat	the	fisherman's	wife	.
这里	,	经过	这	光	的	这	厨房	火	,	卫星	这	渔民的	妻子	.

渔夫的妻子就坐在厨房炉火的光亮下。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] ['griːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

She	rose	,	with	a	kind	greeting	for	the	unexpected	guest	.
她	玫瑰	,	和	一个	种类	问候	为了	这	意外	客人	.

她起身，亲切地向这位不速之客问好。

[ðen] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [stuːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

Then	seating	herself	again	in	her	armchair	,	she	pointed	to	an	old	stool	with	a	broken	leg	.
然后	座位	她自己	再次	在	她	扶手椅	,	她	尖	到	一个	老的	凳子	和	一个	破碎的	腿	.

然后她重新坐回扶手椅上，指着一个腿断了的旧凳子。

- [sɪt][ðer; ðər] , [gʊd] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] ,

'	Sit	there	,	good	knight	,	'	she	said	;	'	only	you	must	sit	still	,
-	坐	那里	,	好的	骑士	,	-	她	说	;	-	仅有的	你	必须	坐	仍然	,

“请坐，好骑士，”她说，“只是你必须一动不动地坐着。”

[lest] [ðə; ði] ['broʊkən] [leg] [pruːv] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] . -

lest	the	broken	leg	prove	too	weak	to	bear	you	.	'
免得	这	破碎的	腿	证明	也	虚弱的	到	熊	你	.	-

免得断腿太虚弱，无法支撑你的重量。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

Carrying	the	stool	over	beside	the	old	woman	,
携带	这	凳子	超过	旁	这	老的	女士	,

把凳子搬到老妇人旁边，

[ðə; ði] [naɪt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	knight	placed	it	carefully	on	the	floor	and	seated	himself	as	he	was
这	骑士	放置	它	小心	在	这	地面	和	坐着	他自己	作为	他	曾是

['bɪdn] .

bidden	.
拜登	.

骑士小心翼翼地将它放在地上，然后按照吩咐坐了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	he	sat	there	talking	with	the	good	old	fisherman	and	his	wife	,
作为	他	卫星	那里	说	和	这	好的	老的	渔夫	和	他的	妻子	,

他坐在那里，和那位善良的老渔夫夫妇聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [sʌn] ,

it	seemed	to	him	almost	as	though	he	were	their	son	,
它	似乎	到	他	几乎	作为	尽管	他	是	他们的	儿子	,

他感觉自己几乎就像他们的儿子一样。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ['æftər] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

who	had	come	home	again	after	journeying	in	a	distant	land	.
WHO	有	来	家	再次	后	旅程	在	一个	遥远	土地	.

从遥远的异国旅行归来的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

It	was	only	when	the	knight	began	to	speak	of	the	wood	that	the	fisherman
它	曾是	仅有的	什么时候	这	骑士	开始	到	说话	的	这	木头	那	这	渔夫

[gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

grew	restless	and	refused	to	listen	.
生长	不安	和	拒绝	到	听	.

只有当骑士开始谈论树林时，渔夫才变得焦躁不安，拒绝继续听下去。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['waɪzər] , [sɜːr] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , - [nɑːt] [tuː; tə] [[sɪks]]

'	It	were	wiser	,	Sir	Knight	,	'	he	said	,	'	not	to	[	6	]
-	它	是	更明智	,	先生	骑士	,	-	他	说	,	-	不是	到	[	6	]

“骑士爵士，这样做更明智，”他说，“不[6]

[tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . -

talk	of	the	wood	at	nightfall	,	or	indeed	to	say	much	of	it	at	any	time	.	'
讲话	的	这	木头	在	黄昏	,	或者	的确	到	说	很多	的	它	在	任何	时间	.	-

谈论夜幕降临时的树林，或者说，任何时候谈论树林的大部分内容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [toʊld] [ðer; ðər] [gest] [haʊ] ['sɪmpli] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ]

And	then	the	old	couple	told	their	guest	how	simply	they	lived	in	the	little	cottage
和	然后	这	老的	夫妻	讲述	他们的	客人	如何	简单地	他们	居住地	在	这	小的	小屋

[baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ,

by	the	lake	,
经过	这	湖	,

然后，这对老夫妇告诉客人，他们在湖边的小屋里过着多么简朴的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ['lisnd] ['iːgərli] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	they	in	their	turn	listened	eagerly	while	the	knight	told	them	of	himself	.
和	他们	在	他们的	转动	听着	急切地	尽管	这	骑士	讲述	他们	的	他自己	.

于是，骑士向他们讲述了自己的经历，他们也都兴致勃勃地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [sɜːr] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

He	was	named	Sir	Huldbrand	,	and	he	dwelt	in	his	castle	of	Ringstetten	,
他	曾是	命名	先生	-	,	和	他	居住	在	他的	城堡	的	-	,

他名叫赫尔德布兰德爵士，居住在他的林斯泰滕城堡。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dænjuːb] .

which	stood	near	the	source	of	the	river	Danube	.
哪个	站立	靠近	这	来源	的	这	河	多瑙河	.

它位于多瑙河源头附近。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ,

Now	,	as	he	talked	or	listened	to	the	quiet	tales	of	the	old	fisherman	,
现在	,	作为	他	谈话	或者	听着	到	这	安静的	故事	的	这	老的	渔夫	,

现在，当他讲述或聆听老渔夫平静的故事时，

[ðə; ði] [naɪt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	knight	heard	a	strange	sound	that	seemed	to	come	from	the	direction
这	骑士	听到	一个	奇怪的	声音	那	似乎	到	来	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

骑士听到一阵奇怪的声音，似乎是从窗户的方向传来的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst]

Again	and	again	it	came	,	a	strange	sound	as	of	water	being	dashed	against
再次	和	再次	它	来了	,	一个	奇怪的	声音	作为	的	水	存在	虚线	反对

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

the	window	-	panes	.
这	窗户	-	窗格	.

它一次又一次地响起，发出一种奇怪的声音，就像水流猛烈地拍打在窗户玻璃上一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

It	was	plain	that	the	fisherman	heard	it	too	,
它	曾是	清楚的	那	这	渔夫	听到	它	也	,

很明显，渔夫也听到了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [iːtʃ] [splæʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .

for	at	each	splash	a	frown	crossed	his	good	-	natured	face	.
为了	在	每个	溅	一个	皱眉	交叉	他的	好的	-	自然	脸	.

每次水花四溅，他那和蔼可亲的脸上都会浮现出一丝愁容。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['luːsli] [bɪlt]

A	louder	splash	,	and	a	shower	of	water	streamed	through	the	loosely	built
一个	更大声	溅	,	和	一个	淋浴	的	水	流媒体	通过	这	松散地	建造

['wɪndoʊ] - [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

window	-	frame	into	the	kitchen	.
窗户	-	框架	进入	这	厨房	.

一声巨响，水花四溅，从摇摇欲坠的窗框里倾泻而下，涌入厨房。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl] [noʊ][lɔːŋgər] .

Then	the	old	man	could	sit	still	no	longer	.
然后	这	老的	男人	可以	坐	仍然	不	更长	.

老人再也坐不住了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] , -

He	hastened	to	the	window	,	and	opening	it	called	out	in	an	angry	voice	,	'
他	加快	到	这	窗户	,	和	开幕	它	称为	出去	在	一个	生气的	嗓音	,	-

['ʌndɪn] ,

Undine	,
水仙女	,

他急忙走到窗边，打开窗户，愤怒地喊道：“温蒂妮，

[siːs] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] .
cease these childish tricks .
停止 这些 幼稚 技巧 .

停止这些幼稚的把戏。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪt] , [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] . -
A stranger , and he a knight , is in our cottage . '
一个 陌生人 , 和 他 一个 骑士 , 是 在 我们的 小屋 . -

一位陌生人，而且还是一位骑士，来到了我们的小屋。

[ə; eɪ] [loʊ] [læf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
A low laugh answered him .
一个 低的 笑 回答 他 .

一声低笑回应了他。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [['sɛvən]]
Hearing it , the old man shut the window and sat down again , [7]
听力 它 , 这 老的 男人 关闭 这 窗户 和 卫星 向下 再次 , [7]

听到这话，老人关上窗户，又坐了下来。[7]

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , - [sɜːr] [naɪt] , [fər'gɪv] [ðɪs] [ruːd] [bɪ'heɪvjər] .
saying to his guest , ' Sir Knight , forgive this rude behaviour .
说 到 他的 客人 , - 先生 骑士 , 原谅 这 粗鲁的 行为 .

他对客人说："骑士爵士，请原谅我的无礼行为。"

['ʌndɪn] [maɪ]['fɑːstər] - ['dɔːtər] [ɪz] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn]
Undine my foster - daughter is still only a child , although she is now nearly eighteen
水仙女 我的 促进 - 女儿 是 仍然 仅有的 一个 孩子 , 虽然 她 是 现在 几乎 十八
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

我的养女温蒂妮虽然快十八岁了，但她仍然是个孩子。

[jet] [hɜːr; hər] [trɪks] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . -
Yet her tricks are harmless , and she herself is full of kindness . '
然而 她 技巧 是 无害 , 和 她 她自己 是 满的 的 仁慈 . -

然而，她的恶作剧并无恶意，她本人也充满善良。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Ah , ' said the old woman to her husband , ' to you ,
- 啊 , - 说 这 老的 女士 到 她 丈夫 , - 到 你 ,

"啊，"老妇人对丈夫说，"对你来说，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪv] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] , [hɜːr; hər][præŋks] [meɪ]
who are not with her save when the day's work is over , her pranks may
WHO 是 不是 和 她 节省 什么时候 这 天 工作 是 超过 , 她 恶作剧 可能
[siːm] ['hɑːrmləs] .
seem harmless .
似乎 无害 .

除了在一天的工作结束后和她在一起的人之外，她的恶作剧在其他人看来可能无害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][baɪ][jʊr; jər][saɪd] [ɔːl] [deɪ] .
But you would not talk so lightly of her ways were she by your side all day .
但 你 会 不是 讲话 所以 轻轻 的 她 方式 是 她 经过 你的 边 全部 天 .

但如果她整天待在你身边，你就不会如此轻率地谈论她的所作所为了。

['evər][aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [lest] [ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [maɪ] ['beɪkɪŋ] ,
Ever I must watch her , lest she spoil my baking ,
曾经 我 必须 手表 她 , 免得 她 剧透 我的 烘烤 ,

我必须时刻盯着她，免得她毁了我的烘焙。

[ɔːr][ʌn'duː][maɪ] ['spɪnɪŋ] [ɔːr][bɜːrn][ðə; ði] [suːp] .
or undo my spinning or burn the soup .
或者 撤销 我的 旋转 或者 烧伤 这 汤 .

要么让我的搅拌功功亏一篑，要么把汤烧糊。

[neɪ] — -
Nay — '
不 — -

不——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' It is true , ' said the old man , interrupting his wife with a smile ,
- 它 是 真的 , - 说 这 老的 男人 , 打断 他的 妻子 和 一个 微笑 ,

“的确如此，”老人笑着打断妻子说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][baɪ][jʊr; jər][saɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,
' it is true that you have the maiden by your side throughout the livelong day ,
- 它 是 真的 那 你 有 这 少女 经过 你的 边 自始至终 这 终身 天 ,

“的确，你一整天都有少女陪伴在你身边。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .
while I have but the sea .
尽管 我 有 但 这 海 .

我只有大海。

[jet] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [breɪks] [daʊn] [maɪ] [daɪks] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] .
Yet when the sea is rough and breaks down my dykes I do not love it the less .
然而 什么时候 这 海 是 粗糙的 和 休息 向下 我的 堤坝 我 做 不是 爱 它 这 较少的 .

然而，即使大海波涛汹涌，冲垮了我的堤坝，我对它的爱也丝毫未减。

['iːv(ə)n][soʊ][duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][noʊ] [les] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [trɪks] [ænd; ənd] ['taɪərsəm]
Even so do you love the little one no less for all her tricks and tiresome
甚至 所以 做 你 爱 这 小的 一 不 较少的 为了 全部 她 技巧 和 令人厌烦
[weɪz] . -
ways . '
方式 . -

即便如此，你对这个小家伙的爱丝毫不减，尽管她调皮捣蛋，令人厌烦。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] . -
The old woman turned to her guest . '
这 老的 女士 转向 到 她 客人 . -

老妇人转向她的客人。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] [naɪt] , [hiː; hi] [spiːks] ['truːli] .
Indeed , Sir Knight , he speaks truly .
的确 , 先生 骑士 , 他 说话 真的 .

的确，骑士爵士，他说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [lɔːŋ] . -
It is not possible to be angry with the maiden long . '
它 是 不是 可能的 到 是 生气的 和 这 少女 长的 . -

不可能长时间对少女生气。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]
At that moment the door flew open , and she , the maiden of whom they
在 那 片刻 这 门 飞翔 打开 , 和 她 , 这 少女 的 谁 他们
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

就在这时，门猛地打开了，她——他们谈论的那位少女——走了进来。

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

entered	the	little	kitchen	.
进入	这	小的	厨房	.

走进小厨房。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɜ-] [fɑ:r][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['evər] [si:n] . [[eɪt]]

She	was	fairer	far	than	any	one	the	knight	had	ever	seen	.	[	8	]
她	曾是	更公平	远的	比	任何	一	这	骑士	有	曾经	已见	.	[	8	]

她比骑士见过的任何女子都更加美丽。[8]

- ['fɑ:ðər] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [gest] ? -

'	Father	,	'	she	cried	,	'	where	is	he	,	the	stranger	guest	?	'
-	父亲	,	-	她	哭	,	-	在哪里	是	他	,	这	陌生人	客人	?	-

“父亲，”她喊道，“那位陌生的客人在哪里？”

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,

Even	as	she	spoke	her	eyes	fell	on	the	knight	,
甚至	作为	她	辐	她	眼睛	跌倒	在	这	骑士	,

她说话的时候，目光却落在了骑士身上。

[hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

who	had	sprung	to	his	feet	as	she	entered	the	cottage	.
WHO	有	弹簧	到	他的	脚	作为	她	进入	这	小屋	.

她走进小屋时，他立刻跳了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

He	stood	gazing	in	wonder	at	the	marvellous	beauty	of	the	maiden	.
他	站立	凝视	在	想知道	在	这	奇妙	美丽	的	这	少女	.

他站在那里，惊叹于少女的绝世美貌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gri:t] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['trʌstɪŋli] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

But	before	he	could	greet	her	,	she	was	at	his	side	,	trustingly	looking	up
但	前	他	可以	迎接	她	,	她	曾是	在	他的	边	,	信任地	寻找	向上

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	his	face	.
进入	他的	脸	.

但他还没来得及和她打招呼，她就已经走到他身边，满怀信任地仰望着他的脸。

[ðen] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Then	kneeling	before	him	,
然后	跪着	前	他	,

然后跪在他面前，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:t] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][oʊld] [stu:l] .

she	seized	his	hand	and	made	him	seat	himself	again	on	the	broken	old	stool	.
她	查获	他的	手	和	制成	他	座位	他自己	再次	在	这	破碎的	老的	凳子	.

她抓住他的手，让他重新坐到那张破旧的凳子上。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɜ:r] [naɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

'	You	are	beautiful	,	Sir	Knight	,	'	she	said	,	'	but	how	did	you	come	to	this	little
-	你	是	美丽的	,	先生	骑士	,	-	她	说	,	-	但	如何	做过	你	来	到	这	小的

['kɑ:tɪdʒ] ?

cottage	?
小屋	?

“骑士先生，您真英俊，”她说，“可是您是怎么来到这间小屋的呢？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌju: 'es] ?

Have	you	looked	for	us	long	before	you	could	find	us	?
有	你	看起来	为了	我们	长的	前	你	可以	寻找	我们	?

你是不是在找到我们之前就一直在寻找我们?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɔːrɪst]

Have	you	had	to	pass	through	the	terrible	forest
有	你	有	到	经过	通过	这	糟糕的	森林

你是否曾穿过那片可怕的森林?

[er] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] [naɪt] ? -

ere	you	could	reach	us	,	Sir	Knight	?	'
埃雷	你	可以	抵达	我们	,	先生	骑士	?	-

您当时是如何联系到我们的，骑士爵士?

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

The	knight	would	have	told	the	maiden	the	story	of	his	adventures	in	the	wood
这	骑士	会	有	讲述	这	少女	这	故事	的	他的	冒险	在	这	木头

,

,

,

骑士本想把他在森林里的奇遇故事讲给少女听。

[bʌt; bət] - ['fɑːstər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər]

but	Undine's	foster	-	mother	was	already	speaking	,	and	her	tones	were
但	-	促进	-	母亲	曾是	已经	请讲	,	和	她	音调	是

[laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

loud	and	angry	.
大声	和	生气的	.

但温蒂妮的养母已经开始说话了，她的语气又大又愤怒。

- [goʊ] , ['meɪd(ə)n] , [goʊ][get][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

'	Go	,	maiden	,	go	get	you	to	work	,	and	trouble	not	the	stranger	with	your
-	去	,	少女	,	去	得到	你	到	工作	,	和	麻烦	不是	这	陌生人	和	你的

['kwestʃənz] . -

questions	.	'
问题	.	-

“去吧，姑娘，去干活，别用你的问题打扰陌生人。”

[ðen] ['ʌndin] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] , [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [nɪr] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

Then	Undine	,	unashamed	,	drew	a	little	footstool	near	to	Huldbrand	,	and	sitting
然后	水仙女	,	毫不羞愧	,	画	一个	小的	脚凳	靠近	到	-	,	和	坐着

[daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] ,

down	to	her	spinning	,
向下	到	她	旋转	,

于是，温蒂妮毫不羞愧地拉过一个小脚凳到胡尔德布兰德旁边，坐下来继续纺纱。

[kraɪd] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [hɪr] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] . -

cried	,	'	I	shall	work	here	,	close	to	the	beautiful	knight	.	'
哭	,	-	我	将	工作	这里	,	关闭	到	这	美丽的	骑士	.	-

她喊道：“我要在这里工作，就在这位英俊骑士的身边。”

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlfl] [[naɪn]]

The	old	fisherman	took	no	notice	of	the	wilful	[	9	]
这	老的	渔夫	采取	不	注意	的	这	故意	[	9	]

老渔夫对任性的[9]不予理睬

['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [wʊd]

maiden	,	and	began	to	speak	of	other	things	,	hoping	that	the	guest	would
少女	,	和	开始	到	说话	的	其他	事物	,	希望	那	这	客人	会

[fər'get] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['dɔtɚz] ['kwestʃənz] .

forget	his	foster	-	daughter's	questions	.
忘记	他的	促进	-	女儿的	问题	.

他开始谈论其他事情，希望客人能忘记他养女的问题。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][fər'get] , ['ʌndin] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][sɪt]

But	even	had	the	knight	been	able	to	forget	,	Undine	did	not	mean	to	sit
但	甚至	有	这	骑士	到过	有能力的	到	忘记	,	水仙女	做过	不是	意思是	到	坐

[ðer; ðər]['kwaɪətli] ,

there	quietly	,
那里	悄悄	,

即使骑士能够忘记，温蒂妮也不打算静静地坐在那里。

[hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ʌn'ænsərd] .

her	questions	unanswered	.
她	问题	未解答	.

她的疑问没有得到解答。

[hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] .

Her	sweet	voice	broke	upon	the	silence	.
她	甜的	嗓音	打破	之上	这	沉默	.

她甜美的声音打破了寂静。

- ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [gest] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] , -

'	Our	beautiful	guest	has	not	yet	told	me	how	he	reached	our	cottage	,	'
-	我们的	美丽的	客人	有	不是	然而	讲述	我	如何	他	达到	我们的	小屋	,	-

[ʃi:; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我们这位美丽的客人还没有告诉我他是如何到达我们小屋的，”她说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] , - ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] .

'	It	is	even	as	you	thought	,	'	answered	the	knight	.
-	它	是	甚至	作为	你	想法	,	-	回答	这	骑士	.

“果然不出你所料，”骑士回答道。

- [aɪ] ['dʒɜ:rni:d] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wʊd]

'	I	journeyed	through	the	haunted	wood
-	我	旅程	通过	这	闹鬼的	木头

我穿越了那片闹鬼的树林。

[er]

ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [seɪf] [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['ʃeltər] . -

I	found	this	safe	and	hospitable	shelter	.	'
我	成立	这	安全的	和	好客	庇护所	.	-

我找到了这个安全舒适的避难所。

- [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , - [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

'	Then	tell	me	of	your	wonderful	adventures	,	'	demanded	the	maiden	,
-	然后	告诉	我	的	你的	精彩的	冒险	,	-	要求	这	少女	,

“那就给我讲讲你那些奇妙的冒险经历吧！”少女问道。

- [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [noʊ][wʌn] [meɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . -

'	for	without	these	no	one	may	pass	through	the	forest	.	'
-	为了	没有	这些	不	一	可能	经过	通过	这	森林	.	-

“因为没有这些东西，谁也不能穿过这片森林。”

- ['ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtld]

Huldbrand	shuddered	as	he	remembered	the	strange	beings	who	had	startled
-	颤抖	作为	他	记得	这	奇怪的	生物	WHO	有	惊慌

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

him	as	he	rode	through	the	wood	.
他	作为	他	骑	通过	这	木头	.

胡尔德布兰德想起骑马穿过树林时吓到他的那些奇怪生物，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [glɑːnst] [dɪsˈtrʌstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

He	glanced	distrustfully	toward	the	window	.
他	瞥了一眼	不信任地	朝向	这	窗户	.

他半信半疑地瞥了一眼窗外。

[wɜːr; wər][ðə; ði][grɪm] [ˈfɪgjərz] [ðer; ðər] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] ?

Were	the	grim	figures	there	,	peering	at	him	through	the	window	-	pane	?
是	这	严峻	数据	那里	,	窥视	在	他	通过	这	窗户	-	窗格	?

那些阴沉的身影真的在那里，透过窗玻璃窥视着他吗?

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][dɪm] [naɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [kloʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] .

No	,	he	could	see	nothing	save	the	dim	night	light	,	which	now	closed	them	in	.
不	,	他	可以	看	没有什么	节省	这	暗淡	夜晚	光	,	哪个	现在	关闭	他们	在	.

不，他什么也看不见，只有昏暗的夜灯，而夜灯现在把他们困在了里面。

[ðə; ði] [naɪt] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] , [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [fɪrz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd]

The	knight	drew	himself	up	,	ashamed	of	his	foolish	fears	,	and	turning	toward
这	骑士	画	他自己	向上	,	羞愧	的	他的	愚蠢	恐惧	,	和	转弯	朝向

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,

the	maiden	,
这	少女	,

骑士挺直身子，为自己愚蠢的恐惧感到羞愧，然后转向少女。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

he	was	beginning	to	tell	her	of	the	wonders	which	had	befallen	him	,
他	曾是	开始	到	告诉	她	的	这	奇迹	哪个	有	发生	他	,

他开始向她讲述他所经历的奇遇，

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈhɜːrɪdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] . [-]

when	the	fisherman	hurriedly	interrupted	.	[	10	]
什么时候	这	渔夫	匆匆	中断	.	[	-	]

这时，渔夫急忙打断了他。[10]

- [neɪ] , [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	Nay	,	now	,	Sir	Knight	,	'	he	cried	,
-	不	,	现在	,	先生	骑士	,	-	他	哭	,

“不，现在不行了，骑士大人，”他喊道。

- [tel] [nɑːt][jʊr; jər] [teɪl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][dɑːrk][hæv; həv] [pæst] . -

'	tell	not	your	tale	until	the	hours	of	dark	have	passed	.	'
-	告诉	不是	你的	故事	直到	这	小时	的	黑暗的	有	通过了	.	-

“夜幕降临之前，不要讲述你的故事。”

[æt; ət][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðɚz] [wɜːrdz] [ˈʌndin] [spræŋ] [ˈæŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] [ænd; ənd]

At	her	foster	-	father's	words	Undine	sprang	angrily	from	the	footstool	and
在	她	促进	-	父亲的	字	水仙女	弹簧	愤怒地	从	这	脚凳	和

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

听到养父的话，温蒂妮愤怒地从脚凳上跳起来，站在他面前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [gruː] [ˈlɑːrdʒər] , [ˈkoʊldɚ] .

Her	eyes	flashed	and	grew	larger	,	colder	.
她	眼睛	闪光灯	和	生长	更大的	,	更冷	.

她的眼神闪过一丝冷光，眼睛越睁越大，也越发冰冷。

- [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['fɑːðər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

'	You	say	to	the	stranger	not	to	tell	his	tale	,	father	,	'	she	cried	,
-	你	说	到	这	陌生人	不是	到	告诉	他的	故事	,	父亲	,	-	她	哭	,

“父亲，您告诉那个陌生人不要讲述他的故事，”她喊道。

- [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] .

'	you	say	to	him	not	to	answer	me	.
-	你	说	到	他	不是	到	回答	我	.

你告诉他不要回答我。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ! -

But	he	shall	speak	,	he	shall	,	he	shall	!	'
但	他	将	说话	,	他	将	,	他	将	!	-

但他一定会说话，他一定会，他一定会！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

And	in	her	anger	she	stamped	her	little	feet	.
和	在	她	愤怒	她	盖章	她	小的	脚	.

她生气地跺了跺小脚。

[ðə; ði] [naɪt] ['welnai] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [ræθ] ,

The	knight	wellnigh	smiled	as	he	watched	the	maiden's	wrath	,
这	骑士	几乎	微笑	作为	他	观看	这	少女的	愤怒	,

骑士看着少女的怒火，几乎露出了微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['weɪwərd]

but	the	old	man	was	grieved	that	the	stranger	should	see	the	wayward
但	这	老的	男人	曾是	伤心	那	这	陌生人	应该	看	这	任性的

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - [tʃaɪld] ,

behaviour	of	his	foster	-	child	,
行为	的	他的	促进	-	孩子	,

但老人很伤心，因为陌生人会看到他养子的任性行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər] .

and	he	reproved	her	for	her	anger	.
和	他	责备	她	为了	她	愤怒	.

他责备她不该生气。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlsoʊ] ['mʌtəd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] .

The	old	woman	also	muttered	her	displeasure	.
这	老的	女士	还	低声说道	她	不满	.

老妇人也低声表达了不满。

[ðen] ['ʌndin] [slɪpt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

Then	Undine	slipped	quickly	toward	the	door	of	the	little	cottage	.
然后	水仙女	滑倒了	迅速地	朝向	这	门	的	这	小的	小屋	.

然后，温蒂妮迅速溜向了小屋的门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [ri'bjuːks] .

She	did	not	choose	to	listen	to	these	rebukes	.
她	做过	不是	选择	到	听	到	这些	责备	.

她没有选择听从这些责备。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skoʊld][ˌem 'iː] ,

'	I	will	not	stay	with	you	,	for	you	do	nothing	but	scold	me	,
-	我	将要	不是	停留	和	你	,	为了	你	做	没有什么	但	骂	我	,

“我不会和你待在一起，因为你除了责骂我什么也不做。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

and	you	will	not	do	anything	that	I	wish	,	'	she	cried	,
和	你	将要	不是	做	任何事物	那	我	希望	,	-	她	哭	,

“你休想做任何我想做的事！”她哭喊道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	before	they	could	reach	her	she	had	opened	the	door	,	and	was
和	前	他们	可以	抵达	她	她	有	打开	这	门	,	和	曾是

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ,

away	and	out	,
离开	和	出去	,

还没等他们赶到，她就已经打开门走了出去。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] . [-]

out	into	the	dark	night	.	[	11	]
出去	进入	这	黑暗的	夜晚	.	[	-	]

走进了漆黑的夜里。[11]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['ʌndɪn] [ɪz] [lɔːst]

UNDINE	IS	LOST
水仙女	是	丢失的

温蒂妮失踪了

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [spræŋ] ['æftər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

Huldbrand	and	the	fisherman	sprang	after	the	maiden	,
-	和	这	渔夫	弹簧	后	这	少女	,

胡尔德布兰德和渔夫跳起来追赶少女，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

but	when	they	reached	the	door	of	the	cottage	and	looked	out	into	the	night
但	什么时候	他们	达到	这	门	的	这	小屋	和	看起来	出去	进入	这	夜晚

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

she	was	nowhere	to	be	seen	,
她	曾是	无处	到	是	已见	,

但当他们走到小屋门口，向夜色中望去时，却不见她的踪影。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi]

nor	could	they	catch	the	sound	of	her	tiny	feet	to	guide	them	whither	she
也不	可以	他们	抓住	这	声音	的	她	微小的	脚	到	指导	他们	往哪里去	她

[hæd; həd] [fled] .

had	fled	.
有	逃亡	.

他们也无法听到她小小的脚步声，从而找到她逃往的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] .

The	knight	looked	in	astonishment	at	his	host	.
这	骑士	看起来	在	惊讶	在	他的	主持人	.

骑士惊讶地看着他的主人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]['oʊnli] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd]

Was	the	beautiful	maiden	only	another	of	the	wonderful	beings	who	had
曾是	这	美丽的	少女	仅有的	其他	的	这	精彩的	生物	WHO	有

[bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

bewildered	him	in	the	forest	?
困惑	他	在	这	森林	?

这位美丽的少女难道只是森林里众多令他眼花缭乱的奇妙生物之一吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] ['lʌvli] [elf][ɔːr] [spraɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][tuː; tə][veks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Was	she	some	lovely	elf	or	sprite	who	had	come	but	to	vex	them	with
曾是	她	一些	迷人的	精灵	或者	精灵	WHO	有	来	但	到	烦恼	他们	和

[hɜːr; hər][præŋks] ?

her	pranks	?
她	恶作剧	?

她是不是某个可爱的精灵或仙女，来到这里只是为了用恶作剧捉弄他们?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

But	as	he	looked	at	the	old	man	standing	by	his	side	,
但	作为	他	看起来	在	这	老的	男人	常设	经过	他的	边	,

但他看向站在身旁的老人时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	saw	the	tears	streaming	from	his	eyes	,
和	锯	这	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	,

我看到他泪流满面，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [griːvd] .

he	knew	it	was	for	no	spirit	of	the	wood	that	he	thus	grieved	.
他	知道	它	曾是	为了	不	精神	的	这	木头	那	他	因此	伤心	.

他知道自己并非为森林中的精灵而悲伤。

- [ə'læs] , - [said] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

'	Alas	,	'	sighed	the	fisherman	,
-	唉	,	-	叹了口气	这	渔夫	,

“唉，”渔夫叹了口气。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] .

'	this	is	not	the	first	time	that	the	maiden	has	treated	us	thus	.
-	这	是	不是	这	第一的	时间	那	这	少女	有	治疗	我们	因此	.

“这并非这位少女第一次这样对待我们。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [-]

It	may	be	she	will	not	return	the	livelong	[	12	]
它	可能	是	她	将要	不是	返回	这	终身	[	-	]

她可能不会归还终身[12]

[naɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

night	,	and	until	she	returns	it	is	not	possible	that	we	should	close	our	eyes	.
夜晚	,	和	直到	她	返回	它	是	不是	可能的	那	我们	应该	关闭	我们的	眼睛	.

夜幕降临，在她回来之前，我们不能闭上眼睛。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['terər] [meɪ] [nɑːt] [siːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -

For	what	terror	may	not	seize	upon	her	as	she	wanders	hither	and	thither	in	the	darkness	.	'
为了	什么	恐怖	可能	不是	抢占	之上	她	作为	她	漫游	这里	和	那里	在	这	黑暗	.	-

当她在黑暗中徘徊时，恐惧会如何攫住她呢?

- [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] , ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ! -

'	We	must	follow	her	,	father	,	follow	her	without	delay	!	'
-	我们	必须	跟随	她	,	父亲	,	跟随	她	没有	延迟	!	-

“父亲，我们必须跟随她，立刻跟随她！”

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

cried	the	young	knight	.
哭	这	年轻的	骑士	.

年轻的骑士喊道。

- [neɪ] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , - [maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [stɪf] .

'	Nay	,	'	answered	the	fisherman	,	'	my	limbs	are	stiff	.
-	不	,	-	回答	这	渔夫	,	-	我的	四肢	是	僵硬的	.

“不,”渔夫回答说，“我的四肢僵硬了。”

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ɪ'nʌf]

Though	I	knew	whither	she	had	fled	,	I	could	never	follow	with	speed	enough
尽管	我	知道	往哪里去	她	有	逃亡	,	我	可以	绝不	跟随	和	速度	足够的

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	reach	her	.
到	抵达	她	.

虽然我知道她逃到了哪里，但我始终无法以足够的速度追上她。

['evər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [fliːt] ,

Ever	she	would	vanish	as	I	drew	near	,	for	she	is	fleet	,
曾经	她	会	消失	作为	我	画	靠近	,	为了	她	是	舰队	,

每当我靠近，她都会消失不见，因为她速度很快。

[fliːt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] . -

fleet	as	an	arrow	from	the	bow	.	'
舰队	作为	一个	箭	从	这	弓	.	-

快如离弦之箭。

- [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

'	If	we	may	not	follow	her	,	at	least	let	us	call	and	entreat	her	to
-	如果	我们	可能	不是	跟随	她	,	在	至少	让	我们	称呼	和	恳求	她	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

“如果我们不能跟随她，至少让我们打电话恳求她回来。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [kɔːld] , -

'	said	the	young	knight	,	and	without	waiting	for	an	answer	he	called	,	'
-	说	这	年轻的	骑士	,	和	没有	等待	为了	一个	回答	他	称为	,	-

['ʌndin] !

Undine	!
水仙女	!

“年轻的骑士说道，不等回答，便喊道：‘温蒂妮！’”

['ʌndin] ! -

Undine	!	'
水仙女	!	-

水仙花!

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	old	man	shook	his	head	.
但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

但老人摇了摇头。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][kɔːl] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [jʊr; jər] [vɔɪs] . -

'	It	is	useless	to	call	,	'	he	said	,	'	the	little	one	will	not	heed	your	voice	.	'
-	它	是	无用	到	称呼	,	-	他	说	,	-	这	小的	一	将要	不是	注意	你的	嗓音	.	-

“呼唤也没用,”他说，“小家伙不会理会你的声音。”

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['naɪts] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , - ['ʌndin] , [dɪr] ['ʌndin] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]

Yet	still	the	knight's	cry	rang	out	into	the	night	,	'	Undine	,	dear	Undine	,	I	pray	you
然而	仍然	这	骑士的	哭	响铃	出去	进入	这	夜晚	,	-	水仙女	,	亲爱的	水仙女	,	我	祈祷	你

[rɪ'tɜːrn] ! -

return	!	'
返回	!	-

然而，骑士的呼喊声依然响彻夜空：“温蒂妮，亲爱的温蒂妮，我祈求你回来！”

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

No	answer	came	back	from	the	darkness	,
不	回答	来了	后退	从	这	黑暗	,

黑暗中没有回应。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

and	at	length	Huldbrand	returned	with	the	fisherman	to	the	cottage	.
和	在	长度	-	返回	和	这	渔夫	到	这	小屋	.

最后，胡尔德布兰德和渔夫一起回到了小屋。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [baɪ] - [flaɪt] ,

The	old	woman	,	who	seemed	little	troubled	by	Undine's	flight	,
这	老的	女士	,	WHO	似乎	小的	麻烦	经过	-	航班	,

那位老妇人似乎并不在意温蒂妮的离去，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['welnaɪ] [aʊt] .

had	gone	to	bed	and	the	fire	was	wellnigh	out	.
有	已消失	到	床	和	这	火	曾是	几乎	出去	.

我已经上床睡觉了，火也差不多熄灭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tə'geðər] , [pleɪst] [wʊd] [ɑːn] [-]

But	the	fisherman	,	drawing	the	ashes	together	,	placed	wood	on	[	13	]
但	这	渔夫	,	绘画	这	灰烬	一起	,	放置	木头	在	[	-	]

但渔夫将灰烬收集起来，放在木头上[13]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] ['braɪtli] .

the	top	of	them	,	and	soon	the	fire	blazed	brightly	.
这	顶部	的	他们	,	和	很快	这	火	燃烧的	明亮地	.

它们顶端燃起熊熊大火，很快，火焰便熊熊燃烧起来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [jet] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]

Then	in	the	light	of	the	flames	they	sat	and	talked	,	yet	they	thought	only	of
然后	在	这	光	的	这	火焰	他们	卫星	和	谈话	,	然而	他们	想法	仅有的	的

['ʌndin] .

Undine	.
水仙女	.

然后，他们在火焰的映照下坐着交谈，但他们心中只有温蒂妮。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['rætld] .

The	window	rattled	.
这	窗户	摇晃	.

窗户嘎嘎作响。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	raised	their	heads	to	listen	.
他们	提高	他们的	头部	到	听	.

他们抬起头来倾听。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['hevi] [drɑːps] , ['pitə] , ['pætər] .

The	rain	fell	in	heavy	drops	,	pitter	,	patter	.
这	雨	跌倒	在	重的	滴	,	皮特	,	语调	.

雨点噼里啪啦地落下。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['taɪni] [fiːt] .

They	thought	it	was	the	tread	of	tiny	feet	.
他们	想法	它	曾是	这	踏	的	微小的	脚	.

他们以为那是小脚丫的脚步声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndin] ! -

'	It	is	she	,	it	is	Undine	!	'
-	它	是	她	,	它	是	水仙女	!	-

“是她，是温蒂妮！”

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , [jet] [stɪl] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
they would cry , yet still the maiden did not come .
他们 会 哭 , 然而 仍然 这 少女 做过 不是 来 .

她们哭喊着，但少女仍然没有出现。

[ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] ['lisnd] [stɪl] .
Then they shook their heads sadly , but as they went on talking they listened still .
然后 他们 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 , 但 作为 他们 去 在 说 他们 听着 仍然 .

然后他们悲伤地摇了摇头，但一边继续交谈，一边仍然认真倾听。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
' It was fifteen years ago , on such a night of wind and rain , that she came ,
- 它 曾是 十五 年 前 , 在 这样的 一个 夜晚 的 风 和 雨 , 那 她 来了 ,

“十五年前的那个夜晚，狂风暴雨，她来了。”

- ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' murmured the old man .
- 低声说道 这 老的 男人 .

“老人低声说道。”

- ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['desələt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -
' Our home was sad and desolate , for we had lost our own little child . '
- 我们的 家 曾是 伤心 和 荒凉 , 为了 我们 有 丢失的 我们的 自己的 小的 孩子 . -

“我们的家一片凄凉，因为我们失去了自己的孩子。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] . -
' Ah , ' said the knight , ' tell me how the beautiful maiden came to your little cottage . '
- 啊 , - 说 这 骑士 , - 告诉 我 如何 这 美丽的 少女 来了 到 你的 小的 小屋 . -

“啊，”骑士说，“告诉我，那位美丽的少女是如何来到你的小屋的。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
Now this is the story the fisherman told to the knight .
现在 这 是 这 故事 这 渔夫 讲述 到 这 骑士 .

这是渔夫讲给骑士的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [bɪ'gæn][ðə; ði][oʊld][mæn] , - [sɪns] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
' It is fifteen years ago , ' began the old man , ' since I went through the forest ,
- 它 是 十五 年 前 , - 开始 这 老的 男人 , - 自从 我 去 通过 这 森林 ,

“十五年前，”老人开口说道，“我穿过那片森林。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] .
hoping to sell my fish in the city beyond .
希望 到 卖 我的 鱼 在 这 城市 超过 .

希望能把鱼卖到更远的城市去。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [beɪb] .
I was alone , for my wife was at home watching our little babe .
我 曾是 独自的 , 为了 我的 妻子 曾是 在 家 观看 我们的 小的 宝贝 .

我独自一人在家，因为我妻子在家照顾我们的小宝宝。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['veri] [fer] .

Our	**little**	**babe**	**was**	**dear**	**to**	**us**	**and**	**very**	**fair**	**.**
我们的	小的	宝贝	曾是	亲爱的	到	我们	和	非常	公平的	.

我们的小宝贝是我们最疼爱的孩子，她皮肤非常白皙。

- [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hævɪŋ] [soʊld][ɔːl][maɪ] [fɪʃ] , [aɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] ,

'	**In**	**the**	**evening**	**,**	**having**	**sold**	**all**	**my**	**fish**	**,**	**I**	**went**	**home**	**through**	**the**	**haunted**	**forest**	**,**
-	在	这	晚上	,	拥有	卖	全部	我的	鱼	,	我	去	家	通过	这	闹鬼的	森林	,

[nɔːr] [-]

nor	**[**	**14**	**]**
也不	[	-	]

晚上，我把所有的鱼都卖了，穿过闹鬼的森林回家，[14]

[dɪd][aɪ] [fɪr] [ɪts] [gluːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] .

did	**I**	**fear**	**its**	**gloom**	**,**	**for**	**the**	**Lord**	**was**	**at**	**my**	**right**	**hand**	**.**
做过	我	害怕	它是	愁云	,	为了	这	主	曾是	在	我的	正确的	手	.

我岂会惧怕它的黑暗呢？因为耶和华在我右边。

- [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][left][ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [maɪ][waɪf] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

'	**But**	**no**	**sooner**	**had**	**I**	**left**	**the**	**wood**	**than**	**I**	**saw**	**my**	**wife**	**running**	**toward**	**me**
-	但	不	很快	有	我	左边	这	木头	比	我	锯	我的	妻子	跑步	朝向	我

,

,

,

但我刚离开树林，就看见妻子朝我跑来。

[waɪl] [terz] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

while	**tears**	**streamed**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
尽管	眼泪	流媒体	从	她	眼睛	.

泪水从她眼中涌出。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [ɪn] [blæk] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

She	**had**	**dressed**	**herself**	**,**	**I**	**noticed**	**,**	**in**	**black**	**garments**	**,**	**and**	**this**	**she**	**was**	**not**
她	有	穿着	她自己	,	我	注意到	,	在	黑色的	服装	,	和	这	她	曾是	不是

[juːst] [tuː; tə][duː] .

used	**to**	**do**	**.**
用过的	到	做	.

我注意到她穿了一身黑色的衣服，这和她平时的穿着习惯不太一样。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] .

I	**felt**	**sure**	**that**	**trouble**	**had**	**befallen**	**us**	**.**
我	毛毡	当然	那	麻烦	有	发生	我们	.

我确信我们遇到了麻烦。

- " [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

'	**"**	**Where**	**is**	**our**	**child**	**,**	**our**	**little**	**one**	**?**
-	"	在哪里	是	我们的	孩子	,	我们的	小的	一	?

“我们的孩子在哪里？我们的小宝贝在哪里？”

" [aɪ] [kraɪd] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['spbz] .

"	**I**	**cried**	**,**	**though**	**even**	**as**	**I**	**spoke**	**my**	**voice**	**was**	**choked**	**with**	**sobs**	**.**
"	我	哭	,	尽管	甚至	作为	我	辐	我的	嗓音	曾是	窒息	和	啜泣	.

“我哭了，虽然我说话的时候声音都哽咽了。”

- " ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] , " ['ænsər] [maɪ][waɪf] .

'	**"**	**Our**	**child**	**is**	**with**	**God**	**,**	**the**	**great**	**Father**	**,**	**"**	**answered**	**my**	**wife**	**.**
-	"	我们的	孩子	是	和	上帝	,	这	伟大的	父亲	,	"	回答	我的	妻子	.

“我们的孩子与上帝，伟大的父亲在一起，”我的妻子回答道。

- [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər][sæd] [teɪl] .

'	**Then**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**tears**	**the**	**poor**	**mother**	**told**	**her**	**sad**	**tale**	**.**
-	然后	在	这	中间	的	她	眼泪	这	贫穷的	母亲	讲述	她	伤心	故事	.

“然后，可怜的母亲含着泪讲述了她的悲惨遭遇。”

- " [aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [pleɪd]

-	"	我	采取	我们的	孩子	向下	到	这	边缘	的	这	湖	,	和	那里	我们	玩
'	"	**I**	**took**	**our**	**child**	**down**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**there**	**we**	**played**

[tə'geðər] ,

一起	,
together	**,**

“我带着孩子走到湖边，我们一起玩耍。”

[soʊ] ['hæpi] , [soʊ] ['meri] .

所以	快乐的	,	所以	欢乐	.
so	**happy**	**,**	**so**	**merry**	**.**

太开心了，太高兴了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

突然	这	小的	一	弯曲	向前	作为	尽管	她	锯	某物	美丽的	在	这
Suddenly	**the**	**little**	**one**	**bent**	**forward**	**as**	**though**	**she**	**saw**	**something**	**beautiful**	**in**	**the**

['wɔːtər] .

水	.
water	**.**

突然，小女孩向前倾身，好像在水里看到了什么美丽的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

然后	她	微笑	,	和	拉伸	出去	她	微小的	双手	,	和	甚至	作为	她	做过
Then	**she**	**smiled**	**,**	**and**	**stretched**	**out**	**her**	**tiny**	**hands**	**,**	**and**	**even**	**as**	**she**	**did**

[soʊ] ,

所以	,
so	**,**

然后她笑了，伸出了她的小手，就在这时，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

她	滑倒了	从	我的	武器	进入	这	湖	,	和	我	锯	她	不	更多的	.
she	**slipped**	**from**	**my**	**arms**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**her**	**no**	**more**	**.**

她从我怀里滑落到湖里，我再也没见过她。

" - [ðæt] ['iːvnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , - [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] [ɪn]

"	-	那	晚上	,	-	说	这	渔夫	,	-	我的	妻子	和	我	卫星	经过	我们的	炉	在
"	**'**	**That**	**evening**	**,**	**'**	**said**	**the**	**fisherman**	**,**	**'**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**sat**	**by**	**our**	**hearth**	**in**

['saɪləns] ,

沉默	,
silence	**,**

“那天晚上，”渔夫说，“我和妻子默默地坐在炉火旁。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [sæd][fɔːr; fər][wɜːrdz] .

我们	是	也	伤心	为了	字	.
we	**were**	**too**	**sad**	**for**	**words**	**.**

我们悲伤得说不出话来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [[wʌn]]

突然	这	门	的	我们的	小屋	飞翔	打开	,	和	那里	前	我们	,	[	1	]
Suddenly	**the**	**door**	**of**	**our**	**cottage**	**flew**	**open**	**,**	**and**	**there**	**before**	**us**	**,**	**[**	**1**	**]**

[ɑːn][ðə; ði] [-]

在	这	[	-	]
on	**the**	**[**	**15**	**]**

突然，我们小屋的门猛地打开了，在我们面前，[1]在[15]

['θreʃhoʊld] , [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

临界点	,	站立	一个	小的	少女	,	三	或者	四	年	的	年龄	.
threshold	**,**	**stood**	**a**	**little**	**maiden**	**,**	**three**	**or**	**four**	**years**	**of**	**age**	**.**

门槛边站着一个三四岁的小女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn]

Her	eyes	were	blue	and	her	hair	was	gold	and	she	was	clothed	in
她	眼睛	是	蓝色的	和	她	头发	曾是	金子	和	她	曾是	穿着衣服	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] . [[wʌn]]

beautiful	garments	.	[	1	]
美丽的	服装	.	[	1	]

她有一双蓝色的眼睛，一头金色的头发，穿着漂亮的衣服。[1]

[siː] ['frʌntɪspiːs] .

See	frontispiece	.
看	卷首插图	.

参见卷首插图。

- [wiː; wi] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['vɪʒ(ə)n] .

'	We	gazed	in	wonder	at	the	tiny	vision	.
-	我们	凝视	在	想知道	在	这	微小的	想象	.

我们惊奇地凝视着那个小小的身影。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[frʌm; frəm] [wens] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

From	whence	had	she	come	?
从	何处	有	她	来	?

她从哪里来?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ]['mædʒɪk][tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnlinəs] ,

Was	she	only	a	magic	child	come	to	mock	us	in	our	loneliness	,
曾是	她	仅有的	一个	魔法	孩子	来	到	嘲笑	我们	在	我们的	孤独	,

她难道只是一个来到我们孤独中嘲笑我们的魔法孩子吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] ?

or	was	she	a	real	,	a	living	child	?
或者	曾是	她	一个	真实的	,	一个	活的	孩子	?

或者她是一个真实存在的、活生生的孩子?

- [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['wɔːtər] ['trikld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] [her]

'	Then	as	we	looked	we	saw	that	water	trickled	from	her	golden	hair
-	然后	作为	我们	看起来	我们	锯	那	水	涓涓细流	从	她	金的	头发

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['taɪni] [fiːt] ,

and	that	little	streams	were	gathering	at	her	tiny	feet	,
和	那	小的	溪流	是	采集	在	她	微小的	脚	,

“然后我们看到，水珠从她金色的头发里缓缓流淌，涓涓细流汇聚在她小小的脚边。”

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

as	the	water	dripped	and	dripped	from	her	beautiful	clothing	.
作为	这	水	滴落	和	滴落	从	她	美丽的	衣服	.

水滴滴答答地从她漂亮的衣服上滑落。

- " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

'	"	She	must	have	fallen	into	the	lake	,	"	I	said	to	my	wife	,
-	"	她	必须	有	倒下	进入	这	湖	,	"	我	说	到	我的	妻子	,

“她一定是掉进湖里了，”我对妻子说。

" [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

"	and	in	some	strange	way	have	wandered	into	our	cottage	.
"	和	在	一些	奇怪的	方式	有	漫步	进入	我们的	小屋	.

“不知何故，他们竟然闯进了我们的小屋。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr][oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ,

We	have	lost	our	own	dear	child	,
我们	有	丢失的	我们的	自己的	亲爱的	孩子	,

我们失去了我们挚爱的孩子。

[let][juː 'es] [naʊ] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

let	us	now	do	all	we	can	to	help	this	little	one	.
让	我们	现在	做	全部	我们	能	到	帮助	这	小的	一	.

让我们尽我们所能帮助这个孩子吧。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [slept] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ]

"	Thus	it	came	to	pass	that	the	little	stranger	slept	in	the	cot	in	which	until	now
"	因此	它	来了	到	经过	那	这	小的	陌生人	睡着了	在	这	婴儿床	在	哪个	直到	现在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [beɪb] [hæd; həd][leɪn] .

our	own	babe	had	lain	.
我们的	自己的	宝贝	有	莱恩	.

“就这样，这个陌生的小家伙睡在了我们自己的孩子之前一直睡的婴儿床上。”

- [wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [maɪ][waɪf] [fed] ['aʊər; ɑːr]['taɪni] [gest] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

'	When	morning	dawned	my	wife	fed	our	tiny	guest	with	bread	and	milk	,
-	什么时候	早晨	黎明	我的	妻子	美联储	我们的	微小的	客人	和	面包	和	牛奶	,

“清晨，我的妻子用面包和牛奶喂饱了我们的小客人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] ['merəli] ,

and	the	little	one	looked	upon	us	,	and	her	blue	eyes	danced	merrily	,
和	这	小的	一	看起来	之上	我们	,	和	她	蓝色的	眼睛	跳舞	兴高采烈地	,

小家伙看着我们，她那双蓝眼睛欢快地跳动着。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] .

but	never	a	word	did	she	say	.
但	绝不	一个	单词	做过	她	说	.

但她始终一句话也没说。

- [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dwelt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

'	We	asked	her	where	her	father	and	mother	dwelt	and	how	she	had
-	我们	问	她	在哪里	她	父亲	和	母亲	居住	和	如何	她	有

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

come	to	our	cottage	.
来	到	我们的	小屋	.

我们问她父母住在哪里，以及她是如何来到我们小屋的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔːk] [-]

But	her	only	answer	was	some	childish	talk	[	16	]
但	她	仅有的	回答	曾是	一些	幼稚	讲话	[	-	]

但她的回答只是一些幼稚的言语[16]

[ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] .

of	crystal	palaces	and	shining	pearls	.
的	水晶	宫殿	和	灼灼	珍珠	.

水晶宫殿和闪亮珍珠。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

Even	now	indeed	she	speaks	of	things	so	marvellous	that	we	know	not	what	to
甚至	现在	的确	她	说话	的	事物	所以	奇妙	那	我们	知道	不是	什么	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

即使现在，她谈论的事情仍然如此奇妙，让我们不知该如何思考。

- ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

'	After	some	days	we	asked	her	once	again	from	whence	she	came	.
-	后	一些	天	我们	问	她	一次	再次	从	何处	她	来了	.

几天后，我们再次问她从哪里来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	told	us	that	she	had	been	on	the	sea	with	her	mother	,
她	讲述	我们	那	她	有	到过	在	这	海	和	她	母亲	,

她告诉我们，她曾和母亲一起出海。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	had	fallen	from	her	arms	into	the	water	,
和	有	倒下	从	她	武器	进入	这	水	,

然后从她怀里掉进了水里，

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ]

nor	had	she	known	more	until	she	awoke	under	the	trees	,	close	to	our	cottage
也不	有	她	已知	更多的	直到	她	醒来	在下面	这	树木	,	关闭	到	我们的	小屋

,

,

,

直到她在我们小屋附近的树下醒来，她才知道更多。

[soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ʃɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [fɪr] .

so	well	pleased	with	the	fair	shore	that	she	felt	no	fear	.
所以	出色地	高兴	和	这	公平的	支撑	那	她	毛毡	不	害怕	.

她对这美丽的海岸感到非常满意，以至于没有感到害怕。

- [ðen] [wiː; wi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ,

'	Then	we	said	,	"	Let	us	keep	the	little	stranger	,
-	然后	我们	说	,	"	让	我们	保持	这	小的	陌生人	,

然后我们说："让我们留下这个陌生人吧。"

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɔːst] [tʃaɪld] .

and	care	for	her	as	we	would	have	cared	for	our	own	lost	child	.
和	关心	为了	她	作为	我们	会	有	关心	为了	我们的	自己的	丢失的	孩子	.

我们会像对待自己失去的孩子一样照顾她。

" [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] , [huː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [baɪ]

"	We	sent	for	a	priest	,	who	baptized	her	,	giving	her	the	name	by
"	我们	发送	为了	一个	牧师	,	WHO	受洗	她	,	给予	她	这	姓名	经过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ,

which	she	called	herself	,
哪个	她	称为	她自己	,

"我们请来了一位神父，他为她施洗，给她取了她自己称呼的名字。"

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

though	indeed	it	seemed	no	name	for	a	Christian	child	.
尽管	的确	它	似乎	不	姓名	为了	一个	基督教	孩子	.

虽然这名字确实不太适合基督徒的孩子。

- " ['ʌndin] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['hoʊli] [raɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

'	"	Undine	,	"	said	the	priest	as	he	performed	the	holy	rite	,	while	she	,	the	little
-	"	水仙女	,	"	说	这	牧师	作为	他	执行	这	圣	仪式	,	尽管	她	,	这	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

"温蒂妮，"牧师一边主持圣礼一边说道，"而她，那个小女孩....."

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .

stood	before	him	gentle	and	sweet	.
站立	前	他	温和的	和	甜的	.

温柔甜美的身影站在他面前。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['endɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪld] , ['wɪlfl] [æz; əz]

No	sooner	,	however	,	was	the	service	ended	than	she	grew	wild	,	wilful	as
不	很快	,	然而	,	曾是	这	服务	结束	比	她	生长	荒野	,	故意	作为

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] .

was	her	way	.
曾是	她	方式	.

然而，仪式刚一结束，她就变得狂野起来，一如既往地任性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] — -

For	it	is	true	that	my	wife	has	had	much	trouble	with	the	maiden	—	'
为了	它	是	真的	那	我的	妻子	有	有	很多	麻烦	和	这	少女	—	-

因为我妻子确实和那个少女有过很多不愉快——

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

At	that	moment	the	knight	interrupted	the	fisherman	.
在	那	片刻	这	骑士	中断	这	渔夫	.

就在这时，骑士打断了渔夫的话。

- ['lɪs(ə)n] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [haʊ] [ðə; ði] [striːm] ['rɔrz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! -

'	Listen	,	'	he	cried	,	'	how	the	stream	roars	as	it	dashes	past	the	window	!	'
-	听	,	-	他	哭	,	-	如何	这	溪流	咆哮	作为	它	破折号	过去的	这	窗户	!	-

“听，”他喊道，“溪水从窗外奔腾而过，发出多么震耳欲聋的咆哮声！”

[tə'geðər] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Together	they	sprang	to	the	door	.
一起	他们	弹簧	到	这	门	.

他们一起冲向门口。

[ðə; ði] [-]

The	[	17	]
这	[	-	]

[17]

[muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

moon	had	risen	,
月亮	有	升起	,

月亮升起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	knight	and	the	fisherman	saw	that	the	stream	which	ran	from	the
和	这	骑士	和	这	渔夫	锯	那	这	溪流	哪个	跑	从	这

[wʊd] [hæd; həd][bɜːrst][ɪts][bæŋks] .

wood	had	burst	its	banks	.
木头	有	爆裂	它是	银行	.

骑士和渔夫看到从树林里流出的溪水决堤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɔːŋ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv]

It	was	now	rushing	wildly	along	,	carrying	with	it	stones	and	roots	of
它	曾是	现在	匆忙	疯狂地	沿着	,	携带	和	它	石头	和	根	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

它现在正狂奔而去，裹挟着石头和树根。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

As	they	looked	,	the	clouds	grew	dark	and	crept	across	the	face	of	the	moon	,
作为	他们	看起来	,	这	云	生长	黑暗的	和	悄悄地爬	穿过	这	脸	的	这	月亮	,

他们望去，只见乌云渐渐变黑，慢慢地遮住了月亮的表面。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] [greɪt] [weɪvz] .

the	wind	rose	and	lashed	the	water	of	the	lake	into	great	waves	.
这	风	玫瑰	和	鞭打	这	水	的	这	湖	进入	伟大的	波浪	.

狂风大作，掀起湖水巨浪。

- ['ʌndin] !
' **Undine** !
- 水仙女 !

“温蒂妮！”

['ʌndin] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðər] ,
Undine **!** **'** **cried** **the** **two** **men** **together** **,**
水仙女 ! - 哭 这 二 男人 一起 ,

“温蒂妮！”两人同时喊道。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
but **no** **answer** **reached** **them** **save** **the** **shrieking** **of** **the** **wind** **among** **the** **trees**
但 不 回答 达到 他们 节省 这 尖叫 的 这 风 之中 这 树木
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
of **the** **forest** **.**
的 这 森林 .

除了森林树木间呼啸的风声，他们没有收到任何回应。

[ðen] , ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
Then **,** **careless** **of** **the** **storm** **,**
然后 , 粗心 的 这 风暴 ,

然后，全然不顾暴风雨，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **fisherman** **and** **the** **knight** **rushed** **from** **the** **cottage** **in** **search** **of** **the**
这 渔夫 和 这 骑士 匆忙 从 这 小屋 在 搜索 的 这
['meɪd(ə)n] . [-]
maiden **.** **[** **18** **]**
少女 . [-]

渔夫和骑士从小屋里冲出来寻找少女。[18]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['ʌndin] [ɪz] [faʊnd]
UNDINE **IS** **FOUND**
水仙女 是 成立

水仙花被发现

[æz; əz] - [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
As **Huldbrand** **rushed** **out** **into** **the** **night** **,** **followed** **by** **the** **fisherman** **,**
作为 - 匆忙 出去 进入 这 夜晚 , 随后 经过 这 渔夫 ,

胡尔德布兰德冲进夜色中，渔夫紧随其后。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [jet] [mɔːr] ['fɪrsli] .
the **storm** **seemed** **to** **rage** **yet** **more** **fiercely** **.**
这 风暴 似乎 到 愤怒 然而 更多的 激烈地 .

暴风雨似乎更加猛烈了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [suːn] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːst] ['meɪd(ə)n] .
The **old** **man** **was** **soon** **left** **far** **behind** **in** **the** **search** **for** **the** **lost** **maiden** **.**
这 老的 男人 曾是 很快 左边 远的 在后面 在 这 搜索 为了 这 丢失的 少女 .

老人很快就被远远地甩在了后面，无法继续寻找失踪的少女。

[ðə; ði] [naɪt] , ['bætlɪŋ] ['breɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['heɪsnd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [bʌt; bət]
The **knight** **,** **battling** **bravely** **with** **the** **storm** **,** **hastened** **hither** **and** **thither** **,** **but**
这 骑士 , 战斗 勇敢地 和 这 风暴 , 加快 这里 和 那里 , 但
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [veɪn] .
all **his** **efforts** **were** **vain** **.**
全部 他的 努力 是 徒劳 .

骑士勇敢地与暴风雨搏斗，来回奔走，但他的一切努力都徒劳无功。

['ʌndin] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Undine	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**found**	**.**
水仙女	曾是	无处	到	是	成立	.

水仙女温蒂妮不见踪影。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm]

And	**now**	**,**	**as**	**the**	**rain**	**dashed**	**down**	**upon**	**him**	**and**	**the**	**wind**	**hustled**	**him**
和	现在	,	作为	这	雨	虚线	向下	之上	他	和	这	风	匆忙	他

, - [gru:] [bɪ'wɪldərd] .

,	**Huldbrand**	**grew**	**bewildered**	**.**
,	-	生长	困惑	.

现在，当雨水倾盆而下，狂风呼啸而过时，胡尔德布兰德感到茫然不知所措。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [medəuz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪri]

The	**storm**	**seemed**	**to**	**have**	**changed**	**the**	**peaceful**	**meadows**	**into**	**a**	**weary**
这	风暴	似乎	到	有	已更改	这	和平	草地	进入	一个	厌倦

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

暴风雨似乎将宁静的草地变成了荒凉的旷野。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hɜ:r'self] [si:md] [tu:; tə][flɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['spɪrɪt]

and	**even**	**the**	**maiden**	**herself**	**seemed**	**to**	**flit**	**before**	**him**	**as**	**a**	**phantom**	**spirit**
和	甚至	这	少女	她自己	似乎	到	掠过	前	他	作为	一个	幻影	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

of	**the**	**wind**	**.**
的	这	风	.

甚至连少女本人也像一阵风中的幽灵般在他面前飘荡。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ?

Could	**it**	**all**	**have**	**been**	**but**	**a**	**dream**	**?**
可以	它	全部	有	到过	但	一个	梦	?

这一切难道只是一场梦吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Had	**the**	**cottage**	**,**
有	这	小屋	,

拥有那间小屋，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪn] [æz; əz] [ˌʌn'ri:əl] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd]

the	**fisherman**	**and**	**his**	**wife**	**been**	**as**	**unreal**	**as**	**the**	**figures**	**that**	**had**
这	渔夫	和	他的	妻子	到过	作为	虚幻	作为	这	数据	那	有

['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['fɔ:rɪst] ?

followed	**him**	**in**	**the**	**haunted**	**forest**	**?**
随后	他	在	这	闹鬼的	森林	?

渔夫和他的妻子是否也像那些在闹鬼森林里跟踪他的身影一样虚幻不真实?

[nəʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [-]

No	**,**	**that**	**he**	**would**	**not**	**[**	**19**	**]**
不	,	那	他	会	不是	[	-	]

不，他不会[19]

[bɪ'li:v] ,

believe	**,**
相信	,

相信，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz]

for	even	yet	in	the	distance	he	could	hear	the	faint	echo	of	the	fisherman's
为了	甚至	然而	在	这	距离	他	可以	听到	这	头晕的	回声	的	这	渔民的

[vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['pɪtɪfəli] ,

voice	as	he	called	out	pitifully	,
嗓音	作为	他	称为	出去	可怜地	,

即使远方，他仍然能听到渔夫凄惨的呼喊声的微弱回响。

- ['ʌndin] !

'	Undine	!
-	水仙女	!

“温蒂妮！”

['ʌndin] ! -

Undine	!	'
水仙女	!	-

水仙花！

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Now	in	his	search	the	knight	had	reached	the	edge	of	the	stream	.
现在	在	他的	搜索	这	骑士	有	达到	这	边缘	的	这	溪流	.

现在，骑士在寻找的过程中已经到达了溪流边。

[ðə; ði] [striːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts][bæŋk] ,

The	stream	,	as	you	know	,	had	already	overflowed	its	bank	,
这	溪流	,	作为	你	知道	,	有	已经	溢出	它是	银行	,

如你所知，当时溪水已经漫过河岸了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ,

and	as	the	moon	suddenly	shone	through	the	dark	clouds	,
和	作为	这	月亮	突然	闪耀	通过	这	黑暗的	云	,

突然，月亮穿透了乌云，照耀大地。

- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Huldbrand	saw	that	the	water	was	rushing	back	toward	the	forest	.
-	锯	那	这	水	曾是	匆忙	后退	朝向	这	森林	.

赫尔德布兰德看到水流正奔涌回森林。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['medoʊ] - [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd]

In	this	way	the	little	bit	of	meadow	-	land	on	which	the	fisherman's	cottage	stood
在	这	方式	这	小的	少量	的	草地	-	土地	在	哪个	这	渔民的	小屋	站立

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪlənd] .

was	turned	into	an	island	.
曾是	转向	进入	一个	岛	.

就这样，渔夫小屋所在的这小片草地变成了一座岛屿。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] [naɪt] .

A	terrible	thought	struck	the	knight	.
一个	糟糕的	想法	击	这	骑士	.

骑士脑海中闪过一个可怕的念头。

[hæd; həd] ['ʌndin] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

Had	Undine	strayed	into	the	fearful	forest	she	could	not	now	return	to	the
有	水仙女	迷路了	进入	这	可怕	森林	她	可以	不是	现在	返回	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

如果温蒂妮误入了那片可怕的森林，她现在就无法回到小屋了。

[seɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [striːm] , [neɪ] ,

save	across	the	raging	stream	,	nay	,
节省	穿过	这	愤怒	溪流	,	不	,

越过湍急的溪流，不，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

she	might	even	now	be	surrounded	by	the	spirits	of	the	wood	.
她	可能	甚至	现在	是	包围	经过	这	烈酒	的	这	木头	.

她现在或许已被森林精灵环绕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , ['helpləs] .

She	would	be	among	them	alone	,	helpless	.
她	会	是	之中	他们	独自的	,	无助	.

她将孤身一人，无助地待在他们中间。

[æt; ət] [wʌns] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tɔːrənt] .

At	once	Huldbrand	made	up	his	mind	to	cross	the	torrent	.
在	一次	-	制成	向上	他的	头脑	到	叉	这	激流	.

胡尔德布兰德立刻下定决心要渡过这条湍急的河流。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	plunged	into	the	water	,
他	暴跌	进入	这	水	,

他纵身跃入水中，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ðə; ði] ['fɪgjər]

and	even	as	he	did	so	he	seemed	to	see	on	the	other	shore	the	figure
和	甚至	作为	他	做过	所以	他	似乎	到	看	在	这	其他	支撑	这	数字

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [mæn] ,

of	a	tall	white	man	,
的	一个	高的	白色的	男人	,

就在他这样做的时候，他似乎看到对岸有一个高个白人男子的身影。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

who	nodded	his	head	and	mocked	him	as	he	struggled	on	.
WHO	点头	他的	头	和	嘲笑	他	作为	他	挣扎	在	.

当他挣扎着继续前进时，那人一边点头一边嘲笑他。

- [nuː] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

Huldbrand	knew	the	tall	white	figure	only	too	well	.
-	知道	这	高的	白色的	数字	仅有的	也	出色地	.

胡尔德布兰德对那个高大的白人身影再熟悉不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði]

It	was	the	one	that	had	followed	him	as	he	journeyed	through	the
它	曾是	这	一	那	有	随后	他	作为	他	旅程	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

它一直跟随他穿过森林。

[naʊ] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʌndɪn] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə]

Now	;	in	his	haste	to	find	Undine	,	the	knight	was	leaping	from	stone	to
现在	;	在	他的	匆忙	到	寻找	水仙女	,	这	骑士	曾是	跳跃	从	石头	到

[stoʊn] , ['sʌmtaɪmz] [-]

stone	,	sometimes	[	20	]
石头	,	有时	[	-	]

现在，这位骑士急于找到温蒂妮，他从一块石头跳到另一块石头，有时[20]

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

slipping	into	the	water	,	then	with	a	struggle	placing	his	feet	once	again	upon	the
滑倒	进入	这	水	,	然后	和	一个	斗争	放置	他的	脚	一次	再次	之上	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他滑入水中，然后挣扎着将脚重新放在石头上。

[ðiːz] , [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [geɪv] [noʊ][fɜːrm] ['foʊthoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

These	,	tossed	by	the	rushing	stream	,	gave	no	firm	foothold	to	the	knight	,
这些	,	抛掷	经过	这	匆忙	溪流	,	给予	不	公司	立足点	到	这	骑士	,

这些被湍急的溪流冲刷的石块，无法为骑士提供稳固的立足点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

and	he	was	forced	to	seize	the	branch	of	a	fir	-	tree	to	help	him
和	他	曾是	强制	到	抢占	这	分支	的	一个	冷杉	-	树	到	帮助	他

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] .

across	the	dangerous	passage	.
穿过	这	危险的	通道	.

他被迫抓住一根杉树枝，帮助自己渡过危险的通道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ]

While	he	was	still	in	the	midst	of	the	current	,	he	heard	a	sweet	voice	crying
尽管	他	曾是	仍然	在	这	中间	的	这	当前的	,	他	听到	一个	甜的	嗓音	哭泣

,

,

,

当他还在湍急的水流中时，他听到一个甜美的声音在哭泣。

- [trʌst] [nɑːt][ðə; ði] [striːm] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][krɑːft] ! -

'	Trust	not	the	stream	,	trust	it	not	,	for	it	is	full	of	craft	!	'
-	相信	不是	这	溪流	,	相信	它	不是	,	为了	它	是	满的	的	工艺	!	-

“不要相信溪流，不要相信它，因为它充满了诡计！”

[ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

The	knight	knew	the	voice	.
这	骑士	知道	这	嗓音	.

骑士认出了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

It	was	that	of	the	maiden	for	whom	he	sought	.
它	曾是	那	的	这	少女	为了	谁	他	寻求	.

那是他苦苦寻觅的少女 ...

[jet] [ðoʊ] [hiː; hi] [piəd] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	though	he	peered	eagerly	through	the	gloom	he	could	see	no	trace	of	her
然而	尽管	他	窥视	急切地	通过	这	愁云	他	可以	看	不	痕迹	的	她

.

:

.

尽管他急切地透过昏暗的光线向外张望，却看不到她的踪影。

- [siː] !

'	See	!
-	看	!

'看！

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] ,

you	can	find	me	now	,	Sir	Knight	,	for	the	moon	is	shining	clear	,
你	能	寻找	我	现在	,	先生	骑士	,	为了	这	月亮	是	灼灼	清除	,

您现在可以找到我了，骑士先生，因为月亮皎洁明亮。

- [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] ,

'	cried	the	voice	he	longed	to	hear	,
-	哭	这	嗓音	他	渴望	到	听到	,

他渴望听到的声音响起

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] - [sɔː] [wer] ['ʌndin] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] .

and	looking	around	him	Huldbrand	saw	where	Undine	had	found	a	shelter	.
和	寻找	大约	他	-	锯	在哪里	水仙女	有	成立	一个	庇护所	.

胡尔德布兰德环顾四周，看到了温蒂妮找到的避难所。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [ðæt] [ðə; ði]

It	was	on	a	little	island	,	beneath	the	branches	of	a	great	tree	,	that	the
它	曾是	在	一个	小的	岛	,	下面	这	分支	的	一个	伟大的	树	,	那	这

['meɪd(ə)n][sæt] .

maiden	sat	.
少女	卫星	.

少女坐在一个小岛上，在一棵大树的枝叶下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	no	terror	of	the	storm	in	her	eyes	.
那里	曾是	不	恐怖	的	这	风暴	在	她	眼睛	.

她眼中没有丝毫对暴风雨的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesəld] [ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] ['sentɪd] [græs] ,

She	was	even	smiling	happily	as	she	nestled	amid	the	sweet	scented	grass	,
她	曾是	甚至	微笑	快乐地	作为	她	依偎	之中	这	甜的	香味	草	,

她依偎在散发着甜香的青草丛中，脸上甚至还带着幸福的笑容。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

safe	from	the	fury	of	the	storm	.
安全的	从	这	愤怒	的	这	风暴	.

免受风暴肆虐。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [straɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]

A	few	quick	strides	and	the	knight	had	crossed	the	stream	and	stood	by
一个	很少	快的	步幅	和	这	骑士	有	交叉	这	溪流	和	站立	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

the	side	of	the	maiden	.
这	边	的	这	少女	.

骑士几步便跨过溪流，站在少女身旁。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪspərɪŋ] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	bade	him	sit	down	on	the	grass	,	and	then	,	whispering	low	,	she	said	,
她	巴德	他	坐	向下	在	这	草	,	和	然后	,	耳语	低的	,	她	说	,

她让他坐在草地上，然后低声说道：

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['stɔːri] [hɪr] , [sɜːr] [naɪt] , [ɑːn] [-]

'	You	shall	tell	me	your	story	here	,	Sir	Knight	,	on	[	21	]
-	你	将	告诉	我	你的	故事	这里	,	先生	骑士	,	在	[	-	]

“骑士爵士，请你在这里向我讲述你的故事[21]

[ðɪs] ['kwaɪət]['aɪlənd] [hɪr] , [wer] [noʊ] [krɔːs] [oʊld]['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ,

this	quiet	island	here	,	where	no	cross	old	people	will	disturb	us	,
这	安静的	岛	这里	,	在哪里	不	叉	老的	人们	将要	打扰	我们	,

这里是一座宁静的小岛，不会有脾气暴躁的老人来打扰我们。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] . -

and	where	we	are	sheltered	from	the	storm	that	rages	beyond	.	'
和	在哪里	我们	是	避难所	从	这	风暴	那	愤怒	超过	.	-

我们在这里免受远处肆虐的风暴侵袭。

[ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [græs] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

Amid	the	sweet	-	scented	grass	,	safe	from	the	fury	of	the	storm
之中	这	甜的	-	香味	草	,	安全的	从	这	愤怒	的	这	风暴

在芬芳的青草丛中，远离风暴的肆虐。

[ðen] - [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Then	Huldbrand	forgot	all	about	the	old	man	who	was	still	seeking	for	his	child	,
然后	-	忘了	全部	关于	这	老的	男人	WHO	曾是	仍然	寻求	为了	他的	孩子	,

于是，赫尔德布兰德完全忘记了那个仍在寻找孩子的老人。

[fər'gɑ:t] [tu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]

forgot	too	all	about	the	old	woman	who	was	alone	in	the	little	cottage	by	the	lake
忘了	也	全部	关于	这	老的	女士	WHO	曾是	独自的	在	这	小的	小屋	经过	这	湖

,

,

,

他们也完全忘记了湖边小屋里独自居住的那位老妇人。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪʃt] .

and	he	sat	down	to	tell	his	tale	as	the	maiden	wished	.
和	他	卫星	向下	到	告诉	他的	故事	作为	这	少女	希望	.

于是他坐下来，按照少女的意愿讲述了他的故事。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

Meanwhile	the	fisherman	had	reached	the	brink	of	the	stream	,
同时	这	渔夫	有	达到	这	边缘	的	这	溪流	,

与此同时，渔夫已经到达了溪流的边缘。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [naɪt] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	great	was	his	surprise	to	see	the	knight	seated	by	the	side	of	his
和	伟大的	曾是	他的	惊喜	到	看	这	骑士	坐着	经过	这	边	的	他的

[lɔ:st] [tʃaɪld] .

lost	child	.
丢失的	孩子	.

他惊讶地发现，骑士就坐在他失散多年的孩子身边。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ! -

'	You	have	found	her	,	you	have	found	my	little	one	!	'
-	你	有	成立	她	,	你	有	成立	我的	小的	一	!	-

“你找到她了，你找到我的宝贝女儿了！”

[hi:; hi] [kraɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

he	cried	reproachfully	.
他	哭	责备地	.

他带着责备的语气喊道。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [sɜ:r] [naɪt] ? -

'	Why	did	you	not	hasten	to	tell	me	she	was	found	,	Sir	Knight	?	'
-	为什么	做过	你	不是	趋	到	告诉	我	她	曾是	成立	,	先生	骑士	?	-

“骑士大人，您为何没有尽快告诉我她被找到了？”

[ðen] - [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Then	Huldbrand	was	ashamed	,	though	,	as	he	told	the	old	man	,
然后	-	曾是	羞愧	,	尽管	,	作为	他	讲述	这	老的	男人	,

然而，胡尔德布兰德却感到羞愧，他告诉老人说：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['si:st] .

it	was	but	a	little	while	since	his	search	had	ceased	.
它	曾是	但	一个	小的	尽管	自从	他的	搜索	有	停止	.

他的搜寻行动停止至今不过不久。

- [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ! -

'	Bring	her	without	more	delay	to	the	mainland	!	'
-	带来	她	没有	更多的	延迟	到	这	大陆	!	-

“立即把她带到大陆来！”

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

shouted	the	fisherman	,
喊叫	这	渔夫	,

渔夫喊道：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːri] [ɪk'skjuːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd]

when	he	had	listened	to	the	sorry	excuse	which	was	all	the	knight	could
什么时候	他	有	听着	到	这	对不起	原谅	哪个	曾是	全部	这	骑士	可以

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

当他听完骑士所能给出的那可怜的借口时。

[bʌt; bət] ['ʌndɪn] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

But	Undine	had	no	wish	to	go	home	.
但	水仙女	有	不	希望	到	去	家	.

但温蒂妮并不想回家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

She	would	rather	stay	with	the	knight	in	the	forest	than	go	back	to	the
她	会	相当	停留	和	这	骑士	在	这	森林	比	去	后退	到	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

她宁愿留在森林里和骑士在一起，也不愿回到小屋。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

for	there	,	so	she	said	,	no	one	would	do	as	she	wished	.
为了	那里	,	所以	她	说	,	不	一	会	做	作为	她	希望	.

她说，因为在那里，没有人会按照她的意愿行事。

[ðen] , [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [naɪt] , [-]

Then	,	flinging	her	arms	around	the	knight	,	[	22	]
然后	,	投掷	她	武器	大约	这	骑士	,	[	-	]

然后，她张开双臂抱住了骑士[22]

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

she	clung	to	him	and	begged	him	to	stay	with	her	in	the	forest	.
她	紧紧抓住	到	他	和	乞求	他	到	停留	和	她	在	这	森林	.

她紧紧抓住他，恳求他留在森林里陪她。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

The	old	fisherman	wept	as	he	heard	her	words	,
这	老的	渔夫	哭泣	作为	他	听到	她	字	,

老渔夫听到她的话，不禁哭了起来。

[jet] ['ʌndɪn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [terz] .

yet	Undine	did	not	seem	to	notice	his	tears	.
然而	水仙女	做过	不是	似乎	到	注意	他的	眼泪	.

然而，温蒂妮似乎并没有注意到他的眼泪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [griːf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	knight	could	not	help	seeing	the	old	man's	grief	,	and	he	was
但	这	骑士	可以	不是	帮助	看到	这	老的	男人的	悲伤	,	和	他	曾是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

但骑士看到老人的悲伤，不禁感到不安。

- ['ʌndɪn] , - [hiː; hi][kraɪd] , - [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .

'	Undine	,	'	he	cried	,	'	the	tears	of	your	foster	-	father	have	touched	my	heart	.
-	水仙女	,	-	他	哭	,	-	这	眼泪	的	你的	促进	-	父亲	有	感动	我的	心	.

“温蒂妮，”他喊道，“你养父的眼泪感动了我的心。”

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

We	will	return	to	him	.	'
我们	将要	返回	到	他	.	-

我们会回到他身边。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [jet] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] , -

The	blue	eyes	of	the	maiden	opened	wide	with	surprise	,	yet	she	answered	gently	,	'
这	蓝色的	眼睛	的	这	少女	打开	宽的	和	惊喜	,	然而	她	回答	轻轻地	,	-

[sɜːr] [naɪt] ,

Sir	Knight	,
先生	骑士	,

少女的蓝眼睛惊讶地睁大了，但她还是温柔地回答道：“骑士大人，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [wɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

if	this	is	indeed	your	will	,	we	shall	return	to	the	mainland	.
如果	这	是	的确	你的	将要	,	我们	将	返回	到	这	大陆	.

如果这确实是您的意愿，我们将返回大陆。

[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

There	you	must	make	the	old	man	promise	to	listen	in	silence	to	all	that	you
那里	你	必须	制作	这	老的	男人	承诺	到	听	在	沉默	到	全部	那	你

[sɔː] [æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . -

saw	as	you	journeyed	through	the	forest	.	'
锯	作为	你	旅程	通过	这	森林	.	-

在那里，你必须让老人发誓，要静静地聆听你在穿越森林时所看到的一切。

- ['oʊnli] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

'	Only	come	,	and	you	shall	do	all	that	you	wish	!	'	cried	the	fisherman	,
-	仅有的	来	,	和	你	将	做	全部	那	你	希望	!	-	哭	这	渔夫	,

“你只要来，你想做什么都可以！”渔夫喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	stretched	out	his	arms	and	nodded	his	head	,
和	他	拉伸	出去	他的	武器	和	点头	他的	头	,

他伸出双臂，点了点头。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

to	show	to	the	maiden	how	glad	he	was	that	she	should	do	as	she	wished	.
到	展示	到	这	少女	如何	高兴的	他	曾是	那	她	应该	做	作为	她	希望	.

向少女表达他很高兴她能按照自己的意愿行事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

But	the	knight	shuddered	as	his	eyes	fell	upon	the	fisherman	.
但	这	骑士	颤抖	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这	渔夫	.

但当骑士的目光落在渔夫身上时，他不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [hed] ,

The	nodding	head	,
这	点头	头	,

点头

[ðə; ði] [waɪt] [her] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	white	hair	reminded	him	once	again	of	the	tall	white	man	of	the	forest	.
这	白色的	头发	提醒	他	一次	再次	的	这	高的	白色的	男人	的	这	森林	.

那头白发再次让他想起了森林里那个高大的白人男子。

['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['ʌndin] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Shaking	off	his	fears	he	lifted	Undine	in	his	arms	and	bore	her	across	the
摇晃	离开	他的	恐惧	他	抬起	水仙女	在	他的	武器	和	钻孔	她	穿过	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他甩开恐惧，抱起温蒂妮，带着她过了小溪。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz] ['welnai] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊd] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

Already	the	storm	was	wellnigh	over	and	the	waters	flowed	more	quietly	.
已经	这	风暴	曾是	几乎	超过	和	这	水	流动	更多的	悄悄	.

暴风雨已接近尾声，河水也平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
It **now** **seemed** **to** **the** **[** **23** **]**
它 现在 似乎 到 这 [-]

现在看来[23]

[naɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] [plɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
knight **only** **a** **few** **steps** **from** **the** **grassy** **plot** **where** **he** **had** **found** **the**
骑士 仅有的 一个 很少 步骤 从 这 草丛 阴谋 在哪里 他 有 成立 这
['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] .
maiden **to** **the** **green** **meadows** **among** **which** **the** **cottage** **stood** **.**
少女 到 这 绿色的 草地 之中 哪个 这 小屋 站立 .

骑士从他发现少女的草地到小屋所在的绿色草地只有几步之遥。

- [naʊ] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [breɪv] ['naɪts] ['stɔːri] , - [kraɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
' **Now** **will** **I** **hear** **the** **brave** **knight's** **story** **,** **'** **cried** **the** **maiden** **,**
- 现在 将要 我 听到 这 勇敢的 骑士的 故事 , - 哭 这 少女 ,

“现在我要听听那位勇敢骑士的故事了！”少女喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] .
and **the** **old** **people** **smiled** **and** **said** **they** **too** **would** **hear** **the** **tale** **.**
和 这 老的 人们 微笑 和 说 他们 也 会 听到 这 故事 .

老人们笑着说，他们也愿意听这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði] [wet]
And **the** **sun** **rose** **slowly** **over** **the** **lake** **and** **the** **birds** **sang** **merrily** **on** **the** **wet**
和 这 太阳 玫瑰 缓慢地 超过 这 湖 和 这 鸟类 唱 兴高采烈地 在 这 湿的
[ænd; ənd] ['liːfi] [triːz] ,
and **leafy** **trees** **,**
和 绿叶 树木 ,

太阳缓缓升起在湖面上，鸟儿在湿润茂密的树梢上欢快地歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] . [-]
as **the** **knight** **began** **his** **tale** **.** **[** **24** **]**
作为 这 骑士 开始 他的 故事 . [-]

骑士开始讲述他的故事。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['naɪts] ['stɔːri]
THE **KNIGHT'S** **STORY**
这 骑士的 故事

骑士的故事

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
' **It** **must** **be** **about** **eight** **days** **ago** **now** **,** **'** **said** **the** **knight** **,**
- 它 必须 是 关于 八 天 前 现在 , - 说 这 骑士 ,

“大概是八天前的事了，”骑士说道。

- [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
' **since** **I** **left** **my** **castle** **of** **Ringstetten** **,**
- 自从 我 左边 我的 城堡 的 - ,

自从我离开我的林斯泰滕城堡以来，

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] .
and **journeyed** **toward** **the** **city** **which** **lies** **beyond** **the** **haunted** **forest** **.**
和 旅程 朝向 这 城市 哪个 谎言 超过 这 闹鬼的 森林 .

于是，他们踏上了前往那座位于闹鬼森林另一侧的城市的旅程。

- [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' The city was gay with lords and ladies who had come thither for the
- 这 城市 曾是 同性恋 和 领主们 和 女士们 WHO 有 来 那里 为了 这
['tʊrnəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['bi:ɪŋ] [held] .
tournament which was then being held .
比赛 哪个 曾是 然后 存在 握住 .

“城里到处都是前来参加当时正在举行的比武大会的贵族老爷和贵妇们，城里一片欢腾。”

- [aɪ][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] ,
' I at once entered the lists ,
- 我 在 一次 进入 这 列表 ,

我立刻进入了名单，

[fɔ:r; fər][maɪ] [sti:d] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .
for my steed was strong and I myself was eager for the fray .
为了 我的 骏马 曾是 强的 和 我 我 曾是 渴望的 为了 这 磨损 .

因为我的坐骑强壮，而我自己也渴望战斗。

[wʌns] , [æz; əz][aɪ] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz]
Once , as I rested from the combat , my eyes fell upon a lady who was
一次 , 作为 我 休息 从 这 战斗 , 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 女士 WHO 曾是
['wʌndrəs] [fer] .
wondrous fair .
奇妙的 公平的 .

有一次，我从战斗中休息时，我的目光落在了一位美得惊人的女子身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæləri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] .
She was looking down from a gallery upon the tournament .
她 曾是 寻找 向下 从 一个 画廊 之上 这 比赛 .

她从看台上俯瞰着比赛。

- - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:stər]
' Bertalda was the name of the beautiful maiden , and she was the foster
- - 曾是 这 姓名 的 这 美丽的 少女 , 和 她 曾是 这 促进
- [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [du:k] .
- child of a great duke .
- 孩子 的 一个 伟大的 公爵 .

这位美丽的少女名叫贝尔塔尔达，她是位伟大公爵的养女。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [si:zd] [maɪ] [læns] , [ðə; ði]['leɪdi:z] [aɪz] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]
I knew that , as I again seized my lance , the lady's eyes followed me into the
我 知道 那 , 作为 我 再次 查获 我的 槊 , 这 女士的 眼睛 随后 我 进入 这
[lɪsts] ,
lists ,
列表 ,

我知道，当我再次拿起长矛时，那位女士的目光追随着我看向了名单。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔ:t] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['breɪvli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and I fought even more bravely than before .
和 我 战斗 甚至 更多的 勇敢地 比 前 .

我比以前更加勇敢地战斗了。

- [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][held] , [ænd; ənd] [-]
' In the evening a great festival was held , and [25]
- 在 这 晚上 一个 伟大的 节日 曾是 握住 , 和 [-]

“晚上举行了一场盛大的节日，[25]

[hɪr] [aɪ][met] - , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [ɪn'di:d] ,
here I met Bertalda , and danced with her ; indeed ,
这里 我 遇见 - , 和 跳舞 和 她 ; 的确 ,

在这里我遇到了贝尔塔尔达，并与她共舞；的确，

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] . -

evening	**after**	**evening**	**we**	**were**	**together**	**until**	**the**	**tournament**	**drew**	**to**	**a**	**close**	**.**	**'**
晚上	后	晚上	我们	是	一起	直到	这	比赛	画	到	一个	关闭	.	-

我们每晚都在一起，直到比赛结束。

[æz; əz] - [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

As	**Huldbrand**	**spoke**	**these**	**words**	**he**	**felt**	**a**	**sharp**	**pain**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**.**
作为	-	辐	这些	字	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	他的	左边	手	.

就在胡尔德布兰德说完这些话的时候，他感到左手一阵剧痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	**was**	**hanging**	**by**	**his**	**side**	**,**
它	曾是	绞刑	经过	他的	边	,

它挂在他身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][peɪn] ,

and	**as**	**he**	**looked**	**down**	**to**	**see**	**what**	**had**	**caused**	**the**	**pain**	**,**
和	作为	他	看起来	向下	到	看	什么	有	导致	这	疼痛	,

他低头去看是什么让他感到疼痛，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ʌndin] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['pɜːrli] [tiːθ] .

he	**found**	**that**	**Undine**	**had**	**fastened**	**in**	**it**	**her**	**little**	**pearly**	**teeth**	**.**
他	成立	那	水仙女	有	系紧	在	它	她	小的	珍珠般的	牙齿	.

他发现温蒂妮把她那颗珍珠般的小牙齿固定在了里面。

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] .

The	**knight**	**could**	**see**	**that**	**the**	**maiden's**	**face**	**was**	**no**	**longer**	**smiling**	**.**
这	骑士	可以	看	那	这	少女的	脸	曾是	不	更长	微笑	.

骑士看得出，少女的脸上不再有笑容了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [æz; əz]

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**	**and**	**there**	**was**	**sorrow**	**in**	**her**	**large**	**blue**	**eyes**	**as**
她	看起来	向上	在	他	,	和	那里	曾是	悲哀	在	她	大的	蓝色的	眼睛	作为

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

she	**whispered**	**,**
她	低声说道	,

她抬起头看着他，湛蓝的大眼睛里满是悲伤，她低声说道：

- [sɜːr] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] .

'	**Sir**	**Knight**	**,**	**it**	**is**	**your**	**own**	**fault**	**that**	**I**	**hurt**	**you**	**.**
-	先生	骑士	,	它	是	你的	自己的	过错	那	我	伤害	你	.

“骑士大人，我伤害您都是您咎由自取。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [preɪz] [ðə; ði]['leɪdi] - . -

I	**would**	**not**	**have**	**you**	**praise**	**the**	**lady**	**Bertalda**	**.**	**'**
我	会	不是	有	你	称赞	这	女士	-	.	-

我不希望你赞美贝尔塔尔达女士。

[ðen] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

Then	**quickly**	**,**	**as**	**though**	**ashamed**	**of**	**her**	**words**	**,**	**she**	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**
然后	迅速地	,	作为	尽管	羞愧	的	她	字	,	她	隐藏	她	脸	在	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

然后，她似乎为自己的话语感到羞愧，迅速地用双手捂住了脸。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

As	**the**	**knight**	**went**	**on**	**with**	**his**	**story**	**,**	**his**	**face**	**was**	**grave**	**.**
作为	这	骑士	去	在	和	他的	故事	,	他的	脸	曾是	严重	.

骑士继续讲述他的故事，脸色却很严肃。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,

' It is true , ' he said , ' that Bertalda was a lovely maiden ,

- 它 是 真的 , - 他 说 , - 那 - 曾是 一个 迷人的 少女 ,

“没错，”他说，“贝尔塔达的确是一位美丽的姑娘。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女(Undine)
第2/4页

[jet] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [praʊd] .

yet	as	I	knew	her	better	I	found	her	ways	were	cold	and	proud	.
然而	作为	我	知道	她	更好的	我	成立	她	方式	是	寒冷的	和	自豪的	.

然而，随着我对她了解的加深，我发现她为人冷漠傲慢。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem 'iː] [les] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

She	pleased	me	less	as	the	days	passed	by	,	though	,	as	she	looked	upon	me
她	高兴	我	较少的	作为	这	天	通过了	经过	,	尽管	,	作为	她	看起来	之上	我

[wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ,

with	favour	,
和	偏爱	,

随着时间推移，她越来越让我感到不悦，尽管她看我的眼神中充满了宠溺。

[aɪ] ['bɛgd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glʌv] .

I	begged	that	as	a	token	of	it	she	would	give	me	a	glove	.
我	乞求	那	作为	一个	令牌	的	它	她	会	给	我	一个	手套	.

我恳求她送我一副手套作为回报。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	shall	have	it	,	"	answered	she	,
"	你	将	有	它	,	"	回答	她	,

“你会得到它的，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [men] [seɪ] [ɪz] ['hɔːntɪd] ,

"	if	you	will	go	alone	through	the	forest	which	men	say	is	haunted	,
"	如果	你	将要	去	独自的	通过	这	森林	哪个	男人	说	是	闹鬼的	,

“如果你要独自穿过人们说闹鬼的森林，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] . " [-]

and	bring	me	tidings	of	all	that	happens	to	you	.	"	[	26	]
和	带来	我	消息	的	全部	那	发生	到	你	.	"	[	-	]

把你的一切遭遇告诉我。[26]

- [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [glʌv] ,

'	I	cared	little	for	her	glove	,
-	我	关心	小的	为了	她	手套	,

我并不在意她的手套，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tæri] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	I	would	not	tarry	to	be	asked	a	second	time	to	go	through	the	forest	,
但	我	会	不是	焦油	到	是	问	一个	第二	时间	到	去	通过	这	森林	,

但我不会耽搁第二次被要求穿过森林。

[lest] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] . -

lest	the	maiden	should	doubt	my	courage	.	'
免得	这	少女	应该	怀疑	我的	勇气	.	-

免得少女怀疑我的勇气。

- [aɪ] [θɔːt] - [hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] , - [kraɪd] ['ʌndin] ,

'	I	thought	Bertalda	had	loved	you	,	'	cried	Undine	,
-	我	想法	-	有	喜爱	你	,	-	哭	水仙女	,

“我以为贝尔塔达爱你呢，”温蒂娜哭着说。

- [jet] [ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['drɪvn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] . -

'	yet	then	had	she	not	driven	you	from	her	into	the	haunted	forest	.	'
-	然而	然后	有	她	不是	驱动	你	从	她	进入	这	闹鬼的	森林	.	-

“然而，她当时不是把你赶出了家门，送进了那片闹鬼的森林吗？”

[ðə; ði] [naɪt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdnz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] .

The	knight	smiled	at	the	maiden's	words	and	went	on	with	his	tale	.
这	骑士	微笑	在	这	少女的	字	和	去	在	和	他的	故事	.

骑士听了少女的话，微微一笑，继续讲述他的故事。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][set] [fɔːrθ] [ɑːn][maɪ] [əd'ventʃər] .

'	It	was	but	yesterday	morning	that	I	set	forth	on	my	adventure	.
-	它	曾是	但	昨天	早晨	那	我	放	前进	在	我的	冒险	.

“就在昨天早上，我才踏上了我的冒险之旅。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

The	sun	shone	bright	,
这	太阳	闪耀	明亮的	,

阳光灿烂，

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	bright	that	it	was	not	easy	to	believe	that	evil	was	lurking	in	the
所以	明亮的	那	它	曾是	不是	简单的	到	相信	那	邪恶的	曾是	潜伏	在	这

['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

shadows	beneath	the	rustling	leaves	.
阴影	下面	这	沙沙声	树叶	.

光线如此明亮，让人很难相信邪恶就潜伏在沙沙作响的树叶下的阴影中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ʃeɪd] .

"	I	shall	soon	return	,	"	I	said	to	myself	,	as	I	plunged	into	the	green	shade	.
"	我	将	很快	返回	,	"	我	说	到	我	,	作为	我	暴跌	进入	这	绿色的	阴影	.

“我很快就会回来，”我一边说着，一边走进了绿荫之中。

- [bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [er] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ]

'	But	amid	the	maze	of	trees	it	was	not	long	ere	I	lost	sight	of	the	path
-	但	之中	这	迷宫	的	树木	它	曾是	不是	长的	埃雷	我	丢失的	视线	的	这	小路

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] .

by	which	I	had	entered	the	wood	.
经过	哪个	我	有	进入	这	木头	.

“但是，在迷宫般的树林中，没过多久我就失去了进入树林的小路的踪迹。”

- " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] ['maɪti] ['fɔːrɪst] , " [aɪ] [θɔːt] ,

'	"	It	may	be	that	I	shall	lose	myself	in	this	mighty	forest	,	"	I	thought	,
-	"	它	可能	是	那	我	将	失去	我	在	这	强大的	森林	,	"	我	想法	,

“我或许会迷失在这片茂密的森林里，”我想。

" [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ˌem 'iː] .

"	but	no	other	danger	threatens	me	.
"	但	不	其他	危险	威胁	我	.

但我没有受到其他危险的威胁。

" - [aɪ] [geɪzd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	'	I	gazed	up	toward	the	sun	,
"	-	我	凝视	向上	朝向	这	太阳	,

我抬头凝望太阳，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,

which	had	risen	higher	now	than	when	first	I	entered	the	wood	,
哪个	有	升起	更高	现在	比	什么时候	第一的	我	进入	这	木头	,

现在它比我刚进入树林时要高得多。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [oʊk] .

and	as	I	gazed	I	saw	a	black	thing	among	the	branches	of	a	leafy	oak	.
和	作为	我	凝视	我	锯	一个	黑色的	事物	之中	这	分支	的	一个	绿叶	橡木	.

我凝视着，看到一棵枝繁叶茂的橡树的枝桠间有一个黑色的东西。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ber] , [aɪ] [ˈwʌndɝd] ,
' **Was** **it** **a** **bear** **,** **I** **wondered** **,**
- 曾是 它 一个 熊 , 我 想知道 ,

“那是一头熊吗？”我心想。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][maɪ] [saɪd] .
and **my** **hand** **felt** **for** **the** **sword** **that** **hung** **by** **my** **side** **.**
和 我的 手 毛毡 为了 这 剑 那 悬挂 经过 我的 边 .

我的手摸索着去拿挂在腰间的剑。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ber] , [fɔːr; fər] [er] [lɔːŋ]
' **But** **it** **was** **no** **bear** **,** **for** **ere** **long**
- 但 它 曾是 不 熊 , 为了 埃雷 长的

但不久之后，它就不是熊了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈkruːəl][wɜːrdz] . [-]
I **heard** **a** **voice** **mocking** **me** **with** **rough** **and** **cruel** **words** **.** **[** **27** **]**
我 听到 一个 嗓音 嘲讽 我 和 粗糙的 和 残忍的 字 . [-]

我听到一个声音用粗鲁残酷的言语嘲笑我。[27]

" [ɑːˈhɑː] , [sɜːr] [ˈwaɪzeɪkər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [twɪgz] [ɔːf] [ðiːz] [tɔːl] [triːz] ,
" **Aha** **,** **Sir** **Wiseacre** **,** **"** **said** **the** **voice** **,** **"** **I** **am** **breaking** **twigs** **off** **these** **tall** **trees** **,**
" 啊哈 , 先生 聪明人 , " 说 这 嗓音 , " 我 是 打破 树枝 离开 这些 高的 树木 ,

“啊哈，聪明的先生，”那声音说，“我正在折断这些高大树木的树枝。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [aɪ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ] .
so **that** **at** **midnight** **I** **may** **light** **a** **fire** **in** **which** **to** **roast** **you** **.**
所以 那 在 午夜 我 可能 光 一个 火 在 哪个 到 烤 你 .

这样，到了午夜，我就可以点燃一堆火把你烤了。

" [ðen] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ðɪ] [blæk] [θɪŋ] [grɪnd] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈrʌsld] [ðə; ðɪ]
" **Then** **,** **before** **I** **could** **answer** **,** **the** **black** **thing** **grinned** **at** **me** **and** **rustled** **the**
" 然后 , 前 我 可以 回答 , 这 黑色的 事物 咧嘴一笑 在 我 和 沙沙作响 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

“然后，还没等我回答，那个黑东西就冲我咧嘴一笑，摇晃着树枝。”

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [stiːd] [gruː] [ˈrestləs] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] . -
until **my** **steed** **grew** **restless** **and** **at** **length** **galloped** **away** **.** **'**
直到 我的 骏马 生长 不安 和 在 长度 疾驰 离开 . -

直到我的马躁动不安，最终飞奔而去。

[ˈʌndɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [naɪt] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Undine **looked** **at** **the** **knight** **,** **her** **blue** **eyes** **sparkling** **as** **she** **cried** **,**
水仙女 看起来 在 这 骑士 , 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 作为 她 哭 ,

温蒂妮望着骑士，她蓝色的眼睛闪闪发光，泪流满面。

- [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [roʊst] [juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ! -
' **But** **indeed** **the** **wicked** **creature** **did** **not** **dare** **to** **roast** **you** **,** **Sir** **Knight** **!** **'**
- 但 的确 这 邪恶 生物 做过 不是 敢 到 烤 你 , 先生 骑士 ! -

“但是，那邪恶的家伙确实不敢烤您，骑士大人！”

- [ɪn] [ɪts] [ˈterər] , - [kənˈtɪnjuːd] - , - [maɪ] [hɔːrs] [dæʃt] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
' **In** **its** **terror** **,** **'** **continued** **Huldbrand** **,** **'** **my** **horse** **dashed** **itself** **against** **the** **trees** **,**
- 在 它是 恐怖 , - 持续 - , - 我的 马 虚线 本身 反对 这 树木 ,

“我的马吓得魂飞魄散，”胡尔德布兰德继续说道，“它猛地撞向树木。”

[riəd] [ænd; ənd] [əˈgen] [rʌʃt] [ˈmædli] [ˈfɔːrwərd] .
reared **and** **again** **rushed** **madly** **forward** **.**
饲养 和 再次 匆忙 疯狂地 向前 .

它扬起前蹄，再次疯狂地向前冲去。

['ɑːnwərd] [wiː; wi] [fluː] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ə'bɪs] .

Onward	**we**	**flew**	**,**	**until**	**at**	**length**	**I**	**saw**	**before**	**me**	**a**	**dark**	**abyss**	**.**
向前	我们	飞翔	,	直到	在	长度	我	锯	前	我	一个	黑暗的	深渊	.

我们继续飞行，直到最后我看到眼前是一个黑暗的深渊。

[jet] [stɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [maɪ] ['fraɪt(ə)nd] [stiːd] .

Yet	**still**	**I**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**pull**	**up**	**my**	**frightened**	**steed**	**.**
然而	仍然	我	成立	它	不可能的	到	拉	向上	我的	害怕	骏马	.

然而，我仍然无法勒住我那匹受惊的马。

- [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [mæn] [stʊd] [stɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ]

'	**Then**	**all**	**at**	**once**	**a**	**tall**	**white**	**man**	**stood**	**still**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**my**
-	然后	全部	在	一次	一个	高的	白色的	男人	站立	仍然	直接地	在	正面	的	我的

['mædənd] [hɔːrs] ,

maddened	**horse**	**,**
疯狂的	马	,

“突然，一个高大的白人男子就那样站在我那匹发狂的马面前，一动不动。”

[wɪtʃ] [swəːvd] [ə'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

which	**swerved**	**aside**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**saw**	**the**	**tall**	**man**	**,**
哪个	急转弯	旁边	作为	很快	作为	它	锯	这	高的	男人	,

它一看到那个高个子男人就赶紧躲开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['mæstər] [ʌv; əv] [maɪ] [stiːd] .

and	**in**	**that**	**moment**	**I**	**was**	**once**	**more**	**master**	**of**	**my**	**steed**	**.**
和	在	那	片刻	我	曾是	一次	更多的	掌握	的	我的	骏马	.

那一刻，我又一次成为了我的坐骑的主人。

[aɪ] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ,

I	**saw**	**also**	**that**	**my**	**deliverer**	**was**	**not**	**a**	**tall**	**white**	**man**	**,**	**as**	**I**	**had**	**imagined**	**,**
我	锯	还	那	我的	送货员	曾是	不是	一个	高的	白色的	男人	,	作为	我	有	想象	,

我还发现，我的救星并不是我之前想象中的高大白人男子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [brʊk] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . -

but	**a**	**brook**	**,**	**which**	**shone**	**silver**	**in**	**the**	**sunlight**	**.**	**'**
但	一个	溪	,	哪个	闪耀	银	在	这	阳光	.	-

但那是一条小溪，在阳光下闪着银光。

- [dɪr] [brʊk] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , - [kraɪd] ['ʌndin] ,

'	**Dear**	**brook**	**,**	**I**	**will**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**evermore**	**,**	**'**	**cried**	**Undine**	**,**
-	亲爱的	溪	,	我	将要	是	感激的	到	你	为了	越来越	,	-	哭	水仙女	,

“亲爱的小溪，我将永远感激你！”温蒂妮喊道。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [gliː] .

clapping	**her**	**hands**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**in**	**childish**	**glee**	**.**
鼓掌	她	双手	作为	她	辐	,	在	幼稚	高兴	.

她一边说着，一边拍着手，带着孩子般的喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] . [-]

But	**the**	**fisherman**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**was**	**silent**	**.**	**[**	**28**	**]**
但	这	渔夫	摇晃	他的	头	和	曾是	沉默的	.	[	-	]

但渔夫摇了摇头，沉默不语。[28]

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	**And**	**now**	**,**	**'**	**said**	**the**	**knight**	**,**
-	和	现在	,	-	说	这	骑士	,

“现在，”骑士说道，

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

'	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**hasten**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**through**	**the**	**forest**	**,**
-	我	曾是	焦虑的	到	趋	作为	迅速地	作为	可能的	通过	这	森林	,

我急于尽快穿过森林。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [maɪt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]

for	it	seemed	to	me	that	not	only	might	I	find	it	difficult	to	regain	the
为了	它	似乎	到	我	那	不是	仅有的	可能	我	寻找	它	难的	到	恢复	这

['pæθweɪ] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ,

pathway	I	had	lost	,
路径	我	有	丢失的	,

因为在我看来，我不仅可能难以重新找到我失去的道路，

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] [maɪt] [ə'gen] ['stɑːrt(ə)l][bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] .

but	that	strange	beings	might	again	startle	both	me	and	my	noble	steed	.
但	那	奇怪的	生物	可能	再次	惊吓	两个都	我	和	我的	高贵	骏马	.

但那些奇怪的生物或许会再次惊吓我和我的骏马。

- [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kæzəm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

'	I	turned	my	horse	away	from	the	dark	chasm	which	lay	before	us	,
-	我	转向	我的	马	离开	从	这	黑暗的	深渊	哪个	躺	前	我们	,

我调转马头，避开眼前那道黑暗的深渊。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][maɪ][saɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][mæn] .

but	even	as	I	did	so	I	found	at	my	side	a	strange	little	man	.
但	甚至	作为	我	做过	所以	我	成立	在	我的	边	一个	奇怪的	小的	男人	.

但就在我这样做的时候，我发现身边有一个奇怪的小个子男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

He	was	uglier	than	any	one	I	had	ever	seen	.
他	曾是	更丑	比	任何	一	我	有	曾经	已见	.

他比我见过的任何人都丑。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['welnai] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

His	nose	was	wellnigh	as	large	as	all	the	rest	of	his	body	,
他的	鼻子	曾是	几乎	作为	大的	作为	全部	这	休息	的	他的	身体	,

他的鼻子几乎和他身体的其他部分一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	mouth	was	so	big	that	it	stretched	from	one	ear	to	the	other	.
和	他的	嘴	曾是	所以	大的	那	它	拉伸	从	一	耳朵	到	这	其他	.

他的嘴巴非常大，从一只耳朵一直延伸到另一只耳朵。

- [ðɪs] ['ʌgli] ['kriːtʃər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [grɪnd]

'	This	ugly	creature	,	as	soon	as	he	saw	that	I	had	noticed	him	,	grinned
-	这	丑陋的	生物	,	作为	很快	作为	他	锯	那	我	有	注意到	他	,	咧嘴一笑

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

“这个丑陋的家伙一看到我注意到它，就冲我咧嘴一笑。”

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

until	his	mouth	looked	even	larger	than	before	.
直到	他的	嘴	看起来	甚至	更大的	比	前	.

直到他的嘴看起来比以前更大了。

[hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [boʊd] ['mɑːkɪŋli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

He	scraped	his	feet	along	the	ground	and	bowed	mockingly	to	me	a
他	刮擦	他的	脚	沿着	这	地面	和	鞠躬	嘲讽地	到	我	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

thousand	times	.
千	时代	.

他用脚在地上蹭来蹭去，然后嘲弄地向我鞠了一千次躬。

- [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ,

'	My	horse	was	trembling	at	the	sight	of	the	strange	figure	,
-	我的	马	曾是	发抖	在	这	视线	的	这	奇怪的	数字	,

“我的马看到那个陌生的身影，浑身颤抖。”

[soʊ][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [nʌn] ,

so	I	resolved	to	ride	on	in	search	of	further	adventure	,	or	if	I	found	none	,
所以	我	已解决	到	骑	在	在	搜索	的	更远	冒险	,	或者	如果	我	成立	没有任何	,

所以我决定继续前行，去寻找新的冒险，或者，如果我找不到新的冒险，

[tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	ride	back	to	the	city	which	I	had	left	in	the	morning	.
到	骑	后退	到	这	城市	哪个	我	有	左边	在	这	早晨	.

骑车返回我早上离开的那座城市。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] .

'	But	the	ugly	little	man	did	not	mean	to	let	me	escape	.
-	但	这	丑陋的	小的	男人	做过	不是	意思是	到	让	我	逃脱	.

但那个丑陋的小个子男人并不打算让我逃走。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːrs] .

Quick	as	lightning	he	sprang	round	and	stood	again	in	front	of	my	horse	.
快的	作为	闪电	他	弹簧	圆形的	和	站立	再次	在	正面	的	我的	马	.

他像闪电般迅速转身，再次站在我的马面前。

- " [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , " [aɪ] [naʊ] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgər] ,

'	"	Get	out	of	the	way	,	"	I	now	cried	in	anger	,
-	"	得到	出去	的	这	方式	,	"	我	现在	哭	在	愤怒	,

“让开！”我愤怒地喊道。

" [lest] [maɪ] [stiːd] ['træmplz] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ɪts] [fiːt] . " [-]

"	lest	my	steed	tramples	you	under	its	feet	.	"	[	29	]
"	免得	我的	骏马	践踏	你	在下面	它是	脚	.	"	[	-	]

“免得我的坐骑把你踩在脚下。”[29]

- [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

'	This	did	not	seem	to	frighten	the	strange	creature	.
-	这	做过	不是	似乎	到	吓唬	这	奇怪的	生物	.

“但这似乎并没有吓到这个奇怪的生物。”

[hiː; hi] [læft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [goʊld] ,

He	laughed	in	my	face	,	and	then	said	in	a	gruff	voice	,	"	You	must	give	me	gold	,
他	笑了	在	我的	脸	,	和	然后	说	在	一个	粗暴	嗓音	,	"	你	必须	给	我	金子	,

他当着我的面大笑，然后粗声粗气地说：“你必须给我黄金。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [dɑːrk] [ə'bɪs] .

for	it	was	I	who	turned	your	horse	aside	from	yonder	dark	abyss	.
为了	它	曾是	我	WHO	转向	你的	马	旁边	从	远处	黑暗的	深渊	.

因为是我把你的马从那黑暗的深渊中拉了回来。

" - " [neɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	'	"	Nay	,	what	you	say	is	not	true	,	"	I	answered	him	,
"	-	"	不	,	什么	你	说	是	不是	真的	,	"	我	回答	他	,

“不，你说的不是真的，”我回答他。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [brʊk] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	for	it	was	the	silver	brook	that	saved	me	and	my	horse	from	being	dashed	to	pieces	.
"	为了	它	曾是	这	银	溪	那	已保存	我	和	我的	马	从	存在	虚线	到	件	.

“正是这条银色的小溪救了我和我的马，使它们免于被撞得粉身碎骨。”

[ˌnevərðə'les] , [teɪk] [ðaɪ] [goʊld][ænd; ənd] [bɪ'gɔːn] .

Nevertheless	,	take	thy	gold	and	begone	.
尽管如此	,	拿	你的	金子	和	走开	.

不过，拿上你的金子，赶紧走吧。

" - [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] - [ʃeɪpt] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]

"	'	As	I	spoke	I	flung	a	coin	into	the	strange	-	shaped	cap	which	he	was
"	-	作为	我	辐	我	扔	一个	硬币	进入	这	奇怪的	-	形状	帽	哪个	他	曾是

['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

holding	before	me	,
保持	前	我	,

“我说话的时候，往他手里拿着的那个形状奇特的帽子里扔了一枚硬币。”

[ðen] ['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] [aɪ][roʊd] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] .

then	putting	spurs	to	my	horse	I	rode	quickly	forward	.
然后	推杆	马刺	到	我的	马	我	骑	迅速地	向前	.

然后我给马钉上马刺，策马疾驰而去。

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðer; ðər][hiː; hɪ]

'	I	heard	the	ugly	little	man	give	a	loud	scream	,	then	to	my	surprise	there	he
-	我	听到	这	丑陋的	小的	男人	给	一个	大声	尖叫	,	然后	到	我的	惊喜	那里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“我听到那个丑陋的小个子男人发出了一声尖叫，然后令我惊讶的是，他就在那里。”

['rʌnɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪmɪsiz] .

running	by	my	side	,	grinning	and	making	horrible	grimaces	.
跑步	经过	我的	边	,	咧嘴笑	和	制作	可怕	鬼脸	.

他跑在我身边，咧嘴笑着，还做了些可怕的鬼脸。

- [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

'	My	horse	was	galloping	,	and	I	thought	I	would	soon	get	away	from	the
-	我的	马	曾是	疾驰	,	和	我	想法	我	会	很快	得到	离开	从	这

['lɪt(ə)l][mæn] .

little	man	.
小的	男人	.

“我的马飞奔而去，我想我很快就能摆脱那个矮个子男人了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

But	it	seemed	impossible	to	go	faster	than	he	,	for	he	took	a	spring	,
但	它	似乎	不可能的	到	去	快点	比	他	,	为了	他	采取	一个	春天	,

[ə; eɪ][dʒʌmp] ,

a	jump	,
一个	跳	,

但似乎不可能比他更快，因为他纵身一跃，腾空而起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	there	he	was	still	by	my	side	.
和	那里	他	曾是	仍然	经过	我的	边	.

他还在我身边。

[hiː; hɪ] [held] [ʌp] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	held	up	the	piece	of	gold	I	had	thrown	to	him	,
他	握住	向上	这	片	的	金子	我	有	抛掷	到	他	,

他举起我扔给他的那块金子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] [hiː; hɪ] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [fɔːls] [kɔɪn] !

and	in	a	hollow	voice	he	cried	,	"	It	is	a	false	coin	,	a	false	coin	!
和	在	一个	空洞的	嗓音	他	哭	,	"	它	是	一个	错误的	硬币	,	一个	错误的	硬币	!

他用空洞的声音喊道：“这是假币，假币！”

" - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [ʃriːks] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	'	At	length	I	could	bear	his	horrible	shrieks	no	longer	.
"	-	在	长度	我	可以	熊	他的	可怕	尖叫	不	更长	.

“最终我再也无法忍受他可怕的尖叫声了。”

[aɪ] [pʊld] [ʌp][maɪ] [stiːd] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː] [kɔɪnz][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [teɪk] [ðə; ði]

I	pulled	up	my	steed	,	and	holding	out	two	coins	I	called	to	him	,	"	Take	the
我	拉	向上	我的	骏马	,	和	保持	出去	二	硬币	我	称为	到	他	,	"	拿	这

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

我勒住马，掏出两枚硬币，对它喊道：“拿着金子，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][noʊ] ['fɑːrðər] ! " [-]

but	follow	me	no	farther	!	"	[	30	]
但	跟随	我	不	更远	!	"	[	-	]

但不要再跟着我走下去了！[30]

- [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Then	the	little	ugly	man	began	to	scrape	his	feet	and	bow	his	head	,
-	然后	这	小的	丑陋的	男人	开始	到	刮	他的	脚	和	弓	他的	头	,

“然后，那个矮小丑陋的男人开始蹭脚，低下了头。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

but	it	was	plain	that	he	was	not	yet	satisfied	.
但	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	不是	然而	使满意	.

但很明显，他还没有感到满意。

- " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər][goʊld] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

'	"	I	do	not	wish	your	gold	,	"	he	grumbled	.
-	"	我	做	不是	希望	你的	金子	,	"	他	咕哝	.

“我不要你的金子，”他咕哝道。

" [aɪ][hæv; həv][goʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

"	I	have	gold	enough	and	to	spare	,	as	you	shall	soon	see	.
"	我	有	金子	足够的	和	到	空闲的	,	作为	你	将	很快	看	.

“我有很多黄金，而且绰绰有余，你很快就会看到。”

" - [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	'	As	he	spoke	a	strange	thing	happened	.
"	-	作为	他	辐	一个	奇怪的	事物	发生	.

“他说话的时候，发生了一件奇怪的事。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [klɪr] [griːn] [glæs] .

The	beautiful	green	ground	seemed	to	change	into	clear	green	glass	.
这	美丽的	绿色的	地面	似乎	到	改变	进入	清除	绿色的	玻璃	.

美丽的绿色地面仿佛变成了清澈的绿色玻璃。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz]

I	looked	through	the	glass	and	saw	in	a	great	cavern	a	group	of	little	goblins
我	看起来	通过	这	玻璃	和	锯	在	一个	伟大的	洞穴	一个	团体	的	小的	哥布林

.

:
.

我透过玻璃看到一个巨大的洞穴里有一群小妖精。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz] ,

'	They	were	playing	at	ball	,	these	little	goblins	,
-	他们	是	玩耍	在	球	,	这些	小的	哥布林	,

“这些小妖精们在玩球，”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɔːr][goʊld] .

and	I	noticed	that	all	their	toys	were	made	of	silver	or	gold	.
和	我	注意到	那	全部	他们的	玩具	是	制成	的	银	或者	金子	.

我注意到他们所有的玩具都是用银或金做的。

['meri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] ,

Merry	little	creatures	they	were	,	running	swiftly	hither	and	thither	after	the	ball	,
欢乐	小的	生物	他们	是	,	跑步	迅速地	这里	和	那里	后	这	球	,

它们真是些快乐的小家伙，追着球飞快地跑来跑去。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr][ɑːn]

nor	was	it	easy	to	see	whether	they	were	standing	on	their	heads	or	on
也不	曾是	它	简单的	到	看	无论	他们	是	常设	在	他们的	头部	或者	在

[ðer; ðər] [hiːlz] ,

their	heels	,
他们的	高跟鞋	,

也很难看出他们是头朝下站着还是脚朝下站着。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

or	whether	they	were	running	on	their	hands	or	on	their	feet	.
或者	无论	他们	是	跑步	在	他们的	双手	或者	在	他们的	脚	.

或者他们是用手跑还是用脚跑。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪm] ['endɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [peltid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

No	sooner	was	their	game	ended	than	they	pelted	each	other	with	their
不	很快	曾是	他们的	游戏	结束	比	他们	被毛皮覆盖	每个	其他	和	他们的

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

游戏刚一结束，他们就开始用玩具互相投掷。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['frɑːlɪk] ['lɪftɪd] ['hændfulz] [ʌv; əv][goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]

then	in	a	mad	frolic	lifted	handfuls	of	gold	dust	and	flung	it	each	in	the
然后	在	一个	疯狂的	嬉戏	抬起	一把	的	金子	灰尘	和	扔	它	每个	在	这

['ʌðɚz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

然后，两人疯狂地抓起一把把金粉，互相扔进对方的眼睛里。

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæf] [wɪ'ðɪn]

' All	this	time	the	ugly	little	man	was	standing	half	on	the	ground	and	half	within
- 全部	这	时间	这	丑陋的	小的	男人	曾是	常设	一半	在	这	地面	和	一半	之内

[ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] [wer] [ðə; ði]['taɪni] ['gɔblɪnz] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪmz] .

the	great	cavern	where	the	tiny	goblins	played	their	games	.
这	伟大的	洞穴	在哪里	这	微小的	哥布林	玩	他们的	游戏	.

“一直以来，那个丑陋的小个子男人一半站在地上，一半站在小妖精们玩耍的大洞穴里。”

[naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [ɪmps] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hændfulz] [ʌv; əv] [goʊld] .

Now	I	heard	him	call	to	the	mischievous	imps	to	give	him	handfuls	of	gold	.
现在	我	听到	他	称呼	到	这	恶作剧	小恶魔	到	给	他	一把	的	金子	.

[-]

[	31	]

[-]

现在我听到他呼唤顽皮的小妖精们给他一把把金子。[31]

- [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɔblɪnz] -

' I	saw	in	a	great	cavern	a	group	of	little	goblins	'
- 我	锯	在	一个	伟大的	洞穴	一个	团体	的	小的	哥布林	-

“我在一个巨大的洞穴里看到一群小妖精”

- [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

'	This	they	did	,	and	then	he	,	laughing	in	my	face	,
-	这	他们	做过	,	和	然后	他	,	笑	在	我的	脸	,

“他们照做了，然后他当着我的面大笑，

[ʃoʊd] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [er] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] .

showed	the	gold	to	me	ere	he	flung	it	back	again	into	the	cavern	.
显示	这	金子	到	我	埃雷	他	扔	它	后退	再次	进入	这	洞穴	.

他把黄金拿给我看，然后又把它扔回了山洞里。

- [ðen] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['gɔblɪnz] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [præŋks] [ænd; ənd]

'	Then	the	ugly	little	man	called	to	the	tiny	goblins	to	stop	their	pranks	and
-	然后	这	丑陋的	小的	男人	称为	到	这	微小的	哥布林	到	停止	他们的	恶作剧	和

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪnz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

look	at	the	coins	I	had	given	to	him	.
看	在	这	硬币	我	有	给定	到	他	.

“然后，那个丑陋的小矮人叫来小妖精们，让他们停止恶作剧，看看我给他的硬币。”

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [saɪdz] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

When	they	caught	sight	of	them	they	held	their	little	sides	,	shaking	with	laughter
什么时候	他们	捕捉	视线	的	他们	他们	握住	他们的	小的	侧面	,	摇晃	和	笑声

;

;

;

他们一看到他们，就捂着肚子，笑得浑身发抖；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hist] [æt; ət][ˌem 'iː] .

then	all	at	once	they	turned	and	hissed	at	me	.
然后	全部	在	一次	他们	转向	和	嘶嘶作响	在	我	.

然后他们突然转过身来，冲着我发出嘶嘶声。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ['terər] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

'	In	spite	of	myself	terror	crept	over	me	.
-	在	尽管如此	的	我	恐怖	悄悄地爬	超过	我	.

“尽管我极力克制，恐惧还是悄然袭来。”

[ə'gen] [aɪ] [plʌndʒd] [maɪ][spɜːrz]['ɪntuː][maɪ] ['hɔrsəz] [saɪdz] ,

Again	I	plunged	my	spurs	into	my	horse's	sides	,
再次	我	暴跌	我的	马刺	进入	我的	马匹	侧面	,

我再次用马刺猛击马的肋部，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['mædli] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	it	dashed	madly	off	into	the	midst	of	the	forest	.
和	它	虚线	疯狂地	离开	进入	这	中间	的	这	森林	.

它疯狂地冲进了森林深处。

- [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [flaɪt] ['endɪd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

'	When	at	length	the	flight	ended	,	the	evening	lay	cool	and	quiet	around	me
-	什么时候	在	长度	这	航班	结束	,	这	晚上	躺	凉爽的	和	安静的	大约	我

.

:

.

“当飞行终于结束时，夜晚凉爽而宁静。”

[ə; eɪ] [waɪt] ['fʊtpæθ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

A	white	footpath	seemed	to	point	out	the	way	which	led	back	to	the	city	.
一个	白色的	人行道	似乎	到	观点	出去	这	方式	哪个	引领	后退	到	这	城市	.

一条白色的步道似乎在指引着人们返回城市的道路。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn]

But	each	time	I	tried	to	approach	it	a	face	peered	at	me	from	between
但	每个	时间	我	尝试	到	方法	它	一个	脸	窥视	在	我	从	之间

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

但每次我试图靠近它时，总会有一张脸从树丛中窥视着我。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [ˈfæntəm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,

I	turned	to	escape	from	this	new	phantom	,	but	in	vain	,
我	转向	到	逃脱	从	这	新的	幻影	,	但	在	徒劳	,

我转身想要逃离这个新的幻影，但徒劳无功。

[fɔːr; fər] [wɪtʃˈevər] [wei] [aɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

for	whichever	way	I	turned	there	was	the	face	still	staring	at	me	.
为了	任何	方式	我	转向	那里	曾是	这	脸	仍然	凝视	在	我	.

无论我转向哪个方向，那张脸依然盯着我。

- [aɪ] [gruː] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [feɪs] ,

-	I	grew	angry	and	urged	my	horse	in	the	direction	of	the	shadowy	face	,
-	我	生长	生气的	和	敦促	我的	马	在	这	方向	的	这	阴暗的	脸	,

我怒火中烧，催马朝着那张黑影的方向跑去。

[ˈoʊnli] [haʊˈevər] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [drentʃt] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .

only	however	to	find	myself	drenched	by	a	stream	of	white	foam	.
仅有的	然而	到	寻找	我	湿透了	经过	一个	溪流	的	白色的	泡沫	.

然而，我却发现自己被一股白色泡沫淋了个透。

- [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈfʊtpæθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [wei] , [rʌf]

-	Thus	I	was	driven	away	from	the	white	footpath	,	and	only	one	way	,	rough
-	因此	我	曾是	驱动	离开	从	这	白色的	人行道	,	和	仅有的	一	方式	,	粗糙的

[ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] , [-]

and	tangled	,	[	32	]
和	纠缠不清	,	[	-	]

于是我被赶离了白色的小路，只剩下一条崎岖蜿蜒的小路[32]。

[wʌz; wəz] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

was	left	open	to	me	.
曾是	左边	打开	到	我	.

对我来说，机会一直都在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [feɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [kloʊz][bɪˈhaɪnd] ,

As	soon	as	I	began	to	follow	it	,	the	face	,	though	it	kept	close	behind	,
作为	很快	作为	我	开始	到	跟随	它	,	这	脸	,	尽管	它	保留	关闭	在后面	,

我刚开始跟着它，那张脸虽然紧随其后，

[dɪd][ˌem ˈiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [hɑːrm] .

did	me	no	further	harm	.
做过	我	不	更远	伤害	.

没有对我造成进一步的伤害。

- [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [tɜːrnd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

-	Yet	again	and	again	I	turned	,	hoping	to	find	that	the	face	had	disappeared	.
-	然而	再次	和	再次	我	转向	,	希望	到	寻找	那	这	脸	有	消失	.

“然而我一次又一次地转身，希望那张脸已经消失了。”

[ɪnˈsted] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

Instead	I	found	it	closer	than	before	,
反而	我	成立	它	更近	比	前	,

结果我发现它比以前更近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [mæn] .

and	now	I	could	see	that	it	belonged	to	a	tall	white	man	.
和	现在	我	可以	看	那	它	属于	到	一个	高的	白色的	男人	.

现在我才看清，这东西属于一个高个白人男子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈfɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

It	was	true	that	at	times	the	long	white	figure	seemed	to	be	but	a
它	曾是	真的	那	在	时代	这	长的	白色的	数字	似乎	到	是	但	一个

[ˈwɑːndərɪŋ] [striːm] ,

wandering	stream	,
漫游	溪流	,

的确，有时那道长长的白色身影看起来就像一条蜿蜒的溪流。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] .

but	of	this	I	was	never	sure	.
但	的	这	我	曾是	绝不	当然	.

但我对此始终不确定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

I	was	weary	now	and	my	horse	was	exhausted	.
我	曾是	厌倦	现在	和	我的	马	曾是	筋疲力尽的	.

我当时很疲惫，我的马也筋疲力尽了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] [pæst][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] ,

It	seemed	useless	to	try	any	longer	to	force	my	way	past	the	white	face	,
它	似乎	无用	到	尝试	任何	更长	到	力量	我的	方式	过去的	这	白色的	脸	,

似乎再强行挤过那张白脸也无济于事了。

[soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][wʌn] [pæθ] [left] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

so	I	went	on	riding	quietly	along	the	one	path	left	open	to	me	.
所以	我	去	在	骑术	悄悄	沿着	这	一	小路	左边	打开	到	我	.

于是，我沿着唯一一条留给我的路，默默地继续骑行。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə][nɑːd] ,

The	head	of	the	tall	man	then	began	to	nod	,
这	头	的	这	高的	男人	然后	开始	到	点头	,

高个男人的头开始点了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

as	though	to	say	that	at	length	I	was	doing	as	he	wished	.
作为	尽管	到	说	那	在	长度	我	曾是	正在做	作为	他	希望	.

仿佛在说，我最终还是按照他的意愿做了。

- [baɪ] [ðɪs] [pæθ] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

'	By	this	path	I	reached	the	end	of	the	wood	,
-	经过	这	小路	我	达到	这	结尾	的	这	木头	,

“沿着这条路，我走到了树林的尽头。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈvænɪʃt] ,

and	as	the	meadows	and	the	lake	came	into	sight	the	white	man	vanished	,
和	作为	这	草地	和	这	湖	来了	进入	视线	这	白色的	男人	消失了	,

当草地和湖泊出现在视野中时，白人就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] . -

and	I	found	myself	standing	near	to	your	little	cottage	.	'
和	我	成立	我	常设	靠近	到	你的	小的	小屋	.	-

我发现自己站在了你的小屋附近。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ,

As	the	knight	had	now	finished	the	story	of	his	adventure	,
作为	这	骑士	有	现在	完成的	这	故事	的	他的	冒险	,

骑士讲完了他的冒险故事后，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti]

the	fisherman	began	to	talk	to	his	guest	of	how	he	might	return	in	safety
这	渔夫	开始	到	讲话	到	他的	客人	的	如何	他	可能	返回	在	安全

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [huː] [ðer; ðər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

to	the	city	and	to	the	followers	who	there	awaited	him	.
到	这	城市	和	到	这	追随者	WHO	那里	等待中	他	.

渔夫开始向他的客人讲述他如何才能安全返回城里，与在那里等候他的追随者们团聚。

- , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [jet] [kɔːt] [ðə; ði] [sɔːft] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] -

Huldbrand	,	listening	to	the	old	man	,	yet	caught	the	soft	ripple	of	Undine's
-	,	聆听	到	这	老的	男人	,	然而	捕捉	这	柔软的	波纹	的	-

['læftər] . [-]

laughter	.	[	33	]
笑声	.	[	-	]

胡尔德布兰德听着老人的话，却听到了温蒂妮轻柔的笑声。[33]

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [læf] , ['ʌndin] ? -

'	Why	do	you	laugh	,	Undine	?	'
-	为什么	做	你	笑	,	水仙女	?	-

“温蒂妮，你为什么笑？”

[æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

asked	the	knight	.
问	这	骑士	.

骑士问道。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] [tɔːk] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

'	Are	you	so	pleased	to	hear	your	foster	-	father	talk	of	my	return	to	the	city
-	是	你	所以	高兴	到	听到	你的	促进	-	父亲	讲话	的	我的	返回	到	这	城市

? -

?	'
?	-

“听到养父说我要回城里，你是不是很高兴？”

- [aɪ] [læf] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

'	I	laugh	for	joy	that	you	cannot	leave	us	,	'	said	the	maiden	.
-	我	笑	为了	喜悦	那	你	不能	离开	我们	,	-	说	这	少女	.

“你不能离开我们，我高兴得笑了，”少女说道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] . -

'	You	have	but	to	look	to	see	that	you	must	stay	.	'
-	你	有	但	到	看	到	看	那	你	必须	停留	.	-

你只需看看就知道，你必须留下来。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [roʊz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hæd; həd] [sed]

Huldbrand	and	the	fisherman	rose	and	saw	that	what	the	maiden	had	said
-	和	这	渔夫	玫瑰	和	锯	那	什么	这	少女	有	说

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

was	indeed	true	.
曾是	的确	真的	.

胡尔德布兰德和渔夫站起身来，发现少女所说的话果然是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

It	would	not	be	possible	for	the	knight	to	leave	the	little	island	until	the
它	会	不是	是	可能的	为了	这	骑士	到	离开	这	小的	岛	直到	这

[striːm] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [kɔːrs] .

stream	had	once	more	returned	to	its	usual	course	.
溪流	有	一次	更多的	返回	到	它是	通常	课程	.

只有当溪流恢复正常流向后，骑士才能离开这座小岛。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , - ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - ['ʌndin] ,

As	they	entered	the	cottage	,	Huldbrand	whispered	to	the	maiden	,	'	Undine	,
作为	他们	进入	这	小屋	,	-	低声说道	到	这	少女	,	-	水仙女	,

他们走进小屋时，赫尔德布兰德低声对少女说："温蒂妮，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] . -

tell	me	that	you	are	glad	that	I	cannot	yet	return	to	the	crowded	city	.	'
告诉	我	那	你	是	高兴的	那	我	不能	然而	返回	到	这	挤	城市	.	-

告诉我，你很高兴我暂时还不能回到那座拥挤的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][glæd] , [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['naɪts]

But	the	maiden's	face	was	no	longer	glad	,	nor	would	she	answer	the	knight's
但	这	少女的	脸	曾是	不	更长	高兴的	,	也不	会	她	回答	这	骑士的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但少女的脸上不再有喜悦，她也不肯回答骑士的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] - .

She	had	remembered	Bertalda	.
她	有	记得	-	.

她想起了贝尔塔达。

[wen] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər]

When	the	stream	had	grown	quiet	the	knight	would	go	back	to	the	lady	for
什么时候	这	溪流	有	生长	安静的	这	骑士	会	去	后退	到	这	女士	为了

[huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['perilz] .

whose	sake	he	had	undergone	such	strange	perils	.
谁	清酒	他	有	经历	这样的	奇怪的	危险	.

当溪水平静下来时，骑士就会回到那位女士身边，为了她，他经历了如此奇异的危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['meɪd(ə)n][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] . [-]

And	of	that	time	the	wilful	maiden	did	not	wish	to	think	.	[	34	]
和	的	那	时间	这	故意	少女	做过	不是	希望	到	思考	.	[	-	]

而那时任性的少女不愿去想。[34]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

THE	KNIGHT	STAYS	AT	THE	COTTAGE
这	骑士	停留	在	这	小屋

骑士住在小屋里

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːm] [rʌʃt] ['waɪldli][ɑːn] .

Day	after	day	the	forest	stream	rushed	wildly	on	.
天	后	天	这	森林	溪流	匆忙	疯狂地	在	.

日复一日，林间溪流奔腾不息。

[ðə; ði][bed] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['heɪsnd] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

The	bed	along	which	it	thus	hastened	grew	wider	and	wider	,
这	床	沿着	哪个	它	因此	加快	生长	更广泛	和	更广泛	,

它沿着河床快速蔓延，河床也因此变得越来越宽。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃ͡ʃmənz] ['kɑːtɪdʒ] [jet] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

separating	the	island	with	the	fisherman's	cottage	yet	farther	from	the	mainland	.
分离	这	岛	和	这	渔民的	小屋	然而	更远	从	这	大陆	.

将这座岛屿与渔夫小屋隔开，使其距离大陆更远。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	knight	was	well	pleased	to	linger	where	he	was	.
这	骑士	曾是	出色地	高兴	到	萦绕	在哪里	他	曾是	.

骑士很乐意待在原地。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪz] [pæs] [baɪ][soʊ] ['swɪftli] .

Never	had	he	found	the	days	pass	by	so	swiftly	.
绝不	有	他	成立	这	天	经过	经过	所以	迅速地	.

他从未觉得时光过得如此之快。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld] ['krɔːsboʊ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

He	discovered	an	old	crossbow	in	a	corner	of	the	cottage	.
他	发现	一个	老的	弩	在	一个	角落	的	这	小屋	.

他在小屋的一个角落里发现了一把旧弩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

When	he	had	mended	it	he	would	wander	forth	in	search	of	birds	,
什么时候	他	有	已修复	它	他	会	漫步	前进	在	搜索	的	鸟类	,

他修好东西后，便会外出寻找鸟儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ærəus] ,

and	if	he	succeeded	in	bringing	some	down	with	his	arrows	,
和	如果	他	成功了	在	带来	一些	向下	和	他的	箭头	,

如果他成功地用箭射倒了一些人，

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

he	would	carry	them	back	to	fill	the	larder	of	the	little	cottage	.
他	会	携带	他们	后退	到	充满	这	食品储藏室	的	这	小的	小屋	.

他会把它们带回去，装满小屋的食品储藏室。

[ænd; ənd] ['ʌndin] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] ,

And	Undine	,	for	she	was	pitiful	,
和	水仙女	,	为了	她	曾是	可怜	,

还有温蒂妮，因为她很可怜。

[wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

would	not	fail	to	upbraid	the	knight	for	taking	the	life	of	the	little	birds	,
会	不是	失败	到	吒	这	骑士	为了	采取	这	生活	的	这	小的	鸟类	,

她一定会斥责骑士夺走小鸟的生命。

[soʊ][glæd] , [soʊ] [friː] .

so	glad	,	so	free	.
所以	高兴的	,	所以	自由的	.

太开心了，太自由了。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] . [-]

Seeing	them	lying	there	,	quiet	and	still	,	she	would	weep	.	[	35	]
看到	他们	说谎	那里	,	安静的	和	仍然	,	她	会	哭泣	.	[	-	]

看到他们静静地躺在那里，她就会哭泣。[35]

[jet] , [dɪd] - [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [soʊ] ['wɪlfl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Yet	,	did	Huldbrand	return	without	his	prey	,	so	wilful	was	the	maiden	that	she
然而	,	做过	-	返回	没有	他的	猎物	,	所以	故意	曾是	这	少女	那	她

[wʊd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

would	blame	him	,
会	责备	他	,

然而，如果胡尔德布兰德空手而归，那位任性的少女一定会责怪他。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [iːt] [seɪv] [fɪʃ] [ɔːr][kræbz] .

and	complain	that	she	could	now	have	nought	to	eat	save	fish	or	crabs	.
和	抱怨	那	她	可以	现在	有	零	到	吃	节省	鱼	或者	螃蟹	.

她抱怨说，现在除了鱼或螃蟹，她什么也吃不到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [lʌvd] - ['weɪwərd] [wɜːrdz] .

But	the	knight	loved	Undine's	wayward	words	.
但	这	骑士	喜爱	-	任性的	字	.

但这位骑士却很喜欢温蒂妮那些天马行空的话语。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['æŋgər][moʊst] ,

And	well	he	knew	that	after	she	had	shown	her	anger	most	,
和	出色地	他	知道	那	后	她	有	所示	她	愤怒	最多	,

他很清楚，在她发泄完怒气之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [biː; bi] [ə'gen] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

she	would	in	but	a	little	while	be	again	kind	and	gentle	as	before	.
她	会	在	但	一个	小的	尽管	是	再次	种类	和	温和的	作为	前	.

过不了多久，她就会像以前一样和蔼温柔了。

[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['aɪlənd] - [hɜːrd] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] ['naɪtli] [diːdz] .

On	the	quiet	island	Huldbrand	heard	no	call	to	knightly	deeds	.
在	这	安静的	岛	-	听到	不	称呼	到	骑士精神	契约	.

在宁静的小岛上，胡尔德布兰德没有听到任何骑士精神的召唤。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hʌŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [stiːd] [fed] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ə'mʌŋ]

His	sword	hung	unused	on	the	cottage	wall	,	his	steed	fed	undisturbed	among
他的	剑	悬挂	未使用的	在	这	小屋	墙	,	他的	骏马	美联储	未受干扰	之中

[ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [medəuz] .

the	sweet	-	scented	meadows	.
这	甜的	-	香味	草地	.

他的剑闲置在小屋的墙上，他的坐骑在芬芳的草地上悠闲地吃草。

- [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt] .

'	The	maiden	is	the	daughter	of	a	great	prince	,	thought	the	knight	.
-	这	少女	是	这	女儿	的	一个	伟大的	王子	,	想法	这	骑士	.

“这位少女是一位伟大王子的女儿，”骑士心想。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

'	It	is	not	possible	that	she	should	remain	in	this	humble	cottage	all	her	life	.
-	它	是	不是	可能的	那	她	应该	保持	在	这	谦逊的	小屋	全部	她	生活	.

“她不可能一辈子都待在这间简陋的小屋里。”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [breɪd] ,

She	shall	be	my	bride	,
她	将	是	我的	新娘	,

她将成为我的新娘，

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][maɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

and	in	days	to	come	she	shall	dwell	in	my	castle	of	Ringstetten	on	the	banks
和	在	天	到	来	她	将	住	在	我的	城堡	的	-	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] . -

of	the	Danube	.	'
的	这	多瑙河	.	-

将来她将居住在我位于多瑙河畔的林斯泰滕城堡里。

['miːnwaɪl] , [nɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

Meanwhile	,	naught	disturbed	the	dwellers	in	the	little	cottage	,
同时	,	零	不安	这	居民	在	这	小的	小屋	,

与此同时，小屋里的居民们并未受到任何惊扰。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wʊd] [tʃaɪd] ['ʌndɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

save	now	and	again	when	her	foster	-	mother	would	chide	Undine	in	the	presence
节省	现在	和	再次	什么时候	她	促进	-	母亲	会	喝叱	水仙女	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	knight	.
的	这	骑士	.

偶尔，当她的养母在骑士面前责备温蒂妮时，情况就不同了。

[naʊ] , [ðoʊ] [ɪs] [dɪs'pliːzd] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Now	,	though	this	displeased	Huldbrand	,	he	could	not	blame	the	old	woman	,
现在	,	尽管	这	不高兴	-	,	他	可以	不是	责备	这	老的	女士	,

虽然这让赫尔德布兰德很不高兴，但他也不能责怪那位老妇人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'pruːf] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

for	it	was	ever	true	that	the	maiden	deserved	reproof	more	often	than	she
为了	它	曾是	曾经	真的	那	这	少女	应得的	责备	更多的	经常	比	她

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	it	.
已收到	它	.

因为少女理应受到的责备远比她实际得到的要多得多，这的确是事实。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [-]

At	length	wine	and	food	began	to	grow	[	36	]
在	长度	葡萄酒	和	食物	开始	到	生长	[	-	]

最终，葡萄酒和食物开始发展[36]

[skers] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

scarce	in	the	little	cottage	.
稀少	在	这	小的	小屋	.

小屋里很少见。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

In	the	evening	,	when	the	wind	howled	around	their	home	,
在	这	晚上	,	什么时候	这	风	嚎叫	大约	他们的	家	,

傍晚时分，狂风在他们家周围呼啸而过，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	fisherman	and	the	knight	had	been	used	to	cheer	themselves	with	a
这	渔夫	和	这	骑士	有	到过	用过的	到	欢呼	他们自己	和	一个

[flæsk][ʌv; əv] [waɪn] .

flask	of	wine	.
烧瓶	的	葡萄酒	.

渔夫和骑士以前习惯用一瓶葡萄酒来振奋精神。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

But	now	that	the	fisherman	was	not	able	to	reach	the	city	,
但	现在	那	这	渔夫	曾是	不是	有能力的	到	抵达	这	城市	,

但现在渔夫无法到达城里了，

[hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

his	supply	of	wine	had	come	to	an	end	.
他的	供应	的	葡萄酒	有	来	到	一个	结尾	.

他的酒已经喝完了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dʌl] .

Without	it	the	old	man	and	the	knight	grew	silent	and	dull	.
没有	它	这	老的	男人	和	这	骑士	生长	沉默的	和	乏味的	.

没有了它，老人和骑士都变得沉默寡言、麻木不仁。

['ʌndin] [tiːzd] [ðem; ðəm] , [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər]

Undine	teased	them	,	laughed	at	them	,	but	they	did	not	join	in	her
水仙女	戏弄	他们	,	笑了	在	他们	,	但	他们	做过	不是	加入	在	她

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

水妖温蒂妮戏弄他们，嘲笑他们，但他们并没有加入她的欢乐行列。

[ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	one	evening	the	maiden	left	the	cottage	,	to	escape	,	so	she	said	,
然后	一	晚上	这	少女	左边	这	小屋	,	到	逃脱	,	所以	她	说	,

一天晚上，少女离开了小屋，她说是为了逃跑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

from	the	gloomy	faces	in	the	little	kitchen	.
从	这	阴沉	面孔	在	这	小的	厨房	.

从小厨房里那些愁眉苦脸的脸上看出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

It	was	a	stormy	night	,	and	as	it	grew	dark	the	wind	began	to	blow	,
它	曾是	一个	暴风雨	夜晚	,	和	作为	它	生长	黑暗的	这	风	开始	到	吹	,

那是一个暴风雨之夜，天色渐暗，狂风大作。

[ðə; ði]['wɔːtərz][tuː; tə][raɪz] .

the	waters	to	rise	.
这	水	到	上升	.

水位将上涨。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Huldbrand	and	the	fisherman	thought	of	the	terrible	night	on	which	they	had
-	和	这	渔夫	想法	的	这	糟糕的	夜晚	在	哪个	他们	有

[sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪlfl] ['meɪd(ə)n] .

sought	so	long	in	vain	for	the	wilful	maiden	.
寻求	所以	长的	在	徒劳	为了	这	故意	少女	.

胡尔德布兰德和渔夫想起了那个可怕的夜晚，他们苦苦寻找那个任性的少女却徒劳无功。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][ə'gen] ,

They	even	began	to	fear	that	they	had	lost	her	again	,
他们	甚至	开始	到	害怕	那	他们	有	丢失的	她	再次	,

他们甚至开始担心再次失去她了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	together	they	rushed	to	the	door	.
和	一起	他们	匆忙	到	这	门	.

他们一起冲向门口。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ['ʌndɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

But	to	their	great	delight	Undine	was	standing	there	,	laughing	and	clapping
但	到	他们的	伟大的	喜	水仙女	曾是	常设	那里	,	笑	和	鼓掌

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .

her	little	hands	.
她	小的	双手	.

但令他们欣喜的是，温蒂妮站在那里，笑着拍着小手。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

'	Come	with	me	,	'	she	cried	when	she	saw	them	,
-	来	和	我	,	-	她	哭	什么时候	她	锯	他们	,

她看到他们时喊道："跟我来！"

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæz; həz] [θroʊn]

'	come	with	me	and	I	will	show	you	a	cask	which	the	stream	has	thrown
-	来	和	我	和	我	将要	展示	你	一个	酒桶	哪个	这	溪流	有	抛掷

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

"跟我来，我带你去看溪流冲上岸的木桶。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [waɪn] [kæsk][juː; jʊ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . -

If	it	is	not	a	wine	cask	you	may	punish	me	as	you	will	.	'
如果	它	是	不是	一个	葡萄酒	酒桶	你	可能	惩治	我	作为	你	将要	.	-

如果它不是酒桶，你可以随意惩罚我。

[ðə; ði] [men] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

The	men	went	with	her	,	and	there	in	a	little	[	37	]
这	男人	去	和	她	,	和	那里	在	一个	小的	[	-	]

男人们和她一起去了，在那里，在一个小小的[37]

[kriːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kæsk][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

creek	they	found	the	cask	and	began	to	roll	it	toward	the	cottage	.
溪	他们	成立	这	酒桶	和	开始	到	卷	它	朝向	这	小屋	.

他们在小溪边找到了木桶，然后开始把它滚向小屋。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [ðə; ði] [stɔːrm] [krept] [ˈkwɪkli] [ʌp] .

But	though	they	rolled	it	rapidly	the	storm	crept	quickly	up	.
但	尽管	他们	滚动	它	快速	这	风暴	悄悄地爬	迅速地	向上	.

尽管他们迅速地卷起了风暴，但风暴还是迅速逼近。

[soʊ] [blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [klaʊdz] , [soʊ] [ˈθretnɪŋ] ,

So	black	were	the	clouds	,	so	threatening	,
所以	黑色的	是	这	云	,	所以	威胁	,

乌云密布，一片漆黑，仿佛预示着不祥之兆。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

that	it	seemed	each	moment	that	the	rain	would	burst	forth	upon	them	.
那	它	似乎	每个	片刻	那	这	雨	会	爆裂	前进	之上	他们	.

仿佛每一刻都有暴雨要倾盆而下。

[ˈʌndin] [helpt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][roʊl][ðə; ði][kæsk] ,

Undine	helped	the	men	to	roll	the	cask	,
水仙女	帮助	这	男人	到	卷	这	酒桶	,

水妖温丁帮助男人们滚动木桶。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [jet] [mɔːr] [ˈθretnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz]

and	as	the	sky	grew	yet	more	threatening	she	looked	up	at	the	dark	clouds
和	作为	这	天空	生长	然而	更多的	威胁	她	看起来	向上	在	这	黑暗的	云

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

and	said	in	a	warning	voice	,
和	说	在	一个	警告	嗓音	,

随着天空阴云越来越浓，她抬头望向乌云，用警告的语气说道：

- [bɪˈwer] , [bɪˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [wet] [ˌjuː ˈes][nɑːt] . -

'	Beware	,	beware	that	you	wet	us	not	.	'
-	提防	,	提防	那	你	湿的	我们	不是	.	-

“小心，小心别把我们弄湿了。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [ðə; ði][stɔːrm] , - [sed] [hɜːr; hər][ˈfɑːstər] -

'	It	is	wrong	of	you	thus	to	try	to	rebuke	the	storm	,	'	said	her	foster	-
-	它	是	错误的	的	你	因此	到	尝试	到	训斥	这	风暴	,	-	说	她	促进	-

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“你这样试图斥责风暴是不对的，”她的养父说。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['oʊnli] [læft] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

but	at	his	words	the	maiden	only	laughed	low	to	herself	in	the	darkness	.
但	在	他的	字	这	少女	仅有的	笑了	低的	到	她自己	在	这	黑暗	.

但听到他的话，少女只是在黑暗中低声笑了笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [haʊˈevər] , [ðæt] - ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][juːz] ,

It	would	seem	,	however	,	that	Undine's	warning	had	been	of	use	,
它	会	似乎	,	然而	,	那	-	警告	有	到过	的	使用	,

然而，看来温蒂妮的警告起到了作用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæsk][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði]

for	it	was	not	until	the	cask	was	rolled	in	at	the	cottage	door	that	the
为了	它	曾是	不是	直到	这	酒桶	曾是	滚动	在	在	这	小屋	门	那	这

[stɔːrm] [broʊk] .

storm	broke	.
风暴	打破	.

直到木桶被推到小屋门口，暴风雨才停了下来。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][kæsk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

By	the	bright	glow	of	the	fire	they	opened	the	cask	and	found	that	it	did
经过	这	明亮的	辉光	的	这	火	他们	打开	这	酒桶	和	成立	那	它	做过

[ɪn'diːd] [hoʊld] [waɪn] .

indeed	hold	wine	.
的确	抓住	葡萄酒	.

借着火光，他们打开了木桶，发现里面确实装着葡萄酒。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] ,

They	tasted	it	and	found	it	very	good	,
他们	尝过	它	和	成立	它	非常	好的	,

他们尝过之后觉得非常好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

and	soon	they	were	once	more	as	gay	as	the	maiden	could	wish	.
和	很快	他们	是	一次	更多的	作为	同性恋	作为	这	少女	可以	希望	.

很快，他们又像少女希望的那样快乐起来了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gruː] [greɪv] , ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

Then	suddenly	the	fisherman	grew	grave	,	grieving	for	him	who	had	lost	the
然后	突然	这	渔夫	生长	严重	,	悲伤	为了	他	WHO	有	丢失的	这

[kæsk] .

cask	.
酒桶	.

突然，渔夫的神情变得严肃起来，为丢失木桶的人感到悲伤。

- [neɪ] , [griːv] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	Nay	,	grieve	not	,	'	said	the	knight	,
-	不	,	悲伤	不是	,	-	说	这	骑士	,

“不，不要悲伤，”骑士说道。

- [aɪ] [wɪl] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen]

'	I	will	seek	for	the	owner	and	repay	him	for	his	loss	when	I	come	again
-	我	将要	寻找	为了	这	所有者	和	偿还	他	为了	他的	损失	什么时候	我	来	再次

[tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l][æt; ət] - . - [-]

to	my	castle	at	Ringstetten	.	'	[	38	]
到	我的	城堡	在	-	.	-	[	-	]

“等我回到我在林斯泰滕的城堡时，我会找到失主，并赔偿他的损失。”[38]

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

The	fisherman	smiled	and	was	content	.
这	渔夫	微笑	和	曾是	内容	.

渔夫面带微笑，心满意足。

['ʌndin] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

Undine	,	however	,	was	angry	with	the	knight	.
水仙女	,	然而	,	曾是	生气的	和	这	骑士	.

然而，温蒂妮却对骑士感到愤怒。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] .

'	It	is	foolish	,	'	said	she	,	'	to	talk	of	seeking	for	the	owner	of	the	cask	.
-	它	是	愚蠢	,	-	说	她	,	-	到	讲话	的	寻求	为了	这	所有者	的	这	酒桶	.

“谈论寻找木桶的主人是愚蠢的，”她说。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] .

Were	you	lost	in	the	search	I	should	weep	.
是	你	丢失的	在	这	搜索	我	应该	哭泣	.

如果你在寻找的过程中迷失了方向，我会为你哭泣。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [steɪ] [baɪ][maɪ] [saɪd] ? -

Would	you	not	rather	stay	by	my	side	?	'
会	你	不是	相当	停留	经过	我的	边	?	-

你难道不想留在我身边吗?

- [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [wel] [noʊ] , - ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] .
' Yes , and that do you right well know , ' answered the knight .
- 是的 , 和 那 做 你 正确的 出色地 知道 , - 回答 这 骑士 .

“是的，你很清楚这一点，”骑士回答道。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
' Then , ' said the maiden , ' why should you speak of helping other people .
- 然后 , - 说 这 少女 , - 为什么 应该 你 说话 的 帮助 其他 人们 .

“那么，”少女说，“你为什么要谈论帮助别人呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] . -
It is but foolish talk . '
它 是 但 愚蠢 讲话 . -

这不过是愚蠢的空谈。

[ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] - ['kerləs] [wɜːrdz] ,
The foster - mother sighed as she listened to Undine's careless words ,
这 促进 - 母亲 叹了口气 作为 她 听着 到 - 粗心 字 ,

养母听着温蒂妮漫不经心的话语，叹了口气。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwaɪət][ænd; ənd] [skəuldid] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
while the fisherman forgot his usual quiet and scolded her sharply .
尽管 这 渔夫 忘了 他的 通常 安静的 和 责骂 她 尖锐地 .

而渔夫却一反常态，严厉地斥责了她。

- [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [waɪld] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] , -
' Your words are wild , and are such as no Christian maiden should utter , '
- 你的 字 是 荒野 , 和 是 这样的 作为 不 基督教 少女 应该 说出 , -
[hiː; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

“你的话语荒唐无礼，绝非基督徒少女该说的话，”他说。

[meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'ləʊd] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] . -
May God forgive both you and those who have allowed you thus to speak . '
可能 上帝 原谅 两个都 你 和 那些 WHO 有 允许 你 因此 到 说话 . -

愿上帝宽恕你，也宽恕那些允许你这样说话的人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [truː] , - [sed] ['ʌndin] , - [ðæt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] .
' It is indeed true , ' said Undine , ' that as I think I speak .
- 它 是 的确 真的 , - 说 水仙女 , - 那 作为 我 思考 我 说话 .

“的确如此，”温蒂妮说，“我所想的，我所说的，正是我所想的。”

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrdz] . -
Why , therefore , should you scold me for my words . '
为什么 , 所以 , 应该 你 骂 我 为了 我的 字 . -

那么，你为何要责备我所说的话呢?

- [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
' Say no more , ' said the fisherman , for he was very angry .
- 说 不 更多的 , - 说 这 渔夫 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .

“别说了，”渔夫说道，因为他非常生气。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] , [wʌz; wəz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Then the maiden , who , for all her wilfulness , was timid as a bird ,
然后 这 少女 , WHO , 为了 全部 她 任性 , 曾是 胆小 作为 一个 鸟 ,

然后，那位少女，尽管任性，却胆小如鸟，

[druː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sɜːr]

drew	close	to	the	knight	and	whispered	,	'	Are	you	also	angry	with	me	,	Sir
画	关闭	到	这	骑士	和	低声说道	,	-	是	你	还	生气的	和	我	,	先生

[naɪt] . -

Knight	.	'
骑士	.	-

他走近骑士，低声问道："骑士大人，您也生我的气吗？"

- [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [-]

Huldbrand	could	find	no	words	with	which	[	39	]
-	可以	寻找	不	字	和	哪个	[	-	]

Huldbrand 找不到合适的词语来形容[39]

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

to	comfort	the	maiden	,	whom	he	had	learned	to	love	.
到	舒适	这	少女	,	谁	他	有	学习	到	爱	.

去安慰他已经爱上的那位少女。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊld] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [stroʊk] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ,

He	could	only	hold	her	hand	and	stroke	her	golden	hair	,
他	可以	仅有的	抓住	她	手	和	中风	她	金的	头发	,

他只能握着她的手，抚摸她金色的头发。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌndin] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] . [-]

but	with	this	Undine	was	well	content	.	[	40	]
但	和	这	水仙女	曾是	出色地	内容	.	[	-	]

但温蒂妮对此很满意。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	WEDDING
这	婚礼

婚礼

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæsk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,

Now	it	was	on	this	same	night	on	which	the	cask	was	found	that	,
现在	它	曾是	在	这	相同的	夜晚	在	哪个	这	酒桶	曾是	成立	那	,

就在发现木桶的当晚，

[æz; əz] [ðə; ði] [stɔːrm] [stɪl] [reɪdʒd] , [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

as	the	storm	still	raged	,	a	knock	was	heard	at	the	cottage	door	.
作为	这	风暴	仍然	愤怒	,	一个	敲	曾是	听到	在	这	小屋	门	.

暴风雨仍在肆虐，这时有人敲响了小屋的门。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ,

It	startled	all	within	,
它	惊慌	全部	之内	,

这让在场的所有人都感到震惊。

[fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

for	who	was	there	could	have	crossed	the	stream	that	now	separated	them
为了	WHO	曾是	那里	可以	有	交叉	这	溪流	那	现在	分开	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ?

from	the	mainland	?
从	这	大陆	?

当时在场的谁有可能越过这条如今将他们与大陆隔开的溪流呢?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈʃʊrli] [biː; bi][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [huː] [stʊd] [wɪˈðaʊt] .

It	could	surely	be	no	mortal	who	stood	without	.
它	可以	一定	是	不	凡人	WHO	站立	没有	.

绝对不可能有凡人能置身事外。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] , [ðə; ði]

As	the	inhabitants	of	the	little	cottage	sat	silent	,	thinking	these	thoughts	,	the
作为	这	居民	的	这	小的	小屋	卫星	沉默的	,	思维	这些	想法	,	这

[nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈgen] .

knock	was	heard	again	.
敲	曾是	听到	再次	.

小屋里的居民静静地坐着，想着这些事情，这时敲门声再次响起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .

It	was	followed	by	a	low	groan	.
它	曾是	随后	经过	一个	低的	呻吟	.

随后传来一声低沉的呻吟。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

Then	the	knight	rose	and	took	his	sword	from	the	wall	where	it	had
然后	这	骑士	玫瑰	和	采取	他的	剑	从	这	墙	在哪里	它	有

[hʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .

hung	for	many	days	.
悬挂	为了	许多	天	.

然后骑士起身，从墙上取下挂了许多天的剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,

But	the	fisherman	,	watching	him	,	shook	his	head	as	he	muttered	,
但	这	渔夫	,	观看	他	,	摇晃	他的	头	作为	他	低声说道	,

但渔夫看着他，摇了摇头，喃喃自语道：

- [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] - [naɪt] . -

'	A	sword	will	be	of	but	little	use	to	-	night	.	'
-	一个	剑	将要	是	的	但	小的	使用	到	-	夜晚	.	-

“今晚剑没什么用。”

[ˈʌndin] [ˈmiːnwaɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Undine	meanwhile	had	gone	toward	the	door	.
水仙女	同时	有	已消失	朝向	这	门	.

与此同时，温蒂妮已经走向门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , - [rɪˈmembər] , [huːˈevər]

She	did	not	open	it	,	but	she	called	out	in	a	loud	voice	,	'	Remember	,	whoever
她	做过	不是	打开	它	,	但	她	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	,	-	记住	,	谁

[juː; jʊ][biː; bi] ,

you	be	,
你	是	,

她没有打开它，而是大声喊道：“记住，无论你是谁，

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr][ˈfaɪər] , [ðæt] [ɪf] [hɑːrm] [bɪˈfɔːl] [juː ˈes][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

spirit	of	earth	or	fire	,	that	if	harm	befall	us	my	uncle	Kühleborn	will	punish	you	.
精神	的	地球	或者	火	,	那	如果	伤害	降临	我们	我的	叔叔	-	将要	惩治	你	.

- [-]

'	[	41	]
-	[	-	]

土或火之神，如果我们遭遇不幸，我的叔叔库勒伯恩会惩罚你。[41]

[ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈmɑːrv(ə)l] .

These	strange	words	made	the	knight	marvel	.
这些	奇怪的	字	制成	这	骑士	奇迹	.

这些奇特的话语令骑士惊叹不已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]

But	a	voice	answered	the	maiden	,	'	I	am	no	wandering	spirit	,	but	an	old
但	一个	嗓音	回答	这	少女	,	-	我	是	不	漫游	精神	,	但	一个	老的

[freɪl] [mæn] .

frail	man	.
脆弱	男人	.

但一个声音回答少女说："我不是游荡的幽灵，而是一个年老体弱的人。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm]

For	the	love	of	God	open	your	door	and	give	me	shelter	from	the	storm
为了	这	爱	的	上帝	打开	你的	门	和	给	我	庇护所	从	这	风暴

. -

:	'

. -

看在上帝的份上，请打开你的门，让我躲避这场风暴吧。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌndɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [haɪ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

At	these	words	Undine	,	holding	a	lamp	high	in	one	hand	,
在	这些	字	水仙女	,	保持	一个	灯	高的	在	一	手	,

听到这话，温蒂妮一手高举着灯，

[flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

flung	the	door	wide	open	with	the	other	.
扔	这	门	宽的	打开	和	这	其他	.

另一只手猛地将门完全打开。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] [priːst] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Before	her	stood	an	old	priest	,	who	looked	upon	her	with	surprise	.
前	她	站立	一个	老的	牧师	,	WHO	看起来	之上	她	和	惊喜	.

她面前站着一位老牧师，他惊讶地看着她。

[haʊ] [keɪm] [soʊ] [fer] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['dwelɪŋ] [ɪn][soʊ] ['loʊnli] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

How	came	so	fair	a	maiden	to	be	dwelling	in	so	lonely	a	home	?
如何	来了	所以	公平的	一个	少女	到	是	住宅	在	所以	孤独	一个	家	?

如此美丽的少女，为何会居住在如此偏僻的家中?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ænd; ənd]

he	wondered	,	and	in	his	bewilderment	he	stood	still	outside	the	shelter	and
他	想知道	,	和	在	他的	困惑	他	站立	仍然	外部	这	庇护所	和

[wɔːrmθ] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

warmth	which	awaited	him	.
温暖	哪个	等待中	他	.

他感到疑惑，茫然地站在温暖的庇护所外，不知所措。

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt]['entər] , ['hoʊli] ['fɑːðər] ? - [sed] ['ʌndɪn] .

'	Will	you	not	enter	,	holy	Father	?	'	said	Undine	.
-	将要	你	不是	进入	,	圣	父亲	?	-	说	水仙女	.

"圣父，您不愿进入吗？"温蒂妮问道。

[ðə; ði] [priːst] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]

The	priest	roused	himself	to	thank	the	beautiful	maiden	,	and	then	entered	the
这	牧师	唤醒	他自己	到	感谢	这	美丽的	少女	,	和	然后	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

牧师起身向美丽的少女道谢，然后走进了厨房。

['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊb][ænd; ənd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd]

Water	flowed	from	his	long	robe	and	trickled	from	his	long	white	beard
水	流动	从	他的	长的	长袍	和	涓涓细流	从	他的	长的	白色的	胡须

[ænd; ənd] ['snoʊi] ['lɑːks] .

and	snowy	locks	.
和	下雪的	锁	.

水从他的长袍上流淌下来，从他长长的白胡子和雪白的头发上滴落下来。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , - [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

'	Come	with	me	,	Father	,	'	said	the	fisherman	,
-	来	和	我	,	父亲	,	-	说	这	渔夫	,

“父亲，跟我来吧，”渔夫说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	he	drew	the	priest	into	a	little	room	and	made	him	take	off	all	his
和	他	画	这	牧师	进入	一个	小的	房间	和	制成	他	拿	离开	全部	他的

[wet] ['gɑːrmənts] .

wet	garments	.
湿的	服装	.

他把祭司拉进一个小房间，让他脱掉所有湿衣服。

[ðen] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][draɪ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

Then	,	clad	in	a	suit	of	dry	clothes	which	belonged	to	his	host	,
然后	,	覆膜	在	一个	套装	的	干燥	衣服	哪个	属于	到	他的	主持人	,

然后，他穿上主人的一套干衣服，

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	priest	returned	to	the	kitchen	.
这	牧师	返回	到	这	厨房	.

神父回到了厨房。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊld] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [priːst] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	old	woman	pulled	forward	her	own	armchair	and	made	the	priest	sit	in	it
这	老的	女士	拉	向前	她	自己的	扶手椅	和	制成	这	牧师	坐	在	它

,

,

,

老妇人拉过自己的扶手椅，请牧师坐下。

[waɪl] ['ʌndin] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	Undine	brought	a	little	stool	and	put	it	beneath	the	feet	of	the
尽管	水仙女	带来	一个	小的	凳子	和	放	它	下面	这	脚	的	这

['streɪndʒər] . [-]

stranger	.	[	42	]
陌生人	.	[	-	]

温蒂妮拿来一个小凳子，放在陌生人的脚下。[42]

['miːnwaɪl] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [priːst] .

Meanwhile	food	was	placed	before	the	priest	.
同时	食物	曾是	放置	前	这	牧师	.

与此同时，食物被摆放在了祭司面前。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][hoʊst] [haʊ]

When	he	had	eaten	he	was	refreshed	and	able	to	tell	his	host	how
什么时候	他	有	吃	他	曾是	焕然一新	和	有能力的	到	告诉	他的	主持人	如何

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

he	had	reached	the	island	.
他	有	达到	这	岛	.

他吃饱喝足后精神焕发，能够告诉他的主人他是如何到达这个岛上的。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,
' It was but yesterday , ' he said , ' that I was sailing across the lake ,
- 它 曾是 但 昨天 , - 他 说 , - 那 我 曾是 帆船 穿过 这 湖 ,

“就在昨天,”他说，“我还乘船横渡湖面呢。”

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] [ə'roʊz] .
when a sudden storm arose .
什么时候 一个 突然 风暴 出现 .

突然间，暴风雨来临。

[ə; eɪ] [weɪv] [dæʃt] [ə'pɑːn][maɪ][boʊt] , [əuvə'təːniŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
A wave dashed upon my boat , overturning it and throwing me on to the
一个 海浪 虚线 之上 我的 船 , 推翻 它 和 投掷 我 在 到 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

一个巨浪拍打在我的船上，将船掀翻，把我抛到岸上。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I lay there stunned for some time .
我 躺 那里 目瞪口呆 为了 一些 时间 .

我呆立在那里，好一会儿才回过神来。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Then , as I slowly recovered my senses , I saw a footpath before me ,
然后 , 作为 我 缓慢地 恢复 我的 感官 , 我 锯 一个 人行道 前 我 ,

然后，当我慢慢恢复意识时，我看到面前有一条小路。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] . -
and following it I reached the shelter of your cottage . '
和 下列的 它 我 达到 这 庇护所 的 你的 小屋 . -

于是我循着它来到了你小屋的庇护处。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , - [ən'les] [ðə; ði] [striːm] [səb'saidz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ]
Then the fisherman said to the priest , ' Unless the stream subsides we shall , I
然后 这 渔夫 说 到 这 牧师 , - 除非 这 溪流 消退 我们 将 , 我
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

渔夫对祭司说：“除非河水退去，否则恐怕我们……”

[biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] .
be in need of food .
是 在 需要 的 食物 .

需要食物。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['welnai] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
For days I have found it wellnigh impossible to fish in the lake ,
为了 天 我 有 成立 它 几乎 不可能的 到 鱼 在 这 湖 ,

连日来，我发现几乎不可能在湖里钓鱼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [maɪ] [fɪʃ] .
and even should I be able to do so I could not sell my fish .
和 甚至 应该 我 是 有能力的 到 做 所以 我 可以 不是 卖 我的 鱼 .

即使我能做到，我也卖不出去我的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
It would be too hard a task to reach the city beyond the wood until the
它 会 是 也 难的 一个 任务 到 抵达 这 城市 超过 这 木头 直到 这
[striːm] [wʌns] [mɔːr] [rʌnz] ['kwaɪətli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bæŋks] . -
stream once more runs quietly between its banks . '
溪流 一次 更多的 跑步 悄悄 之间 它是 银行 . -

只有当溪流再次在两岸平静流淌时，才能到达树林另一边的城市。

[tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [ðoʊ] [ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [ɑːn]

To	Huldbrand	as	he	listened	it	mattered	not	though	the	stream	rushed	on
到	-	作为	他	听着	它	重要	不是	尽管	这	溪流	匆忙	在

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

听着，赫尔德布兰德觉得溪流永不停息地奔流，但这都无关紧要。

[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz]

The	world	beyond	the	wood	was	becoming	to	the	knight	more	and	more	as
这	世界	超过	这	木头	曾是	成为	到	这	骑士	更多的	和	更多的	作为

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

森林之外的世界对骑士来说越来越像一场梦。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

Also	the	little	island	on	which	he	was	living	seemed	to	him	the	most
还	这	小的	岛	在	哪个	他	曾是	活的	似乎	到	他	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

beautiful	spot	on	earth	,
美丽的	点	在	地球	,

而且，在他看来，他居住的小岛是地球上最美丽的地方。

[fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [dwelt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

for	on	it	dwelt	the	maiden	he	loved	so	well	.
为了	在	它	居住	这	少女	他	喜爱	所以	出色地	.

因为那里住着他深爱的少女。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['naɪts] [maɪnd][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət]

As	these	thoughts	passed	through	the	knight's	mind	he	turned	,	and	saw	at
作为	这些	想法	通过了	通过	这	骑士的	头脑	他	转向	,	和	锯	在

[wʌns] [ðæt] ['ʌndin] [-]

once	that	Undine	[	43	]
一次	那	水仙女	[	-	]

这些念头在骑士脑海中闪过，他转过身，立刻看到温蒂妮[43]

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ]

must	have	annoyed	her	foster	-	mother	,	for	the	old	woman	was	casting
必须	有	恼怒	她	促进	-	母亲	,	为了	这	老的	女士	曾是	铸件

['æŋgri] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

angry	looks	upon	the	maiden	.
生气的	看起来	之上	这	少女	.

这一定是惹恼了她的养母，因为老妇人正怒视着这位少女。

[pər'hæps][ðə; ði]['æŋgri] [lʊks] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd]

Perhaps	the	angry	looks	would	be	followed	by	harsh	words	,	as	had	happened
也许	这	生气的	看起来	会	是	随后	经过	残酷的	字	,	作为	有	发生

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .

on	other	days	.
在	其他	天	.

或许，愤怒的目光之后会伴随着恶语相向，就像前几天发生的那样。

['kwɪkli] [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Quickly	the	knight	made	up	his	mind	.
迅速地	这	骑士	制成	向上	他的	头脑	.

骑士很快下定了决心。

[wɜːr; wər] ['ʌndin] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] .

Were	Undine	but	his	wife	,	no	one	would	venture	to	reprove	her	.
是	水仙女	但	他的	妻子	,	不	一	会	风险投资	到	责备	她	.

如果温蒂妮是他的妻子，没有人会胆敢责备她。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

The	priest	was	in	the	cottage	.
这	牧师	曾是	在	这	小屋	.

神父当时在小屋里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ?

Why	should	he	not	marry	the	beautiful	maiden	without	delay	?
为什么	应该	他	不是	结婚	这	美丽的	少女	没有	延迟	?

他为何不立即迎娶这位美丽的姑娘呢?

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['ʌndin] , [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [priːst]

He	spoke	a	few	words	to	Undine	,	then	drawing	her	gently	toward	the	priest
他	辐	一个	很少	字	到	水仙女	,	然后	绘画	她	轻轻地	朝向	这	牧师

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他对温蒂妮说了几句话，然后轻轻地把她拉向牧师，说道:

- ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [huːm] , [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːstər] -

'	Father	,	you	see	before	you	the	maiden	whom	I	love	,	whom	,	if	her	foster	-
-	父亲	,	你	看	前	你	这	少女	谁	我	爱	,	谁	,	如果	她	促进	-

['perənts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

parents	are	willing	,
父母	是	愿意的	,

“父亲，您眼前这位就是我心爱的姑娘，如果她的养父母愿意，

[aɪ] [wʊd] [wed] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . -

I	would	wed	this	very	day	.	'
我	会	结婚	这	非常	天	.	-

我今天就愿意结婚。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	priest	turned	to	the	fisherman	and	his	wife	.
这	牧师	转向	到	这	渔夫	和	他的	妻子	.

牧师转向渔夫和他的妻子。

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	hear	the	words	of	the	noble	knight	,	'	he	said	.
-	你	听到	这	字	的	这	高贵	骑士	,	-	他	说	.

“你们听到了这位高贵骑士的话，”他说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ? -

'	Are	you	willing	that	he	should	wed	the	maiden	?	'
-	是	你	愿意的	那	他	应该	结婚	这	少女	?	-

你愿意让他娶这位姑娘吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

It	was	easy	to	see	that	the	old	people	were	in	no	way	startled	by	the
它	曾是	简单的	到	看	那	这	老的	人们	是	在	不	方式	惊慌	经过	这

['priːsts] [wɜːrdz] .

priest's	words	.
牧师的	字	.

不难看出，老人们丝毫没有被牧师的话吓到。

- [tuː; tə][noʊ]['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [naɪt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['fɑːstər] - [tʃaɪld] , - [sed]

'	To	no	braver	or	more	courteous	knight	could	we	give	our	foster	-	child	,	'	said
-	到	不	更勇敢	或者	更多的	有礼貌	骑士	可以	我们	给	我们的	促进	-	孩子	,	-	说

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

the	fisherman	,
这	渔夫	,

“我们找不到比他更勇敢、更彬彬有礼的骑士来抚养我们的养子了，”渔夫说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

and	his	wife	smiled	and	nodded	as	he	spoke	.
和	他的	妻子	微笑	和	点头	作为	他	辐	.

他说话的时候，妻子面带微笑，不时点头。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːstər] - ['mʌðər] [brɔːt] [tuː] ['kændlz] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

Then	the	foster	-	mother	brought	two	candles	,	which	long	years	before	had	been
然后	这	促进	-	母亲	带来	二	蜡烛	,	哪个	长的	年	前	有	到过

['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] ,

blessed	by	a	holy	man	,
蒙福	经过	一个	圣	男人	,

然后，养母拿来了两根蜡烛，这两根蜡烛是多年前一位圣人祝圣过的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [-]

and	placed	them	on	the	kitchen	[	44	]
和	放置	他们	在	这	厨房	[	-	]

并将它们放在厨房[44]

['teɪbl] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

table	,	while	the	knight	,	unfastening	the	chain	which	hung	around	his	neck	,
桌子	,	尽管	这	骑士	,	解开	这	链	哪个	悬挂	大约	他的	脖子	,

骑士一边解开挂在脖子上的锁链，一边坐在桌旁。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['goʊldən] [rɪŋz] , [wʌn][fɔːr; fər] ['ʌndɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

began	to	take	off	it	two	golden	rings	,	one	for	Undine	,	the	other	for	himself	.
开始	到	拿	离开	它	二	金的	戒指	,	一	为了	水仙女	,	这	其他	为了	他自己	.

他开始摘下戒指，露出两枚金戒指，一枚给温蒂妮，另一枚给自己。

- [ɑː] , [duː][nɑːt][soʊ] , - [kraɪd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

'	Ah	,	do	not	so	,	'	cried	the	maiden	.
-	啊	,	做	不是	所以	,	-	哭	这	少女	.

“啊，不要这样！”少女喊道。

- [tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] .

'	Touch	not	the	golden	chain	.
-	触碰	不是	这	金的	链	.

“不要碰那条金链子。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['perənts] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ,

Believe	me	,	my	parents	,	could	they	know	,
相信	我	,	我的	父母	,	可以	他们	知道	,

相信我，我的父母怎么可能知道呢?

[wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [ker] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]

would	wish	us	to	use	the	rings	they	entrusted	to	my	care	when	I	was	but
会	希望	我们	到	使用	这	戒指	他们	受托	到	我的	关心	什么时候	我	曾是	但

[ə; eɪ][tʃaɪld] . -

a	child	.	'
一个	孩子	.	-

他们希望我们好好利用他们在我还是个孩子时托付给我保管的戒指。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

She	ran	quickly	from	the	room	,
她	跑	迅速地	从	这	房间	,

她迅速跑出了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [tuː] ['reɪdiənt] [rɪŋz] ,

and	when	she	came	back	she	held	in	her	hand	two	radiant	rings	,
和	什么时候	她	来了	后退	她	握住	在	她	手	二	辐射状	戒指	,

她回来的时候，手里拿着两枚闪闪发光的戒指。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

one	of	which	she	gave	to	the	knight	,	while	the	other	she	kept	for	herself	.
一	的	哪个	她	给予	到	这	骑士	,	尽管	这	其他	她	保留	为了	她自己	.

其中一枚她送给了骑士，另一枚她自己留下了。

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌndin] [ɪn] [sər'praɪz] ,

Her	foster	-	parents	looked	at	Undine	in	surprise	,
她	促进	-	父母	看起来	在	水仙女	在	惊喜	,

她的养父母惊讶地看着温蒂妮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [ðə; ði] [rɪŋz] [nɔːr] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər]['fɑːstər] - [tʃaɪld] [hæd; həd]

for	they	had	neither	seen	the	rings	nor	known	that	their	foster	-	child	had
为了	他们	有	两者都不	已见	这	戒指	也不	已知	那	他们的	促进	-	孩子	有

['eni] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

any	jewels	in	her	possession	.
任何	珠宝	在	她	拥有	.

因为他们既没有见过这些戒指，也不知道他们的养女拥有任何珠宝。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Then	the	maiden	,	seeing	their	astonishment	,
然后	这	少女	,	看到	他们的	惊讶	,

少女见他们惊讶，

[toʊld] [haʊ] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [stɪtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

told	how	her	parents	had	stitched	the	rings	into	the	little	garments	she	had
讲述	如何	她	父母	有	缝合	这	戒指	进入	这	小的	服装	她	有

[wɔːrn] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

worn	when	first	she	came	to	them	,
磨损	什么时候	第一的	她	来了	到	他们	,

她讲述了父母如何将戒指缝进她刚来时穿的小衣服里。

[ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] .

a	tiny	child	.
一个	微小的	孩子	.

一个幼小的孩子。

- [ðeɪ] [bɪd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [tel] [noʊ][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðiːz] ['preʃəs] ['dʒɛmz] [ʌn'tɪl]

'	They	bid	me	also	tell	no	one	that	they	had	given	me	these	precious	gems	until
-	他们	出价	我	还	告诉	不	一	那	他们	有	给定	我	这些	宝贵的	宝石	直到

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] . -

the	evening	of	my	wedding	-	day	.	'
这	晚上	的	我的	婚礼	-	天	.	-

“他们还嘱咐我，在婚礼当晚之前，不要告诉任何人他们送给我这些珍贵的宝石。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][klæd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

Meanwhile	the	priest	had	clad	himself	again	in	his	own	garments	,	and	lighting
同时	这	牧师	有	覆膜	他自己	再次	在	他的	自己的	服装	,	和	灯光

[ðə; ði] ['kændlz] ,

the	candles	,
这	蜡烛	,

与此同时，神父重新穿上了自己的衣服，点燃了蜡烛。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	called	to	Huldbrand	and	the	maiden	to	come	and	kneel	before	him	.
他	称为	到	-	和	这	少女	到	来	和	下跪	前	他	.

[-]

[	45	]
[	-	]

他叫胡尔德布兰德和少女过来跪在他面前。[45]

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs]

In	the	little	cottage	were	heard	the	solemn	words	of	the	marriage	service
在	这	小的	小屋	是	听到	这	庄严	字	的	这	婚姻	服务

在小屋里，传来庄严的婚礼仪式词。

['glædlɪ] [ðeɪ] [əu'beid] ,

Gladly	they	obeyed	,
乐意	他们	服从	,

他们欣然服从。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

and	then	in	the	little	cottage	were	heard	the	solemn	words	of	the	marriage
和	然后	在	这	小的	小屋	是	听到	这	庄严	字	的	这	婚姻

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

然后，在小屋里传来了庄严的婚礼仪式词。

[ænd; ənd] ['ʌndɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - .

and	Undine	became	the	wife	of	Huldbrand	,	the	knight	of	Ringstetten	.
和	水仙女	成为	这	妻子	的	-	,	这	骑士	的	-	.

温蒂妮嫁给了林斯泰滕的骑士胡尔德布兰德。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːləm]

The	maiden	had	been	unusually	quiet	as	she	listened	to	the	solemn
这	少女	有	到过	异常地	安静的	作为	她	听着	到	这	庄严

[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] ,

words	of	the	marriage	service	,
字	的	这	婚姻	服务	,

少女在聆听庄严的婚礼仪式词时，异常安静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] .

but	now	a	spirit	of	mischief	seemed	to	seize	her	.
但	现在	一个	精神	的	恶作剧	似乎	到	抢占	她	.

但现在，她似乎被一股恶作剧的劲头攫住了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər]

She	laughed	and	danced	,	she	played	childish	tricks	upon	her	husband	,	her
她	笑了	和	跳舞	,	她	玩	幼稚	技巧	之上	她	丈夫	,	她

['fɑːstər] - ['perənts] ,

foster	-	parents	,
促进	-	父母	,

她欢笑起舞，戏弄她的丈夫和养父母，像个孩子一样捉弄他们。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [priːst] [hɪm'self] .

even	upon	the	priest	himself	.
甚至	之上	这	牧师	他自己	.

甚至连牧师本人也受到了牵连。

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'bjuːkt] ['ʌndɪn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt]

Her	foster	-	mother	would	have	rebuked	Undine	as	of	old	,	but	the	knight
她	促进	-	母亲	会	有	责备	水仙女	作为	的	老的	,	但	这	骑士

['saɪlənst] [hɜːr; hər] ,

silenced	her	,
沉默	她	,

她的养母本想像往常一样斥责温蒂妮，但骑士让她噤声了。

[fɔːr; fər] ['ʌndɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

for	Undine	was	now	his	wife	.
为了	水仙女	曾是	现在	他的	妻子	.

因为温蒂妮现在是他的妻子了。

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] .

Yet	he	himself	was	little	pleased	with	her	behaviour	.
然而	他	他自己	曾是	小的	高兴	和	她	行为	.

然而，他本人对她的行为却不太满意。

[wen] ['ʌndin] [sɔː] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['kwaɪətər] ,

When	Undine	saw	a	frown	upon	his	brow	,	it	is	true	that	she	would	grow	quieter	,
什么时候	水仙女	锯	一个	皱眉	之上	他的	眉头	,	它	是	真的	那	她	会	生长	更安静	,

当温蒂妮看到他皱眉时，她确实会变得安静下来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [smuːð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	sitting	near	him	,	would	for	a	little	while	smooth	his	brow	with	her
和	坐着	靠近	他	,	会	为了	一个	小的	尽管	光滑的	他的	眉头	和	她

[sɔːft] [waɪt] [hænd] .

soft	white	hand	.
柔软的	白色的	手	.

她坐在他旁边，用她柔软白皙的手轻轻抚摸着他的额头，持续一会儿。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] ['fænsi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp] ,

Soon	,	however	,	a	new	fancy	would	take	hold	of	her	,	she	would	jump	up	,
很快	,	然而	,	一个	新的	想要	会	拿	抓住	的	她	,	她	会	跳	向上	,

然而，很快她又有了新的想法，她会跳起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɪks] [wʊd] [groʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['veksɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	her	tricks	would	grow	even	more	vexing	than	before	.
和	她	技巧	会	生长	甚至	更多的	令人恼火	比	前	.

她的诡计会变得比以前更加令人恼火。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

Then	the	priest	spoke	,	and	his	voice	was	grave	.
然后	这	牧师	辐	,	和	他的	嗓音	曾是	严重	.

然后牧师开口说话了，他的声音很严肃。

- ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [weɪz] ,

'	Lady	,	you	are	fair	to	look	on	,	but	I	pray	you	to	cease	these	foolish	ways	,
-	女士	,	你	是	公平的	到	看	在	,	但	我	祈祷	你	到	停止	这些	愚蠢	方式	,

“夫人，您容貌秀丽，但我恳请您停止这些愚蠢的行为。”

[lest] [jʊr; jər] [soʊl] [bɪ'kʌm] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [feɪs] . -

lest	your	soul	become	less	beautiful	than	your	face	.	'
免得	你的	灵魂	变得	较少的	美丽的	比	你的	脸	.	-

免得你的灵魂不如你的容貌美丽。

- ['læftər] ['siːst] .

Undine's	laughter	ceased	.
-	笑声	停止	.

温蒂妮的笑声停止了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [-]

After	a	while	she	looked	at	the	priest	and	asked	in	a	timid	[	46	]
后	一个	尽管	她	看起来	在	这	牧师	和	问	在	一个	胆小	[	-	]

过了一会儿，她看着牧师，怯生生地问道[46]

['wɪspər] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [soʊl] , ['hoʊli] ['fɑːðər] ? -

whisper	,	'	What	is	this	thing	which	you	call	a	soul	,	holy	Father	?	'
耳语	,	-	什么	是	这	事物	哪个	你	称呼	一个	灵魂	,	圣	父亲	?	-

轻声问道：“圣父，您所说的灵魂究竟是什么？”

['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][mæn] ['ænsər] ,

Over	the	little	kitchen	a	hush	fell	as	the	holy	man	answered	,
超过	这	小的	厨房	一个	嘘	跌倒	作为	这	圣	男人	回答	,

圣人回答时，小厨房里顿时鸦雀无声。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊl] ['riːəli] [ɪz] ?

'	How	can	I	tell	you	what	this	strange	thing	which	we	call	our	soul	really	is	?
-	如何	能	我	告诉	你	什么	这	奇怪的	事物	哪个	我们	称呼	我们的	灵魂	真的	是	?

“我该如何告诉你，我们称之为灵魂的这种奇怪的东西究竟是什么呢？”

[jet] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [greɪt] [gɪft] .

Yet	can	I	tell	you	why	God	gives	us	this	great	gift	.
然而	能	我	告诉	你	为什么	上帝	给予	我们	这	伟大的	礼物	.

但我可以告诉你们，上帝为什么赐给我们这份伟大的礼物吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

It	is	that	we	may	learn	to	know	and	love	Him	.
它	是	那	我们	可能	学习	到	知道	和	爱	他	.

目的是为了让我们学会认识他、爱他。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɪl] [groʊ] [oʊld] ,

Our	bodies	will	grow	old	,
我们的	身体	将要	生长	老的	,

我们的身体会衰老，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] ,

and	we	will	lay	them	aside	as	a	garment	which	we	no	longer	need	,
和	我们	将要	躺	他们	旁边	作为	一个	服装	哪个	我们	不	更长	需要	,

我们将把它们像不再需要的衣物一样丢弃。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] . -

while	our	souls	will	live	and	dwell	with	Him	for	ever	.	'
尽管	我们的	灵魂	将要	居住	和	住	和	他	为了	曾经	.	-

而我们的灵魂将永远与祂同在。

- [aɪz] [gruː] [sæd] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] . -

Undine's	eyes	grew	sad	,	tears	streamed	down	her	cheek	.	'
-	眼睛	生长	伤心	,	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	.	-

温蒂妮的眼神变得悲伤，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɑː] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ][soʊl] , [noʊ][soʊl] .

Ah	,	'	she	sobbed	,	'	I	have	no	soul	,	no	soul	.
啊	,	-	她	啜泣	,	-	我	有	不	灵魂	,	不	灵魂	.

“啊，”她抽泣着说，“我没有灵魂，没有灵魂。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] , [jet] [feɪn] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][wʌn] . -

I	think	it	would	hurt	me	to	have	a	soul	,	yet	fain	would	I	have	one	.	'
我	思考	它	会	伤害	我	到	有	一个	灵魂	,	然而	欣然	会	我	有	一	.	-

我想拥有灵魂会让我痛苦，但我又渴望拥有它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər]

Then	,	with	one	of	those	quick	changes	which	had	at	times	startled	her
然后	,	和	一	的	那些	快的	变化	哪个	有	在	时代	惊慌	她

['fɑːstər] - ['perənts] ,

foster	-	parents	,
促进	-	父母	,

然后，她突然发生了那种有时会让她的养父母感到惊讶的剧烈变化，

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	dried	her	tears	,	and	ran	quickly	to	the	window	.
她	干燥	她	眼泪	,	和	跑	迅速地	到	这	窗户	.

她擦干眼泪，迅速跑到窗边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

She	looked	out	into	the	night	.
她	看起来	出去	进入	这	夜晚	.

她望向夜空。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['θɔːtləs] [laɪf] .

It	seemed	to	call	her	forth	to	a	careless	,	thoughtless	life	.
它	似乎	到	称呼	她	前进	到	一个	粗心	,	轻率	生活	.

它似乎在召唤她去过一种漫不经心、不加思考的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɔːt]

Why	should	she	stay	when	the	wind	whispered	to	her	and	the	waters	brought
为什么	应该	她	停留	什么时候	这	风	低声说道	到	她	和	这	水	带来

[hɜːr; hər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ?

her	messages	from	the	depths	of	the	sea	?
她	消息	从	这	深度	的	这	海	?

风在对她低语，海水从深海带给她讯息，她为何要留下?

- [ɑː] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [soʊl] ! -

'	Ah	no	,	I	will	have	no	soul	!	'
-	啊	不	,	我	将要	有	不	灵魂	!	-

“啊，不，我将失去灵魂！”

[kraɪd] ['ʌndin] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [priːst] .

cried	Undine	,	turning	once	more	toward	the	priest	.
哭	水仙女	,	转弯	一次	更多的	朝向	这	牧师	.

“温蒂妮”喊道，再次转向祭司。

- [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] , [friː] [æz; əz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] . -

'	I	must	be	free	,	free	as	the	breezes	and	the	dancing	waters	.	'
-	我	必须	是	自由的	,	自由的	作为	这	微风	和	这	跳舞	水	.	-

“我必须获得自由，像微风和舞动的流水一样自由。”

- [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] [-]

'	Your	love	for	me	will	change	and	grow	[	47	]
-	你的	爱	为了	我	将要	改变	和	生长	[	-	]

你对我的爱会改变，会增长[47]

[koʊld] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['sædli] , - [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [soʊl] .

cold	,	'	said	the	knight	sadly	,	'	unless	you	have	a	human	soul	.
寒冷的	,	-	说	这	骑士	令人遗憾的是	,	-	除非	你	有	一个	人类	灵魂	.

“冷，”骑士悲伤地说，“除非你拥有人类的灵魂。”

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [lʌv] ['truːli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] . -

For	none	can	love	truly	without	this	precious	gift	.	'
为了	没有任何	能	爱	真的	没有	这	宝贵的	礼物	.	-

因为没有这份珍贵的礼物，没有人能够真正地去爱。

[jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]

Yet	even	as	he	spoke	Huldbrand	was	trying	to	stifle	a	fear	that	had
然而	甚至	作为	他	辐	-	曾是	尝试	到	窒息	一个	害怕	那	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

begun	to	creep	into	his	heart	,
开始	到	潜行者	进入	他的	心	,

然而，即便在说话的时候，胡尔德布兰德也在努力压抑着开始在他心中蔓延的恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wedɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feri] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['spɪrɪt]

a	fear	that	the	maiden	he	had	wedded	was	a	fairy	or	a	mocking	spirit
一个	害怕	那	这	少女	他	有	已婚	曾是	一个	仙女	或者	一个	嘲讽	精神

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

from	another	world	.
从	其他	世界	.

他害怕自己娶的女子是仙女或是来自异世界的嘲弄精灵。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['sɔːftli] ,

But	his	beautiful	wife	was	smiling	softly	,
但	他的	美丽的	妻子	曾是	微笑	轻轻	,

但他美丽的妻子却面带温柔的微笑。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['siːkrət] .

for	as	he	had	spoken	his	last	words	she	had	learned	a	secret	.
为了	作为	他	有	说	他的	最后的	字	她	有	学习	一个	秘密	.

因为他临终前说的最后一句话，让她得知了一个秘密。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [bluː] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] [hiː; hi] [tuː] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

And	as	the	knight	looked	into	her	blue	love	-	lit	eyes	he	too	learned	the
和	作为	这	骑士	看起来	进入	她	蓝色的	爱	-	点燃	眼睛	他	也	学习	这

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

当骑士凝视着她那双闪烁着爱意的蓝色眼睛时，他也明白了这个秘密。

[θruː] [lʌv] ['ʌndɪn] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] ['evri]

Through	love	Undine	had	won	a	soul	,	which	is	indeed	the	gift	of	God	to	every
通过	爱	水仙女	有	韩元	一个	灵魂	,	哪个	是	的确	这	礼物	的	上帝	到	每一个

['mɔːrt(ə)l] . [-]

mortal	.	[	48	]
凡人	.	[	-	]

通过爱，温蒂妮赢得了一个灵魂，这确实是上帝赐予每个凡人的礼物。[48]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- ['stɔːri]

UNDINE'S	STORY
-	故事

温蒂妮的故事

['ʌndɪn] [lɔːst][hɜːr; hər] ['wɪlfl] [weɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

Undine	lost	her	wilful	ways	on	her	wedding	-	day	.
水仙女	丢失的	她	故意	方式	在	她	婚礼	-	天	.

温蒂妮在婚礼当天改掉了任性的毛病。

[hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənts] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [bɪ'wɪldərd] , [soʊ]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [soʊ]

Her	foster	-	parents	watched	her	,	bewildered	,	so	gentle	was	she	,	so
她	促进	-	父母	观看	她	,	困惑	,	所以	温和的	曾是	她	,	所以

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

她的养父母看着她，感到困惑不解，她是如此温柔，如此体贴。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] ['seldəm] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm]

She	,	who	had	but	seldom	flung	her	arms	around	them	,	embraced	them
她	,	WHO	有	但	很少	扔	她	武器	大约	他们	,	拥抱	他们

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她很少拥抱他们，但现在却拥抱了他们。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ker] .

and	thanked	them	with	tears	in	her	eyes	for	all	their	care	.
和	谢谢	他们	和	眼泪	在	她	眼睛	为了	全部	他们的	关心	.

她含着泪感谢他们给予的照顾。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'per]

Nor	would	she	let	them	go	,	until	she	saw	that	the	old	woman	wished	to	prepare
也不	会	她	让	他们	去	,	直到	她	锯	那	这	老的	女士	希望	到	准备

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她也不肯放他们走，直到她看到老妇人想准备早餐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [rest] , [ʃiː; ʃi]

Then	she	herself	flew	to	the	hearth	,	and	making	her	foster	-	mother	rest	,	she
然后	她	她自己	飞翔	到	这	炉	,	和	制作	她	促进	-	母亲	休息	,	她

[swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] ,

swept	and	dusted	,
扫荡	和	掸去灰尘	,

然后她自己飞到炉边，让她的养母休息，自己则打扫掸灰。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [miːl] .

and	prepared	the	meal	.
和	准备	这	一顿饭	.

并准备了饭菜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

It	was	strange	that	she	had	never	thought	of	doing	this	before	.
它	曾是	奇怪的	那	她	有	绝不	想法	的	正在做	这	前	.

奇怪的是，她以前从未想过这样做。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [groʊ] [soʊ] ['greɪʃəs] ,

And	those	who	dwelt	with	her	,	as	they	watched	her	grow	so	gracious	,
和	那些	WHO	居住	和	她	,	作为	他们	观看	她	生长	所以	亲切	,

[soʊ] ['dʒent(ə)l] ,

so	gentle	,
所以	温和的	,

与她同住的人，看着她变得如此优雅、如此温柔，

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld]

learned	to	love	her	even	more	than	in	the	days	when	she	had	been	wild
学习	到	爱	她	甚至	更多的	比	在	这	天	什么时候	她	有	到过	荒野

[ænd; ənd] ['wɪlfl] .

and	wilful	.
和	故意	.

学会了比她曾经桀骜不驯、任性妄为时更加爱她。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ʌndin] , [wɪð; wɪθ] - [baɪ] [hɜːr; hər] [-]

One	evening	Undine	,	with	Huldbrand	by	her	[	49	]
一	晚上	水仙女	,	和	-	经过	她	[	-	]

一天晚上，温蒂妮和胡尔德布兰德在一起[49]

[saɪd] , ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːm] .

side	,	wandered	along	the	bank	of	the	forest	stream	.
边	,	漫步	沿着	这	银行	的	这	森林	溪流	.

一旁，沿着森林溪流的岸边漫步。

[ðə; ði] [naɪt] ['mɑːvəld] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['piːsf(ə)l] ,

The	knight	marvelled	that	the	waters	had	suddenly	grown	peaceful	,
这	骑士	惊叹不已	那	这	水	有	突然	生长	和平	,

骑士惊奇地发现，水面突然变得平静下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [kɔːrs] .

and	that	now	again	they	were	gliding	quietly	along	their	usual	course	.
和	那	现在	再次	他们	是	滑翔	悄悄	沿着	他们的	通常	课程	.

现在，它们又开始沿着惯常的航线静静滑行了。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] ['sɑːroʊfəli] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd]

'	To	-	morrow	,	'	said	his	fair	wife	sorrowfully	,	'	to	-	morrow	you	can	ride
-	到	-	明天	,	-	说	他的	公平的	妻子	悲伤地	,	-	到	-	明天	你	能	骑

[fɔːrθ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] . -

forth	where	you	will	.	'
前进	在哪里	你	将要	.	-

“明天，”他美丽的妻子悲伤地说，“明天你就可以骑马去你想去的地方了。”

- [bʌt; bət] , - [sed] - , - [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

'	But	,	'	said	Huldbrand	,	'	you	know	well	that	if	I	go	I	will	not	leave	you	behind	.
-	但	,	-	说	-	,	-	你	知道	出色地	那	如果	我	去	我	将要	不是	离开	你	在后面	.

-

'

-

“但是，”赫尔德布兰德说，“你很清楚，如果我走了，我不会把你留下。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , - .

'	I	do	not	think	you	will	leave	me	,	Huldbrand	.
-	我	做	不是	思考	你	将要	离开	我	,	-	.

“我不认为你会离开我，赫尔德布兰德。”

[jet] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] ,

Yet	carry	me	across	to	yonder	little	island	,
然而	携带	我	穿过	到	远处	小的	岛	,

但请带我到那边的小岛上去，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]

for	there	I	will	tell	to	you	the	story	of	the	maiden	you	have	made	your
为了	那里	我	将要	告诉	到	你	这	故事	的	这	少女	你	有	制成	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

因为我要在那里把你们所娶的妻子的故事告诉你们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	that	when	you	have	heard	it	,
它	可能	是	那	什么时候	你	有	听到	它	,

也许当你听到它的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] . -

you	will	ride	away	alone	into	the	wide	world	.	'
你	将要	骑	离开	独自的	进入	这	宽的	世界	.	-

你将独自骑马驶向广阔的世界。

[ðen] ['saɪləntli][ðə; ðɪ] [naɪt] ['kærɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	silently	the	knight	carried	her	,	as	she	wished	,	across	the	stream	to	the
然后	默默	这	骑士	携带	她	,	作为	她	希望	,	穿过	这	溪流	到	这

['taɪni]['aɪlənd] ,

tiny	island	,
微小的	岛	,

然后，骑士默默地抱着她，按照她的意愿，穿过小溪，来到了那座小岛上。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [græs] .

and	laid	her	down	on	the	green	grass	.
和	铺设	她	向下	在	这	绿色的	草	.

然后把她放在绿草地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	this	very	spot	that	he	had	found	her	on	the	night	of	the
它	曾是	在	这	非常	点	那	他	有	成立	她	在	这	夜晚	的	这

['terəb(ə)l] [stɔːrm] .

terrible	storm	.
糟糕的	风暴	.

就在这里，在那个可怕的暴风雨之夜，他找到了她。

- [sɪt][ðer; ðər] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [tel] [maɪ] [teɪl] ,

'	Sit	there	,	where	I	can	look	into	your	eyes	as	I	tell	my	tale	,
-	坐	那里	,	在哪里	我	能	看	进入	你的	眼睛	作为	我	告诉	我的	故事	,

“坐在那里，让我可以看着你的眼睛讲述我的故事。”

- [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

'	said	his	wife	,
-	说	他的	妻子	,

“他妻子说，”

- [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [lʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ,

'	for	as	I	look	I	shall	be	able	to	see	what	you	are	thinking	,
-	为了	作为	我	看	我	将	是	有能力的	到	看	什么	你	是	思维	,

“因为我只要看一眼，就能看出你在想什么。”

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . -

nor	will	there	be	any	need	for	you	to	tell	me	.	'
也不	将要	那里	是	任何	需要	为了	你	到	告诉	我	.	-

你也无需告诉我。

- [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [sed] ['ʌndin] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['biːɪŋs] [huːm] ['mɔːtəlz] ['seldəm] [siː] ,

'	In	the	world	,	'	said	Undine	,	'	there	are	many	beings	whom	mortals	seldom	see	,
-	在	这	世界	,	-	说	水仙女	,	-	那里	是	许多	生物	谁	凡人	很少	看	,

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [-]

for	should	[	50	]
为了	应该	[	-	]

“在世间，”温丁说，“有许多凡人很少见到的生物，因为应该[50]

[ðiːz] ['biːɪŋs] [hɪr] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [haɪd] [ðəm'selvz] .

these	beings	hear	a	mortal	drawing	near	,	they	quickly	hide	themselves	.
这些	生物	听到	一个	凡人	绘画	靠近	,	他们	迅速地	隐藏	他们自己	.

这些生物听到凡人靠近的声音，便迅速躲藏起来。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['spɪrɪts] [ðæt] [dwel] [ɪn]['faɪər] , [ɜːrθ] , [er] [ænd; ənd]

These	beings	of	whom	I	tell	you	are	spirits	that	dwell	in	fire	,	earth	,	air	and
这些	生物	的	谁	我	告诉	你	是	烈酒	那	住	在	火	,	地球	,	空气	和

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我告诉你们的这些生物，是居住在火、土、气、水中的精灵。

- [ðoʊz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sæləmændəz] ,

'	Those	who	dwell	in	the	flames	are	called	salamanders	,
-	那些	WHO	住	在	这	火焰	是	称为	蝾螈	,

“那些居住在火焰中的生物被称为火蜥蜴。”

[nɔːr][duː] [ðiːz] ['spɪrɪts] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [hoʊm] ,

nor	do	these	spirits	wish	for	any	other	home	,
也不	做	这些	烈酒	希望	为了	任何	其他	家	,

这些灵魂也不想去别的地方安家。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] ['merəli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [fairz] .

as	they	play	merrily	and	fearlessly	among	the	sparkling	fires	.
作为	他们	玩	兴高采烈地	和	无畏地	之中	这	闪闪发光	火灾	.

他们在闪烁的篝火中快乐无畏地玩耍。

- [di:p] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [nəʊmz] , [rʌf] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] ['spɪrɪts] [ðeɪ] , [fʊl]
' Deep under the earth live the gnomes , rough and fearsome spirits they , full
- 深的 在下面 这 地球 居住 这 地精 , 粗糙的 和 可怕的 烈酒 他们 , 满的
[ʌv; əv] ['mælɪs] [tu:] ,
of malice too ,
的 恶意 也 ,

“地底深处住着侏儒，他们是粗鲁可怕的精灵，而且充满了恶意。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mɔ:rt(ə)l] [krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] .
should any mortal cross their path .
应该 任何 凡人 叉 他们的 小路 .

任何凡人若胆敢闯入他们的领地。

- [ɪn] ['lɔ:fti] ['fɔrists] [dwel] [mɔ:r] [fer] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪts] ,
' In lofty forests dwell more fair and joyous spirits ,
- 在 高远 森林 住 更多的 公平的 和 欢乐 烈酒 ,

“高耸的森林里居住着更多美丽快乐的精灵。”

['ga:diŋ] [i:tʃ] [sʌm; səm] [wel] - [lʌvd] [spɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:rtəlz] ['hevi] [tred] .
guarding each some well - loved spot from a mortal's heavy tread .
守护 每个 一些 出色地 - 喜爱 点 从 一个 凡人的 重的 踏 .

守护着各自珍爱的角落，免受凡人的践踏。

- [ænd; ənd] ['betər] [noʊn] [ænd; ənd] ['betər] [lʌvd] [ðæn; ðən] [ði:z] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ]
' And better known and better loved than these of whom I have told you
- 和 更好的 已知 和 更好的 喜爱 比 这些 的 谁 我 有 讲述 你
[ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪts] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .
are the spirits who haunt the waters .
是 这 烈酒 WHO 出没 这 水 .

“而比我刚才提到的这些人更出名、更受人喜爱的，是那些在水中出没的精灵。”

[ði:z] [hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm] [ɪn] [si:] [ɔ:r] [leɪk] , [ɪn] ['rɪvər] [ɔ:r][ɪn]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
These have their home in sea or lake , in river or in little brook .
这些 有 他们的 家 在 海 或者 湖 , 在 河 或者 在 小的 溪 .

它们生活在海洋、湖泊、河流或小溪中。

- [di:p] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pæləs]
' Deep down under the blue waters , hidden from mortal eyes , are the palaces
- 深的 向下 在下面 这 蓝色的 水 , 隐 从 凡人 眼睛 , 是 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['spɪrɪts] .
of the water spirits .
的 这 水 烈酒 .

在蔚蓝的海水深处，隐藏在凡人的视线之外，是水神的宫殿。

[ðer; ðər] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl] ,
Their walls are built of crystal and are hung with coral ,
他们的 墙壁 是 建造 的 水晶 和 是 悬挂 和 珊瑚 ,

他们的墙壁是用水晶建造的，上面悬挂着珊瑚。

[ðer; ðər] [flɔ:rz] [ɑ:r; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜ:rlz] .
their floors are paved with shining pearls .
他们的 楼层 是 铺砌路面 和 灼灼 珍珠 .

他们的地板上铺满了闪亮的珍珠。

- [di:p] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] [sændz] .
' Deep down under the blue waters are yellow sands .
- 深的 向下 在下面 这 蓝色的 水 是 黄色的 沙子 .

“在蔚蓝的海水深处，藏着金色的沙滩。”

[ðer; ðər][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['spɪrɪts] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][glæd]

There	the	merry	little	water	-	spirits	play	their	games	and	gambol	all	the	glad
那里	这	欢乐	小的	水	-	烈酒	玩	他们的	游戏	和	嬉戏	全部	这	高兴的

[lɔ:ŋ] [deɪz] ,

long	days	,
长的	天	,

在那里，快乐的小水精灵们玩耍嬉戏，度过漫长而快乐的时光。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] . [-]

until	they	leave	their	childhood	far	behind	.	[	51	]
直到	他们	离开	他们的	童年	远的	在后面	.	[	-	]

直到他们彻底告别童年。[51]

- [pjʊr] [ænd; ənd] [fer] , [mɔ:r] [fer] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪts]

'	Pure	and	fair	,	more	fair	even	than	the	race	of	mortals	are	the	spirits
-	纯的	和	公平的	,	更多的	公平的	甚至	比	这	种族	的	凡人	是	这	烈酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

水之精灵纯洁美丽，甚至比凡人更加美丽。

['fɪʃərmən] [hæv; həv] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['wɔ:tər] - ['nɪmfs] [ɔ:r] ['mə:meidən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Fishermen	have	chanced	to	see	these	water	-	nymphs	or	mermaidens	,	and	they
渔民	有	偶然	到	看	这些	水	-	若虫	或者	美人鱼	,	和	他们

[hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['bju:ti] .

have	spoken	of	their	wondrous	beauty	.
有	说	的	他们的	奇妙的	美丽	.

渔民们曾有幸见到这些水仙女或美人鱼，他们都称赞她们美得惊人。

['mɔ:təlz] [tu:] [hæv; həv] [neɪmd] [ði:z] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['ʌndin] .

Mortals	too	have	named	these	strange	women	Undines	.
凡人	也	有	命名	这些	奇怪的	女性	水仙花	.

凡人也称这些奇异的女人为温蒂妮。

[lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , - , [lʊk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [jʊr; jər] [waɪf] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]

Look	upon	me	,	Huldbrand	,	look	long	and	well	,	for	I	,	your	wife	,	am	an
看	之上	我	,	-	,	看	长的	和	出色地	,	为了	我	,	你的	妻子	,	是	一个

['ʌndin] ! -

Undine	!	'
水仙女	!	-

看看我，胡尔德布兰德，好好看看我，因为我，你的妻子，是一位水妖！

[ðə; ði] [naɪt] [geɪzd] ['sædli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .

The	knight	gazed	sadly	upon	his	beautiful	wife	.
这	骑士	凝视	令人遗憾的是	之上	他的	美丽的	妻子	.

骑士悲伤地凝视着他美丽的妻子。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wi:vɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

He	wished	to	believe	that	she	was	but	weaving	fairy	tales	with	which	to
他	希望	到	相信	那	她	曾是	但	编织	仙女	故事	和	哪个	到

[tʃɑ:rm] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] ['i:vntaɪd] ,

charm	him	through	the	quiet	eventide	,
魅力	他	通过	这	安静的	黄昏	,

他多么希望相信，她只不过是在编织童话故事，用它们来安抚他，让他沉浸在宁静的黄昏之中。

[jet] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] ['ʃʌdəd] [lest] [ðə; ði] [teɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][wʌz; wəz] [tru:] .

yet	as	he	gazed	upon	her	he	shuddered	lest	the	tale	she	told	was	true	.
然而	作为	他	凝视	之上	她	他	颤抖	免得	这	故事	她	讲述	曾是	真的	.

然而，当他凝视着她时，他不禁颤抖，生怕她所讲述的故事是真的。

['ʌndin] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] ,
Undine saw that he shuddered ,
水仙女 锯 那 他 颤抖 ,

水妖温丁看到他颤抖了一下，

[ænd; ənd] [terz] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
and tears sprang into her blue eyes as she went on with her story .
和 眼泪 弹簧 进入 她 蓝色的 眼睛 作为 她 去 在 和 她 故事 .

她继续讲述她的故事时，泪水涌上了她蓝色的眼睛。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
' When I was a child I lived in the depths of the sea .
- 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 居住地 在 这 深度 的 这 海 .

“我小时候住在深海里。”

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]
My father's crystal palace was my home , for he , my father , is the Lord of
我的 父亲的 水晶 宫殿 曾是 我的 家 , 为了 他 , 我的 父亲 , 是 这 主 的
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the Ocean .
这 海洋 .

我父亲的水晶宫殿就是我的家，因为他，我的父亲，是海洋之主。

- [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
Kühleborn is my uncle .
- 是 我的 叔叔 .

库勒伯恩是我的叔叔。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gru:] [ə'freɪd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,
He used to watch me with his big eyes until I grew afraid , and even now ,
他 用过的 到 手表 我 和 他的 大的 眼睛 直到 我 生长 害怕的 , 和 甚至 现在 ,

他过去常常用他那双大眼睛盯着我，直到我感到害怕，即使现在也是如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
although I live above the waters ,
虽然 我 居住 多于 这 水 ,

虽然我住在水上，

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd]['ɔ:ftˌtaɪmz][hi:; hi] ['fraitənz] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə'gen]
he comes to me and ofttimes he frightens me as though I were again
他 来 到 我 和 经常 他 吓唬 我 作为 尽管 我 是 再次
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
a little child .
一个 小的 孩子 .

他来到我身边，常常吓唬我，好像我又变回了小孩子一样。

- ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌznz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][maɪn][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ]
' Brothers and cousins , too , were mine and played with me on the yellow
- 兄弟 和 表兄弟姐妹 , 也 , 是 矿 和 玩 和 我 在 这 黄色的
[-]
[52]
[-]

'我的兄弟姐妹和堂兄弟也和我一起在黄草地上玩耍[52]

[sændz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [si:] .
sands beneath the blue sea .
沙子 下面 这 蓝色的 海 .

蓝色海洋下的沙滩。

- ['meri] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [friː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [keɪm] [nɑːt]

'	Merry	were	our	lives	and	free	,	for	the	sorrows	of	mortals	came	not
-	欢乐	是	我们的	生活	和	自由的	,	为了	这	悲伤	的	凡人	来了	不是

[nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

near	to	us	.
靠近	到	我们	.

“我们的生活快乐而自由，因为凡人的悲伤与我们无关。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][soʊl] , [ðə; ðɪ][gɪft][gɑːd] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] ,

We	had	no	soul	,	the	gift	God	gives	to	every	mortal	,
我们	有	不	灵魂	,	这	礼物	上帝	给予	到	每一个	凡人	,

我们没有灵魂，那是上帝赐予每个凡人的礼物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][soʊl][noʊ][peɪn][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

and	without	a	soul	no	pain	could	enter	into	our	lives	.
和	没有	一个	灵魂	不	疼痛	可以	进入	进入	我们的	生活	.

如果没有灵魂，痛苦就不会进入我们的生活。

- [jet] [maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , [lɔŋd] [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

'	Yet	my	father	,	the	King	of	the	Ocean	,	longed	that	I	,	his	only	daughter	,
-	然而	我的	父亲	,	这	国王	的	这	海洋	,	渴望	那	我	,	他的	仅有的	女儿	,

然而，我的父亲，海洋之王，却渴望我，他唯一的女儿，

[ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɪft] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] .

should	gain	the	great	gift	which	is	given	to	every	mortal	.
应该	获得	这	伟大的	礼物	哪个	是	给定	到	每一个	凡人	.

应该珍惜每个凡人所拥有的这份珍贵礼物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ðoʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

And	this	he	wished	,	though	well	he	knew	that	to	mortals	was	given	,
和	这	他	希望	,	尽管	出色地	他	知道	那	到	凡人	曾是	给定	,

他如此希望，尽管他很清楚，这是赐予凡人的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['sʌfər] .

with	the	gift	of	a	soul	,	the	power	to	suffer	.
和	这	礼物	的	一个	灵魂	,	这	力量	到	遭受	.

拥有灵魂，便拥有了承受痛苦的能力。

- [æn; ən] ['ʌndin] [kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][soʊl][ɪn][wʌn] [wei] [ə'loʊn] .

'	An	Undine	can	gain	a	soul	in	one	way	alone	.
-	一个	水仙女	能	获得	一个	灵魂	在	一	方式	独自的	.

“水妖只能通过一种方式获得灵魂。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] .

She	must	love	and	be	loved	by	one	of	mortal	birth	.
她	必须	爱	和	是	喜爱	经过	一	的	凡人	出生	.

她必须爱上一个凡人，也被一个凡人所爱。

- [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][soʊl] ,

'	You	,	Huldbrand	,	you	have	given	me	my	soul	,
-	你	,	-	,	你	有	给定	我	我的	灵魂	,

“你，赫尔德布兰德，你给了我灵魂。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [naʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ɔːr] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	should	you	now	despise	me	or	drive	me	from	you	,
和	应该	你	现在	鄙视	我	或者	驾驶	我	从	你	,

如果你们现在轻视我，或者把我赶出你们，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .

I	should	suffer	even	as	one	of	your	own	race	.
我	应该	遭受	甚至	作为	一	的	你的	自己的	种族	.

即使作为你们同族的人，我也应该遭受苦难。

- [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ʌndin] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [liːv] [ˌem 'iː] ,

'	Yet	if	you	care	not	to	have	an	Undine	for	your	wife	,	leave	me	,
-	然而	如果	你	关心	不是	到	有	一个	水仙女	为了	你的	妻子	,	离开	我	,

“但是，如果你不想娶一位水妖为妻，那就离开我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] .

and	I	will	plunge	into	the	waters	.
和	我	将要	暴跌	进入	这	水	.

我将纵身跃入水中。

[ðen] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] ['hæpi] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

Then	Kühleborn	,	my	uncle	,	who	brought	me	a	merry	happy	child	to	the	fisherman
然后	-	,	我的	叔叔	,	WHO	带来	我	一个	欢乐	快乐的	孩子	到	这	渔夫

,

,

,

然后是我的叔叔库勒伯恩，他把我这个快乐的孩子带到了渔夫那里。

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] .

will	come	and	carry	me	back	to	my	ocean	home	.
将要	来	和	携带	我	后退	到	我的	海洋	家	.

他会来接我回到我的海洋家园。

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , ['lʌvɪŋ] , ['sɒrəʊ] ,

There	will	I	live	,	loving	,	sorrowing	,
那里	将要	我	居住	,	爱	,	悲伤	,

我将在那里生活，感受爱与悲伤。

[fɔːr; fər]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [siː] [wɪl] [aɪ] ['kæri] [maɪ] [nuː] - [wʌn] [soʊl] . -

for	into	the	depths	of	the	blue	sea	will	I	carry	my	new	-	won	soul	.	'
为了	进入	这	深度	的	这	蓝色的	海	将要	我	携带	我的	新的	-	韩元	灵魂	.	-

因为我将带着我新获得的灵魂，沉入蔚蓝大海的深处。

[ðen] - [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] ['ʌndin] .

Then	Huldbrand	forgot	everything	save	the	great	love	he	bore	his	fair	wife	Undine	.
然后	-	忘了	一切	节省	这	伟大的	爱	他	钻孔	他的	公平的	妻子	水仙女	.

然后，胡尔德布兰德忘记了一切，只记得他对美丽的妻子温蒂妮的深沉爱意。

[hiː; hi] [-]

He	[	53	]
他	[	-	]

他[53]

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

took	her	in	his	arms	and	carried	her	across	the	little	stream	,
采取	她	在	他的	武器	和	携带	她	穿过	这	小的	溪流	,

他把她抱在怀里，抱着她过了小溪。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] .

whispering	to	her	that	she	should	never	leave	him	.
耳语	到	她	那	她	应该	绝不	离开	他	.

他悄悄告诉她，她永远不应该离开他。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Together	they	went	back	to	the	cottage	,
一起	他们	去	后退	到	这	小屋	,

他们一起回到了小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - ['meɪd(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [gliːmd] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	to	the	water	-	maiden	the	little	dwelling	gleamed	more	bright	than	the
和	到	这	水	-	少女	这	小的	住宅	闪闪发光	更多的	明亮的	比	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] . [-]

crystal	palace	of	the	Ocean	King	.	[	54	]
水晶	宫殿	的	这	海洋	国王	.	[	-	]

在水仙女眼中，这间小屋比海洋之王的水晶宫殿还要闪亮。[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

- [ænd; ənd] ['ʌndin] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

HULDBRAND	AND	UNDINE	LEAVE	THE	COTTAGE
-	和	水仙女	离开	这	小屋

霍尔德布兰德和温蒂妮离开了小屋

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['ʌndin] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	following	day	Undine	was	up	and	out	early	in	the	morning	,
这	下列的	天	水仙女	曾是	向上	和	出去	早期的	在	这	早晨	,

第二天清晨，温蒂妮很早就起床出门了。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [striːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [ɪts][bæŋks] .

to	see	if	the	forest	stream	was	still	flowing	quietly	within	its	banks	.
到	看	如果	这	森林	溪流	曾是	仍然	流动	悄悄	之内	它是	银行	.

看看森林溪流是否依然在河岸边静静流淌。

[naʊ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['hɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] - ,

Now	the	forest	stream	was	the	one	haunted	by	her	uncle	Kühleborn	,
现在	这	森林	溪流	曾是	这	一	闹鬼的	经过	她	叔叔	-	,

现在，这条森林溪流成了她叔叔库勒伯恩的鬼魂出没的地方。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['wɔːtərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	often	he	would	use	the	waters	for	his	own	purposes	.
和	经常	他	会	使用	这	水	为了	他的	自己的	目的	.

他经常利用这些水资源为自己谋利。

['sʌmtaɪmz] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɜːr; wər][kaɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'kaɪnd] .

Sometimes	Kühleborn's	purposes	were	kind	,	sometimes	they	were	unkind	.
有时	-	目的	是	种类	,	有时	他们	是	不友善	.

库勒伯恩有时的目的是善意的，有时则是不善意的。

['ʌndin] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] , [wen] -

Undine	was	,	in	the	cottage	again	,	preparing	the	morning	meal	,	when	Huldbrand
水仙女	曾是	,	在	这	小屋	再次	,	准备	这	早晨	一顿饭	,	什么时候	-

['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

entered	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

这时，温蒂妮又回到了小屋里，正在准备早餐，胡尔德布兰德走进了厨房。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['braɪtli] .

She	greeted	him	brightly	.
她	问候	他	明亮地	.

她热情地向他问好。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz] [kɑːm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	My	uncle	Kühleborn	has	made	the	waters	calm	,	'	she	cried	.
-	我的	叔叔	-	有	制成	这	水	冷静的	,	-	她	哭	.

“我的叔叔库勒伯恩让水面平静下来了，”她喊道。

- [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['glaɪdɪŋ] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

'	The	stream	is	gliding	peaceful	as	of	old	through	the	forest	.
-	这	溪流	是	滑翔	和平	作为	的	老的	通过	这	森林	.

溪流一如往昔，静静地流淌在森林中。

['niːðər] [ɪn] [er] [nɔːr]['wɔːtər][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .

Neither	in	air	nor	water	are	there	spirits	to	molest	us	.
两者都不	在	空气	也不	水	是	那里	烈酒	到	骚扰	我们	.

空气中和水中都没有精灵来骚扰我们。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] [tuː; tə] - [deɪ] . -

Should	you	wish	it	,	you	can	journey	homeward	to	-	day	.	'
应该	你	希望	它	,	你	能	旅行	回家	到	-	天	.	-

如果你愿意，今天就可以回家了。

- [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['ʌndin] [-]

Huldbrand	did	not	like	to	hear	Undine	[	55	]
-	做过	不是	喜欢	到	听到	水仙女	[	-	]

胡尔德布兰德不喜欢听到温蒂妮[55]

[spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['kɪnzfoʊk] , [jet] [soʊ]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

speak	of	her	strange	kinsfolk	,	yet	so	gentle	was	she	,	so	full	of	grace	,
说话	的	她	奇怪的	亲属	,	然而	所以	温和的	曾是	她	,	所以	满的	的	优雅	,

谈起她那些奇特的亲戚，她却如此温柔，如此优雅。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] .

that	he	soon	forgot	his	vexation	.
那	他	很快	忘了	他的	烦恼	.

他很快就忘记了烦恼。

[tə'geðər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Together	the	knight	and	his	wife	went	to	the	door	of	the	cottage	,
一起	这	骑士	和	他的	妻子	去	到	这	门	的	这	小屋	,

骑士和他的妻子一起走到小屋门口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	looked	out	at	the	meadows	and	the	lake	lying	in	the	morning	sunshine	.
和	看起来	出去	在	这	草地	和	这	湖	说谎	在	这	早晨	阳光	.

他眺望着沐浴在晨光中的草地和湖泊。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] - ,

'	Why	should	we	leave	this	quiet	spot	to	-	day	?	'	said	Huldbrand	,
-	为什么	应该	我们	离开	这	安静的	点	到	-	天	?	-	说	-	,

“我们今天为什么要离开这片宁静之地呢？”赫尔德布兰德说道。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] .

for	well	he	loved	the	island	where	he	had	found	his	beautiful	bride	.
为了	出色地	他	喜爱	这	岛	在哪里	他	有	成立	他的	美丽的	新娘	.

因为他非常喜爱这座岛屿，在那里他找到了美丽的妻子。

- [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wiː; wi] [wɪl] [spend] [noʊ] ['glædər] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['medoʊ] -

'	In	the	great	world	we	will	spend	no	gladder	days	than	in	this	simple	meadow	-
-	在	这	伟大的	世界	我们	将要	花费	不	格拉德	天	比	在	这	简单的	草地	-

[lænd] .

land	.
土地	.

“在这个广阔的世界里，我们再也找不到比在这片简朴的草地上更快乐的日子了。”

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [jet] ['lɪŋgər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

Let	us	,	then	,	yet	linger	here	for	a	few	days	.	'
让	我们	,	然后	,	然而	萦绕	这里	为了	一个	很少	天	.	-

那么，我们就在这里多待几天吧。

- [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , - ['ænsər] ['ʌndin] . -

'	It	shall	be	as	you	wish	,	'	answered	Undine	.	'
-	它	将	是	作为	你	希望	,	-	回答	水仙女	.	-

“一切都将如你所愿，”温蒂妮回答道。

[jet] [wɪl] [maɪ]['fɑːstər] - ['perənts] [griːv] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [aɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Yet	will	my	foster	-	parents	grieve	the	more	when	I	leave	them	,
然而	将要	我的	促进	-	父母	悲伤	这	更多的	什么时候	我	离开	他们	,

然而，当我离开他们时，我的养父母会更加悲伤吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [soʊl] .

should	they	learn	that	I	have	now	a	soul	.
应该	他们	学习	那	我	有	现在	一个	灵魂	.

如果他们知道我现在有了灵魂该多好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['oʊnli]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

To	-	day	they	only	marvel	that	I	am	kind	and	thoughtful	,
到	-	天	他们	仅有的	奇迹	那	我	是	种类	和	周到	,

如今他们只惊叹于我的善良和体贴。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi][waɪld][ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

thinking	that	to	-	morrow	I	will	once	again	be	wild	and	careless	as	of	old	.
思维	那	到	-	明天	我	将要	一次	再次	是	荒野	和	粗心	作为	的	老的	.

我心想，明天我又会像以前那样放荡不羁、无忧无虑了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dwel] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['nevər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]

But	should	I	dwell	here	much	longer	they	will	know	that	never	in	the	days	to	come
但	应该	我	住	这里	很多	更长	他们	将要	知道	那	绝不	在	这	天	到	来

[wɪl] [aɪ][biː; bi] ['θɔːtləs] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] .

will	I	be	thoughtless	as	in	former	days	.
将要	我	是	轻率	作为	在	以前的	天	.

但如果我在这里待得更久，他们就会知道，在未来的日子里，我绝不会像以前那样轻率无知。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] [maɪ] [nuː] [gɪft] .

For	I	cannot	hide	my	new	gift	.
为了	我	不能	隐藏	我的	新的	礼物	.

因为我无法隐藏我的新礼物。

[ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [tʌtʃ] ,

They	will	hear	it	in	my	voice	,	they	will	feel	it	in	my	touch	,
他们	将要	听到	它	在	我的	嗓音	,	他们	将要	感觉	它	在	我的	触碰	,

他们会从我的声音里听出来，他们会从我的触摸里感受到。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [aɪz] .

they	will	see	it	in	my	eyes	.
他们	将要	看	它	在	我的	眼睛	.

他们会从我的眼神中看出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,

And	having	known	that	now	,	at	length	,	I	could	love	them	well	,
和	拥有	已知	那	现在	,	在	长度	,	我	可以	爱	他们	出色地	,

既然我已经明白这一点，我终于可以好好爱他们了。

[ðeɪ] [wʊd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] . -

they	would	grieve	to	lose	me	.	'
他们	会	悲伤	到	失去	我	.	-

他们会为失去我而悲痛。

- [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , - [sed] [-]

'	We	will	leave	to	-	day	,	this	very	hour	,	'	said	[	56	]
-	我们	将要	离开	到	-	天	,	这	非常	小时	,	-	说	[	-	]

“我们今天，就在这个时刻，就要离开了，”[56]

[ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] - [nuː] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld]

the	knight	,	so	pleased	was	he	with	Undine's	new	care	for	her	kind	old
这	骑士	,	所以	高兴	曾是	他	和	-	新的	关心	为了	她	种类	老的

['fɑːstər] - ['perənts] .

foster	-	parents	.
促进	-	父母	.

骑士对温蒂妮照顾她善良的老养父母的方式感到非常满意。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

The	priest	who	had	found	shelter	in	the	cottage	was	also	ready	to	return
这	牧师	WHO	有	成立	庇护所	在	这	小屋	曾是	还	准备好	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] .

to	his	monastery	.
到	他的	修道院	.

那位在小屋里找到栖身之所的神父也准备返回他的修道院。

[hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]

He	would	journey	with	the	knight	and	his	lady	until	they	were	safe	from
他	会	旅行	和	这	骑士	和	他的	女士	直到	他们	是	安全的	从

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [wʊd] .

the	perils	of	the	haunted	wood	.
这	危险	的	这	闹鬼的	木头	.

他将陪伴骑士和他的夫人，直到他们安全脱离闹鬼森林的危险。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Accordingly	they	sought	the	fisherman	and	his	wife	,
因此	他们	寻求	这	渔夫	和	他的	妻子	,

于是他们找到了那位渔夫和他的妻子。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ]

and	told	them	that	now	they	must	leave	the	shelter	of	their	cottage
和	讲述	他们	那	现在	他们	必须	离开	这	庇护所	的	他们的	小屋

[ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	journey	toward	the	city	that	lay	beyond	the	forest	.
和	旅行	朝向	这	城市	那	躺	超过	这	森林	.

并告诉他们，现在他们必须离开小屋的庇护，前往森林另一边的城市。

[ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [sed] [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] ['siːtɪd]

The	farewells	were	said	and	Huldbrand	lifted	his	beautiful	wife	and	seated
这	告别	是	说	和	-	抬起	他的	美丽的	妻子	和	坐着

[hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

her	on	his	horse	.
她	在	他的	马	.

告别仪式结束后，胡尔德布兰德抱起他美丽的妻子，让她坐在自己的马上。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [wɔːk] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

He	himself	would	walk	by	her	side	.
他	他自己	会	走	经过	她	边	.

他会亲自陪在她身边。

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['liːfi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

The	three	travellers	soon	reached	the	leafy	shades	of	the	forest	.
这	三	旅行者	很快	达到	这	绿叶	色调	的	这	森林	.

三位旅行者很快便来到了绿树成荫的森林深处。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɔːkt] [ðə; ði] [priːst] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] ,

On	one	side	of	the	lady	walked	the	priest	,	clad	in	a	long	white	robe	,
在	一	边	的	这	女士	步行	这	牧师	,	覆膜	在	一个	长的	白色的	长袍	,

女士的一侧走着一位身穿白色长袍的牧师，

[waɪl] , [ˈgaːdiŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [naɪt] .

while	**,**	**guarding**	**her**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**was**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**the**	**knight**	**.**
尽管	,	守护	她	在	这	其他	边	,	曾是	,	作为	我	讲述	你	,	这	骑士	.

正如我之前告诉你的，在另一边守护着她的，是那位骑士。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [gɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	**armour**	**was**	**burnished**	**and**	**his**	**sword**	**was**	**once**	**more**	**girt**	**by**	**his**	**side**	**.**
他的	盔甲	曾是	抛光	和	他的	剑	曾是	一次	更多的	束	经过	他的	边	.

他的盔甲光亮如新，宝剑也再次佩戴在身侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女(Undine)
第3/4页

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['ʌndin] [tɔ:kt] ['dʒɔɪfəli] [tə'geðər] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [pri:st] ,
As **Huldbrand** **and** **Undine** **talked** **joyfully** **together** **,** **a** **stranger** **joined** **the** **priest** **,**
作为 - 和 水仙女 谈话 欣喜地 一起 , 一个 陌生人 加入 这 牧师 ,

当胡尔德布兰德和温蒂妮愉快地交谈时，一位陌生人加入了牧师的行列。

[jet] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðɪs] .
yet **they** **in** **their** **joy** **did** **not** **notice** **this** **.**
然而 他们 在 他们的 喜悦 做过 不是 注意 这 .

然而，沉浸在喜悦中的他们并没有注意到这一点。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔ:r] [ə; eɪ]['gɑ:rmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [maɪt] [wer] .
The **stranger** **wore** **a** **garment** **such** **as** **a** **monk** **might** **wear** **.**
这 陌生人 穿着 一个 服装 这样的 作为 一个 僧 可能 穿 .

陌生人穿着类似僧侣的服装。

[ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['welnaɪ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The **hood** **was** **drawn** **forward** **and** **wellnigh** **hid** **his** **face** **,**
这 兜帽 曾是 绘制 向前 和 几乎 隐藏 他的 脸 ,

兜帽向前拉起，几乎遮住了他的脸。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊb] [hʌŋ] ['lu:sli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [greɪt] [-]
while **the** **whole** **robe** **hung** **loosely** **around** **him** **,** **in** **great** **[** **57** **]**
尽管 这 所有的 长袍 悬挂 松散地 大约 他 , 在 伟大的 [-]

而整件长袍松松垮垮地挂在他身上，显得很大[57]

[foʊldz] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [hi:; hi][mʌst; məst] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]
folds **,** **so** **that** **at** **each** **step** **he** **must** **gather** **it** **up** **and** **throw** **it** **over**
, 所以 那 在 每个 步 他 必须 收集 它 向上 和 扔 它 超过
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his **arm** **.**
他的 手臂 .

折叠起来，所以每走一步他都必须把它拢起来，扔到胳膊上。

[ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['li:fi] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
The **three** **travellers** **soon** **reached** **the** **leafy** **shades** **of** **the** **forest**
这 三 旅行者 很快 达到 这 绿叶 色调 的 这 森林

三位旅行者很快便来到了绿树成荫的森林深处。

- [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] ,
' **I** **have** **lived** **in** **the** **forest** **for** **many** **years** **,** **'** **said** **the** **stranger** **to** **the** **priest** **,**
- 我 有 居住地 在 这 森林 为了 许多 年 , - 说 这 陌生人 到 这 牧师 ,

“我在森林里住了很多年了，”陌生人对牧师说。

- [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] [greɪt] ['bju:ti] .
' **and** **I** **love** **it** **for** **its** **great** **beauty** **.**
- 和 我 爱 它 为了 它是 伟大的 美丽 .

我爱它，因为它非常美丽。

[æz; əz][aɪ][flɪt][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
As **I** **flit** **in** **and** **out** **among** **the** **dark** **shadows** **of** **the** **trees** **,**
作为 我 掠过 在 和 出去 之中 这 黑暗的 阴影 的 这 树木 ,

当我穿梭于树木的阴影中时，

[aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ] ['sʌnbiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn]

I	play	with	the	stray	sunbeams	as	they	cast	their	glances	here	and	there	on
我	玩	和	这	流浪	阳光	作为	他们	投掷	他们的	眼神	这里	和	那里	在

[maɪ] [waɪt] [roʊb] . -

my	white	robe	.	'
我的	白色的	长袍	.	-

我玩弄着偶尔洒落在我白色长袍上的阳光。

- [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

'	Tell	me	your	name	,	for	I	would	fain	know	who	you	are	,
-	告诉	我	你的	姓名	,	为了	我	会	欣然	知道	WHO	你	是	,

告诉我你的名字，因为我很想知道你是谁。

- [sed] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

'	said	the	priest	to	his	companion	.
-	说	这	牧师	到	他的	伴侣	.

“牧师对他的同伴说。”

- [neɪ] , [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [huː] [æsk] ? - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Nay	,	tell	me	first	who	are	you	who	ask	?	'	said	the	stranger	.
-	不	,	告诉	我	第一的	WHO	是	你	WHO	问	?	-	说	这	陌生人	.

“不，你先告诉我你是谁？”陌生人问道。

- ['fɑːðər] ['haɪlmən] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - ['ænsər] [ðə; ði] [priːst] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɜːrniɪŋ] [bæk]

'	Father	Heilman	is	my	name	,	'	answered	the	priest	,	'	and	I	am	journeying	back
-	父亲	海尔曼	是	我的	姓名	,	-	回答	这	牧师	,	-	和	我	是	旅程	后退

[tuː; tə][maɪ] ['mɑːnəsteri] ,

to	my	monastery	,
到	我的	修道院	,

“我叫海尔曼神父，”神父回答说，“我正要返回我的修道院。”

['æftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] [deɪz] . -

after	an	absence	of	many	days	.	'
后	一个	缺席	的	许多	天	.	-

阔别多日之后。

- [naʊ] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , - [ˌeɪ 'em] [neɪmd] [lɔːrd] - ,

'	Now	I	,	'	said	the	stranger	,	'	am	named	Lord	Kühleborn	,
-	现在	我	,	-	说	这	陌生人	,	-	是	命名	主	-	,

“我现在，”陌生人说，“名叫库勒伯恩勋爵。”

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ðə; ði] [friː] ,

though	sometimes	I	am	called	Kühleborn	the	Free	,
尽管	有时	我	是	称为	-	这	自由的	,

虽然有时人们称我为自由的库勒伯恩，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][goʊ] ['hɪðər] [ænd; ənd]

for	indeed	I	am	free	as	the	wild	birds	of	the	air	to	go	hither	and
为了	的确	我	是	自由的	作为	这	荒野	鸟类	的	这	空气	到	去	这里	和

['ðɪðər] [æz; əz][aɪ] [wɪl] .

thither	as	I	will	.
那里	作为	我	将要	.

因为我的确像空中的野鸟一样自由，可以随心所欲地飞来飞去。

['miːnwaɪl] , [sɜːr] [priːst] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['jɑːndər] ['leɪdi] . -

Meanwhile	,	Sir	Priest	,	I	bid	you	farewell	,	for	I	would	speak	to	yonder	lady	.	'
同时	,	先生	牧师	,	我	出价	你	告别	,	为了	我	会	说话	到	远处	女士	.	-

普里斯特爵士，我先告辞了，因为我还要和那位女士谈谈。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [left] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌndin] .

Even	as	he	spoke	,	Kühleborn	left	the	priest	and	came	close	up	to	Undine	.
甚至	作为	他	辐	,	-	左边	这	牧师	和	来了	关闭	向上	到	水仙女	.

就在他说话的时候，库勒伯恩离开了牧师，走到温蒂妮身边。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪspər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

He	bent	forward	as	though	he	would	whisper	in	her	ear	.
他	弯曲	向前	作为	尽管	他	会	耳语	在	她	耳朵	.

他俯下身，仿佛要凑到她耳边低语。

[bʌt; bət] ['ʌndɪn] [druː] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd]

But	Undine	drew	herself	quickly	away	,	crying	as	she	saw	who	was	by	her	side
但	水仙女	画	她自己	迅速地	离开	,	哭泣	作为	她	锯	WHO	曾是	经过	她	边

,

,

,

但温蒂妮迅速抽身离开，看到身边的人是谁，不禁哭了起来。

- [aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -

'	I	no	longer	wish	to	have	aught	to	do	with	you	!	'
-	我	不	更长	希望	到	有	零	到	做	和	你	!	-

“我不想再跟你有任何瓜葛！”

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] . [-]

But	her	uncle	only	laughed	at	her	words	.	[	58	]
但	她	叔叔	仅有的	笑了	在	她	字	.	[	-	]

但她的叔叔只是嘲笑她的话。[58]

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [niːs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]

'	You	are	my	niece	,	'	he	said	,	'	and	I	am	here	to	guide	you	through	the
-	你	是	我的	侄女	,	-	他	说	,	-	和	我	是	这里	到	指导	你	通过	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“你是我的侄女，”他说，“我来这里是为了带你穿过森林。”

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][hɑːrm]

The	goblins	in	the	cavern	beneath	the	earth	might	come	forth	to	do	you	harm
这	哥布林	在	这	洞穴	下面	这	地球	可能	来	前进	到	做	你	伤害

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .

were	I	not	here	to	keep	them	quiet	.
是	我	不是	这里	到	保持	他们	安静的	.

如果不是我在这里阻止他们，地底洞穴里的妖精可能会出来伤害你。

[ðə; ði] [priːst] , [huː] [ɪz] [neɪmd] ['fɑːðər] ['haɪlmən] , [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][duː]

The	priest	,	who	is	named	Father	Heilman	,	speaks	to	me	more	kindly	than	do
这	牧师	,	WHO	是	命名	父亲	海尔曼	,	说话	到	我	更多的	亲切地	比	做

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这位名叫海尔曼神父的牧师，比你更和蔼地跟我说话。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]

Know	you	not	that	it	was	I	who	brought	him	in	safety	to	the	little	island
知道	你	不是	那	它	曾是	我	WHO	带来	他	在	安全	到	这	小的	岛

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ? -

to	be	ready	for	your	wedding	-	day	?	'
到	是	准备好	为了	你的	婚礼	-	天	?	-

难道你不知道是我把他安全地带到这座小岛上，让他为你的婚礼做好准备的吗?

['ʌndɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]

Undine	and	the	knight	turned	to	the	priest	,	but	he	was	walking	as
水仙女	和	这	骑士	转向	到	这	牧师	,	但	他	曾是	步行	作为

[wʌn][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

one	in	deep	thought	,
一	在	深的	想法	,

水妖温蒂妮和骑士转向牧师，但他却若有所思，步履蹒跚。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

and	had	,	it	was	easy	to	see	,	heard	nothing	that	the	stranger	had
和	有	,	它	曾是	简单的	到	看	,	听到	没有什么	那	这	陌生人	有

[sed] .

said	.
说	.

显而易见，他什么也没听到陌生人说的话。

[ðen] ['ʌndin] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Then	Undine	turned	again	to	her	uncle	.
然后	水仙女	转向	再次	到	她	叔叔	.

然后温蒂妮又转向她的叔叔。

- [siː] ['jɑːndər] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

'	See	yonder	,	'	she	cried	,	'	I	can	see	already	the	end	of	the	wood	.
-	看	远处	,	-	她	哭	,	-	我	能	看	已经	这	结尾	的	这	木头	.

“看那边，”她喊道，“我已经看到树林的尽头了。”

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər][help][noʊ][lɔːŋgər] .

We	need	your	help	no	longer	.
我们	需要	你的	帮助	不	更长	.

我们不再需要你的帮助了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] . -

I	pray	you	vanish	and	do	not	disturb	us	further	.	'
我	祈祷	你	消失	和	做	不是	打扰	我们	更远	.	-

我祈求你消失，不要再打扰我们。

[wen] - [sɔː] [ðæt] ['ʌndin] ['riːəli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Kühleborn	saw	that	Undine	really	wished	him	to	leave	her	,	he	was
什么时候	-	锯	那	水仙女	真的	希望	他	到	离开	她	,	他	曾是

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

当库勒伯恩看到温蒂妮真的希望他离开她时，他很生气。

[hiː; hi] [meɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]

He	made	faces	and	shook	his	fist	at	his	niece	,	until	at	length	she
他	制成	面孔	和	摇晃	他的	拳头	在	他的	侄女	,	直到	在	长度	她

[skriːmd] ,

screamed	,
尖叫	,

他朝侄女做鬼脸，挥舞拳头，直到她最终尖叫起来。

- - , - , [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! -

'	Huldbrand	,	Huldbrand	,	save	me	,	I	entreat	you	!	'
-	-	,	-	,	节省	我	,	我	恳求	你	!	-

“赫尔德布兰德，赫尔德布兰德，救救我，我求求你！”

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][wʌns] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd]

The	knight	at	once	drew	his	sword	and	would	have	struck	at	the	rude
这	骑士	在	一次	画	他的	剑	和	会	有	击	在	这	粗鲁的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

骑士立刻拔剑，想要砍向这个粗鲁的陌生人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] [kʌm]

But	as	he	thrust	in	the	direction	of	Kühleborn	he	felt	a	waterfall	come
但	作为	他	推力	在	这	方向	的	-	他	毛毡	一个	瀑布	来

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

rushing	down	from	a	rock	above	him	.
匆忙	向下	从	一个	岩石	多于	他	.

但当他朝着库勒伯恩的方向猛冲时，他感到一道瀑布从他上方的一块岩石上倾泻而下。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

He	drew	his	wife	back	,	that	she	[	59	]
他	画	他的	妻子	后退	,	那	她	[	-	]

他把妻子拉回来，让她[59]

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [drentʃt] ,

might	not	be	drenched	,
可能	不是	是	湿透了	,

可能不会被淋湿，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [waɪt] [spreɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wet][ðem; ðəm]

but	as	he	did	so	a	white	spray	was	flung	after	them	which	wet	them
但	作为	他	做过	所以	一个	白色的	喷	曾是	扔	后	他们	哪个	湿的	他们

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

both	to	the	skin	.
两个都	到	这	皮肤	.

但就在这时，一股白色水柱向他们喷来，将他们两人都淋湿了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [læf] .

At	that	moment	they	heard	,	as	they	thought	,	a	low	mocking	laugh	.
在	那	片刻	他们	听到	,	作为	他们	想法	,	一个	低的	嘲讽	笑	.

就在这时，他们听到了一声低沉的嘲笑声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

'	It	is	strange	,	'	said	the	priest	,
-	它	是	奇怪的	,	-	说	这	牧师	,

“这很奇怪，”牧师说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . -

'	that	the	ripple	of	the	stream	should	sound	almost	as	the	voice	of	a	man	.	'
-	那	这	波纹	的	这	溪流	应该	声音	几乎	作为	这	嗓音	的	一个	男人	.	-

“溪流的涟漪听起来几乎像一个人的声音。”

[tuː; tə] - [ðə; ði] [striːm] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] ,

To	Huldbrand	the	stream	still	seemed	to	be	speaking	,
到	-	这	溪流	仍然	似乎	到	是	请讲	,

在赫尔德布兰德看来，溪流似乎仍在诉说着什么。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

and	these	were	the	words	he	thought	he	heard	.
和	这些	是	这	字	他	想法	他	听到	.

他以为自己听到了这些话。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] , [sɜːr] [naɪt] , [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [jet] [wɪl] [aɪ][nɑːt][biː; bi]['æŋgri]

'	You	were	foolish	,	Sir	Knight	,	to	draw	your	sword	,	yet	will	I	not	be	angry
-	你	是	愚蠢	,	先生	骑士	,	到	画	你的	剑	,	然而	将要	我	不是	是	生气的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“骑士大人，你拔剑的行为很愚蠢，但我不会因此生你的气。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [gɑːrd] [wel] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

nor	will	I	quarrel	with	you	so	long	as	you	guard	well	your	beautiful	wife	.
也不	将要	我	争吵	和	你	所以	长的	作为	你	警卫	出色地	你的	美丽的	妻子	.

只要你好好守护你美丽的妻子，我就不会和你争吵。

[jet] [biː; bi][nɑːt] [ə'gen] [ðʌs] ['heɪsti] , [sɜːr] [naɪt] . -

Yet	be	not	again	thus	hasty	,	Sir	Knight	.	'
然而	是	不是	再次	因此	仓促	,	先生	骑士	.	-

然而，骑士大人，切莫再次如此仓促。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

As	the	voice	faded	away	into	silence	the	travellers	reached	the	end	of	the	wood	.
作为	这	嗓音	褪色	离开	进入	沉默	这	旅行者	达到	这	结尾	的	这	木头	.

随着声音渐渐消失在寂静中，旅行者们到达了树林的尽头。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] , ['gloʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . [-]

Before	them	was	the	city	,	glowing	red	in	the	rays	of	the	setting	sun	.	[	60	]
前	他们	曾是	这	城市	,	发光	红色的	在	这	射线	的	这	环境	太阳	.	[	-	]

眼前是城市，在落日余晖中泛着红光。[60]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

THE	KNIGHT	RETURNS	TO	THE	CITY
这	骑士	返回	到	这	城市

骑士重返城市

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	all	this	time	the	lady	Bertalda	had	been	very	unhappy	because	of	the
现在	全部	这	时间	这	女士	-	有	到过	非常	不开心	因为	的	这

['naɪts] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

knight's	long	absence	.
骑士的	长的	缺席	.

这段时间以来，由于骑士长期不在身边，贝尔塔达小姐一直非常不开心。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sent] - [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

she	had	no	sooner	sent	Huldbrand	forth	into	the	haunted	forest	than	she	began
她	有	不	很快	发送	-	前进	进入	这	闹鬼的	森林	比	她	开始

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

to	wish	that	she	had	kept	him	by	her	side	.
到	希望	那	她	有	保留	他	经过	她	边	.

她刚把赫尔德布兰德送进闹鬼的森林，就开始后悔当初没把他留在自己身边。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

As	day	after	day	passed	and	he	did	not	return	,
作为	天	后	天	通过了	和	他	做过	不是	返回	,

天天过去了，他却迟迟没有回来。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]

she	grew	fearful	lest	he	had	lost	his	way	and	perished	in	the	mazes	of
她	生长	可怕	免得	他	有	丢失的	他的	方式	和	遇难	在	这	迷宫	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

她担心他会在迷宫般的树林中迷路而丧命。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]
When a little later she heard of the floods that had made the country around
什么时候 一个 小的 之后 她 听到 的 这 洪水 那 有 制成 这 国家 大约
[ɪm'pæsəb(ə)l] ,
impassable ,
不可逾越 ,

不久之后，当她听说周围地区发生洪水，道路无法通行时，

[ʃi:; ʃi] ['welnai] [lɔ:st] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
she wellnigh lost all hope of his return .
她 几乎 丢失的全部 希望 的 他的 返回 .

她几乎完全放弃了他回来的希望。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
In spite of this , however ,
在 尽管如此 的 这 , 然而 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [naɪts] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ]
she begged the knights who had taken part in the tournament to go in search
她 乞求 这 骑士 WHO 有 已采取 部分 在 这 比赛 到 去 在 搜索
[ʌv; əv] - ,
of Huldbrand ,
的 - ,

她恳求参加比武的骑士们去寻找胡尔德布兰德。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] .
but this they were unwilling to do .
但 这 他们 是 不情愿 到 做 .

但他们却不愿意这样做。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]
As for the knight's own servants , they would not leave the city without their
作为 为了 这 骑士的 自己的 仆人 , 他们 会 不是 离开 这 城市 没有 他们的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

至于骑士自己的仆人，他们绝不会在没有主人陪伴的情况下离开这座城市。

[jet] ['ni:ðər] [wʊd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['dredɪd] ['fɔ:rɪst] .
yet neither would they follow him into the dreaded forest .
然而 两者都不 会 他们 跟随 他 进入 这 令人恐惧的 森林 .

但他们都不愿意跟随他进入那片可怕的森林。

[ðeɪ] ['liŋgə] [ɑ:n][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [-]
They lingered on at an inn of the city , [61]
他们 徘徊不去 在 在 一个 客栈 的 这 城市 , [-]

他们在城里的一家客栈逗留了一会儿[61]

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [nɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
lamenting his absence , but doing nought to bring him back .
哀叹 他的 缺席 , 但 正在做 零 到 带来 他 后退 .

为他的离去感到惋惜，却没有采取任何措施让他回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt]
It was now , when there seemed but little hope of his return , that
它 曾是 现在 , 什么时候 那里 似乎 但 小的 希望 的 他的 返回 , 那
- ,
Huldbrand ,
- ,

就在此时，人们似乎几乎看不到他回来的希望，胡尔德布兰德

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	surprise	of	every	one	,	appeared	in	the	city	,
到	这	惊喜	的	每一个	一	,	出现	在	这	城市	,

令所有人惊讶的是，他出现在了这座城市里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɑːðər] ['haɪlmən] ,

bringing	with	him	a	wife	of	wondrous	beauty	,	as	well	as	Father	Heilman	,
带来	和	他	一个	妻子	的	奇妙的	美丽	,	作为	出色地	作为	父亲	海尔曼	,

他带来了一位美貌绝伦的妻子，以及海尔曼神父。

[ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðem; ðəm] .

the	priest	who	had	married	them	.
这	牧师	WHO	有	已婚	他们	.

为他们主持婚礼的神父。

- ['sɜːrvənt] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

Huldbrand's	servants	rejoiced	to	see	their	young	master	alive	and	well	.
-	仆人	欣喜若狂	到	看	他们的	年轻的	掌握	活	和	出色地	.

看到年轻的主人安然无恙，赫尔德布兰德的仆人们都欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [foʊk] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [wɜːr; wər][glæd] [ðæt]

And	the	town	folk	,	who	had	heard	of	his	disappearance	,	were	glad	that
和	这	镇	民间	,	WHO	有	听到	的	他的	消失	,	是	高兴的	那

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [naɪt] ,

the	light	-	hearted	knight	,
这	光	-	心地	骑士	,

镇上的人们听说他失踪了，都为这位性格开朗的骑士感到高兴。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

who	had	always	treated	them	with	courtesy	,	had	suffered	no	harm	in	his
WHO	有	总是	治疗	他们	和	礼貌	,	有	遭受	不	伤害	在	他的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他一直对他们彬彬有礼，在这次冒险中也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

But	the	lady	Bertalda	,	though	she	was	glad	that	the	knight	had	returned	,
但	这	女士	-	,	尽管	她	曾是	高兴的	那	这	骑士	有	返回	,

但是，尽管贝尔塔达夫人很高兴骑士回来了，

[wʌz; wəz][sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] .

was	sad	when	she	saw	that	he	had	not	come	back	alone	.
曾是	伤心	什么时候	她	锯	那	他	有	不是	来	后退	独自的	.

看到他不是独自一人回来，她感到很难过。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪf] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

She	herself	had	loved	him	,	and	had	hoped	that	,	if	ever	he	should	return
她	她自己	有	喜爱	他	,	和	有	希望	那	,	如果	曾经	他	应该	返回

,

,
,

她自己也曾爱过他，并且希望，如果他能回来，

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .

he	would	claim	her	as	his	bride	.
他	会	宣称	她	作为	他的	新娘	.

他会宣称她是他的新娘。

[jet] [ðoʊ] - [wʌz; wəz][sæd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]

Yet	though	Bertalda	was	sad	,	she	was	a	wise	maiden	,	and	she	received
然而	尽管	-	曾是	伤心	,	她	曾是	一个	明智的	少女	,	和	她	已收到

['ʌndin] ['kaɪndli] ,

Undine	kindly	,
水仙女	亲切地	,

虽然贝塔尔达很伤心，但她是一位睿智的少女，她热情地接待了温蒂妮。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huːm] - [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

thinking	that	she	was	a	princess	whom	Huldbrand	had	rescued	from	a
思维	那	她	曾是	一个	公主	谁	-	有	获救	从	一个

['wɪkɪd] ['wɪzərd] .

wicked	wizard	.
邪恶	巫师	.

她以为自己是胡尔德布兰德从邪恶巫师手中救出的公主。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndin] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] , [seɪv] [tuː; tə]

For	the	true	story	of	the	beautiful	Undine	was	known	to	none	,	save	to
为了	这	真的	故事	的	这	美丽的	水仙女	曾是	已知	到	没有任何	,	节省	到

[ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

the	knight	alone	.
这	骑士	独自的	.

除了那位骑士之外，无人知晓美丽水妖温蒂妮的真实故事。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌndin] , [ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [sɔː] - [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

As	for	Undine	,	she	no	sooner	saw	Bertalda	than	she	loved	her	,
作为	为了	水仙女	,	她	不	很快	锯	-	比	她	喜爱	她	,

至于温蒂妮，她一见到贝塔尔达就爱上了她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [-]

and	begged	her	to	stay	in	[	62	]
和	乞求	她	到	停留	在	[	-	]

并恳求她留下来[62]

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

the	city	until	she	and	her	husband	left	it	.
这	城市	直到	她	和	她	丈夫	左边	它	.

她一直生活在这座城市，直到她和丈夫离开为止。

[neɪ] , [mɔːr] ,

Nay	,	more	,
不	,	更多的	,

不，不止如此，

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt]

she	even	asked	the	maiden	to	promise	to	go	with	them	when	they	set	out
她	甚至	问	这	少女	到	承诺	到	去	和	他们	什么时候	他们	放	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

for	the	castle	of	Ringstetten	,
为了	这	城堡	的	-	,

她甚至要求那位少女答应和他们一起前往林斯泰滕城堡。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dænjuːb] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd]

which	stood	on	the	banks	of	the	river	Danube	,	and	Bertalda	was	well	pleased
哪个	站立	在	这	银行	的	这	河	多瑙河	,	和	-	曾是	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

with	this	request	.
和	这	要求	.

它坐落在多瑙河岸边，贝尔塔达对这个请求非常满意。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [θriː] [tə'geðər] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] .

One	evening	they	three	together	walked	up	and	down	in	the	public	square	.
一	晚上	他们	三	一起	步行	向上	和	向下	在	这	民众	正方形	.

一天晚上，他们三人一起在广场上来回散步。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ,

In	the	midst	of	the	square	stood	a	beautiful	fountain	,
在	这	中间	的	这	正方形	站立	一个	美丽的	喷泉	,

广场中央矗立着一座美丽的喷泉，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['liŋgə] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːst] .

and	here	they	lingered	to	watch	the	water	as	it	tumbled	and	tossed	.
和	这里	他们	徘徊不去	到	手表	这	水	作为	它	翻滚	和	抛掷	.

于是，他们驻足观看波涛汹涌的河水。

[soʊ] ['vaɪələntli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [mʌst; məst] [breɪk]

So	violently	did	it	do	this	that	it	seemed	as	though	the	fountain	must	break
所以	暴力	做过	它	做	这	那	它	似乎	作为	尽管	这	喷泉	必须	休息

,

,

,

它动作如此剧烈，仿佛喷泉都要破裂了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['bɜːrstɪŋ] [ɪts] [bɑːndz] , [mʌst; məst] [floʊ] [ə'weɪ] [fɑːr] [ænd; ənd] [friː] .

and	the	water	,	bursting	its	bonds	,	must	flow	away	far	and	free	.
和	这	水	,	爆发	它是	债券	,	必须	流动	离开	远的	和	自由的	.

水挣脱束缚，必须自由地流向远方。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

At	that	moment	a	tall	man	came	towards	them	from	the	market	-	place	,
在	那	片刻	一个	高的	男人	来了	向	他们	从	这	市场	-	地方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，一个高个子男人从集市上朝他们走来，

['bəuiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] - ,

bowing	to	the	knight	and	Bertalda	,
鞠躬	到	这	骑士	和	-	,

向骑士和贝尔塔达鞠躬，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .

he	drew	the	young	wife	aside	that	he	might	speak	to	her	alone	.
他	画	这	年轻的	妻子	旁边	那	他	可能	说话	到	她	独自的	.

他把年轻的妻子拉到一边，想单独和她谈谈。

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

Huldbrand	looked	at	the	stranger	,
-	看起来	在	这	陌生人	,

赫尔德布兰德看着那个陌生人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

and	as	he	looked	he	felt	sure	that	he	had	seen	him	before	.
和	作为	他	看起来	他	毛毡	当然	那	他	有	已见	他	前	.

他看着这个人，确信自己以前见过他。

[hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋgri] , [ðɪs] ['heɪsti] [naɪt] ,

He	grew	a	little	angry	,	this	hasty	knight	,
他	生长	一个	小的	生气的	,	这	仓促	骑士	,

这位鲁莽的骑士有些恼火了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

as	he	watched	his	wife	and	the	stranger	whispering	together	.
作为	他	观看	他的	妻子	和	这	陌生人	耳语	一起	.

他看着妻子和陌生人窃窃私语。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

He	caught	a	few	words	too	,	and	they	seemed	to	him	to	be	in	a
他	捕捉	一个	很少	字	也	,	和	他们	似乎	到	他	到	是	在	一个

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

foreign	language	,
外国的	语言	,

他也听懂了一些词，但听起来像是外语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] .

and	this	displeased	him	yet	more	.
和	这	不高兴	他	然而	更多的	.

这让他更加不悦。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['ʌndin] [left] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

At	this	moment	,	however	,	Undine	left	the	stranger	.
在	这	片刻	,	然而	,	水仙女	左边	这	陌生人	.

然而，就在这时，温蒂妮离开了那个陌生人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [-]

As	she	came	toward	her	husband	[	63	]
作为	她	来了	朝向	她	丈夫	[	-	]

当她走向她的丈夫时[63]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

she	was	laughing	merrily	and	clapping	her	hands	.
她	曾是	笑	兴高采烈地	和	鼓掌	她	双手	.

她开怀大笑，拍着手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fraund] .

But	the	stranger	,	as	she	left	him	,	shook	his	head	and	frowned	.
但	这	陌生人	,	作为	她	左边	他	,	摇晃	他的	头	和	皱眉	.

但陌生人在她离开时，摇了摇头，皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

Then	he	walked	with	great	strides	toward	the	fountain	,
然后	他	步行	和	伟大的	步幅	朝向	这	喷泉	,

然后他大步走向喷泉，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	stepping	into	it	he	vanished	and	was	seen	no	more	.
和	步进	进入	它	他	消失了	和	曾是	已见	不	更多的	.

他踏入其中后便消失了，再也没有人见过他。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [striːm] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , - [θɔːt]

'	It	is	Kühleborn	,	the	spirit	of	the	forest	stream	—	I	know	him	now	,	'	thought
-	它	是	-	,	这	精神	的	这	森林	溪流	—	我	知道	他	现在	,	-	想法

- [tuː; tə] [hɪm'self] .

Huldbrand	to	himself	.
-	到	他自己	.

“是库勒伯恩，森林溪流的精灵——我现在认出他了，”胡尔德布兰德心想。

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

But	Bertalda	seemed	to	see	nothing	unusual	about	the	stranger	.
但	-	似乎	到	看	没有什么	异常	关于	这	陌生人	.

但贝尔塔尔达似乎觉得这个陌生人没什么不寻常的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

She	thought	he	was	the	Master	of	the	fountain	,
她	想法	他	曾是	这	掌握	的	这	喷泉	,

她以为他是喷泉的主人。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌndin] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [meɪk]

and	turning	to	Undine	she	asked	her	what	the	man	had	said	to	make
和	转弯	到	水仙女	她	问	她	什么	这	男人	有	说	到	制作

[hɜːr; hər] [læf] [soʊ] ['geɪli] .

her	laugh	so	gaily	.
她	笑	所以	兴高采烈地	.

她转向温蒂妮，问她那个男人说了什么，让她笑得如此开怀。

- [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] , [dɪr] - , - [sed] ['ʌndin] .

'	The	day	after	to	-	morrow	is	your	birthday	,	dear	Bertalda	,	'	said	Undine	.
-	这	天	后	到	-	明天	是	你的	生日	,	亲爱的	-	,	-	说	水仙女	.

“后天就是你的生日了，亲爱的贝尔塔达，”温蒂娜说。

- [weɪt] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] . -

'	Wait	only	until	then	,	and	I	will	tell	you	the	reason	of	my	joy	.	'
-	等待	仅有的	直到	然后	,	和	我	将要	告诉	你	这	原因	的	我的	喜悦	.	-

“等到那时，我再告诉你我为何如此高兴。”

[ðen] , ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - , ['ʌndin] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðer; ðər]

Then	,	saying	farewell	to	Bertalda	,	Undine	and	the	knight	walked	toward	their
然后	,	说	告别	到	-	,	水仙女	和	这	骑士	步行	朝向	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，温蒂妮和骑士向贝塔尔达告别，向他们的家走去。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? - [æskt] - ,

'	Was	it	Kühleborn	who	spoke	to	you	by	the	fountain	?	'	asked	Huldbrand	,
-	曾是	它	-	WHO	辐	到	你	经过	这	喷泉	?	-	问	-	,

“是在喷泉边跟你说话的库勒伯恩吗？”胡尔德布兰德问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [koʊld] ,

and	his	voice	sounded	cold	,
和	他的	嗓音	听起来	寒冷的	,

他的声音听起来很冷漠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [streɪndʒ] [rɪ'leɪʃnz] .

for	he	did	not	wish	to	be	reminded	of	his	wife's	strange	relations	.
为了	他	做过	不是	希望	到	是	提醒	的	他的	妻子的	奇怪的	关系	.

因为他不想再想起妻子那些古怪的关系。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , - ['ænsər] ['ʌndin] .

'	It	was	he	,	'	answered	Undine	.
-	它	曾是	他	,	-	回答	水仙女	.

“是他，”温蒂妮回答道。

- [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] .

'	He	told	me	tidings	that	made	me	rejoice	.
-	他	讲述	我	消息	那	制成	我	麾	.

他告诉我一些令我欢欣鼓舞的消息。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] .

I	will	tell	you	without	delay	,	should	you	desire	it	,	what	the	tidings	were	.
我	将要	告诉	你	没有	延迟	,	应该	你	欲望	它	,	什么	这	消息	是	.

如果你想知道的话，我会立即告诉你消息的内容。

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [-]
Yet if you will but wait until [64]
然而 如果 你 将要 但 等待 直到 [-]

然而，如果你愿意等到[64]

- ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
Bertalda's birthday , you will give me great pleasure , and you yourself will enjoy
- 生日 , 你 将要 给 我 伟大的 乐趣 , 和 你 你自己 将要 享受
[ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] . -
a great surprise . '
一个 伟大的 惊喜 . -

在贝尔塔达的生日那天，你会给我带来极大的快乐，而你自己也会收获一个巨大的惊喜。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ði] [naɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər] [hiː; hi][hæd; həd]
Listening to her gentle words , the knight forgot the ill - humour he had
聆听 到 她 温和的 字 , 这 骑士 忘了 这 患病的 - 幽默 他 有
[bʌt; bət] ['leɪtli] [felt] ,
but lately felt ,
但 最近 毛毡 ,

听着她温柔的话语，骑士忘记了最近一直萦绕心头的坏心情。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [gʊd]
and willingly he agreed to wait until she herself wished to tell him the good
和 心甘情愿 他 同意 到 等待 直到 她 她自己 希望 到 告诉 他 这 好的
[nuːz] .
news .
消息 .

他欣然同意等到她自己想告诉他这个好消息时再做决定。

[ænd; ənd] ['ʌndin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
And Undine , as she fell asleep that night , was smiling happily .
和 水仙女 , 作为 她 跌倒 睡着了 那 夜晚 , 曾是 微笑 快乐地 .

那晚，温蒂妮带着幸福的微笑进入梦乡。

- - , [dɪr] - , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,
' Bertalda , dear Bertalda , ' she murmured ,
- - , 亲爱的 - , - 她 低声说道 ,

“贝塔尔达，亲爱的贝塔尔达，”她低声说道，

- [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪm; ɪm] [huːm]
' how she will rejoice when I tell her the tidings brought to me by him whom
- 如何 她 将要 麾 什么时候 我 告诉 她 这 消息 带来 到 我 经过 他 谁
[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . - [-]
she calls the Master of the fountain . ' [65]
她 呼叫 这 掌握 的 这 喷泉 . - [-]

“当我告诉她，她称之为泉源之主的那位给我带来的消息时，她该是多么高兴啊！”[65]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst]
THE BIRTHDAY FEAST
这 生日 盛宴

生日宴

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] - [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] -

It	had	been	Undine's	wish	to	give	a	great	banquet	in	honour	of	Bertalda's
它	有	到过	-	希望	到	给	一个	伟大的	宴会	在	荣誉	的	-

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

温蒂妮一直希望举办一场盛大的宴会来庆祝贝尔塔达的生日。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

The	knight	had	ordered	that	all	should	be	done	as	she	desired	.
这	骑士	有	订购	那	全部	应该	是	完毕	作为	她	想要的	.

骑士下令，一切都要按照她的意愿去做。

[ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

The	feast	was	now	spread	,	and	the	guests	,	of	whom	there	were	a	great
这	盛宴	曾是	现在	传播	,	和	这	客人	,	的	谁	那里	是	一个	伟大的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

宴席已经摆好，宾客众多。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] .

had	already	taken	their	seats	.
有	已经	已采取	他们的	座位	.

他们已经入座了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] - , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

At	the	upper	end	of	the	table	sat	Bertalda	,	surrounded	with	flowers	and
在	这	上	结尾	的	这	桌子	卫星	-	,	包围	和	花朵	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

贝塔尔达坐在桌子的上端，周围环绕着鲜花和珠宝。

[gɪfts] [ðiːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] ['ʃauə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

gifts	these	which	her	foster	-	parents	and	friends	had	showered	upon	her	.
礼物	这些	哪个	她	促进	-	父母	和	朋友们	有	淋浴	之上	她	.

这些都是她的养父母和朋友们送给她的礼物。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][sæt][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [waɪf] .

By	her	side	sat	the	knight	and	his	fair	young	wife	.
经过	她	边	卫星	这	骑士	和	他的	公平的	年轻的	妻子	.

她身旁坐着骑士和他年轻貌美的妻子。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	at	length	the	fruit	was	placed	on	the	table	,
什么时候	在	长度	这	水果	曾是	放置	在	这	桌子	,

最后，当水果被摆上桌子时，

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] .

the	doors	of	the	banqueting	-	room	were	flung	open	.
这	门	的	这	宴会	-	房间	是	扔	打开	.

宴会厅的大门被猛地推开。

([ɪn] ['dʒɜːrməni] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [lɪvd] ,

(In	Germany	,	where	the	knight	lived	,
(在	德国	,	在哪里	这	骑士	居住地	,

（在骑士居住的德国，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [foʊk] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ]

it	was	usual	to	do	this	that	the	peasant	folk	might	look	in	and	see	how
它	曾是	通常	到	做	这	那	这	农民	民间	可能	看	在	和	看	如何

[ðer; ðər][ˈmæstərz] [ˈfɛrd] .)

their	masters	fared	.	)
他们的	大师	表现	.	)

这样做是常见的做法，这样农民们就可以进去看看他们的主人过得怎么样。）

[waɪn] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [-]

Wine	and	cakes	were	offered	to	those	[	66	]
葡萄酒	和	蛋糕	是	提供	到	那些	[	-	]

向那些[66]人提供了葡萄酒和蛋糕

[huː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

who	on	this	evening	came	to	show	their	pleasure	in	the	joy	of	the	knight
WHO	在	这	晚上	来了	到	展示	他们的	乐趣	在	这	喜悦	的	这	骑士

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

and	his	young	wife	.
和	他的	年轻的	妻子	.

当晚，他们前来祝贺这位骑士和他年轻妻子的幸福时刻。

- [ænd; ənd] - , [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈʌndin] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .

Huldbrand	and	Bertalda	,	meanwhile	,	were	watching	Undine	with	eager	eyes	.
-	和	-	,	同时	,	是	观看	水仙女	和	渴望的	眼睛	.

与此同时，胡尔德布兰德和贝尔塔尔达正满怀渴望地注视着温蒂娜。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Had	she	not	a	secret	to	tell	them	,	which	,	when	they	knew	it	,
有	她	不是	一个	秘密	到	告诉	他们	,	哪个	,	什么时候	他们	知道	它	,

如果她没有一个秘密要告诉他们，而当他们知道这个秘密时，

[wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ?

would	make	them	even	happier	than	before	?
会	制作	他们	甚至	更快乐	比	前	?

会让他们比以前更快乐吗?

[bʌt; bət] ['ʌndin] ['oʊnli] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] ,

But	Undine	only	smiled	upon	them	as	she	caught	their	eyes	,
但	水仙女	仅有的	微笑	之上	他们	作为	她	捕捉	他们的	眼睛	,

但温蒂妮与他们目光相遇时，只是微微一笑。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː] [suːn] ,

and	shook	her	head	slightly	as	though	to	say	,	'	No	,	it	is	still	too	soon	,
和	摇晃	她	头	轻微地	作为	尽管	到	说	,	-	不	,	它	是	仍然	也	很快	,

[tuː] [suːn] . -

too	soon	.	'
也	很快	.	-

她轻轻摇了摇头，仿佛在说：“不，现在还太早，太早了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [gests] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

At	this	moment	the	guests	begged	the	young	mistress	of	the	feast	to	sing	.
在	这	片刻	这	客人	乞求	这	年轻的	情妇	的	这	盛宴	到	唱歌	.

这时，客人们恳求宴会的年轻女主人唱歌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [luːt] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	seemed	pleased	with	the	request	,	and	taking	her	lute	in	her	hands	,
她	似乎	高兴	和	这	要求	,	和	采取	她	琵琶	在	她	双手	,

她似乎对这个请求很满意，拿起她的鲁特琴，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['sɔːftli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

she	began	to	play	softly	,	while	her	clear	voice	filled	the	room	.
她	开始	到	玩	轻轻	,	尽管	她	清除	嗓音	已填	这	房间	.

她开始轻轻地弹奏，清澈的歌声充满了整个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [griːn] [græs] , [ʌv; əv] [swiːt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

It	was	a	song	of	sunshine	and	green	grass	,	of	sweet	flowers	and
它	曾是	一个	歌曲	的	阳光	和	绿色的	草	,	的	甜的	花朵	和

[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtərz] ,

sparkling	waters	,
闪闪发光	水	,

那是一首关于阳光和绿草、芬芳花朵和波光粼粼的湖水的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈspelbaʊnd] , [fərˈgɑːt][ɔːl] [els] [seɪv] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	the	guests	,	listening	spellbound	,	forgot	all	else	save	the	singer	and	her
和	这	客人	,	聆听	着迷	,	忘了	全部	别的	节省	这	歌手	和	她

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

客人们听得入了迷，除了歌手和她的歌声之外，什么都忘了。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .

the	song	is	changing	.
这	歌曲	是	变化	.

歌曲在变化。

[huː] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [huːm] [ˈʌndin] [sɪŋz] ?

Who	is	the	child	of	whom	Undine	sings	?
WHO	是	这	孩子	的	谁	水仙女	唱歌	?

水妖温丁歌唱的是谁的孩子?

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	child	who	has	been	borne	by	the	waves	far	from	the	home	of	her
一个	孩子	WHO	有	到过	出生	经过	这	波浪	远的	从	这	家	的	她

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

一个被海浪带到远离家乡的孩子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz]['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs] ([ðə; ði] [gests] [kæn; kən] [siː]

The	little	one	is	lying	like	a	flower	among	the	meadow	grass	(	the	guests	can	see
这	小的	一	是	说谎	喜欢	一个	花	之中	这	草地	草	(	这	客人	能	看

[hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [sɪŋz]) [ænd; ənd] [ˈriːtʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər]['taɪni][hændz][fɔːr; fər][help] . [-]

her	as	the	singer	sings	)	and	reaches	out	her	tiny	hands	for	help	.	[	67	]
她	作为	这	歌手	唱歌	)	和	到达	出去	她	微小的	双手	为了	帮助	.	[	-	]

小家伙像一朵花一样躺在草地上（歌手唱歌时，客人们可以看到她），伸出小手寻求帮助。[67]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][træmp] , [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .

now	they	hear	the	tramp	,	tramp	of	a	horse	.
现在	他们	听到	这	流浪汉	,	流浪汉	的	一个	马	.

现在他们听到了马蹄的脚步声。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [duːk] [ɪz]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

A	noble	duke	is	riding	slowly	along	.
一个	高贵	公爵	是	骑术	缓慢地	沿着	.

一位高贵的公爵正骑马缓缓前行。

[hiː; hi][hɔːlts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

He	halts	,	for	he	sees	the	little	maid	.
他	停止	,	为了	他	看到	这	小的	女佣	.

他停下脚步，因为他看到了小女仆。

[hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [lɪfts] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	stoops	and	lifts	her	in	his	arms	,	and	carries	her	off	to	his	own
他	门廊	和	电梯	她	在	他的	武器	,	和	携带	她	离开	到	他的	自己的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

他弯下腰，将她抱起，带回了自己的城堡。

[ænd; ənd] [sə'raʊndz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['splendər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [welθ] .

and	surrounds	her	with	splendour	and	with	wealth	.
和	周围环境	她	和	辉煌	和	和	财富	.

她被奢华和财富所环绕。

[ænd; ənd] [naʊ] [terz] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

And	now	tears	gather	in	the	eyes	of	the	guests	.
和	现在	眼泪	收集	在	这	眼睛	的	这	客人	.

现在，客人们的眼中都噙满了泪水。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd] ['ʌndin] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr]

The	song	is	drawing	to	a	close	,	and	Undine	is	singing	of	an	unknown	shore
这	歌曲	是	绘画	到	一个	关闭	,	和	水仙女	是	歌唱	的	一个	未知	支撑

,

,
,

歌曲即将结束，温蒂妮正在歌唱着一片未知的海岸。

[wer] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [sɪt][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['desələt] [ænd; ənd][sæd] ,

where	in	a	little	cottage	sit	a	father	and	mother	,	desolate	and	sad	,
在哪里	在	一个	小的	小屋	坐	一个	父亲	和	母亲	,	荒凉	和	伤心	,

在一间小屋里，坐着一对孤苦伶仃、悲伤的父母。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]

for	they	have	lost	their	little	child	,	and	they	know	not	where	to	find	her
为了	他们	有	丢失的	他们的	小的	孩子	,	和	他们	知道	不是	在哪里	到	寻找	她

.

:
.

因为他们失去了自己的孩子，却不知道该去哪里寻找她。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [nʌn] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]

Among	all	the	guests	were	none	who	listened	to	the	song	more	eagerly	than
之中	全部	这	客人	是	没有任何	WHO	听着	到	这	歌曲	更多的	急切地	比

- ['noʊb(ə)l]['fɑːstər] - ['perənts] .

Bertalda's	noble	foster	-	parents	.
-	高贵	促进	-	父母	.

在所有宾客中，没有谁比贝尔塔达高贵的养父母更热切地聆听这首歌了。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

'	She	has	sung	the	story	of	Bertalda	,	the	little	child	we	found	so	long	ago	,
-	她	有	唱	这	故事	的	-	,	这	小的	孩子	我们	成立	所以	长的	前	,

她唱出了贝尔塔达的故事，那个我们很久以前发现的小女孩的故事。

- [ðeɪ] [sed] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

'	they	said	each	to	the	other	.
-	他们	说	每个	到	这	其他	.

他们彼此说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] . -

' It was even thus we found her in the meadow , among the flowers . '

- 它 曾是 甚至 因此 我们 成立 她 在 这 草地 , 之中 这 花朵 . -

“我们就是这样在草地上，在花丛中发现了她。”

[ænd; ənd] - [hɜːr'self] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [heɪst] , - ['ʌndin] , ['ʌndin] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['perənts] ,

And Bertalda herself cried out in haste , ' Undine , Undine , you know my parents ,

和 - 她自己 哭 出去 在 匆忙 , - 水仙女 , 水仙女 , 你 知道 我的 父母 ,

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

bring them to me ,

带来 他们 到 我 ,

贝尔塔达急忙喊道：“温蒂妮，温蒂妮，你认识我的父母，把他们带到我这里来！”

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! -

bring them to me , I entreat you ! '

带来 他们 到 我 , 我 恳求 你 ! -

求求你，把它们带给我！

[ðen] ['ʌndin] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət]

Then Undine , with tears that were tears of joy in her eyes , looked at

然后 水仙女 , 和 眼泪 那 是 眼泪 的 喜悦 在 她 眼睛 , 看起来 在

- ,

Bertalda ,

- ,

然后，温蒂妮眼中噙着喜悦的泪水，看向了贝塔尔达。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər] [hɪr] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] ,

and said softly , ' They are here , your parents are here , dear maiden ,

和 说 轻轻 , - 他们 是 这里 , 你的 父母 是 这里 , 亲爱的 少女 ,

他轻声说道：“他们在这里，你的父母在这里，亲爱的姑娘。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] . [-]

and when you see them you will rejoice . [68]

和 什么时候 你 看 他们 你 将要 麾 . [-]

当你看到它们时，你会感到高兴。[68]

[wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tendər] [ker] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Well do I know the tender care they will give to you ,

出色地 做 我 知道 这 投标 关心 他们 将要 给 到 你 ,

我当然知道他们会如何悉心照料你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ['fɑːstər] - ['perənts] . -

for it was even they who were my own foster - parents . '

为了 它 曾是 甚至 他们 WHO 是 我的 自己的 促进 - 父母 . -

因为他们甚至就是我的养父母。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] ['ʌndin] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd]

At a sign from Undine the old fisherman and his wife now stepped forward

在 一个 符号 从 水仙女 这 老的 渔夫 和 他的 妻子 现在 步 向前

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['fɑːstər] - [tʃaɪld][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][weɪt] .

from the corner in which their foster - child had bidden them wait .

从 这 角落 在 哪个 他们的 促进 - 孩子 有 拜登 他们 等待 .

听到温蒂妮的指示，老渔夫和他的妻子从养子让他们等候的角落里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['ʌndin] , [huː] [hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kleɪm] -

It was she , Undine , who had sent for them that they might claim Bertalda -

它 曾是 她 , 水仙女 , WHO 有 发送 为了 他们 那 他们 可能 宣称 -

, [huː] [wʌz; wəz] ,

, who was ,

, WHO 曾是 ,

是温蒂妮派人把他们叫来，好让他们带走贝塔尔达，而贝塔尔达当时……

[æz; əz] - [toʊld][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][tʃaɪld] .

as	Kühleborn	told	her	,	their	child	.
作为	-	讲述	她	,	他们的	孩子	.

正如库勒伯恩告诉她的那样，他们的孩子。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən]

The	eyes	of	all	the	guests	were	fixed	in	astonishment	on	the	humble	fisherman
这	眼睛	的	全部	这	客人	是	固定的	在	惊讶	在	这	谦逊的	渔夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

所有宾客的目光都惊奇地落在了这位谦逊的渔夫和他的妻子身上。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [pʊr] ['wɜːrkɪŋ] [foʊk][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [stʊd]

Could	these	poor	working	folk	be	indeed	the	parents	of	the	maiden	who	stood
可以	这些	贫穷的	在职的	民间	是	的确	这	父母	的	这	少女	WHO	站立

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

这些贫苦的劳动人民难道真的是眼前这位少女的父母吗?

[soʊ][koʊld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ?

so	cold	,	so	full	of	pride	?
所以	寒冷的	,	所以	满的	的	自豪	?

如此冷漠，如此骄傲?

- [jes] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['dɔːtər] , - [sed] ['ʌndin] ['sɔːftli] ,

'	Yes	,	here	is	your	long	-	lost	daughter	,	'	said	Undine	softly	,
-	是的	,	这里	是	你的	长的	-	丢失的	女儿	,	-	说	水仙女	轻轻	,

“是的，这就是你失散多年的女儿，”温蒂妮轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [bɪ'fɔːr] - .

as	the	old	people	stood	bewildered	before	Bertalda	.
作为	这	老的	人们	站立	困惑	前	-	.

老人们茫然地站在贝尔塔达面前。

[ðen] [ðeɪ] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

Then	they	,	taking	courage	from	her	words	,	threw	their	arms	around	their
然后	他们	,	采取	勇气	从	她	字	,	扔	他们的	武器	大约	他们的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

然后，他们受到女儿话语的鼓舞，紧紧地拥抱了女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [terz] ['striːmd] [daʊn] [ðer; ðər][oʊld][wɔːrn]['feɪsɪz] ,

And	as	they	embraced	her	,	tears	streamed	down	their	old	worn	faces	,
和	作为	他们	拥抱	她	,	眼泪	流媒体	向下	他们的	老的	磨损	面孔	,

当他们拥抱她时，泪水顺着他们饱经风霜的脸颊流淌下来。

[waɪl] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər][tʃaɪld] .

while	they	thanked	God	for	His	goodness	in	giving	them	back	their	child	.
尽管	他们	谢谢	上帝	为了	他的	善良	在	给予	他们	后退	他们的	孩子	.

他们感谢上帝的恩典，让他们找回了自己的孩子。

[bʌt; bət] - [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz] .

But	Bertalda	tore	herself	from	their	arms	.
但	-	撕裂	她自己	从	他们的	武器	.

但贝尔塔尔达挣脱了他们的怀抱。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] !

She	,	the	child	of	a	poor	old	fisherman	and	his	wife	!
她	,	这	孩子	的	一个	贫穷的	老的	渔夫	和	他的	妻子	!

她是一位贫穷老渔夫和他妻子的女儿!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	believe	it	.
她	可以	不是	相信	它	.

她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	wish	to	believe	it	.
她	做过	不是	希望	到	相信	它	.

她不愿相信。

[ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	her	pride	she	had	hoped	to	be	known	as	the	daughter	of	a
在	她	自豪	她	有	希望	到	是	已知	作为	这	女儿	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ,

beautiful	princess	,
美丽的	公主	,

她骄傲地希望人们知道她是美丽公主的女儿。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

or	even	of	a	queen	.
或者	甚至	的	一个	女王	.

甚至是女王的。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] [-]

Now	in	her	anger	[	69	]
现在	在	她	愤怒	[	-	]

现在她很生气[69]

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['ʌndin] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

she	believed	that	Undine	had	brought	the	fisherman	and	his	wife	to	the
她	相信	那	水仙女	有	带来	这	渔夫	和	他的	妻子	到	这

['bæŋkwɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][praɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] -

banquet	only	to	crush	her	pride	and	to	humble	her	before	Huldbrand
宴会	仅有的	到	压碎	她	自豪	和	到	谦逊的	她	前	-

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .

and	his	guests	.
和	他的	客人	.

她认为温蒂妮把渔夫和他的妻子带到宴会上，只是为了打击她的自尊心，让她在赫尔德布兰德和他的客人面前出丑。

[ðə; ði]['æŋgri]['meɪd(ə)n] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][reɪdʒ] .

The	angry	maiden	took	no	pains	to	hide	her	rage	.
这	生气的	少女	采取	不	疼痛	到	隐藏	她	愤怒	.

愤怒的少女毫不掩饰自己的怒火。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] ['ʌndin] , ['ʌndin] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

She	reproached	Undine	,	Undine	who	had	only	wished	to	give	her	joy	,
她	受责备	水仙女	,	水仙女	WHO	有	仅有的	希望	到	给	她	喜悦	,

她责备温蒂妮，温蒂妮只是想给她带来快乐而已。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [wɜːrdz] [tuː] ['bɪtər] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

nor	had	she	any	words	too	bitter	to	fling	at	the	fisherman	and	his	wife	.
也不	有	她	任何	字	也	苦的	到	一扔	在	这	渔夫	和	他的	妻子	.

她也没有什么恶毒的话可以抛给那位渔夫和他的妻子。

[ænd; ənd] ['ʌndin] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːstər] -

And	Undine	,	who	had	hoped	to	make	her	friend	and	her	foster	-
和	水仙女	,	WHO	有	希望	到	制作	她	朋友	和	她	促进	-

['perənts] ['hæpi] , ['lisnd] ['sædli] ,

parents	happy	,	listened	sadly	,
父母	快乐的	,	听着	令人遗憾的是	,

而原本希望让朋友和养父母开心的温蒂妮，却悲伤地听着这一切。

[naʊ] [tuː; tə] - , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

now	to	Bertalda	,	now	to	the	old	fisherman	and	his	wife	.
现在	到	-	,	现在	到	这	老的	渔夫	和	他的	妻子	.

现在轮到贝尔塔达，现在轮到老渔夫和他的妻子。

- - , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - - , [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] .

'	Bertalda	,	'	she	cried	,	'	Bertalda	,	do	not	be	angry	.
-	-	,	-	她	哭	,	-	-	,	做	不是	是	生气的	.

“贝尔塔达，”她喊道，“贝尔塔达，别生气。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] ?

Have	you	not	a	soul	?
有	你	不是	一个	灵魂	?

你难道没有灵魂吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [griːv] [jʊr; jər] ['perənts] [mɔːr] . -

Let	it	teach	you	not	to	grieve	your	parents	more	.	'
让	它	教	你	不是	到	悲伤	你的	父母	更多的	.	-

让它教会你不要再为父母的离世而过度悲伤。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [gruː] [mɔːr] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['perənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]

But	Bertalda	only	grew	more	angry	,	and	the	poor	parents	,	as	they	heard
但	-	仅有的	生长	更多的	生气的	,	和	这	贫穷的	父母	,	作为	他们	听到

[hɜːr; hər][skɔːrn] , [mɔːr] [sæd] .

her	scorn	,	more	sad	.
她	轻蔑	,	更多的	伤心	.

但贝尔塔达越发生气，可怜的父母听到她的蔑视，更加悲伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	for	the	guests	,	they	were	talking	loudly	,	some	being	sorry	for	the
作为	为了	这	客人	,	他们	是	说	高声	,	一些	存在	对不起	为了	这

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

至于客人们，他们都在大声交谈，有些人还为这位少女感到惋惜。

['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

others	for	the	fisherman	and	his	wife	.
其他的	为了	这	渔夫	和	他的	妻子	.

其他的则留给了渔夫和他的妻子。

[ðen] ['ʌndɪn] ['bɛgd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [gests] .

Then	Undine	begged	the	knight	to	let	her	speak	to	their	guests	.
然后	水仙女	乞求	这	骑士	到	让	她	说话	到	他们的	客人	.

于是，温蒂妮恳求骑士让她与宾客们交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]

And	he	yielding	to	her	wish	,	she	walked	to	the	upper	end	of	the	table
和	他	屈服	到	她	希望	,	她	步行	到	这	上	结尾	的	这	桌子

,

,

,

他顺从了她的意愿，她走到桌子的上端。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

and	while	all	eyes	were	fixed	upon	her	,	she	spoke	.
和	尽管	全部	眼睛	是	固定的	之上	她	,	她	辐	.

当所有人的目光都集中在她身上时，她开口说话了。

- [maɪ]['siːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [kɔːz] [-]

'	My	secret	,	which	I	thought	would	cause	[	70	]
-	我的	秘密	,	哪个	我	想法	会	原因	[	-	]

“我的秘密，我以为会引起[70]

- [dʒɔɪ] , [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .
Bertalda joy , has caused her sorrow .
- 喜悦 , 有 导致 她 悲哀 .

贝尔塔尔达的喜悦，也给她带来了悲伤。

[jet] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
Yet must I tell you that I have spoken the truth .
然而 必须 我 告诉 你 那 我 有 说 这 真相 .

但我必须告诉你们，我说的都是实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wen] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb]
For he who told me was he who , when Bertalda was but a little babe
为了 他 WHO 讲述 我 曾是 他 WHO , 什么时候 - 曾是 但 一个 小的 宝贝
,
,
,

因为告诉我这件事的人，就是当贝塔尔达还是个小婴儿的时候，告诉我这件事的人。

[druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
drew her into the water ,
画 她 进入 这 水 ,

把她拖进水里，

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [leɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['medoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [roʊd] [tɔːrd]
and thereafter laid her in the green meadow through which the duke rode toward
和 此后 铺设 她 在 这 绿色的 草地 通过 哪个 这 公爵 骑 朝向
[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] . -
his castle . '
他的 城堡 . -

随后，他将她安放在公爵骑马前往城堡的那片绿色草地上。

- [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ! -
' Do not listen to her words ! '
- 做 不是 听 到 她 字 ! -

不要听她的！

['ʃaʊtɪd] - [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] .
shouted Bertalda in her rage .
喊叫 - 在 她 愤怒 .

“贝尔塔达愤怒地喊道。”

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! -
' She is a witch , a witch ! '
- 她 是 一个 巫婆 , 一个 巫婆 ! -

“她是个女巫，是个女巫！”

- [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [wɪtʃ] .
' Nay , I am no witch .
- 不 , 我 是 不 巫婆 .

“不，我可不是女巫。”

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , - ['ænsər] ['ʌndɪn] .
Look upon me that you may know , ' answered Undine .
看 之上 我 那 你 可能 知道 , - 回答 水仙女 .

“看看我，你就会明白，”温蒂妮回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr] [feɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [klɪr] [bluː] [aɪz] ,
And as they gazed upon her pure face and into her clear blue eyes ,
和 作为 他们 凝视 之上 她 纯的 脸 和 进入 她 清除 蓝色的 眼睛 ,

当他们凝视着她纯洁的脸庞和清澈的蓝眼睛时，

[ðə; ði] [gests] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

the	guests	knew	that	she	spoke	the	truth	.
这	客人	知道	那	她	辐	这	真相	.

客人们都知道她说的是实话。

['ʌndin] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Undine	was	not	a	witch	.
水仙女	曾是	不是	一个	巫婆	.

水妖温蒂妮并非女巫。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , - [kraɪd] - ,

'	If	she	is	not	a	witch	,	she	at	least	has	not	told	the	truth	,	'	cried	Bertalda	,
-	如果	她	是	不是	一个	巫婆	,	她	在	至少	有	不是	讲述	这	真相	,	-	哭	-	,

“如果她不是女巫，至少她没有说实话！”贝尔塔达喊道。

[skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [vɔɪs] .

scorn	in	her	cold	voice	.
轻蔑	在	她	寒冷的	嗓音	.

她冷冷的声音里充满了轻蔑。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] [oʊld] ['piːp(ə)l] . -

'	She	has	no	proof	that	I	am	the	child	of	these	wretched	old	people	.	'
-	她	有	不	证明	那	我	是	这	孩子	的	这些	可怜	老的	人们	.	-

“她没有任何证据证明我是这些可怜老头的孩子。”

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]['fɑːstər] - ['perənts] ,

Then	,	turning	to	her	noble	foster	-	parents	,
然后	,	转弯	到	她	高贵	促进	-	父母	,

然后，她转向她高贵的养父母，

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

she	entreated	them	to	take	her	away	at	once	from	the	city	,
她	恳求	他们	到	拿	她	离开	在	一次	从	这	城市	,

她恳求他们立刻带她离开这座城市。

[wer] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

where	such	shame	had	been	brought	upon	her	.
在哪里	这样的	耻辱	有	到过	带来	之上	她	.

她曾遭受如此耻辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

But	the	duke	did	not	move	,	while	the	duchess	said	in	a	firm	voice	,
但	这	公爵	做过	不是	移动	,	尽管	这	公爵夫人	说	在	一个	公司	嗓音	,

但公爵纹丝不动，而公爵夫人则语气坚定地说：

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [praʊd] ['meɪd(ə)n] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]

'	We	shall	not	leave	this	room	,	nor	shall	you	,	proud	maiden	,	until	we	know	the
-	我们	将	不是	离开	这	房间	,	也不	将	你	,	自豪的	少女	,	直到	我们	知道	这

[truːθ] . -

truth	.	'
真相	.	-

“在我们弄清真相之前，我们不会离开这间屋子，你也不例外，骄傲的姑娘。”

[ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɝ-mənz] [waɪf] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [loʊ] [ʃiː; ʃi]

Then	the	fisherman's	wife	drew	near	to	the	noble	lady	,	and	curtsying	low	she
然后	这	渔民的	妻子	画	靠近	到	这	高贵	女士	,	和	屈膝礼	低的	她

[sed] , [-]

said	,	[	71	]
说	,	[	-	]

然后，渔夫的妻子走到贵妇人跟前，深深地屈膝行礼，说道：[71]

- [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bæd]['meɪd(ə)n][biː; bi] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔːtər] , [æz; əz][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

'	Should	this	bad	maiden	be	indeed	my	daughter	,	as	I	do	think	she	is	,
-	应该	这	坏的	少女	是	的确	我的	女儿	,	作为	我	做	思考	她	是	,

“如果这个坏姑娘真是我的女儿，而我确实认为她是，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][mɑːrk][laɪk][ə; eɪ]['vaɪələt] ,

she	will	have	between	her	shoulders	a	mark	like	a	violet	,
她	将要	有	之间	她	肩膀	一个	标记	喜欢	一个	紫色	,

她的双肩之间会有一个像紫罗兰一样的印记，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːrk]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstep][ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [fʊt] .

and	this	mark	also	you	will	find	on	the	instep	of	her	left	foot	.
和	这	标记	还	你	将要	寻找	在	这	脚背	的	她	左边	脚	.

你还可以在她左脚的脚背上找到这个印记。

[let] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] — -

Let	the	maiden	come	with	me	that	—	'
让	这	少女	来	和	我	那	—	-

让那姑娘跟我一起去——

[bʌt; bət] - ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz] .

But	Bertalda	rudely	interrupted	the	old	woman's	words	.
但	-	粗鲁地	中断	这	老的	女性的	字	.

但贝尔塔尔达粗鲁地打断了老妇人的话。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ! -

'	I	will	not	go	with	the	peasant	!	'
-	我	将要	不是	去	和	这	农民	!	-

“我才不跟那个农民去呢！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

'	But	you	will	come	with	me	into	another	room	,	'	said	the	duchess	,
-	但	你	将要	来	和	我	进入	其他	房间	,	-	说	这	公爵夫人	,

“但是你要跟我去另一个房间，”公爵夫人说。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

and	Bertalda	knew	that	she	would	have	to	go	.
和	-	知道	那	她	会	有	到	去	.

贝尔塔达知道自己必须离开。

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd]

'	And	the	old	woman	shall	come	with	us	,	'	added	the	noble	lady	in	a	kind
-	和	这	老的	女士	将	来	和	我们	,	-	额外	这	高贵	女士	在	一个	种类

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“那位老妇人也将和我们一起去，”贵妇人温和地补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] , ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gests] .

As	the	three	went	out	of	the	banqueting	-	room	,	silence	fell	upon	the	guests	.
作为	这	三	去	出去	的	这	宴会	-	房间	,	沉默	跌倒	之上	这	客人	.

三人走出宴会厅时，宾客们顿时鸦雀无声。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	they	would	soon	know	the	truth	.
现在	他们	会	很快	知道	这	真相	.

现在他们很快就会知道真相了。

['sloʊli] [ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .
Slowly the moments passed .
缓慢地 这 时刻 通过了 .

时间缓缓流逝。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
At length the door opened and the duchess returned with Bertalda and
在 长度 这 门 打开 和 这 公爵夫人 返回 和 - 和
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
the old woman .
这 老的 女士 .

门终于开了，公爵夫人带着贝尔塔尔达和老妇人回来了。

- [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
Bertalda looked pale and frightened .
- 看起来 苍白 和 害怕 .

贝塔尔达脸色苍白，神情惊恐。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , - [sed] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
' It is but just , ' said the noble lady , looking round the room ,
- 它 是 但 只是 , - 说 这 高贵 女士 , 寻找 圆形的 这 房间 ,

“这很公平，”这位贵妇环顾房间说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
' it is but just that you should know the truth .
- 它 是 但 只是 那 你 应该 知道 这 真相 .

“只是希望你们能知道真相。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] [hæz; həz] [sed] .
It is as our hostess has said .
它 是 作为 我们的 女主人 有 说 .

正如女主人所说。

- [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . -
Bertalda is indeed the daughter of the fisherman and his wife . '
- 是 的确 这 女儿 的 这 渔夫 和 他的 妻子 . -

贝尔塔尔达的确是渔夫和他妻子的女儿。

[ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ðen] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑ:stər] - [tʃaɪld] , [ðə; ði]
The duke and duchess then left the room , followed by their foster - child , the
这 公爵 和 公爵夫人 然后 左边 这 房间 , 随后 经过 他们的 促进 - 孩子 , 这
[du:k] [bɪd] [-]
duke bid [72]
公爵 出价 [-]

随后，公爵和公爵夫人离开了房间，他们的养子也跟着离开了，公爵出价[72]

[dɪŋ] - [tru:] ['perənts] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] .
ding Bertalda's true parents come with them also .
叮 - 真的 父母 来 和 他们 还 .

丁·贝尔塔达的亲生父母也和他们一起来了。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
In silence the other guests slipped away ,
在 沉默 这 其他 客人 滑倒了 离开 ,

其他客人悄无声息地溜走了。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [si:n] , [ænd; ənd]
to talk in their own homes over all that they had heard and seen , and
到 讲话 在 他们的 自己的 房屋 超过 全部 那 他们 有 听到 和 已见 , 和
['ʌndɪn] ,
Undine ,
水仙女 ,

她们各自在家中谈论她们所听到和看到的一切，还有温蒂妮，

[left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wept] [ˈbɪtərli] . [-]

left	alone	with	her	husband	,	wept	bitterly	.	[	73	]
左边	独自的	和	她	丈夫	,	哭泣	苦涩地	.	[	-	]

留下她和丈夫单独相处时，她痛哭流涕。[73]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈkæs(ə)l] -

THE	JOURNEY	TO	CASTLE	RINGSTETTEN
这	旅行	到	城堡	-

前往林斯泰滕城堡的旅程

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	knight	did	all	he	could	to	comfort	his	wife	,
这	骑士	做过	全部	他	可以	到	舒适	他的	妻子	,

骑士竭尽所能地安慰他的妻子。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [terz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	although	he	was	sorry	to	see	her	tears	,	he	was	glad	to	think
和	虽然	他	曾是	对不起	到	看	她	眼泪	,	他	曾是	高兴的	到	思考

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

虽然看到她流泪他很难过，但他很高兴想到她……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈwɪlfl] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .

who	had	been	so	wild	and	wilful	,	had	now	a	soul	so	kind	and	loving	.
WHO	有	到过	所以	荒野	和	故意	,	有	现在	一个	灵魂	所以	种类	和	爱	.

曾经桀骜不驯、任性妄为的人，如今却拥有了一颗善良慈爱的灵魂。

- [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈʌndin] [hæz; həz] [wʌn] [θruː] [lʌv] [ə; eɪ] [soʊl] ,

'	If	it	is	true	that	Undine	has	won	through	love	a	soul	,
-	如果	它	是	真的	那	水仙女	有	韩元	通过	爱	一个	灵魂	,

“如果温蒂妮真的通过爱赢得了一个灵魂，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [pjʊr] [ðæn; ðən] [ˈmɔːtəlz] [noʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

it	is	one	more	pure	than	mortals	know	,	'	he	thought	to	himself	.
它	是	一	更多的	纯的	比	凡人	知道	,	-	他	想法	到	他自己	.

“它比凡人所知的还要纯洁，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈkʌmfətid] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]

As	he	comforted	his	wife	Huldbrand	made	up	his	mind	to	take	her	away
作为	他	安慰	他的	妻子	-	制成	向上	他的	头脑	到	拿	她	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

from	the	city	as	soon	as	possible	.
从	这	城市	作为	很快	作为	可能的	.

在安慰妻子的同时，胡尔德布兰德下定决心尽快带她离开这座城市。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

In	the	city	the	lady	Bertalda	was	well	known	,
在	这	城市	这	女士	-	曾是	出色地	已知	,

在城里，贝尔塔达女士是位名人。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

and	people	talked	of	the	strange	story	of	her	birth	.
和	人们	谈话	的	这	奇怪的	故事	的	她	出生	.

人们议论纷纷，谈论着她离奇的出生故事。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [nʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd][wɜːrd] [əˈbaʊt] ['ʌndin] ,

But	among	them	all none	was	heard	to	say	an	unkind	word	about	Undine	,
但	之中	他们	全部没有任何	曾是	听到	到	说	一个	不友善	单词	关于	水仙女	,

但他们之中没有一个人说温蒂妮一句坏话。

[waɪl] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [bleɪmd] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kruːəl] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd]

while	many	there	were	who	blamed	Bertalda	for	her	cruel	behaviour	toward
尽管	许多	那里	是	WHO	被指责	-	为了	她	残忍的	行为	朝向

[hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	friend	and	the	poor	old	fisherman	and	his	wife	.
她	朋友	和	这	贫穷的	老的	渔夫	和	他的	妻子	.

许多人指责贝尔塔达对她的朋友、可怜的老渔夫和他的妻子行为残忍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['niːðər] [ðə; ði] [-]

But	this	neither	the	[	74	]
但	这	两者都不	这	[	-	]

但这既不是[74]

[naɪt] [nɔːr][hɪz; ɪz]['leɪdi] [nuː] , [nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['kʌmfətid] ['ʌndin] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]

knight	nor	his	lady	knew	,	nor	would	it	have	comforted	Undine	had	she	been
骑士	也不	他的	女士	知道	,	也不	会	它	有	安慰	水仙女	有	她	到过

[toʊld] .

told	.
讲述	.

骑士和他的夫人都不知道，即使有人告诉温蒂妮，她也不会感到安慰。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	morning	after	the	feast	a	beautiful	carriage	stood	at	the	door	.
这	早晨	后	这	盛宴	一个	美丽的	运输	站立	在	这	门	.

宴会后的第二天早晨，一辆漂亮的马车停在门口。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

Huldbrand	and	his	wife	were	ready	to	set	out	on	their	journey	to	the
-	和	他的	妻子	是	准备好	到	放	出去	在	他们的	旅行	到	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .

castle	of	Ringstetten	.
城堡	的	-	.

胡尔德布兰德和他的妻子准备启程前往林斯泰滕城堡。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌndin] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [gɜːrl] [druː]

As	the	knight	and	Undine	were	stepping	into	the	carriage	a	fisher	-	girl	drew
作为	这	骑士	和	水仙女	是	步进	进入	这	运输	一个	渔夫	-	女孩	画

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

骑士和温蒂妮正要登上马车时，一个渔家女走了过来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] [fɪʃ] .

and	begged	them	to	buy	her	fish	.
和	乞求	他们	到	买	她	鱼	.

她恳求他们给她买鱼。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] ['eni] [fɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['kɜːrtiəsli]

'	We	are	leaving	the	city	,	we	do	not	need	any	fish	,	'	said	the	knight	courteously
-	我们	是	离开	这	城市	,	我们	做	不是	需要	任何	鱼	,	-	说	这	骑士	礼貌地

.

:
.

“我们要离开这座城市了，我们不需要任何鱼，”骑士礼貌地说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

But	at	the	sound	of	his	voice	the	girl	burst	into	tears	,
但	在	这	声音	的	他的	嗓音	这	女孩	爆裂	进入	眼泪	,

但听到他的声音，女孩就嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] - [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [hæd; həd]['spoʊkən]

and	Huldbrand	saw	with	surprise	that	it	was	Bertalda	who	had	spoken
和	-	锯	和	惊喜	那	它	曾是	-	WHO	有	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

胡尔德布兰德惊讶地发现，和他说话的人竟然是贝尔塔达。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] ? - [æskt] ['ʌndin] , ['drɔːɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

'	Why	do	you	weep	so	bitterly	?	'	asked	Undine	,	drawing	Bertalda	into	the	house	,
-	为什么	做	你	哭泣	所以	苦涩地	?	-	问	水仙女	,	绘画	-	进入	这	房子	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

and	the	maiden	,
和	这	少女	,

“你为何哭得如此伤心？”温蒂妮问道，一边把贝塔尔达拉进屋里，少女说道。

[huː] [hæd; həd][noʊ][praɪd] [left] , [toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] .

who	had	no	pride	left	,	told	her	story	.
WHO	有	不	自豪	左边	,	讲述	她	故事	.

她早已丧失了尊严，讲述了自己的故事。

- [maɪ]['fɑːstər] - ['perənts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] ,

'	My	foster	-	parents	,	'	she	said	between	her	sobs	,
-	我的	促进	-	父母	,	-	她	说	之间	她	啜泣	,

“我的养父母，”她抽泣着说。

- [maɪ]['fɑːstər] - ['perənts] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kruːəl] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

'	my	foster	-	parents	are	so	displeased	with	my	cruel	behaviour	to	you	and
-	我的	促进	-	父母	是	所以	不高兴	和	我的	残忍的	行为	到	你	和

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	the	old	fisherman	and	his	wife	,
到	这	老的	渔夫	和	他的	妻子	,

“我的养父母对我对待你、老渔夫夫妇的残忍行为非常不满。”

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	they	no	longer	wish	me	to	live	with	them	.
那	他们	不	更长	希望	我	到	居住	和	他们	.

他们不再希望我和他们一起生活。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hæv; həv][sent][ˌem 'iː] [ə'weɪ]

They	have	given	me	a	large	sum	of	money	and	have	sent	me	away
他们	有	给定	我	一个	大的	和	的	钱	和	有	发送	我	离开

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

into	the	wide	world	.
进入	这	宽的	世界	.

他们给了我一大笔钱，把我送到了广阔的世界。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] [gɪfts] ,

The	fisherman	and	his	wife	,	to	whom	they	have	also	given	gifts	,
这	渔夫	和	他的	妻子	,	到	谁	他们	有	还	给定	礼物	,

他们还送给了渔夫和他的妻子礼物。

[hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

have	gone	back	to	their	cottage	by	the	lake	.
有	已消失	后退	到	他们的	小屋	经过	这	湖	.

他们回到了湖边的小屋。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	was	too	fearful	to	wish	to	be	left	alone	in	the	world	,
我	曾是	也	可怕	到	希望	到	是	左边	独自的	在	这	世界	,

我太害怕了，不敢奢望独自一人留在这个世界上。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [-]

and	fain	would	I	have	gone	with	them	to	[	75	]
和	欣然	会	我	有	已消失	和	他们	到	[	-	]

我真希望和他们一起去[75]

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] — -

their	simple	home	,	but	he	who	is	said	to	be	my	father	—	'
他们的	简单的	家	,	但	他	WHO	是	说	到	是	我的	父亲	—	-

他们住在简陋的家中，但据说是我父亲的那个人——

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði][gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz]

At	the	sound	of	his	voice	the	girl	burst	into	tears
在	这	声音	的	他的	嗓音	这	女孩	爆裂	进入	眼泪

听到他的声音，女孩顿时嚎啕大哭起来。

- [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌndin] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

'	In	truth	he	is	your	father	,	'	interrupted	Undine	,	and	her	voice	was	grave	.
-	在	真相	他	是	你的	父亲	,	-	中断	水仙女	,	和	她	嗓音	曾是	严重	.

“事实上，他就是你的父亲，”温蒂妮打断道，她的声音很严肃。

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] , - ['ænsər] - ,

'	Even	if	he	be	my	father	,	'	answered	Bertalda	,
-	甚至	如果	他	是	我的	父亲	,	-	回答	-	,

“即使他是我父亲，”贝尔塔达回答道。

- [jet] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

'	yet	would	he	not	take	me	with	him	to	his	cottage	.
-	然而	会	他	不是	拿	我	和	他	到	他的	小屋	.

但他就是不肯带我去他的小屋。

[dɪd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] ,

Did	I	care	for	him	or	for	his	wife	,	he	said	,
做过	我	关心	为了	他	或者	为了	他的	妻子	,	他	说	,

他说，我是关心他还是关心他的妻子?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hoʊm]

I	would	not	fear	to	journey	alone	through	the	haunted	forest	,	until	I	found	my	home
我	会	不是	害怕	到	旅行	独自的	通过	这	闹鬼的	森林	,	直到	我	成立	我的	家

.

.

.

我不会害怕独自穿越那片闹鬼的森林，直到找到我的家。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [drest] [ɪn] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [dres]

Nor	would	he	welcome	me	should	I	go	to	him	dressed	in	aught	save	the	dress
也不	会	他	欢迎	我	应该	我	去	到	他	穿着	在	零	节省	这	裙子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃər] - [gɜːrl] .

of	a	fisher	-	girl	.
的	一个	渔夫	-	女孩	.

即使我穿着渔家女的服装去见他，他也不会欢迎我。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] , [jet] [wɪl] [aɪ][duː][æz; əz][hiː; hi]

Although	the	thought	of	the	forest	makes	me	tremble	,	yet	will	I	do	as	he
虽然	这	想法	的	这	森林	制作	我	颤抖	,	然而	将要	我	做	作为	他

[hæz; həz] [sed] .

has	said	.
有	说	.

虽然想到森林我就不寒而栗，但我还是会照他说的去做。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)l]['leɪdi] ,

But	first	I	have	come	to	you	,	gentle	lady	,
但	第一的	我	有	来	到	你	,	温和的	女士	,

但我首先要来见您，温柔的女士。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] - [lʊkt] [ɪn'triːtɪŋli] [æt; ət] ['ʌndɪn] ,

'	and	as	she	spoke	Bertalda	looked	entreatingly	at	Undine	,
-	和	作为	她	辐	-	看起来	恳求地	在	水仙女	,

说话间，贝塔尔达恳求地望着温蒂妮。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ['jestərdeɪ] .

'	I	have	come	to	ask	your	forgiveness	for	my	behaviour	yesterday	.
-	我	有	来	到	问	你的	饶恕	为了	我的	行为	昨天	.

“我来请求你们原谅我昨天的行为。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['perənts] [tuː; tə]

I	believe	that	you	did	indeed	wish	to	give	me	joy	by	bringing	my	poor	parents	to
我	相信	那	你	做过	的确	希望	到	给	我	喜悦	经过	带来	我的	贫穷的	父母	到

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

我相信你的确是想让我高兴，才带我可怜的父母来参加宴会。

[oʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ɔːl][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][aɪ] [spoʊk] ,

O	forgive	me	,	forgive	all	the	bold	and	unkind	words	I	spoke	,
哦	原谅	我	,	原谅	全部	这	大胆的	和	不友善	字	我	辐	,

请原谅我，请原谅我所有那些粗鲁无礼的话语。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] . -

for	indeed	I	am	very	unhappy	.	'
为了	的确	我	是	非常	不开心	.	-

因为我确实很不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌndɪn] [wʊd] [let][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['meɪd(ə)n] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

But	the	gentle	Undine	would	let	the	miserable	maiden	say	no	more	.
但	这	温和的	水仙女	会	让	这	悲惨的	少女	说	不	更多的	.

但温柔的温蒂妮女神让这位可怜的少女不再多说。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] , [ænd; ənd] [sed] , - - , [dɪr] - ,

She	threw	her	arms	around	Bertalda's	neck	,	and	said	,	'	Bertalda	,	dear	Bertalda	,
她	扔	她	武器	大约	-	脖子	,	和	说	,	-	-	,	亲爱的	-	,

她用双臂搂住贝塔尔达的脖子，说道：“贝塔尔达，亲爱的贝塔尔达，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstər] .

you	shall	live	with	me	and	be	my	sister	.
你	将	居住	和	我	和	是	我的	姐姐	.

你将与我同住，成为我的妹妹。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [ðɪs] ['veri] [deɪ] . - [-]

You	shall	come	with	me	to	Ringstetten	this	very	day	.	'	[	76	]
你	将	来	和	我	到	-	这	非常	天	.	-	[	-	]

今天你就要跟我一起去林斯泰滕。[76]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

The	maiden	dried	her	tears	and	looked	timidly	at	the	knight	.
这	少女	干燥	她	眼泪	和	看起来	胆怯地	在	这	骑士	.

少女擦干眼泪，怯生生地望着骑士。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - ,

He	also	felt	sorry	for	Bertalda	,
他	还	毛毡	对不起	为了	-	,

他也为贝尔塔尔达感到难过。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ventʃərɪŋ] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

nor	did	it	please	him	to	think	of	her	venturing	alone	into	the	forest	.
也不	做过	它	请	他	到	思考	的	她	冒险	独自的	进入	这	森林	.

一想到她要独自一人冒险进入森林，他就感到很不高兴。

[tuː] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [maɪt] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Too	well	he	knew	the	terrors	which	might	surround	her	there	.
也	出色地	他	知道	这	恐怖	哪个	可能	环绕	她	那里	.

他太清楚她在那里可能会遇到的种种恐怖。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

He	took	her	hand	,	as	he	saw	her	timid	look	,	and	said	in	a	gentle
他	采取	她	手	,	作为	他	锯	她	胆小	看	,	和	说	在	一个	温和的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他看到她怯生生的样子，便握住她的手，温柔地说：

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [teɪk]

'	You	shall	live	with	us	at	Ringstetten	,	and	I	and	my	wife	will	take
-	你	将	居住	和	我们	在	-	,	和	我	和	我的	妻子	将要	拿

[ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

care	of	you	.
关心	的	你	.

“你将和我们一起住在林斯泰滕，我和我的妻子会照顾你。”

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ɪz] ['trʌbld] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæs] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt]

But	lest	the	good	old	fisherman	is	troubled	as	the	days	pass	and	you	do	not
但	免得	这	好的	老的	渔夫	是	麻烦	作为	这	天	经过	和	你	做	不是

[riːtʃ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

reach	the	cottage	,
抵达	这	小屋	,

但是，恐怕随着时间流逝，你始终没有到达小屋，那位善良的老渔夫会为此担忧。

[aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf] [æt; ət]

I	will	send	to	tell	him	that	you	have	come	with	us	and	are	safe	at
我	将要	发送	到	告诉	他	那	你	有	来	和	我们	和	是	安全的	在

['kæs(ə)l] - . -

Castle	Ringstetten	.	'
城堡	-	.	-

我会派人告诉他，你已经和我们一起来了，现在安全地待在林斯泰滕城堡。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌndɪn] .

Then	,	giving	Bertalda	his	arm	,	he	placed	her	in	the	carriage	with	Undine	.
然后	,	给予	-	他的	手臂	,	他	放置	她	在	这	运输	和	水仙女	.

然后，他挽着贝尔塔达的胳膊，把她和温蒂妮一起放进了马车里。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ['geɪli] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

The	knight	himself	mounted	his	horse	and	rode	along	gaily	by	their	side	,
这	骑士	他自己	安装	他的	马	和	骑	沿着	兴高采烈地	经过	他们的	边	,

骑士本人翻身上马，兴高采烈地跟在他们身边。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [sæd] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] .

and	soon	they	left	the	city	and	all	sad	thoughts	behind	.
和	很快	他们	左边	这	城市	和	全部	伤心	想法	在后面	.

很快，他们离开了这座城市，把所有的悲伤都抛在了脑后。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [fer] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] - .

At	length	,	one	fair	summer	evening	,	the	travellers	reached	Ringstetten	.
在	长度	,	一	公平的	夏天	晚上	,	这	旅行者	达到	-	.

终于，在一个晴朗的夏日傍晚，旅行者们到达了林斯泰滕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['bɪzi] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

There	was	much	to	make	the	knight	busy	after	his	long	absence	,
那里	曾是	很多	到	制作	这	骑士	忙碌的	后	他的	长的	缺席	,

骑士久别重逢，有很多事情需要他忙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌndin] [ænd; ənd] - [spent] ['meni] [deɪz] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

and	thus	it	was	that	Undine	and	Bertalda	spent	many	days	alone	together	.
和	因此	它	曾是	那	水仙女	和	-	花费	许多	天	独自的	一起	.

就这样，温蒂娜和贝塔尔达一起度过了许多个单独的日子。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [graʊndz] .

Often	they	would	walk	in	the	beautiful	country	which	lay	without	the	castle	grounds	.
经常	他们	会	走	在	这	美丽的	国家	哪个	躺	没有	这	城堡	理由	.

他们经常在城堡外围的美丽乡村漫步。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['dænjuːb] ,

One	day	,	as	they	wandered	along	the	banks	of	the	river	Danube	,
一	天	,	作为	他们	漫步	沿着	这	银行	的	这	河	多瑙河	,

有一天，当他们沿着多瑙河岸漫步时，

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] ['ʌndin] .

a	tall	man	came	toward	them	,	and	would	have	spoken	to	Undine	.
一个	高的	男人	来了	朝向	他们	,	和	会	有	说	到	水仙女	.

一个高个子男人朝他们走来，他似乎是要和温蒂妮说话。

[bʌt; bət] [-]

But	[	77	]
但	[	-	]

但是[77]

['ʌndin] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [weɪz] , [hæd; həd][noʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

Undine	,	gentle	as	were	her	ways	,	had	no	welcome	for	the	stranger	.
水仙女	,	温和的	作为	是	她	方式	,	有	不	欢迎	为了	这	陌生人	.

尽管温蒂妮性情温和，但她对陌生人却并不欢迎。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fraʊn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm][æt; ət]

When	she	saw	him	,	a	frown	crossed	her	sweet	face	and	she	bid	him	at
什么时候	她	锯	他	,	一个	皱眉	交叉	她	甜的	脸	和	她	出价	他	在

[wʌns] [bɪ'gɔːn] .

once	begone	.
一次	走开	.

她看到他时，甜美的脸上浮现出一丝不悦，并立即让他离开。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][tɔːl][mæn] [jet] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['heɪsti] [steps] [tɔːrd]

Shaking	his	head	the	tall	man	yet	obeyed	,	and	walking	with	hasty	steps	toward
摇晃	他的	头	这	高的	男人	然而	服从	,	和	步行	和	仓促	步骤	朝向

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

a	little	wood	,
一个	小的	木头	,

高个男人摇了摇头，但还是服从了命令，快步走向附近的小树林。

[hiː; hi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

he	soon	disappeared	.
他	很快	消失	.

他很快就消失了。

- [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər][hiː; hi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Is	not	the	stranger	he	who	spoke	to	you	in	the	city	,	the	Master	of	the
-	是	不是	这	陌生人	他	WHO	辐	到	你	在	这	城市	,	这	掌握	的	这

['faʊnt(ə)n] ?

fountain	?
喷泉	?

“在城里和你说话的那个陌生人，不就是喷泉的主人吗？”

- [kraɪd] - ['fɪrfəli] .
' cried Bertalda fearfully .
- 哭 - 恐惧地 .

“贝尔塔达惊恐地喊道。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [toʊld] ['ʌndin] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]
She would always be afraid of the man who had told Undine the secret of
她 会 总是 是 害怕的 的 这 男人 WHO 有 讲述 水仙女 这 秘密 的
[hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
her birth .
她 出生 .

她将永远害怕那个把她的身世秘密告诉温蒂妮的男人。

- [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] - , - [sed] ['ʌndin] ['heɪstɪli] ,
' Fear nothing , dear Bertalda , ' said Undine hastily ,
- 害怕 没有什么 , 亲爱的 - , - 说 水仙女 草草 ,

“别害怕，亲爱的贝塔尔达，”温蒂娜急忙说道。

- [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [du:] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] .
' the Master of the fountain shall not do you harm .
- 这 掌握 的 这 喷泉 将 不是 做 你 伤害 .

“泉源之主必不伤害你们。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
I will tell you who he is , and then you will no longer be afraid .
我 将要 告诉 你 WHO 他 是 , 和 然后 你 将要 不 更长 是 害怕的 .

我会告诉你他是谁，然后你就不会再害怕了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
His name is Kühleborn and he is my uncle .
他的 姓名 是 - 和 他 是 我的 叔叔 .

他的名字叫库勒伯恩，他是我的叔叔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] ['kærid] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'i:]
It was he who carried you away from your mother's arms and put me
它 曾是 他 WHO 携带 你 离开 从 你的 母亲的 武器 和 放 我
[ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] . -
there in your place . '
那里 在 你的 地方 . -

是他把你从你母亲的怀抱中带走，让我代替你待在那里。

[ðen] , [æz; əz] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ,
Then , as Bertalda listened with wide open eyes ,
然后 , 作为 - 听着 和 宽的 打开 眼睛 ,

然后，贝塔尔达睁大眼睛倾听着，

['ʌndin] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [blu:]
Undine told her of her childhood's home in the crystal palace under the blue
水仙女 讲述 她 的 她 童年的 家 在 这 水晶 宫殿 在下面 这 蓝色的
[si:] ,
sea ,
海 ,

水妖温蒂妮告诉她，她童年时的家位于蓝色大海下的水晶宫殿里。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk]
and of the free and careless life she had lived in the cottage by the lake
和 的 这 自由的 和 粗心 生活 她 有 居住地 在 这 小屋 经过 这 湖
.
:
.

以及她在湖边小屋里过着的自由自在、无忧无虑的生活。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] -
She told her , too , of the coming of the knight , and of their wedding -
她 讲述 她 , 也 , 的 这 未来 的 这 骑士 , 和 的 他们的 婚礼 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她还告诉了她骑士的到来和他们的婚礼日期。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [soʊl] ,
when she had won for herself a soul ,
什么时候 她 有 韩元 为了 她自己 一个 灵魂 ,

当她为自己赢得了一个灵魂之后，

[ə; eɪ] [gɪft]['gɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ] ['ʌndin] [seɪv] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] . [-]
a gift given to no Undine save through the power of love . [78]
一个 礼物 给定 到 不 水仙女 节省 通过 这 力量 的 爱 . [-]

只有通过爱的力量，才能将这份礼物赐予水妖。[78]

- ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɪn] ['saɪləns] ,
Bertalda listened to the strange story in silence ,
- 听着 到 这 奇怪的 故事 在 沉默 ,

贝塔尔达默默地听着这个奇怪的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but as she listened she felt a faint feeling of dread creep into her heart .
但 作为 她 听着 她 毛毡 一个 头晕的 感觉 的 恐惧 潜行者 进入 她 心 .

但听着听着，她感到一丝淡淡的恐惧感悄然爬上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]
And the feeling grew and grew until at last it seemed to stand as a
和 这 感觉 生长 和 生长 直到 在 最后的 它 似乎 到 站立 作为 一个
[wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌndin] .
wall between her and the gentle Undine .
墙 之间 她 和 这 温和的 水仙女 .

这种感觉与日俱增，最终仿佛在她和温柔的温蒂妮之间筑起了一道墙。

[æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
At supper that evening she began to be sorry for the knight ,
在 晚餐 那 晚上 她 开始 到 是 对不起 为了 这 骑士 ,

当晚吃晚饭时，她开始同情那位骑士了。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [gʊd] ,
who had married a lady beautiful indeed and good ,
WHO 有 已婚 一个 女士 美丽的 的确 和 好的 ,

他娶了一位既漂亮又善良的妻子，

[jet] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [ðerz] . [-]
yet one who seemed to belong to another world than theirs . [79]
然而 一 WHO 似乎 到 属于 到 其他 世界 比 他们的 . [-]

然而，他似乎属于另一个世界，而不是他们的世界。[79]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['kæs(ə)l] -
CASTLE RINGSTETTEN
城堡 -

林斯泰滕城堡

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [krept] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Now	**as**	**the**	**days**	**passed**	**,**	**a**	**change**	**crept**	**over**	**those**	**who**	**dwelt**	**in**	**the**	**castle**	**.**
现在	作为	这	天	通过了	,	一个	改变	悄悄地爬	超过	那些	WHO	居住	在	这	城堡	.

随着时间的流逝，城堡里的居民们渐渐发生了变化。

- [sɔː] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

Huldbrand	**saw**	**that**	**Bertalda**	**seemed**	**to**	**shrink**	**away**	**from**	**his**	**beautiful**	**wife**	**.**
-	锯	那	-	似乎	到	收缩	离开	从	他的	美丽的	妻子	.

胡尔德布兰德发现贝尔塔尔达似乎在躲避他美丽的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd]

And	**when**	**at**	**length**	**he**	**asked**	**her**	**the**	**reason**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**loved**
和	什么时候	在	长度	他	问	她	这	原因	那	她	不	更长	喜爱

['ʌndin] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

Undine	**so**	**well**	**as**	**she**	**had**	**been**	**used**	**to**	**do**	**,**
水仙女	所以	出色地	作为	她	有	到过	用过的	到	做	,

最后，当他问她为什么不再像以前那样深爱温蒂妮时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] .

she	**told**	**him**	**that**	**she**	**now**	**knew**	**from**	**whence**	**his**	**wife**	**had**	**come**	**.**
她	讲述	他	那	她	现在	知道	从	何处	他的	妻子	有	来	.

她告诉他，她现在知道他的妻子是从哪里来的了。

- [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] , - [sed] - , - [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

'	**And**	**for**	**the**	**spirit**	**world**	**,**	**'**	**said**	**Bertalda**	**,**	**'**	**I**	**do**	**not**	**care**	**,**	**for**	**I**	**know**	**it**
-	和	为了	这	精神	世界	,	-	说	-	,	-	我	做	不是	关心	,	为了	我	知道	它

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

“至于精神世界，”贝尔塔达说，“我并不关心，因为我一无所知。”

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] . -

It	**and**	**those**	**who**	**have**	**dwelt**	**there**	**fill**	**me**	**with**	**fear**	**and**	**dread**	**.**	**'**
它	和	那些	WHO	有	居住	那里	充满	我	和	害怕	和	恐惧	.	-

它以及曾经居住在那里的人们让我感到恐惧和害怕。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [les] ['lʌvɪŋ] [aɪz]

Little	**by**	**little**	**the**	**knight**	**himself**	**began**	**to**	**look**	**at**	**his**	**wife**	**with**	**less**	**loving**	**eyes**
小的	经过	小的	这	骑士	他自己	开始	到	看	在	他的	妻子	和	较少的	爱	眼睛

,

,

,

渐渐地，骑士看向妻子的眼神也变得不再充满爱意了。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

little	**by**	**little**	**he**	**began**	**to**	**shun**	**her**	**presence**	**.**
小的	经过	小的	他	开始	到	回避	她	在场	.

他渐渐开始回避她。

[ðen] ['ʌndin] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] [gruː] [les] , [wept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	**Undine**	**,**	**seeing**	**that**	**her**	**husband's**	**love**	**grew**	**less**	**,**	**wept**	**,**	**and**	**the**	**knight**	**,**
然后	水仙女	,	看到	那	她	丈夫的	爱	生长	较少的	,	哭泣	,	和	这	骑士	,

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] ,

seeing	**her**	**tears**	**,**
看到	她	眼泪	,

然后，温蒂妮见丈夫对她的爱渐渐减少，便哭了起来；骑士见她流泪，

[wʊd] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

would	**speak**	**kindly**	**to**	**her**	**,**
会	说话	亲切地	到	她	,

会和她和蔼地说话，

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - .

yet	even	as	he	spoke	he	would	leave	her	side	to	walk	with	Bertalda	.
然而	甚至	作为	他	辐	他	会	离开	她	边	到	走	和	-	.

然而，即便在说话的时候，他也会离开她身边，和贝尔塔尔达一起走。

[ʃiː; ʃi] , - , ['miːnwaɪl] [gruː] [wʌns] [mɔːr] [-]

She	,	Bertalda	,	meanwhile	grew	once	more	[	80	]
她	,	-	,	同时	生长	一次	更多的	[	-	]

与此同时，贝尔塔达又长大了[80]

[ruːd] [ænd; ənd] [praʊd] , [nɔːr][kʊd; kəd] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [mɔːr] ['waɪzli] .

rude	and	proud	,	nor	could	Undine's	patience	win	her	to	behave	more	wisely	.
粗鲁的	和	自豪的	,	也不	可以	-	耐心	赢	她	到	表现	更多的	明智地	.

她粗鲁又傲慢，即使温蒂妮再怎么耐心也无法让她变得更明智。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,

Then	in	the	long	dark	passages	of	the	old	castle	,
然后	在	这	长的	黑暗的	段落	的	这	老的	城堡	,

然后，在古老城堡漫长而黑暗的走廊里，

['spektəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ,

spectres	began	to	appear	to	Huldbrand	and	Bertalda	,
幽灵	开始	到	出现	到	-	和	-	,

胡尔德布兰德和贝尔塔尔达开始看到幽灵出现，

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

and	worse	than	any	was	the	tall	form	of	Kühleborn	,	or	the	Master	of
和	更糟	比	任何	曾是	这	高的	形式	的	-	,	或者	这	掌握	的

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

the	fountain	,
这	喷泉	,

而比任何人都更可怕的是库勒伯恩，或者说喷泉之主，他身材高大。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as	the	maiden	still	called	him	.
作为	这	少女	仍然	称为	他	.

少女仍然这样称呼他。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [wen] - [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

Now	one	day	,	when	Huldbrand	had	ridden	to	the	hunt	,
现在	一	天	,	什么时候	-	有	骑	到	这	打猎	,

有一天，当霍尔德布兰德骑马去打猎时，

['ʌndɪn] ['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [beɪd]

Undine	gathered	all	her	servants	together	in	the	court	of	the	castle	and	bade
水仙女	聚集	全部	她	仆人	一起	在	这	法庭	的	这	城堡	和	巴德

[ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

them	bring	a	big	stone	to	cover	up	the	fountain	which	stood	in	the	middle	of
他们	带来	一个	大的	石头	到	覆盖	向上	这	喷泉	哪个	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

水仙女温蒂妮把她所有的仆人召集到城堡的庭院里，命令他们搬来一块大石头，盖住广场中央的喷泉。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [lʌvd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

The	servants	,	who	loved	their	mistress	,	hastened	to	obey	her	commands	.
这	仆人	,	WHO	喜爱	他们的	情妇	,	加快	到	服从	她	命令	.

仆人们爱戴他们的女主人，纷纷遵从她的命令。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

A	huge	stone	was	carried	into	the	court	,
一个	巨大的	石头	曾是	携带	进入	这	法庭	,

一块巨石被抬进了庭院，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wen] - [keɪm]

and	was	just	about	to	be	placed	on	the	fountain	when	Bertalda	came
和	曾是	只是	关于	到	是	放置	在	这	喷泉	什么时候	-	来了

['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

hurriedly	to	the	spot	.
匆匆	到	这	点	.

正当人们准备将雕像放在喷泉上时，贝尔塔达匆匆赶到了那里。

- [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][kloʊzd] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['hɔːtɪli] ,

'	The	fountain	must	not	be	closed	,	'	she	cried	haughtily	,
-	这	喷泉	必须	不是	是	关闭	,	-	她	哭	傲慢地	,

“喷泉绝不能关闭！”她傲慢地喊道。

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['wɔːtər][ɪz] [drɔːn] [fɔːr; fər][maɪ]['deɪli] [bæθ] . -

'	for	it	is	from	it	that	water	is	drawn	for	my	daily	bath	.	'
-	为了	它	是	从	它	那	水	是	绘制	为了	我的	日常的	洗澡	.	-

“因为我每天洗澡用的都是从那里抽水。”

[bʌt; bət] ['ʌndin] , [huː] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

But	Undine	,	who	on	other	days	had	often	given	way	to	the	wishes	of
	水仙女	,	WHO	在	其他	天	有	经常	给定	方式	到	这	愿望	的

-

,

Bertalda	,
-	,

但是，平日里常常顺从贝尔塔达意愿的温蒂妮，

[wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][hɜːr; hər][wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

was	to	-	day	determined	that	her	will	should	be	done	.
曾是	到	-	天	决定	那	她	将要	应该	是	完毕	.

今天决定要遵照她的遗愿行事。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ,

'	It	is	I	who	am	mistress	of	the	castle	in	the	absence	of	my	lord	,
-	它	是	我	WHO	是	情妇	的	这	城堡	在	这	缺席	的	我的	主	,

“在我主人不在的时候，我就是这座城堡的女主人。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd] ,

'	she	said	,	and	her	voice	was	firm	though	it	was	kind	,
-	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	公司	尽管	它	曾是	种类	,

“她说，”她说道，语气坚定却又和蔼。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kloʊzd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] . - [-]

'	and	the	fountain	shall	be	closed	as	I	have	commanded	.	'	[	81	]
-	和	这	喷泉	将	是	关闭	作为	我	有	命令	.	-	[	-	]

“喷泉必须按照我的命令关闭。”[81]

- [bʌt; bət] [lʊk] , - [kraɪd] - ['æŋgrəli] ,

'	But	look	,	'	cried	Bertalda	angrily	,
-	但	看	,	-	哭	-	愤怒地	,

“但是你看，”伯塔尔达愤怒地喊道，

- [ðə; ði]['wɔːtər][ɪt'self] ['bʌblz] [ænd; ənd] [hiːvz] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

'	the	water	itself	bubbles	and	heaves	as	though	disturbed	at	the	thought	of
-	这	水	本身	气泡	和	起伏	作为	尽管	不安	在	这	想法	的

['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] . -

being	shut	out	from	the	glad	sunshine	.	'
存在	关闭	出去	从	这	高兴的	阳光	.	-

“水面翻腾涌动，仿佛一想到自己将被拒之于明媚的阳光之外，便躁动不安。”

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] ,

The	water	was	indeed	,	as	the	maiden	said	,
这	水	曾是	的确	,	作为	这	少女	说	,

水确实如少女所说，

['fretɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)n] ['dʒɛts] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]

fretting	**against**	**the**	**stones**	**and**	**throwing**	**out**	**sudden**	**jets**	**as**	**though**	**in**	**a**
烦躁	反对	这	石头	和	投掷	出去	突然	喷气式飞机	作为	尽管	在	一个

['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .

violent	**passion**	**.**
暴力	热情	.

撞击着石头，像极了极度激动的情绪，突然喷射出水柱。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [gruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gruː] ['ʌndin] [tuː; tə]

The	**more**	**excited**	**grew**	**the**	**water**	**,**	**however**	**,**	**the**	**more**	**determined**	**grew**	**Undine**	**to**
这	更多的	兴奋的	生长	这	水	,	然而	,	这	更多的	决定	生长	水仙女	到

[hæv; həv][hɜːr; hər]['ɔːrdər] [fʊl'fɪld] ,

have	**her**	**order**	**fulfilled**	**,**
有	她	命令	已完成	,

水越是激动，温蒂妮就越是决心要完成她的订单。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	**that**	**without**	**delay**	**.**
和	那	没有	延迟	.

而且必须立即执行。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['hɔːti] - ,

As	**for**	**the**	**servants**	**,**	**they**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**please**	**the**	**haughty**	**Bertalda**	**,**
作为	为了	这	仆人	,	他们	有	不	希望	到	请	这	傲慢	-	,

至于仆人们，他们根本不想讨好傲慢的贝尔塔达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][glæd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

they	**were**	**even**	**glad**	**to**	**disobey**	**her**	**when**	**that**	**might**	**be**	**.**
他们	是	甚至	高兴的	到	违	她	什么时候	那	可能	是	.

他们甚至乐于违抗她的命令。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] ,

Accordingly	**they**	**no**	**longer**	**delayed**	**to**	**do**	**the**	**will**	**of**	**their**	**gentle**	**mistress**	**,**
因此	他们	不	更长	延迟	到	做	这	将要	的	他们的	温和的	情妇	,

因此，他们不再拖延，立即遵从他们温柔女主人的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪst] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	**the**	**stone**	**was**	**soon**	**placed**	**securely**	**over**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**fountain**	**.**
和	这	石头	曾是	很快	放置	安全地	超过	这	开幕	的	这	喷泉	.

石头很快被稳稳地放置在喷泉口上。

['ʌndin] [ðen] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['saɪləntli] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [sʌm; səm]

Undine	**then**	**bent**	**over**	**it**	**and**	**silently**	**wrote**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stone**	**some**
水仙女	然后	弯曲	超过	它	和	默默	写道	在	这	顶部	的	这	石头	一些

[streɪndʒ] ['letərz] .

strange	**letters**	**.**
奇怪的	信件	.

然后温蒂妮俯身靠近，默默地在石头顶部写了一些奇怪的字母。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] - [keɪm] [hoʊm] , - [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

That	**evening**	**,**	**when**	**Huldbrand**	**came**	**home**	**,**	**Bertalda**	**met**	**him**	**with**	**tears**	**in**	**her**
那	晚上	,	什么时候	-	来了	家	,	-	遇见	他	和	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

那天晚上，当胡尔德布兰德回到家时，贝尔塔达含着泪迎接了他。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

and	**complained**	**to**	**him**	**of**	**his**	**wife's**	**strange**	**conduct**	**.**
和	抱怨	到	他	的	他的	妻子的	奇怪的	执行	.

她向他抱怨他妻子的怪异行为。

- [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːld] , - [sed] [ðə; ði]
' Tell me why you have ordered that the fountain should be sealed , ' said the
- 告诉 我 为什么 你 有 订购 那 这 喷泉 应该 是 密封 , - 说 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“告诉我，你为何下令封堵喷泉？”骑士问道。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌlənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
turning sullenly to his wife .
转弯 闷闷不乐地 到 他的 妻子 .

他闷闷不乐地转向妻子。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [diːd] . -
' It was a strange deed . '
- 它 曾是 一个 奇怪的 契据 . -

“这真是一件奇怪的事。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
' I will tell you the reason when we are [82]
- 我 将要 告诉 你 这 原因 什么时候 我们 是 [-]

“等我们[82]的时候，我会告诉你原因。”

['loʊn] , - [sed] ['ʌndin] .
alone , ' said Undine .
独自的 , - 说 水仙女 .

“独自一人，”温蒂妮说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] [ɪn'diːd] . -
' It was a grave one indeed . '
- 它 曾是 一个 严重 一 的确 . -

“这的确是一场严重的事故。”

- [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [nɑːt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
' It matters not if Bertalda should hear , ' said the knight ,
- 它 事情 不是 如果 - 应该 听到 , - 说 这 骑士 ,

“贝尔塔达听不到也没关系，”骑士说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] .
and he did not hide the impatience that he felt .
和 他 做过 不是 隐藏 这 不耐烦 那 他 毛毡 .

他毫不掩饰自己的不耐烦。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , - [sed] ['ʌndin] ,
' I will tell you in her presence if you so desire , ' said Undine ,
- 我 将要 告诉 你 在 她 在场 如果 你 所以 欲望 , - 说 水仙女 ,

“如果你愿意，我可以当着她的面告诉你，”温蒂妮说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [dɪ'zaɪər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] . -
' but I beseech you , desire it not . '
- 但 我 恳求 你 , 欲望 它 不是 . -

但我恳求你，不要有这种愿望。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [stiːl]
As the knight looked into her pleading face and let her sweet voice steal
作为 这 骑士 看起来 进入 她 恳求 脸 和 让 她 甜的 嗓音 偷
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
into his heart ,
进入 他的 心 ,

当骑士凝视着她恳求的脸庞，任由她甜美的声音渗入他的心房时，

[hiː; hi] [gruː] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

he	grew	ashamed	of	himself	.
他	生长	羞愧	的	他自己	.

他感到羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][soʊ] [fer] , [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf] !

How	could	he	ever	be	unkind	to	so	fair	,	so	good	a	wife	!
如何	可以	他	曾经	是	不友善	到	所以	公平的	,	所以	好的	一个	妻子	!

他怎么能对如此美丽善良的妻子如此不仁慈呢!

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] - [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] ['ʌndin] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði]

Thinking	thus	Huldbrand	did	not	speak	,	but	he	drew	Undine	gently	from	the
思维	因此	-	做过	不是	说话	,	但	他	画	水仙女	轻轻地	从	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

胡尔德布兰德这样想着，没有说话，而是轻轻地把温蒂妮带出了房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

that	she	might	speak	to	him	alone	as	she	wished	to	do	.
那	她	可能	说话	到	他	独自的	作为	她	希望	到	做	.

这样她就可以如愿以偿地和他单独谈谈了。

- [ɑː] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] ['ʌndin] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːntent] .

'	Ah	,	now	I	can	tell	you	,	'	said	Undine	,	and	she	smiled	in	her	content	.
-	啊	,	现在	我	能	告诉	你	,	-	说	水仙女	,	和	她	微笑	在	她	内容	.

“啊，现在我可以告诉你了，”温蒂妮说道，脸上露出了满意的笑容。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

'	You	know	that	Kühleborn	,	my	uncle	,	has	begun	to	haunt	the	castle	.
-	你	知道	那	-	,	我的	叔叔	,	有	开始	到	出没	这	城堡	.

“你知道吗，我的叔叔库勒伯恩已经开始在城堡里作祟了。”

[aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [dɪsˈpleʒər] , [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .

I	send	him	away	in	my	displeasure	,	yet	again	and	again	he	returns	.
我	发送	他	离开	在	我的	不满	,	然而	再次	和	再次	他	返回	.

我因不满而将他赶走，但他却一次又一次地回来。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] ,

Now	I	have	shut	the	door	by	which	he	comes	,
现在	我	有	关闭	这	门	经过	哪个	他	来	,

现在我已经关上了他进来的那扇门。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈstɜːrb]['aʊər; ɑːr] [piːs] [noʊ] [mɔːr] .

and	here	he	will	disturb	our	peace	no	more	.
和	这里	他	将要	打扰	我们的	和平	不	更多的	.

他不会再打扰我们的安宁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [strɔːŋ] [men] ,

It	is	true	that	the	stone	can	easily	be	raised	by	strong	men	,
它	是	真的	那	这	石头	能	容易地	是	提高	经过	强的	男人	,

的确，壮汉可以轻易举起这块石头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	spite	of	the	letters	which	I	wrote	upon	it	.
在	尽管如此	的	这	信件	哪个	我	写道	之上	它	.

尽管我在上面写了信。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz] - [dɪˈmændz] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

If	you	wish	to	do	as	Bertalda	demands	,	remove	the	stone	,
如果	你	希望	到	做	作为	-	需求	,	消除	这	石头	,

如果你想按照贝尔塔尔达的要求去做，就把石头移开。

[jet] [duː][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] - [meɪ] [wel] [hɑːrm][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [fɔːr; fər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [
yet **do** **I** **warn** **you** **that** **Kühleborn** **may** **well** **harm** **the** **maiden** **,** **for** **against** **her** **[**
然而 做 我 警告 你 那 - 可能 出色地 伤害 这 少女 , 为了 反对 她 [
-]
83 **]**
-]

但我警告你们，库勒伯恩很可能会伤害这位少女，因为针对她[83]

[hiː; hi] [berz] [mɔːr] [ɪl] - [wɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə'genst] ['ʌðər] . -
he **bears** **more** **ill** **-** **will** **than** **he** **does** **against** **others** **.** **'**
他 熊 更多的 患病的 - 将要 比 他 做 反对 其他的 . -

他对别人怀有比对他自己更大的恶意。

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz] - ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
Once **more** **,** **as** **Huldbrand** **listened** **to** **his** **wife** **,** **he** **was** **ashamed** **.**
一次 更多的 , 作为 - 听着 到 他的 妻子 , 他 曾是 羞愧 .

胡尔德布兰德再次听着妻子的话，感到羞愧。

[soʊ]['dʒent(ə)l][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
So **gentle** **was** **she** **,**
所以 温和的 曾是 她 ,

她是如此温柔，

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] ['meɪd(ə)n] [huː] [bʌt; bət] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv]
so **kind** **to** **the** **haughty** **maiden** **who** **but** **mocked** **at** **her** **for** **all** **her** **love**
所以 种类 到 这 傲慢 少女 WHO 但 嘲笑 在 她 为了 全部 她 爱
.
:
.

她对那位傲慢的少女如此和蔼，尽管少女对她倾注了全部的爱，却依然嘲笑她。

['pɪrləs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
Peerless **indeed** **was** **the** **soul** **of** **his** **beautiful** **wife** **,**
无与伦比 的确 曾是 这 灵魂 的 他的 美丽的 妻子 ,

他美丽妻子的灵魂的确无与伦比。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **once** **again** **love** **for** **her** **sprang** **up** **within** **his** **heart** **.**
和 一次 再次 爱 为了 她 弹簧 向上 之内 他的 心 .

他的心中再次燃起了对她的爱意。

- [ðə; ði] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːrdər][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
' **The** **stone** **shall** **not** **be** **removed** **,** **nor** **shall** **anything** **that** **you** **order** **be** **undone** **,**
- 这 石头 将 不是 是 已移除 , 也不 将 任何事物 那 你 命令 是 未完成 ,
[maɪ] [swiːt] ['ʌndɪn] ,
my **sweet** **Undine** **,**
我的 甜的 水仙女 ,

“石头不可挪开，你所下的任何命令也不可撤销，我亲爱的温蒂妮。”

- [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' **said** **the** **knight** **.**
- 说 这 骑士 .

“骑士说道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ʌndɪn] [rɪ'dʒɔɪst]
At **these** **words** **,** **and** **yet** **more** **at** **the** **kindness** **of** **his** **voice** **,** **Undine** **rejoiced**
在 这些 字 , 和 然而 更多的 在 这 仁慈 的 他的 嗓音 , 水仙女 欣喜若狂
.
:
.

听到这些话，尤其是听到他语气中的和善，温蒂妮感到无比欣喜。

[ðen] , ['siːzɪŋ] - [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər][wʌn] [rɪ'kwest] .

Then	,	seizing	Huldbrand's	hand	,	she	begged	him	to	grant	her	one	request	.
然后	,	抓住	-	手	,	她	乞求	他	到	授予	她	一	要求	.

然后，她抓住赫尔德布兰德的手，恳求他满足她一个请求。

- [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] ,

'	If	at	any	time	,	in	the	days	that	are	to	come	,	'	she	said	,	'	you	upbraid	me	,
-	如果	在	任何	时间	,	在	这	天	那	是	到	来	,	-	她	说	,	-	你	吒	我	,

“如果将来任何时候，”她说，“你责备我，

['prɑːmɪs] [ðæt] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɔːr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr]

promise	that	this	you	will	never	do	while	we	are	sailing	or	while	we	are	near
承诺	那	这	你	将要	绝不	做	尽管	我们	是	帆船	或者	尽管	我们	是	靠近

[tuː; tə] [siː] [ɔːr] [leɪk] [ɔːr]['taɪni]['rɪvjələt] .

to	sea	or	lake	or	tiny	rivulet	.
到	海	或者	湖	或者微小的		溪流	.

你保证，在我们航行时，或者在我们靠近大海、湖泊或小溪时，你绝不会做这件事。

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [hɪr] [juː; jʊ][juːz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

For	should	one	of	my	race	hear	you	use	harsh	words	toward	me	,
为了	应该	一	的	我的	种族	听到	你	使用	残酷的	字	朝向	我	,

如果我的族人听到你对我出言不逊，

[ðen] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] [snætʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər]

then	would	they	regain	their	power	,	and	snatch	me	away	from	you	for	ever
然后	会	他们	恢复	他们的	力量	,	和	抢夺	我	离开	从	你	为了	曾经

.

:
.

那样他们就会重新获得权力，永远把我从你身边夺走。

[ðen] [wʊd] [aɪ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dwel] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]

Then	would	I	be	forced	to	dwell	all	the	rest	of	my	life	in	the	crystal	palace
然后	会	我	是	强制	到	住	全部	这	休息	的	我的	生活	在	这	水晶	宫殿

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

below	the	blue	sea	.
以下	这	蓝色的	海	.

那样的话，我岂不是将被迫在蔚蓝大海下的水晶宫殿里度过余生?

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]['evər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ][maɪ]['kɪndrəd] ,

Nor	could	I	ever	come	up	to	you	unless	,	indeed	,	I	was	sent	by	my	kindred	,
也不	可以	我	曾经	来	向上	到	你	除非	,	的确	,	我	曾是	发送	经过	我的	亲属	,

除非受到亲人的派遣，否则我永远不可能接近你。

[wen] [ə'læs] !

when	alas	!
什么时候	唉	!

唉!

['oʊnli] [greɪt] ['sædnəs] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

only	great	sadness	would	befall	us	both	.
仅有的	伟大的	悲伤	会	降临	我们	两个都	.

我们两人只会遭遇巨大的悲伤。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] ['wɔːtər] , [-]

Promise	me	,	therefore	,	that	when	we	are	near	water	,	[	84	]
承诺	我	,	所以	,	那	什么时候	我们	是	靠近	水	,	[	-	]

因此，请答应我，当我们靠近水的时候，[84]

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [toʊld][juː; jʊ] . -

you	will	remember	what	I	have	now	told	you	.	'
你	将要	记住	什么	我	有	现在	讲述	你	.	-

你会记住我刚才告诉你的话。

- ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] - .

Huldbrand	**promised**	**,**	**and**	**hand**	**in**	**hand**	**they**	**went**	**in**	**search**	**of**	**Bertalda**	**.**
-	承诺	,	和	手	在	手	他们	去	在	搜索	的	-	.

胡尔德布兰德答应了，他们手牵手去找贝尔塔尔达。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kɔːld] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

She	**meanwhile**	**had**	**called**	**together**	**some**	**workmen**	**,**	**and**	**as**	**she**	**saw**	**the**
她	同时	有	称为	一起	一些	工人	,	和	作为	她	锯	这

[naɪt] [ænd; ənd] ['ʌndin] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

knight	**and**	**Undine**	**drawing**	**near**	**,**
骑士	和	水仙女	绘画	靠近	,

与此同时，她召集了一些工匠，当她看到骑士和水仙女温蒂妮走近时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ˌdɪskən'tentɪd] [vɔɪs] .

she	**gave**	**her**	**orders**	**to**	**the**	**men**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**discontented**	**voice**	**.**
她	给予	她	订单	到	这	男人	在	一个	大声	,	不满	嗓音	.

她用响亮而不满的声音向男人们下达了命令。

- [ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

'	**The**	**stone**	**may**	**now**	**be**	**removed**	**.**
-	这	石头	可能	现在	是	已移除	.

现在可以移走这块石头了。

['heɪs(ə)n] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] ! -

Hasten	**,**	**see**	**that**	**it**	**be**	**done**	**immediately**	**!**	**'**
趋	,	看	那	它	是	完毕	立即地	!	-

快点，务必立即执行！

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt]

But	**the**	**knight**	**was**	**angry**	**with**	**the**	**maiden**	**for**	**daring**	**thus**	**to**	**give**	**what**
但	这	骑士	曾是	生气的	和	这	少女	为了	大胆	因此	到	给	什么

['ɔːrdərz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

orders	**she**	**pleased**	**,**
订单	她	高兴	,

但骑士对少女竟敢如此随心所欲地发号施令感到愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [maɪt] [hɪr] ,

and	**he**	**shouted**	**at**	**once**	**,**	**so**	**that**	**the**	**workmen**	**might**	**hear**	**,**
和	他	喊叫	在	一次	,	所以	那	这	工人	可能	听到	,

他立刻大声喊叫，好让工人们都能听到。

- [ðə; ði] [stoʊn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

'	**The**	**stone**	**shall**	**stay**	**where**	**it**	**is**	**!**
-	这	石头	将	停留	在哪里	它	是	!

“石头就留在原地吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ! -

It	**shall**	**not**	**be**	**removed**	**!**	**'**
它	将	不是	是	已移除	!	-

它不能被移除！

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [ə'weɪ] ,

And	**the**	**men**	**went**	**away**	**,**
和	这	男人	去	离开	,

于是男人们就走了。

[wel] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][ʌn'duː] [wʌt] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

well	**pleased**	**that**	**they**	**need**	**not**	**undo**	**what**	**their**	**gentle**	**mistress**	**had**	**ordered**	**to**
出色地	高兴	那	他们	需要	不是	撤销	什么	他们的	温和的	情妇	有	订购	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	**done**	**.**
是	完毕	.

他们很高兴不必撤销他们温柔的女主人下达的命令。

- [ðen] [rɪ'pru:vd] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ru:d] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
Huldbrand then reproved Bertalda for her rude behaviour to his wife , but she
- 然后 责备 - 为了 她 粗鲁的 行为 到 他的 妻子 , 但 她
['skersli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
scarcely heard his words ,
几乎 听到 他的 字 ,

胡尔德布兰德随即斥责贝尔塔达对他妻子的无礼行为，但她几乎没听见他的话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
as she turned away in anger and hastened to her room .
作为 她 转向 离开 在 愤怒 和 加快 到 她 房间 .

她愤怒地转身，匆匆跑回了自己的房间。

[su:n] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['ʌndin] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn]
Soon supper was placed on the table , but Huldbrand and Undine waited in vain
很快 晚餐 曾是 放置 在 这 桌子 , 但 - 和 水仙女 等待 在 徒劳
[fɔ:r; fər] - .
for Bertalda .
为了 - .

晚餐很快就摆上了桌，但胡尔德布兰德和昂迪娜却徒劳地等待着贝尔塔达。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
At length they sent a servant to call her ,
在 长度 他们 发送 一个 仆人 到 称呼 她 ,

最后他们派了个仆人去叫她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] ['oʊnli][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi]
but the maid came back only to tell them that she was nowhere to be
但 这 女佣 来了 后退 仅有的 到 告诉 他们 那 她 曾是 无处 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

但女佣回来后却告诉他们，她不见了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [-]
In her room , however , a letter had been left [85]
在 她 房间 , 然而 , 一个 信 有 到过 左边 [-]

然而，在她的房间里，留下了一封信[85]

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] .
addressed to the knight .
已解决 到 这 骑士 .

致骑士。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ri:d] : —
Huldbrand opened it hastily and read : —
- 打开 它 草草 和 读 : —

霍尔德布兰德匆忙打开信封，读道：——

- [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] [naɪt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃər] -
' Forgive me , Sir Knight , that I have forgotten that I am only a poor fisher -
- 原谅 我 , 先生 骑士 , 那 我 有 被遗忘的 那 我 是 仅有的 一个 贫穷的 渔夫 -
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“骑士大人，请原谅我，我竟忘了自己只是个贫穷的渔家女。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [aɪ]['kænɑːt] [wel] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm]

I	will	go	to	my	father's	miserable	cottage	,	where	I	cannot	well	commit	the	same
我	将要	去	到	我的	父亲的	悲惨的	小屋	,	在哪里	我	不能	出色地	犯罪	这	相同的

[fɔːlt] [ə'gen] .

fault	again	.
过错	再次	.

我要去我父亲那间破旧的小屋，在那里我不能再犯同样的错误了。

[fer] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] . -

Fare	you	well	,	you	and	your	beautiful	wife	.	'
票价	你	出色地	,	你	和	你的	美丽的	妻子	.	-

祝你和你美丽的妻子一切顺利。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , - [sed]

'	You	must	go	without	delay	to	seek	her	and	bring	her	back	,	'	said
-	你	必须	去	没有	延迟	到	寻找	她	和	带来	她	后退	,	-	说

['ʌndin] .

Undine	.
水仙女	.

“你必须立即去找到她，把她带回来，”温蒂妮说道。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɝːdʒd] .

And	Huldbrand	did	not	need	to	be	urged	.
和	-	做过	不是	需要	到	是	敦促	.

而胡尔德布兰德无需他人敦促。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd]['æftər]

Already	he	had	ordered	his	horse	to	be	saddled	that	he	might	ride	after
已经	他	有	订购	他的	马	到	是	鞍	那	他	可能	骑	后

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

the	maiden	.
这	少女	.

他已经吩咐人给他的马备好鞍，以便骑马去追赶那位少女。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - [hæd; həd] [gɔːn] .

In	vain	he	asked	the	servants	in	what	direction	Bertalda	had	gone	.
在	徒劳	他	问	这	仆人	在	什么	方向	-	有	已消失	.

他徒劳地询问仆人们贝尔塔达去了哪个方向。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

No	one	had	seen	her	.
不	一	有	已见	她	.

没有人见过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪm'peɪʃntli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

It	was	only	as	the	knight	impatiently	mounted	his	steed	,
它	曾是	仅有的	作为	这	骑士	不耐烦地	安装	他的	骏马	,

骑士不耐烦地翻身上马，

[ðæt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , - [ðə; ði]['leɪdi] - [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk]

that	a	page	ran	up	to	him	crying	,	'	The	lady	Bertalda	rode	toward	the	Black
那	一个	页	跑	向上	到	他	哭泣	,	-	这	女士	-	骑	朝向	这	黑色的

['væli] . -

Valley	.	'
谷	.	-

一个侍童跑到他面前哭喊道：“贝尔塔达夫人骑马向黑谷而去。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [naɪt] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Without	a	pause	the	knight	darted	off	in	the	direction	of	the	valley	.
没有	一个	暂停	这	骑士	飞镖	离开	在	这	方向	的	这	谷	.

骑士没有丝毫停顿，朝着山谷的方向疾驰而去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , - - , - , [goʊ][nɑːt]

He	did	not	hear	his	wife's	voice	crying	after	him	,	'	Huldbrand	,	Huldbrand	,	go	not
他	做过	不是	听到	他的	妻子的	嗓音	哭泣	后	他	,	-	-	,	-	,	去	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他没有听到妻子在他身后哭喊的声音："赫尔德布兰德，赫尔德布兰德，别去那里！"

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] , - , [ɔːr] , [ɪf] [goʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv]

not	to	the	valley	,	Huldbrand	,	or	,	if	go	you	must	,	take	me	,	I	entreat	of
不是	到	这	谷	,	-	,	或者	,	如果	去	你	必须	,	拿	我	,	我	恳求	的

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

"别去山谷，胡尔德布兰德；或者，如果你非去不可，请带上我，我恳求你。"

[ðen] [wen] ['ʌndin] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][kraɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [tuː; tə]

Then	when	Undine	saw	that	her	cry	was	unheard	,	she	ordered	her	palfrey	to
然后	什么时候	水仙女	锯	那	她	哭	曾是	闻所未闻	,	她	订购	她	帕尔弗雷	到

[biː; bi] ['sædəld] ['ɪnstəntli] ,

be	saddled	instantly	,
是	鞍	即刻	,

当温蒂妮见自己的呼喊无人听见时，她立刻命令人给她的坐骑套上鞍。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk]

and	mounting	it	,	she	rode	forth	alone	to	follow	the	knight	into	the	Black
和	安装	它	,	她	骑	前进	独自的	到	跟随	这	骑士	进入	这	黑色的

['væli] . [-]

Valley	.	[	86	]
谷	.	[	-	]

她骑上马，独自一人跟随骑士进入黑谷。[86]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [blæk] ['væli]

THE	BLACK	VALLEY
这	黑色的	谷

黑谷

[ðə; ði] [blæk] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] .

The	Black	Valley	was	a	gloomy	place	.
这	黑色的	谷	曾是	一个	阴沉	地方	.

黑谷是个阴森恐怖的地方。

[fɜːr] - [triːz] [gruː] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

Fir	-	trees	grew	tall	and	dark	on	the	banks	of	the	stream	,
冷杉	-	树木	生长	高的	和	黑暗的	在	这	银行	的	这	溪流	,

溪岸边长满了高大黝黑的杉树。

['kæstɪŋ] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtərz] .

casting	strange	shadows	on	the	sunny	waters	.
铸件	奇怪的	阴影	在	这	阳光明媚	水	.

在阳光明媚的水面上投下奇异的影子。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] , ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] ,

As	the	knight	entered	the	valley	,	evening	had	fallen	and	the	stream	rushed	,
作为	这	骑士	进入	这	谷	,	晚上	有	倒下	和	这	溪流	匆忙	,

[dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌlən] ,

dark	and	sullen	,
黑暗的	和	忧郁	,

骑士进入山谷时，夜幕降临，溪水湍急，显得阴沉而凄凉。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

between	the	rocks	.
之间	这	岩石	.

岩石之间。

- [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Huldbrand	glanced	anxiously	from	side	to	side	,
-	瞥了一眼	焦虑地	从	边	到	边	,

赫尔德布兰德焦虑地左右张望，

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

but	no	trace	could	be	found	of	the	maiden	whom	he	sought	.
但	不	痕迹	可以	是	成立	的	这	少女	谁	他	寻求	.

但他要寻找的少女却杳无音讯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [lest] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]['perəl] ,

He	began	to	fear	lest	already	she	were	in	peril	,
他	开始	到	害怕	免得	已经	她	是	在	危险	,

他开始担心她可能已经身处险境。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [jet] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	thinking	thus	he	urged	his	horse	yet	further	into	the	valley	.
和	思维	因此	他	敦促	他的	马	然而	更远	进入	这	谷	.

于是，他这样想着，催马继续向山谷深处进发。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,

Peering	through	the	bushes	as	he	rode	,
窥视	通过	这	灌木丛	作为	他	骑	,

他骑马时透过灌木丛向外张望，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

he	at	length	caught	sight	of	something	white	lying	on	the	ground	.
他	在	长度	捕捉	视线	的	某物	白色的	说谎	在	这	地面	.

他终于看到地上躺着一个白色的东西。

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] - [æt; ət][læst] ?

Had	he	found	Bertalda	at	last	?
有	他	成立	-	在	最后的	?

他终于找到贝尔塔尔达了吗?

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

He	spurred	his	horse	onward	toward	the	white	gleam	which	had	caught	his	eye	,
他	受到刺激	他的	马	向前	朝向	这	白色的	闪耀	哪个	有	捕捉	他的	眼睛	,

他催马朝着那道吸引他目光的白色光芒奔去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][noʊ] ['suːnər] [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['glædnd] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz]

but	the	animal	no	sooner	saw	the	object	which	had	gladdened	his	master's
但	这	动物	不	很快	锯	这	目的	哪个	有	高兴	他的	硕士学位

[aɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [-]

eye	than	it	started	[	87	]
眼睛	比	它	开始	[	-	]

但那动物一看到令主人高兴的物体，就立刻开始[87]

['vaɪələntli] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .

violently	and	refused	to	move	.
暴力	和	拒绝	到	移动	.

动作剧烈，拒绝离开。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['rɪrɪŋ] [sti:d] [tu:; tə][æn; ən][elm] ,

Then	the	knight	dismounted	,	and	tying	his	now	rearing	steed	to	an	elm	,
然后	这	骑士	下马	,	和	捆绑	他的	现在	饲养	骏马	到	一个	榆树	,

然后骑士下了马，把那匹正扬蹄嘶鸣的马拴在一棵榆树上。

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

he	pushed	his	way	on	foot	through	the	brushwood	.
他	推动	他的	方式	在	脚	通过	这	灌木丛	.

他徒步穿过灌木丛。

['θʌndər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['rʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Thunder	began	to	rumble	around	the	mountains	,
雷	开始	到	隆隆	大约	这	山脉	,

山间开始响起隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [du:] [fel] [koʊld][ænd; ənd][dæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [naɪt] .

and	the	evening	dew	fell	cold	and	damp	on	the	anxious	knight	.
和	这	晚上	露	跌倒	寒冷的	和	潮湿	在	这	焦虑的	骑士	.

傍晚的露水冰冷潮湿地落在焦虑的骑士身上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	could	still	see	the	white	figure	lying	on	the	ground	,
他	可以	仍然	看	这	白色的	数字	说谎	在	这	地面	,

他仍然能看到躺在地上的白色身影，

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] [strʌk] [æt; ət] - [hɑ:rt] .

but	as	he	drew	nearer	to	it	a	strange	dread	struck	at	Huldbrand's	heart	.
但	作为	他	画	更近	到	它	一个	奇怪的	恐惧	击	在	-	心	.

但当他靠近它时，一种奇怪的恐惧感袭上了赫尔德布兰德的心头。

- [wʌz; wəz] - [ə'sli:p] , - [hi:; hi] ['wʌndɚd] , - [ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][laɪ][ðer; ðər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [pər'tʃæns]

'	Was	Bertalda	asleep	,	'	he	wondered	,	'	or	did	she	lie	there	unconscious	,	perchance
-	曾是	-	睡着了	,	-	他	想知道	,	-	或者	做过	她	说谎	那里	无意识	,	或许

['i:v(ə)n] [ded] ? -

even	dead	?	'
甚至	死的	?	-

“贝尔塔达是睡着了？”他心想，“还是昏迷不醒地躺在那里，甚至可能已经死了？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

He	was	close	to	her	now	,	bending	over	her	.
他	曾是	关闭	到	她	现在	,	弯曲	超过	她	.

他现在离她很近，弯下腰靠近她。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [stɜ:rd] .

She	never	stirred	.
她	绝不	搅拌	.

她一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水仙女(Undine)
第4/4页

[hiː; hi] ['rʌsld] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['rætld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	rustled	the	branches	,	rattled	his	sword	.
他	沙沙作响	这	分支	,	摇晃	他的	剑	.

他拨弄着树枝，晃动着手中的剑。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪət] , ['moʊʃnləs] .

Still	she	lay	there	quiet	,	motionless	.
仍然	她	躺	那里	安静的	,	静止不动	.

她依然静静地躺在那里，一动不动。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] , - - ! -

He	called	her	by	her	name	,	'	Bertalda	!	'
他	称为	她	经过	她	姓名	,	-	-	!	-

他叫出了她的名字："贝尔塔尔达！"

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

but	no	voice	answered	him	.
但	不	嗓音	回答	他	.

但没有人回答他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [mɔːr] [laʊd] , - - ! -

He	called	again	,	more	loud	,	'	Bertalda	!	'
他	称为	再次	,	更多的	大声	,	-	-	!	-

他再次大声喊道："贝尔塔达！"

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['ekoʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kraɪ] .

but	only	a	sorrowful	echo	answered	his	cry	.
但	仅有的	一个	悲伤	回声	回答	他的	哭	.

但回应他呼喊的只有悲伤的回声。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bent] ['nɪrər] [jet] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

Then	the	knight	bent	nearer	yet	to	the	maiden	,
然后	这	骑士	弯曲	更近	然而	到	这	少女	,

于是，骑士又弯下腰，更加靠近了少女。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [hɪd][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [geɪz] .

but	darkness	hid	the	face	on	which	he	longed	to	gaze	.
但	黑暗	隐藏	这	脸	在	哪个	他	渴望	到	目光	.

但黑暗遮蔽了他渴望凝视的那张脸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

Suddenly	the	whole	valley	was	bright	as	at	mid	-	day	.
突然	这	所有的	谷	曾是	明亮的	作为	在	中	-	天	.

突然间，整个山谷亮如白昼。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] .

A	vivid	flash	of	lightning	showed	to	Huldbrand	the	face	over	which	he	bent	.
一个	生动	闪光	的	闪电	显示	到	-	这	脸	超过	哪个	他	弯曲	.

一道耀眼的闪电照亮了赫尔德布兰德俯身查看的那张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] .

It	was	a	terrible	face	.
它	曾是	一个	糟糕的	脸	.

那张脸很可怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] , [ræŋ] [aʊt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] . [-]

And	a	voice	,	awful	as	the	face	,	rang	out	harsh	and	hollow	.	[	88	]
和	一个	嗓音	,	可怕	作为	这	脸	,	响铃	出去	残酷的	和	空洞的	.	[	-	]

一个声音，和那张脸一样可怕，刺耳而空洞。[88]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

With	a	cry	of	terror	the	knight	sprang	away	from	the	horrid	vision	.
和	一个	哭	的	恐怖	这	骑士	弹簧	离开	从	这	可怕的	想象	.

骑士惊恐地尖叫一声，跳开了，逃离了那可怕的景象。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

But	was	it	a	vision	?
但	曾是	它	一个	想象	?

但这真的是幻象吗?

- [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ]

Huldbrand	knew	that	it	was	creeping	after	him	,	and	he	could	catch
-	知道	那	它	曾是	爬行	后	他	,	和	他	可以	抓住

[sʌm; səm] ['mʌtəd] [wɜːrdz] . -

some	muttered	words	.	'
一些	低声说道	字	.	-

赫尔德布兰德知道它正悄悄地跟着他，他隐约听到了一些低语声。

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , - [hiː; hi] [hɜːrd] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ə'brɔːd] .

Get	you	gone	,	get	you	gone	,	'	he	heard	,	'	there	are	evil	spirits	abroad	.
得到	你	已消失	,	得到	你	已消失	,	-	他	听到	,	-	那里	是	邪恶的	烈酒	国外	.

“快走，快走，”他听到有人说，“外面有邪灵出没。”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][fæst] ,

Get	you	gone	,	or	I	shall	seize	you	and	hold	you	fast	,
得到	你	已消失	,	或者	我	将	抢占	你	和	抓住	你	快速地	,

快滚，否则我就抓住你，把你牢牢关住。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑːrmz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

'	and	the	white	figure	stretched	out	his	bony	arms	to	catch	him	.
-	和	这	白色的	数字	拉伸	出去	他的	骨质	武器	到	抓住	他	.

“然后那个白衣人伸出他骨瘦如柴的双臂去接他。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [fraɪt] .

now	the	knight	knew	who	it	was	that	had	given	him	so	cruel	a	fright	.
现在	这	骑士	知道	WHO	它	曾是	那	有	给定	他	所以	残忍的	一个	惊吓	.

现在骑士终于知道是谁让他受到了如此残酷的惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] .

It	was	none	other	than	Kühleborn	,	the	malicious	water	spirit	.
它	曾是	没有任何	其他	比	-	,	这	恶意	水	精神	.

正是邪恶的水妖库勒伯恩。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , - [strʌk] ['fɪrsli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] , ['oʊnli] [haʊ'evər] [tuː; tə]

Seizing	his	sword	,	Huldbrand	struck	fiercely	at	the	white	figure	,	only	however	to
抓住	他的	剑	,	-	击	激烈地	在	这	白色的	数字	,	仅有的	然而	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ,

see	it	vanish	,
看	它	消失	,

胡尔德布兰德拔出剑，猛地砍向那个白色身影，却眼睁睁地看着它消失不见。

[waɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [drentʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

while	a	heavy	shower	of	water	drenched	him	from	head	to	foot	.
尽管	一个	重的	淋浴	的	水	湿透了	他	从	头	到	脚	.

一阵瓢泼大雨将他从头到脚淋了个透。

- [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

'	He	may	wish	to	drive	me	away	,	but	he	shall	not	succeed	in	doing	so	,
-	他	可能	希望	到	驾驶	我	离开	,	但	他	将	不是	成功	在	正在做	所以	,

“他或许想赶走我，但他不会得逞的。”

- ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [naɪt] .

'	murmured	the	knight	.
-	低声说道	这	骑士	.

“骑士低声说道。”

- - [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] . -

'	Bertalda	shall	not	be	left	to	the	vengeance	of	this	evil	spirit	.	'
-	-	将	不是	是	左边	到	这	复仇	的	这	邪恶的	精神	.	-

“绝不能让贝尔塔达遭受这个邪灵的报复。”

- [naʊ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Huldbrand	now	turned	back	to	go	to	his	horse	,	but	ere	he	reached	the
-	现在	转向	后退	到	去	到	他的	马	,	但	埃雷	他	达到	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

胡尔德布兰德转身往回走，想去照看他的马，但还没走到马跟前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

he	heard	in	the	distance	a	sound	of	weeping	.
他	听到	在	这	距离	一个	声音	的	哭泣	.

他听见远处传来哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [stɪl] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [bluː] .

It	reached	his	ears	even	though	the	thunder	still	rolled	and	the	wind	still	blew	.
它	达到	他的	耳朵	甚至	尽管	这	雷	仍然	滚动	和	这	风	仍然	吹	.

即使雷声依旧隆隆，狂风依旧呼啸，那声音还是传到了他的耳中。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

He	hastened	towards	the	spot	from	which	the	sound	seemed	to	come	.
他	加快	向	这	点	从	哪个	这	声音	似乎	到	来	.

他加快脚步，朝着声音传来的方向走去。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

There	,	on	the	hillside	,	trying	to	climb	up	out	of	the	darkness	of	the	valley	,
那里	,	在	这	山坡	,	尝试	到	爬	向上	出去	的	这	黑暗	的	这	谷	,

在那里，在山坡上，试图爬出山谷的黑暗，

[hiː; hi] [faʊnd] - . [-]

he	found	Bertalda	.	[	89	]
他	成立	-	.	[	-	]

他找到了贝尔塔达。[89]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] - [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi]

The	maiden	was	too	glad	to	see	Huldbrand	to	remember	how	but	lately	he
这	少女	曾是	也	高兴的	到	看	-	到	记住	如何	但	最近	他

[hæd; həd] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] .

had	angered	her	.
有	愤怒	她	.

少女见到胡尔德布兰德太高兴了，以至于忘记了他最近是如何惹她生气的。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] , [hɜːr; hər] [naɪt] ,

She	clung	to	him	,	calling	him	her	deliverer	,	her	knight	,
她	紧紧抓住	到	他	,	呼叫	他	她	送货员	,	她	骑士	,

她紧紧地抱着他，称他为她的救星，她的骑士。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][fɔːrmz][ænd; ənd] [streɪndʒ]

for	to	her	too	the	valley	had	been	full	of	horrible	forms	and	strange
为了	到	她	也	这	谷	有	到过	满的	的	可怕	表格	和	奇怪的

['vɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

因为对她来说，山谷里也充满了可怕的景象和奇怪的幻象。

['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜːrdz] , - [led][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Soothing	her	with	kind	words	,	Huldbrand	led	the	maiden	toward	his	horse	.
舒缓	她	和	种类	字	,	-	引领	这	少女	朝向	他的	马	.

胡尔德布兰德用温柔的话语安抚着她，然后领着少女走向他的马。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

But	no	sooner	did	the	animal	see	his	master	approach	with	Bertalda	on	his
但	不	很快	做过	这	动物	看	他的	掌握	方法	和	-	在	他的

[ɑːrm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪr] ,

arm	than	it	began	to	rear	,
手臂	比	它	开始	到	后部	,

但那动物刚一看到主人抱着贝尔塔达走过来，就开始扬蹄嘶鸣。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] ['mædli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːfiːt] .

beating	the	air	madly	with	its	forefeet	.
殴打	这	空气	疯狂地	和	它是	前脚	.

它用前爪疯狂地拍打着空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [maʊnt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]

It	was	not	possible	to	mount	Bertalda	,	and	the	knight	soon	gave	up	the
它	曾是	不是	可能的	到	山	-	,	和	这	骑士	很快	给予	向上	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

骑士无法骑上贝尔塔达，很快便放弃了尝试。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

He	drew	the	horse	gently	forward	by	the	bridle	,
他	画	这	马	轻轻地	向前	经过	这	辔	,

他轻轻地拉着缰绳，把马往前牵着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

while	with	his	other	arm	he	supported	the	fearful	maiden	.
尽管	和	他的	其他	手臂	他	有	这	可怕	少女	.

他用另一只胳膊扶着那位惊恐的少女。

[bʌt; bət] - , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ,

But	Bertalda	,	though	she	was	anxious	to	escape	from	the	dark	valley	,
但	-	,	尽管	她	曾是	焦虑的	到	逃脱	从	这	黑暗的	谷	,

[kʊd; kəd] [wɔːk] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

could	walk	but	slowly	,
可以	走	但	缓慢地	,

但是，尽管贝尔塔达渴望逃离这片黑暗的山谷，她却只能缓慢地行走。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [step] [hɜːr; hər] [streŋθ] [gruː] [les] .

and	at	each	step	her	strength	grew	less	.
和	在	每个	步	她	力量	生长	较少的	.

每走一步，她的力气就减少一分。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər] ['meni] [præŋks] [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

For	Kühleborn	had	played	her	many	pranks	ere	she	had	been	found	.
为了	-	有	玩	她	许多	恶作剧	埃雷	她	有	到过	成立	.

在被发现之前，库勒伯恩曾和她开过很多玩笑。

[ðə; ði] [stɔːrm] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bruːzd] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] .

The	storm	also	had	bruised	her	slender	form	.
这	风暴	还	有	瘀伤	她	苗条	形式	.

暴风雨也给她纤细的身躯留下了伤痕。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ʃiː; ʃi]

At	length	she	slipped	from	the	knight's	arm	,	and	falling	on	the	grass	,	she
在	长度	她	滑倒了	从	这	骑士的	手臂	,	和	坠落	在	这	草	,	她

[said] ,

sighed	,
叹了口气	,

她终于从骑士的臂弯里滑了出来，跌倒在草地上，叹了口气。

- [liːv] [ˌem 'iː] , ['noʊb(ə)l] [naɪt] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] . -

'	Leave	me	,	noble	knight	,	leave	me	to	suffer	the	punishment	I	deserve	.	'
-	离开	我	,	高贵	骑士	,	离开	我	到	遭受	这	惩罚	我	应得	.	-

“放开我吧，高贵的骑士，让我承受我应得的惩罚吧。”

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [dɪr] - , - [kraɪd] [-]

'	I	will	never	leave	you	,	dear	Bertalda	,	'	cried	[	90	]
-	我	将要	绝不	离开	你	,	亲爱的	-	,	-	哭	[	-	]

“我永远不会离开你，亲爱的贝尔塔尔达，”他喊道[90]

[ðə; ði] [naɪt] .

the	knight	.
这	骑士	.

骑士。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [stiːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

As	he	spoke	,	the	steed	began	to	plunge	even	more	furiously	than	before	.
作为	他	辐	,	这	骏马	开始	到	暴跌	甚至	更多的	愤怒地	比	前	.

他说话间，那匹马开始比之前更加疯狂地冲刺起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] - [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

It	was	impossible	for	Huldbrand	to	control	the	animal	.
它	曾是	不可能的	为了	-	到	控制	这	动物	.

霍尔德布兰德根本无法控制这只动物。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]

All	he	could	do	was	to	force	it	away	a	few	paces	from	where	the
全部	他	可以	做	曾是	到	力量	它	离开	一个	很少	步幅	从	在哪里	这

['meɪd(ə)n] [leɪ] ,

maiden	lay	,
少女	躺	,

他所能做的，只是把它从少女躺着的地方推开几步。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [lest][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd]['træmp(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

for	he	feared	lest	the	horse	should	trample	her	to	death	.
为了	他	害怕	免得	这	马	应该	践踏	她	到	死亡	.

因为他担心马会把她踩死。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , -

He	had	gone	but	a	few	steps	when	he	heard	her	calling	to	him	,	'
他	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	他	听到	她	呼叫	到	他	,	-

-

Huldbrand	,
-	,

他刚走了几步，就听到她在喊他：“赫尔德布兰德，

-　　,　[liːv]　[ˌem ˈiː][nɑːt][əˈloʊn]　,　- [fɔːr; fər]　[ɔːlˈredi]　[ɔːl][hɜːr; hər]　[ˈkɜːrɪdʒ]　[hæd; həd][ˈfeɪdɪd]　[əˈweɪ]　.

Huldbrand　,　leave　me　not　alone　,　'　for　already　all　her　courage　had　faded　away　.

-　,　离开　我　不是　独自的　,　-　为了　已经　全部　她　勇气　有　褪色　离开　.

“胡尔德布兰德，别让我一个人待着，”因为她所有的勇气都已消逝殆尽。

[æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]　,

As　he　hesitated　,

作为　他　犹豫了一下　,

他犹豫了一下，

[ðə; ði]　[naɪt]　[hɜːrd]　[ðə; ði]　[wiːlz]　[ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən]['rʌmb(ə)l]　['sloʊli]　['oʊvər][ðə; ði]　[rʌf]　[roʊd]　[ðæt]

the　knight　heard　the　wheels　of　a　wagon　rumble　slowly　over　the　rough　road　that

这　骑士　听到　这　车轮　的　一个　车皮　隆隆　缓慢地　超过　这　粗糙的　路　那

[led]　[θruː]　[ðə; ði]　['væli]　.

led　through　the　valley　.

引领　通过　这　谷　.

骑士听见一辆马车的车轮缓缓驶过穿过山谷的崎岖道路。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]　[kɔːld]　[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]　[kʌm]　[tuː; tə][hɪz; ɪz][help]　.

He　at　once　called　to　the　driver　to　come　to　his　help　.

他　在　一次　称为　到　这　司机　到　来　到　他的　帮助　.

他立即叫司机过来帮忙。

[ə; eɪ]['mænz]　[vɔɪs]　[kɔːld]　[bæk]　['kwɪkli]　,　- [hæv; həv][bʌt; bət]['peɪʃ(ə)ns]　, [ænd; ənd][aɪ]　[wɪl]　[kʌm]　. -

A　man's　voice　called　back　quickly　,　'　Have　but　patience　,　and　I　will　come　.　'

一个　男人的　嗓音　称为　后退　迅速地　,　-　有　但　耐心　,　和　我　将要　来　.　-

一个男人的声音很快回应道：“请耐心等待，我很快就会来。”

[suːn]　['æftərwərdz]　-　[sɔː]　[tuː]　[waɪt]　['hɔːrsɪz]　[əˈpɪr]　[θruː]　[ðə; ði]　[triːz]　.

Soon　afterwards　Huldbrand　saw　two　white　horses　appear　through　the　trees　.

很快　然后　-　锯　二　白色的　马匹　出现　通过　这　树木　.

不久之后，赫尔德布兰德看到两匹白马从树林中出现。

[ðen]　[ə; eɪ]['wægən]　['kʌvərd]　[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[greɪt]　[waɪt]　[hʊd]　[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]　[siːn]　,

Then　a　wagon　covered　with　a　great　white　hood　was　to　be　seen　,

然后　一个　车皮　涵盖　和　一个　伟大的　白色的　兜帽　曾是　到　是　已见　,

然后，人们看到一辆篷布巨大的白色篷车。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['draɪvər]　,　[huː]　[wʌz; wəz]　[drest]　[ɪn][ə; eɪ]　[waɪt]　['kɑːrtɚz]　[frɑːk]　.

and　last　of　all　the　driver　,　who　was　dressed　in　a　white　carter's　frock　.

和　最后的　的　全部　这　司机　,　WHO　曾是　穿着　在　一个　白色的　卡特的　连衣裙　.

最后是司机，他穿着一件白色货车司机制服。

[ðə; ði]['draɪvər]　[druː]　[nɪr]　[tuː; tə][ðə; ði]　[naɪt]　[ænd; ənd][traɪd]　[tuː; tə][help]　[hɪm; ɪm][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

The　driver　drew　near　to　the　knight　and　tried　to　help　him　to　quiet　his

这　司机　画　靠近　到　这　骑士　和　尝试　到　帮助　他　到　安静的　他的

['fraɪt(ə)nd]　[stiːd]　.

frightened　steed　.

害怕　骏马　.

车夫走近骑士，试图帮助他安抚受惊的坐骑。

- [duː][juː; jʊ]　[noʊ]　, [sɜːr]　[naɪt]　,　[waɪ]　[jʊr; jər]　[gʊd]　[hɔːrs]　['ʃɪvəz]　[ðʌs]　?　-

'　Do　you　know　,　Sir　Knight　,　why　your　good　horse　shivers　thus　?　'

-　做　你　知道　,　先生　骑士　,　为什么　你的　好的　马　颤抖　因此　?　-

“骑士大人，您知道您的爱马为何如此颤抖吗？”

[æskt]　[ðə; ði]['kɑːrtər]　,　- [fɔːr; fər]　[ɪf]　[nɑːt][aɪ][kæn; kən]　[tel]　[juː; jʊ]　.

asked　the　carter　,　'　for　if　not　I　can　tell　you　.

问　这　卡特　,　-　为了　如果　不是　我　能　告诉　你　.

车夫问道：“如果不是这样，我可以告诉你。”

[ə; eɪ][bæd]['wɔːtər]['spɪrɪt] [dwelz] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'wɪtʃ] [maɪ] [-]

A	bad	water	spirit	dwells	in	this	valley	,	and	often	he	would	bewitch	my	[	91	]
一个	坏的	水	精神	居住地	在	这	谷	,	和	经常	他	会	蛊惑	我的	[	-	]

这个山谷里住着一个邪恶的水神，他经常迷惑我的[91]

['hɔːrsɪz] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['ventʃərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

horses	when	first	I	ventured	through	it	.
马匹	什么时候	第一的	我	冒险	通过	它	.

我第一次冒险穿越那里时，看到的是马。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spel] .

But	now	I	have	learned	a	little	spell	.
但	现在	我	有	学习	一个	小的	拼写	.

但我现在学会了一小段咒语。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stiːd] ,

If	you	wish	it	,	I	will	whisper	it	in	the	ear	of	your	steed	,
如果	你	希望	它	,	我	将要	耳语	它	在	这	耳朵	的	你的	骏马	,

如果你愿意，我会把它悄悄告诉你的坐骑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd] ['stedi] [æz; əz][maɪ] [greɪz] . -

and	he	will	stand	steady	as	my	greys	.	'
和	他	将要	站立	稳定的	作为	我的	灰色	.	-

他将像我的灰马一样坚定不移。

- [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][jʊr; jər] [spel] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	You	may	try	your	spell	,	'	said	the	knight	,
-	你	可能	尝试	你的	拼写	,	-	说	这	骑士	,

“你可以试试你的咒语，”骑士说道。

- [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːz] . -

'	though	I	fear	that	it	will	be	of	but	little	use	.	'
-	尽管	我	害怕	那	它	将要	是	的	但	小的	使用	.	-

“但我担心它不会有什么用处。”

[ðen] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [went] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [stiːd] ,

Then	the	driver	of	the	wagon	went	quietly	up	to	the	panting	steed	,
然后	这	司机	的	这	车皮	去	悄悄	向上	到	这	喘息	骏马	,

然后，马车夫静静地走到那匹喘着粗气的马跟前。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	said	a	few	words	to	it	.
和	说	一个	很少	字	到	它	.

然后对它说了几句话。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːrs] [stʊd] [stɪl] ,

At	once	the	horse	stood	still	,
在	一次	这	马	站立	仍然	,

马立刻停住了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

without	a	trace	of	the	fear	which	had	made	it	so	restless	and
没有	一个	痕迹	的	这	害怕	哪个	有	制成	它	所以	不安	和

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

丝毫没有之前令它躁动不安、难以控制的恐惧感。

- [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['wægənər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Huldbrand	had	no	time	to	wonder	what	the	wagoner	had	said	to	his	horse
-	有	不	时间	到	想知道	什么	这	马车夫	有	说	到	他的	马

.

:

.

赫尔德布兰德没时间去想车夫跟他的马说了些什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

He	was	too	eager	to	get	Bertalda	out	of	the	valley	to	think	of	anything
他	曾是	也	渴望的	到	得到	-	出去	的	这	谷	到	思考	的	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

他一心只想把贝尔塔达带出山谷，根本没心思考虑其他事情。

- [maɪ] ['wægən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] - , - [sed] [ðə; ði] ['wægənər] .

'	My	wagon	will	take	the	fair	lady	safely	back	to	Ringstetten	,	'	said	the	wagoner	.
-	我的	车皮	将要	拿	这	公平的	女士	安全	后退	到	-	,	-	说	这	马车夫	.

“我的马车会安全地把这位美丽的女士送回林斯泰滕，”车夫说道。

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɑːt(ə)n]

'	She	may	sit	in	it	in	comfort	,	for	it	is	filled	with	bags	of	the	softest	cotton
-	她	可能	坐	在	它	在	舒适	,	为了	它	是	已填	和	包	的	这	最柔软	棉布

. -

:	'
.	-

“她可以舒舒服服地坐在里面，因为里面装满了最柔软的棉花袋。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðoʊ] ['kwaɪət] ,

The	knight	was	glad	to	accept	this	offer	,	and	as	his	horse	,	though	quiet	,
这	骑士	曾是	高兴的	到	接受	这	提供	,	和	作为	他的	马	,	尽管	安静的	,

骑士欣然接受了这个提议，而他的马虽然安静，

[wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ,

was	tired	and	weary	,
曾是	疲劳的	和	厌倦	,

疲惫不堪，

- [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən]

Huldbrand	himself	was	easily	persuaded	that	he	also	should	ride	in	the	wagon
-	他自己	曾是	容易地	被说服	那	他	还	应该	骑	在	这	车皮

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Bertalda	,
和	-	,

胡尔德布兰德本人也很容易被说服，同意和贝尔塔尔达一起乘马车。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd] .

while	his	steed	was	fastened	behind	.
尽管	他的	骏马	曾是	系紧	在后面	.

他的坐骑被拴在身后。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['wægənər] , - [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˌdaʊn'hɪl] .

'	It	is	well	,	'	said	the	wagoner	,	'	that	the	road	is	downhill	.
-	它	是	出色地	,	-	说	这	马车夫	,	-	那	这	路	是	下坡	.

“幸好，”车夫说，“这条路是下坡路。”

[maɪ] ['trʌsti] [greɪz] [wɪl] [step] [aʊt] ['breɪvli] . - [-]

My	trusty	greys	will	step	out	bravely	.	'	[	92	]
我的	可靠	灰色	将要	步	出去	勇敢地	.	-	[	-	]

我忠实的灰狗将勇敢地走出来。[92]

[ðʌs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði]['draɪvər] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] .

Thus	they	started	,	the	driver	walking	by	the	side	of	his	wagon	.
因此	他们	开始	,	这	司机	步行	经过	这	边	的	他的	车皮	.

于是他们出发了，车夫走在马车旁。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

And	Bertalda	and	the	knight	did	not	heed	the	jolting	of	the	wagon	,
和	-	和	这	骑士	做过	不是	注意	这	剧烈震动	的	这	车皮	,

贝尔塔达和骑士并没有注意到马车的颠簸。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][bægz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .

as	they	sat	side	by	side	on	the	soft	bags	of	cotton	.
作为	他们	卫星	边	经过	边	在	这	柔软的	包	的	棉布	.

他们并排坐在柔软的棉布袋上。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] .

Suddenly	they	were	startled	by	a	loud	shout	from	the	driver	.
突然	他们	是	惊慌	经过	一个	大声	喊	从	这	司机	.

突然，司机的一声大声喊叫把他们吓了一跳。

- ['stedi] , [naʊ] , [maɪ] ['trʌsti] [greɪz] , ['stedi] , [lest] [juː; jʊ] [fɔːl] . -

'	Steady	,	now	,	my	trusty	greys	,	steady	,	lest	you	fall	.	'
-	稳定的	,	现在	,	我的	可靠	灰色	,	稳定的	,	免得	你	落下	.	-

“稳住，我忠实的灰马们，稳住，免得摔倒。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

Already	the	wagon	was	in	the	midst	of	a	stream	of	rushing	water	,
已经	这	车皮	曾是	在	这	中间	的	一个	溪流	的	匆忙	水	,

马车已经置身于湍急的溪流之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

and	it	seemed	as	though	the	horses	must	be	carried	off	their	feet	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	马匹	必须	是	携带	离开	他们的	脚	.

看起来这些马好像要被抬离地面似的。

[ðə; ði]['wægənər][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz] .

The	wagoner	had	sprung	into	the	wagon	untouched	by	the	swirling	waters	.
这	马车夫	有	弹簧	进入	这	车皮	未受触碰	经过	这	旋转	水	.

车夫毫发无损地跳进马车，没有被湍急的水流波及。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] , - [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['wægənər] .

'	This	is	a	strange	way	by	which	to	drive	us	,	'	said	Huldbrand	to	the	wagoner	.
-	这	是	一个	奇怪的	方式	经过	哪个	到	驾驶	我们	,	-	说	-	到	这	马车夫	.

“这种驱赶方式真奇怪，”赫尔德布兰德对车夫说。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] . -

'	It	seems	to	go	right	into	the	middle	of	the	stream	.	'
-	它	似乎	到	去	正确的	进入	这	中间	的	这	溪流	.	-

“它似乎直接流进了溪流的中间。”

- [neɪ] , [naʊ] , [sɜːr] [naɪt] , - [læft] [ðə; ði]['draɪvər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'gen] ,

'	Nay	,	now	,	Sir	Knight	,	'	laughed	the	driver	,	'	if	you	look	again	,
-	不	,	现在	,	先生	骑士	,	-	笑了	这	司机	,	-	如果	你	看	再次	,

“不，骑士爵士，”司机笑着说，“如果您再仔细看看，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

you	will	see	that	it	is	the	stream	which	is	rushing	across	our	path	.
你	将要	看	那	它	是	这	溪流	哪个	是	匆忙	穿过	我们的	小路	.

你会看到，那是一条溪流正湍急地流过我们前进的道路。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts][bæŋks] . -

See	,	it	has	overflowed	its	banks	.	'
看	,	它	有	溢出	它是	银行	.	-

你看，河水已经漫过河岸了。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] ['flʌdɪd] .

The	knight	looked	and	saw	that	the	whole	valley	was	being	rapidly	flooded	.
这	骑士	看起来	和	锯	那	这	所有的	谷	曾是	存在	快速	被淹	.

骑士环顾四周，发现整个山谷正在迅速被洪水淹没。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['du:ɪŋ] .

Then	,	all	at	once	,	he	knew	that	this	was	Kühleborn's	doing	.
然后	,	全部	在	一次	,	他	知道	那	这	曾是	-	正在做	.

然后，他突然明白，这是库勒伯恩所为。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , - [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , - - [ðə; ði]['wɔ:tər]['spɪrɪt] ,

'	It	is	Kühleborn	,	'	he	cried	aloud	,	'	Kühleborn	the	water	spirit	,
-	它	是	-	,	-	他	哭	大声	,	-	-	这	水	精神	,

“是库勒伯恩！”他大声喊道，“是水神库勒伯恩！”

[hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [draʊn] [ˌju: 'es] .

who	is	doing	his	utmost	to	drown	us	.
WHO	是	正在做	他的	极致	到	溺水	我们	.

他正竭尽全力想要淹死我们。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] [spel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ? - [-]

Do	you	not	know	a	spell	against	his	power	?	'	[	93	]
做	你	不是	知道	一个	拼写	反对	他的	力量	?	-	[	-	]

你难道不知道对抗他力量的咒语吗？[93]

- [jeɪ] , [baɪ][maɪ] [trɑ:θ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [spel] , - ['ænsər] [ðə; ði]['wægənər] , - [bʌt; bət] [er] [aɪ][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

'	Yea	,	by	my	troth	I	know	a	spell	,	'	answered	the	wagoner	,	'	but	ere	I	use	it	,
-	是的	,	经过	我的	誓言	我	知道	一个	拼写	,	-	回答	这	马车夫	,	-	但	埃雷	我	使用	它	,

“是的，我发誓我会一个咒语，”车夫回答说，“但在我使用它之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -

I	must	tell	you	who	I	am	.	'
我	必须	告诉	你	WHO	我	是	.	-

我必须告诉你我是谁。

- [aɪ] [ker] [nɑ:t] [hu:] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri] [naɪt] .

'	I	care	not	who	you	may	be	,	'	shouted	the	angry	knight	.
-	我	关心	不是	WHO	你	可能	是	,	-	喊叫	这	生气的	骑士	.

“我不在乎你是谁！”愤怒的骑士喊道。

- [si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

'	See	you	not	that	there	is	no	time	to	lose	.
-	看	你	不是	那	那里	是	不	时间	到	失去	.

别忘了，时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] . -

The	water	is	rising	rapidly	.	'
这	水	是	上升	快速	.	-

水位正在迅速上涨。

- [ˌnevərðə'les] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [neɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

'	Nevertheless	,	'	answered	the	man	,	'	you	shall	hear	my	name	,	for	I	am
-	尽管如此	,	-	回答	这	男人	,	-	你	将	听到	我的	姓名	,	为了	我	是

-	!	-
Kühleborn	!	'
-	!	-

“然而，”那人回答说，“你将会听到我的名字，因为我就是库勒伯恩！”

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['wægən] [siːmd] [tuː; tə]

He	laughed	a	mocking	laugh	,	and	at	that	moment	the	wagon	seemed	to
他	笑了	一个	嘲讽	笑	,	和	在	那	片刻	这	车皮	似乎	到

[ˌdɪsə'pɪr] ,

disappear	,
消失	,

他发出嘲讽的笑声，就在那一刻，马车仿佛消失了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

and	Bertalda	and	the	knight	were	struggling	in	the	flood	.
和	-	和	这	骑士	是	挣扎	在	这	洪水	.

贝尔塔达和骑士在洪水中挣扎求生。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][roʊz][ðə; ði]['wægənər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

Above	them	rose	the	wagoner	,	who	was	indeed	,	as	he	had	said	,
多于	他们	玫瑰	这	马车夫	,	WHO	曾是	的确	,	作为	他	有	说	,

- .

Kühleborn	.
-	.

在他们上方站着车夫，他确实如他所说，是库勒伯恩。

['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Taller	and	taller	he	towered	above	them	,
更高	和	更高	他	高耸	多于	他们	,

他越长越高，比他们都高出一头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪv] .

until	he	seemed	at	last	to	change	into	a	great	white	wave	.
直到	他	似乎	在	最后的	到	改变	进入	一个	伟大的	白色的	海浪	.

直到他最终似乎变成了一道巨大的白色巨浪。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði] [weɪv] [swuːp] [daʊn]

With	horror	-	stricken	eyes	the	maiden	and	the	knight	saw	the	wave	swoop	down
和	恐怖	-	受打击的	眼睛	这	少女	和	这	骑士	锯	这	海浪	俯冲	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [stiːd] ,

upon	the	noble	steed	,
之上	这	高贵	骏马	,

少女和骑士惊恐地看着巨浪向高贵的骏马袭来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	had	been	vainly	struggling	in	the	water	.
哪个	有	到过	徒劳地	挣扎	在	这	水	.

它一直在水中徒劳地挣扎。

[ðen] ['sloʊli] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪv] [riəd] [ɪt'self] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz]

Then	slowly	once	more	the	wave	reared	itself	higher	and	higher	yet	above	the	heads
然后	缓慢地	一次	更多的	这	海浪	饲养	本身	更高	和	更高	然而	多于	这	头部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['berid]

of	the	two	who	watched	and	waited	until	they	too	should	be	for	ever	buried
的	这	二	WHO	观看	和	等待	直到	他们	也	应该	是	为了	曾经	埋葬

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

beneath	the	waters	.
下面	这	水	.

然后，巨浪再次缓缓升起，越升越高，高过两个旁观者，他们等待着，直到自己也永远被淹没在水下。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [weɪv] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

But	ere	the	great	white	wave	rolled	down	upon	them	,	they	were	saved	.
但	埃雷	这	伟大的	白色的	海浪	滚动	向下	之上	他们	,	他们	是	已保存	.

但是，在巨大的白色巨浪向他们袭来之前，他们得救了。

[θruː] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

Through	the	tumult	of	the	waters	a	sweet	voice	floated	to	Bertalda	and	the
通过	这	骚乱	的	这	水	一个	甜的	嗓音	漂浮	到	-	和	这

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

透过汹涌的水流，一个甜美的声音飘向了贝尔塔达和骑士。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [-]

Then	,	as	the	[	94	]
然后	,	作为	这	[	-	]

然后，正如[94]

[muːn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðeɪ] [sɔː] ['ʌndin] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

moon	broke	through	the	clouds	,	they	saw	Undine	on	a	hill	looking	down	into	the
月亮	打破	通过	这	云	,	他们	锯	水仙女	在	一个	爬坡道	寻找	向下	进入	这

['væli] .

valley	.
谷	.

月亮穿透云层，他们看到水仙女温蒂妮站在山丘上，俯瞰着山谷。

[ʃiː; ʃi] [riˈbjuːkt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['θretnd] [ðə; ði] [væst] [weɪv] [ðæt] ['taʊərd] [əˈbʌv]

She	rebuked	the	waters	,	she	even	threatened	the	vast	wave	that	towered	above
她	责备	这	水	,	她	甚至	威胁	这	广阔的	海浪	那	高耸	多于

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ,

Bertalda	and	the	knight	,
-	和	这	骑士	,

她斥责了海水，甚至威胁了高耸于贝尔塔达和骑士之上的巨浪。

[ʌnˈtɪl] ['mʌtərɪŋ] ['gluːmɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] .

until	muttering	gloomily	it	vanished	from	their	sight	.
直到	喃喃自语	阴郁地	它	消失了	从	他们的	视线	.

直到它闷闷不乐地低语着，从他们的视线中消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ræn] [mɔːr] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

As	the	waters	ran	more	quietly	through	the	valley	,
作为	这	水	跑	更多的	悄悄	通过	这	谷	,

随着山谷中流水声渐渐安静下来，

['ʌndin] [fluː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]

Undine	flew	to	them	swiftly	as	a	bird	and	drew	them	up	out	of	reach
水仙女	飞翔	到	他们	迅速地	作为	一个	鸟	和	画	他们	向上	出去	的	抵达

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

水妖温蒂妮像鸟儿一样迅速飞到他们身边，把他们拉离水面。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] ,

Bidding	them	rest	a	while	,	for	they	were	weary	,
投标	他们	休息	一个	尽管	,	为了	他们	是	厌倦	,

让他们休息一会儿，因为他们很累了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['pɔːlfri] .

she	went	a	little	way	off	to	fetch	her	white	palfrey	.
她	去	一个	小的	方式	离开	到	拿来	她	白色的	帕尔弗雷	.

她走了不远去牵她的白色小马驹。

[ðen] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪs] - [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Then	,	telling	the	knight	to	place	Bertalda	on	the	saddle	,
然后	,	讲述	这	骑士	到	地方	-	在	这	鞍	,

然后，吩咐骑士把贝尔塔达放在马鞍上。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] . [-]

she	led	them	safely	back	to	the	castle	.	[	95	]
她	引领	他们	安全	后退	到	这	城堡	.	[	-	]

她带领他们安全返回城堡。[95]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

- [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]

HULDBRAND	FORGETS	HIS	PROMISE
-	忘记了	他的	承诺

霍尔德布兰德忘记了他的承诺

['ʌndin] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] - [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]

Undine	was	full	of	joy	when	she	had	saved	Bertalda	and	Huldbrand	from
水仙女	曾是	满的	的	喜悦	什么时候	她	有	已保存	-	和	-	从

[ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['væli] ,

the	dangers	of	the	Black	Valley	,
这	危险	的	这	黑色的	谷	,

当温蒂妮将贝塔尔达和胡尔德布兰德从黑谷的危险中救出来时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə] ['kæs(ə)l] - .

and	brought	them	back	safely	to	Castle	Ringstetten	.
和	带来	他们	后退	安全	到	城堡	-	.

并将他们安全带回了林斯泰滕城堡。

[hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [gru:] ['deɪli] ['greɪtər] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'keɪm] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [tu:; tə]

Her	joy	grew	daily	greater	as	her	husband	became	kind	and	gentle	to
她	喜悦	生长	日常的	更大的	作为	她	丈夫	成为	种类	和	温和的	到

[hɜ:r; hər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ]

her	as	he	had	used	to	be	when	they	dwelt	together	in	the	cottage	by
她	作为	他	有	用过的	到	是	什么时候	他们	居住	一起	在	这	小屋	经过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

随着丈夫像他们一起住在湖边小屋时那样对她温柔体贴，她的喜悦与日俱增。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kerləs] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [weɪz] .

Indeed	the	knight	had	grown	ashamed	of	his	careless	words	and	ways	.
的确	这	骑士	有	生长	羞愧	的	他的	粗心	字	和	方式	.

事实上，这位骑士已经为自己轻率的言行感到羞愧。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [spi:k] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə] ['ʌndin] [ɔ:r] [li:v] [hɜ:r; hər] [saɪd] [tu:; tə] [spend] [lɔ:ŋ]

He	would	never	again	speak	harshly	to	Undine	or	leave	her	side	to	spend	long
他	会	绝不	再次	说话	严厉地	到	水仙女	或者	离开	她	边	到	花费	长的

['aʊərz] [wɪð; wɪθ] - ;

hours	with	Bertalda	;
小时	和	-	;

他再也不会对温蒂娜恶语相向，也不会离开她去和贝塔尔达长时间相处了；

[soʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

so	he	thought	to	himself	.
所以	他	想法	到	他自己	.

他心想。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

For	when	she	had	hastened	to	save	him	and	the	maiden	from	the
为了	什么时候	她	有	加快	到	节省	他	和	这	少女	从	这

[duːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][,əuvə'teikən][ðem; ðəm] ,

doom	which	had	all	but	overtaken	them	,
厄运	哪个	有	全部	但	被超越	他们	,

当她急忙赶去救他和那位少女，使他们免于几乎降临到他们身上的厄运时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .

he	had	seen	once	more	,	in	a	flash	,	the	soul	of	his	beautiful	young	wife	.
他	有	已见	一次	更多的	,	在	一个	闪光	,	这	灵魂	的	他的	美丽的	年轻的	妻子	.

他仿佛又一次在瞬间看到了他美丽年轻妻子的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [fer] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

It	shone	before	him	now	,	fair	and	spotless	in	its	beauty	.
它	闪耀	前	他	现在	,	公平的	和	一尘不染	在	它是	美丽	.

它此刻在他面前熠熠生辉，美丽纯净无瑕。

- , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

Bertalda	,	too	,	had	been	touched	by	the	goodness	of	her	friend	.
-	,	也	,	有	到过	感动	经过	这	善良	的	她	朋友	.

贝尔塔尔达也被朋友的善良所感动。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪʃt] [tuː; tə] [-]

She	no	longer	wished	to	[	96	]
她	不	更长	希望	到	[	-	]

她不再希望[96]

[mɑːk] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr]

mock	her	gentle	words	,	and	though	her	heart	was	cold	,	she	grew	more
嘲笑	她	温和的	字	,	和	尽管	她	心	曾是	寒冷的	,	她	生长	更多的

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

她嘲笑她温柔的话语，虽然内心冰冷，却变得更加谦卑。

[ðʌs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

Thus	trouble	and	care	passed	away	from	Ringstetten	,
因此	麻烦	和	关心	通过了	离开	从	-	,

就这样，烦恼和忧虑从林斯泰滕消失了。

[ænd; ənd] ['spektəz] [noʊ][lɔːŋgər] ['hɔːntɪd] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

and	spectres	no	longer	haunted	the	dark	corners	of	the	castle	.
和	幽灵	不	更长	闹鬼的	这	黑暗的	角落	的	这	城堡	.

城堡的阴暗角落里不再有幽灵出没。

['wɪntər] [keɪm] , [koʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Winter	came	,	cold	and	chill	,
冬天	来了	,	寒冷的	和	寒意	,

冬天来了，寒冷刺骨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌndin] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] .

but	it	had	no	power	to	freeze	the	hearts	of	Undine	and	the	knight	.
但	它	有	不	力量	到	冻结	这	心	的	水仙女	和	这	骑士	.

但它却无法冻结温蒂妮和骑士的心。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [gruː] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] [ʃoʊn] [mɔːr] [bluː] ,

Spring	came	,	and	the	trees	grew	green	,	and	the	sky	shone	more	blue	,
春天	来了	,	和	这	树木	生长	绿色的	,	和	这	天空	闪耀	更多的	蓝色的	,

春天来了，树木变绿了，天空也更加湛蓝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [wɪŋz] .

and	the	little	birds	began	to	use	their	wings	.
和	这	小的	鸟类	开始	到	使用	他们的	翅膀	.

于是小鸟们开始扇动翅膀。

[suːn] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['dʒəːniz] .

Soon	the	swallows	and	the	storks	came	home	from	their	long	winter	journeys	.
很快	这	燕子	和	这	鹳	来了	家	从	他们的	长的	冬天	旅程	.

不久，燕子和鹳结束了漫长的冬季迁徙，回到了家。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kʌntriz] [ðiːz] [hæd; həd]

And	those	in	the	castle	,	as	they	thought	of	the	fair	countries	these	had
和	那些	在	这	城堡	,	作为	他们	想法	的	这	公平的	国家	这些	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

而城堡里的人们，当他们回想起自己曾见过的那些美丽的国度时，

[bɪ'gæn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

began	themselves	to	wish	to	travel	.
开始	他们自己	到	希望	到	旅行	.

他们开始渴望旅行。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

One	beautiful	evening	Huldbrand	with	his	wife	and	Bertalda	walked	along	the
一	美丽的	晚上	-	和	他的	妻子	和	-	步行	沿着	这

[bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['dænjuːb] .

banks	of	the	river	Danube	.
银行	的	这	河	多瑙河	.

在一个美丽的傍晚，胡尔德布兰德和他的妻子以及贝尔塔达沿着多瑙河岸散步。

[ðə; ði] [naɪt] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːftˌtaɪmz] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	knight	,	who	had	ofttimes	sailed	down	the	river	,
这	骑士	,	WHO	有	经常	航行	向下	这	河	,

那位经常沿河而下的骑士，

[toʊld][ðem; ðəm][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

told	them	tales	of	the	wonderful	countries	through	which	it	flowed	,
讲述	他们	故事	的	这	精彩的	国家	通过	哪个	它	流动	,

我给他们讲述了这条河流经的那些美丽国度的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [viˈenə] , [wɪtʃ] [roʊz][soʊ] ['praʊdli] [ɑːn][ɪts][bæŋks] .

and	of	the	beautiful	town	of	Vienna	,	which	rose	so	proudly	on	its	banks	.
和	的	这	美丽的	镇	的	维也纳	,	哪个	玫瑰	所以	自豪地	在	它是	银行	.

还有那座美丽的维也纳城，它骄傲地矗立在河岸边。

- [ɑː] ! - [sed] - , - [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [seɪl][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] . -

'	Ah	!	'	said	Bertalda	,	'	how	I	wish	we	might	sail	to	this	city	of	which	you	tell	.	'
-	啊	!	-	说	-	,	-	如何	我	希望	我们	可能	帆	到	这	城市	的	哪个	你	告诉	.	-

“啊！”贝尔塔达说，“我多么希望我们能乘船去你所说的那个城市。”

[ænd; ənd] ['ʌndin] , ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [sed] , - [jes] ,

And	Undine	,	ever	anxious	to	give	pleasure	to	her	friend	,	said	,	'	Yes	,
和	水仙女	,	曾经	焦虑的	到	给	乐趣	到	她	朋友	,	说	,	-	是的	,

而温蒂妮总是急于让她的朋友开心，于是说道：“是的，

[let][ˌjuː 'es]['vɪzɪt] [viˈenə] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [stɪl] [fer] . -

let	us	visit	Vienna	while	the	spring	is	still	fair	.	'
让	我们	访问	维也纳	尽管	这	春天	是	仍然	公平的	.	-

趁着春天还美好，我们去维也纳看看吧。

- ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [-]

Huldbrand	**also**	**was**	**pleased**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**journey**	**,**	**[**	**97**	**]**
-	还	曾是	高兴	在	这	想法	的	这	旅行	,	[	-	]

胡尔德布兰德也对这次旅行感到高兴[97]

['oʊnli][wʌns][hiː; hi][bent] [tɔːrd] ['ʌndin] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - - ,

only	**once**	**he**	**bent**	**toward**	**Undine**	**and**	**whispered**	**,**	**'**	**Kühleborn**	**,**
仅有的	一次	他	弯曲	朝向	水仙女	和	低声说道	,	-	-	,

他只俯身靠近温蒂妮，低声说道："库勒伯恩，

[wɪl] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪf] [wiː; wi][seɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ? -

will	**we**	**not**	**be**	**in**	**his**	**power**	**if**	**we**	**sail**	**down**	**the**	**river**	**?**	**'**
将要	我们	不是	是	在	他的	力量	如果	我们	帆	向下	这	河	?	-

如果我们顺流而下，岂不是会落入他的掌控之中吗?

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]['oʊnli] [læft] .

His	**beautiful**	**wife**	**only**	**laughed**	**.**
他的	美丽的	妻子	仅有的	笑了	.

他美丽的妻子只是笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['paʊər] .

She	**was**	**too**	**happy**	**now**	**to**	**fear**	**her**	**uncle's**	**power**	**.**
她	曾是	也	快乐的	现在	到	害怕	她	叔叔的	力量	.

她现在太高兴了，根本不在乎叔叔的权势。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['merimənt] [ænd; ənd] ['meni] [hoʊps] .

They	**therefore**	**got**	**ready**	**for**	**the**	**journey**	**with**	**much**	**merriment**	**and**	**many**	**hopes**	**.**
他们	所以	得到	准备好	为了	这	旅行	和	很多	欢乐	和	许多	希望	.

因此，他们怀着无比的欢乐和美好的希望，准备踏上旅程。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [θriː] ['trævələz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] , [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

When	**at**	**length**	**the**	**three**	**travellers**	**,**	**with**	**their**	**attendants**	**,**	**set**	**out**	**on**	**their**
什么时候	在	长度	这	三	旅行者	,	和	他们的	服务员	,	放	出去	在	他们的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	**,**
航程	,

最后，三位旅行者和他们的随从启程了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] .

it	**seemed**	**as**	**though**	**all**	**would**	**be**	**as**	**joyful**	**as**	**they**	**had**	**wished**	**.**
它	似乎	作为	尽管	全部	会	是	作为	快乐	作为	他们	有	希望	.

一切似乎都会如他们所愿，充满欢乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ðə; ði]['rɪvər] [gruː] [mɔːr] [brɔːd] ,

As	**they**	**sailed**	**on**	**,**	**the**	**river**	**grew**	**more**	**broad**	**,**
作为	他们	航行	在	,	这	河	生长	更多的	广阔	,

随着航行继续，河面变得越来越宽阔。

[mɔːr] [griːn] [ðə; ði] ['graːsiz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['medoʊ] - [lændz] .

more	**green**	**the**	**grasses**	**too**	**in**	**the**	**rich**	**meadow**	**-**	**lands**	**.**
更多的	绿色的	这	草	也	在	这	富有的	草地	-	土地	.

肥沃的草地上，草也更加翠绿了。

[bʌt; bət] [eə'lɔŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krept] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][dʒɔɪ] .

But	**erelong**	**a**	**shadow**	**crept**	**across**	**their**	**joy**	**.**
但	埃雷隆	一个	阴影	悄悄地爬	穿过	他们的	喜悦	.

但不久，一片阴影便笼罩了他们的喜悦。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪn'di:d] , [floʊd] [smu:ð] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['kʌntri] [smaɪld] ['oʊnli] [mɔ:r] ['greɪʃəsli]

The	river	,	indeed	,	flowed	smooth	as	before	,	the	country	smiled	only	more	graciously
这	河	,	的确	,	流动	光滑的	作为	前	,	这	国家	微笑	仅有的	更多的	亲切地

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trævələz] ,

upon	the	travellers	,
之上	这	旅行者	,

河流依旧平静地流淌，这片土地也更加热情地迎接了过往的旅人。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [hi:; hi]

but	Kühleborn	had	already	begun	to	show	that	on	this	part	of	the	river	he
但	-	有	已经	开始	到	展示	那	在	这	部分	的	这	河	他

[kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

could	use	his	power	.
可以	使用	他的	力量	.

但库勒伯恩已经开始展现出，在这条河的这一部分，他可以运用自己的力量。

['ʌndin] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Undine	,	it	is	true	,
水仙女	,	它	是	真的	,

水妖精，的确如此。

[rɪ'pru:vd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [trɪks] [ə'pɑ:n]

reproved	her	uncle	before	he	had	done	more	than	play	a	few	tricks	upon
责备	她	叔叔	前	他	有	完毕	更多的	比	玩	一个	很少	技巧	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在她叔叔对他们耍了几个小把戏之前，她就斥责了他。

[jet] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [si:s] [hɪz; ɪz][præŋks] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

Yet	though	he	would	cease	his	pranks	when	she	spoke	,
然而	尽管	他	会	停止	他的	恶作剧	什么时候	她	辐	,

然而，当她说话时，他就会停止恶作剧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz]['evər] .

it	was	but	a	few	moments	before	he	was	as	troublesome	as	ever	.
它	曾是	但	一个	很少	时刻	前	他	曾是	作为	麻烦的	作为	曾经	.

没过多久，他又像以前一样惹是生非了。

[su:n] [ðə; ði] [kru:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kraʊd] [tə'geðər] ,

Soon	the	crew	began	to	crowd	together	,
很快	这	全体人员	开始	到	人群	一起	,

很快，船员们开始挤在一起。

['wɪspərɪŋ] ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdiz] .

whispering	fearfully	and	glancing	timidly	at	the	knight	and	his	fair	ladies	.
耳语	恐惧地	和	瞥了一眼	胆怯地	在	这	骑士	和	他的	公平的	女士们	.

她恐惧地低声细语，怯生生地瞥了一眼骑士和他的美丽女伴们。

- [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'freɪd] . [-]

Kühleborn	was	making	them	afraid	.	[	98	]
-	曾是	制作	他们	害怕的	.	[	-	]

库勒伯恩让他们感到害怕。[98]

- [sɔ:] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['æŋgri] .

Huldbrand	saw	their	strange	glances	and	he	began	to	grow	angry	.
-	锯	他们的	奇怪的	眼神	和	他	开始	到	生长	生气的	.

赫尔德布兰德看到了他们奇怪的眼神，开始感到愤怒。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['mʌtəd] ['krɔ:sli] , - [ðɪs] [ɪz] - [mæd]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] .

He	even	muttered	crossly	,	'	This	is	Undine's	mad	uncle	come	to	disturb	us	.
他	甚至	低声说道	生气	,	-	这	是	-	疯狂的	叔叔	来	到	打扰	我们	.

他甚至恼怒地嘟囔道："这是温蒂妮的疯叔叔来打扰我们了。"

[aɪ] [wʊd] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['kɪndrəd] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] . -

I	would	her	strange	kindred	would	leave	us	alone	.	'
我	会	她	奇怪的	亲属	会	离开	我们	独自的	.	-

我希望她那些古怪的亲戚们能放过我们。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] .

Thinking	thus	,	the	knight	looked	with	displeasure	at	his	poor	wife	.
思维	因此	,	这	骑士	看起来	和	不满	在	他的	贫穷的	妻子	.

想到这里，骑士不悦地看着他可怜的妻子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ment] ,

She	knew	but	too	well	what	his	glance	meant	,
她	知道	但	也	出色地	什么	他的	瞥一眼	意思是	,

她太清楚他的眼神意味着什么了。

[ænd; ənd] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['saːroʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] - ,

and	worn	out	with	sorrow	and	with	her	constant	watch	over	Kühleborn	,
和	磨损	出去	和	悲哀	和	和	她	持续的	手表	超过	-	,

她因悲伤和对库勒伯恩的持续守护而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

she	at	length	fell	fast	asleep	.
她	在	长度	跌倒	快速地	睡着了	.

她最终沉沉睡去。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

But	no	sooner	were	her	eyes	closed	than	her	uncle	again	began	his
但	不	很快	是	她	眼睛	关闭	比	她	叔叔	再次	开始	他的

['taɪərsəm] [trɪks] .

tiresome	tricks	.
令人厌烦	技巧	.

但她刚闭上眼睛，她叔叔又开始耍他那些令人厌烦的把戏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	seemed	to	the	sailors	,	and	indeed	to	all	on	board	,	that	they	were
它	似乎	到	这	水手们	,	和	的确	到	全部	在	木板	,	那	他们	是

[bɪ'wɪtʃt] ,

bewitched	,
着迷	,

水手们，乃至船上的所有人，都觉得他们中了邪。

[fɔːr; fər] [lʊk] [wɪtʃ] [weɪ] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

for	look	which	way	each	one	would	,	there	before	him	,	peering	out	of	the	water
为了	看	哪个	方式	每个	一	会	,	那里	前	他	,	窥视	出去	的	这	水

,

,
,

看看它们各自朝哪个方向看去，它们就在那里，在他面前，从水中探出头来。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [mæn] .

was	the	head	of	a	very	ugly	man	.
曾是	这	头	的	一个	非常	丑陋的	男人	.

那是一颗非常丑陋的男人的头颅。

[iːtʃ] [mæn] [tɜːrnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terər] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] .

Each	man	turned	,	in	his	terror	,	to	point	out	to	his	fellow	the	hideous	head	.
每个	男人	转向	,	在	他的	恐怖	,	到	观点	出去	到	他的	同伴	这	可怕	头	.

每个人都惊恐地转过身，指着那颗可怕的头颅告诉同伴。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['evri] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['peɪntɪd] .

But	on	every	face	the	same	horror	was	already	painted	.
但	在	每一个	脸	这	相同的	恐怖	曾是	已经	绘	.

但每个人的脸上都已绘上了同样的恐惧。

[ðen] [wen] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] ,

Then	when	each	tried	to	tell	the	other	what	each	one	had	seen	,
然后	什么时候	每个	尝试	到	告诉	这	其他	什么	每个	一	有	已见	,

然后，当他们各自试图告诉对方自己看到了什么时，

[ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] , - [siː] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] !

they	ended	by	crying	out	together	,	'	See	,	here	is	the	face	!
他们	结束	经过	哭泣	出去	一起	,	-	看	,	这里	是	这	脸	!

最后他们齐声喊道："看，这就是脸！"

[neɪ] , [lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] ! -

nay	,	look	,	it	is	here	!	'
不	,	看	,	它	是	这里	!	-

不，看，就在这儿!

['ʌndin] [ə'woʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [kruː] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] [skriːmz] ,

Undine	awoke	as	the	terrified	crew	broke	into	loud	screams	,
水仙女	醒来	作为	这	恐惧	全体人员	打破	进入	大声	尖叫	,

惊恐万分的船员们发出凄厉的尖叫声，温蒂妮也随之醒来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ['vænɪʃt] .

and	as	she	opened	her	eyes	the	ugly	faces	vanished	.
和	作为	她	打开	她	眼睛	这	丑陋的	面孔	消失了	.

当她睁开眼睛时，那些丑陋的面孔消失了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

But	Huldbrand	had	not	been	frightened	.	[	99	]
但	-	有	不是	到过	害怕	.	[	-	]

但胡尔德布兰德并没有感到害怕。[99]

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] ,

He	had	been	growing	more	and	more	angry	,
他	有	到过	生长	更多的	和	更多的	生气的	,

他越来越生气，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spoʊkən] ['rʌfli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	now	he	would	have	spoken	roughly	to	his	wife	,
和	现在	他	会	有	说	大致	到	他的	妻子	,

现在他肯定会对妻子粗鲁说话。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔːft] [vɔɪs] , - [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ,

had	she	not	pleaded	with	loving	eyes	and	soft	voice	,	'	For	God's	sake	,
有	她	不是	恳求	和	爱	眼睛	和	柔软的	嗓音	,	-	为了	神的	清酒	,

如果她没有用充满爱意的眼神和温柔的声音恳求道："看在上帝的份上"，

[rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

rebuke	me	not	while	we	are	on	the	water	.
训斥	我	不是	尽管	我们	是	在	这	水	.

当我们还在水上时，请不要责备我。

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . -

Bethink	you	of	your	promise	.	'
思考	你	的	你的	承诺	.	-

想想你的承诺。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

The	knight	was	silent	,
这	骑士	曾是	沉默的	,

骑士沉默不语。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['ʌndin] [hæd; həd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'pruːv]

for	well	he	remembered	how	Undine	had	entreated	him	never	to	reprove
为了	出色地	他	记得	如何	水仙女	有	恳求	他	绝不	到	责备

[hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['wɔːtər] .

her	while	she	was	near	water	.
她	尽管	她	曾是	靠近	水	.

他清楚地记得温蒂妮曾恳求他，在她靠近水边时，千万不要责备她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɪspəd] , - [let] [juː 'es] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

Then	she	,	seeing	he	was	silent	,	whispered	,	'	Let	us	give	up	this	voyage	,
然后	她	,	看到	他	曾是	沉默的	,	低声说道	,	-	让	我们	给	向上	这	航程	,

然后，她见他沉默不语，便低声说道："我们放弃这次航行吧。"

[fɔːr; fər] [naʊ] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sædnəs] .

for	now	has	our	joy	turned	into	sadness	.
为了	现在	有	我们的	喜悦	转向	进入	悲伤	.

如今，我们的喜悦已化作悲伤。

[let] [juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][dɪ'stɜːrb][juː 'es] . -

Let	us	go	back	to	the	castle	where	nothing	can	disturb	us	.	'
让	我们	去	后退	到	这	城堡	在哪里	没有什么	能	打扰	我们	.	-

让我们回到城堡吧，那里不会有任何事情打扰我们。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] .

Huldbrand	,	however	,	was	not	to	be	so	easily	restored	to	good	humour	.
-	,	然而	,	曾是	不是	到	是	所以	容易地	恢复	到	好的	幽默	.

然而，胡尔德布兰德却没那么容易恢复好心情。

[hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['krɔːsli] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ?

He	answered	her	crossly	,	'	Why	should	I	have	to	stay	shut	up	at	home	?
他	回答	她	生气	,	-	为什么	应该	我	有	到	停留	关闭	向上	在	家	?

他生气地回答说："我为什么要被关在家里？"

['iːv(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['kwaɪət]['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [rɪ'meɪnz] [siːld] .

Even	there	can	I	have	quiet	only	so	long	as	the	fountain	remains	sealed	.
甚至	那里	能	我	有	安静的	仅有的	所以	长的	作为	这	喷泉	遗迹	密封	.

即使在那里，只要喷泉保持封闭状态，我也能享受片刻宁静。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['kɪnzfoʊk] — -

I	wish	that	your	foolish	kinsfolk	—	'
我	希望	那	你的	愚蠢	亲属	—	-

我希望你那些愚蠢的亲戚——

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] - [hænd][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	could	say	no	more	,	for	Undine's	hand	was	over	his	lips	,
他	可以	说	不	更多的	,	为了	-	手	曾是	超过	他的	嘴唇	,

他再也说不出话来，因为温蒂妮的手捂住了他的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

and	her	voice	was	beseeching	him	to	be	silent	.
和	她	嗓音	曾是	恳求	他	到	是	沉默的	.

她的声音恳求他安静下来。

['miːnwaɪl] - [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt]

Meanwhile	Bertalda	sat	quietly	in	the	ship	,	thinking	of	all	the	strange	things	that
同时	-	卫星	悄悄	在	这	船	,	思维	的	全部	这	奇怪的	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

与此同时，贝塔尔达静静地坐在船上，想着所有发生的奇怪事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['nekləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]

As	she	sat	thus	thinking	,	she	unfastened	a	golden	necklace	which	the	knight
作为	她	卫星	因此	思维	,	她	解开	一个	金的	项链	哪个	这	骑士

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	given	to	her	,
有	给定	到	她	,

她一边想着这些，一边解开了骑士送给她的金项链。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

and	holding	it	in	her	hand	over	the	side	of	the	bark	she	drew	it
和	保持	它	在	她	手	超过	这	边	的	这	吠	她	画	它

['kerləsli] [-]

carelessly	[	100	]
粗心大意	[	-	]

她把它拿在手里，搭在树皮边上，漫不经心地把它拉了出来[100]

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

through	the	water	.
通过	这	水	.

穿过水。

[ðen] ['driːmɪli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Then	dreamily	she	watched	it	as	it	gleamed	and	glistened	in	the	light	of
然后	梦幻般地	她	观看	它	作为	它	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	光	的

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

the	setting	sun	.
这	环境	太阳	.

然后，她恍若梦呓般地望着它，看着它在落日余晖中闪闪发光。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [hænd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [siːzd] [ðə; ði] ['nekləs] ,

All	at	once	a	huge	white	hand	came	up	out	of	the	river	,	seized	the	necklace	,
全部	在	一次	一个	巨大的	白色的	手	来了	向上	出去	的	这	河	,	查获	这	项链	,

突然，一只巨大的白色手从河里伸出来，抓住了项链。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	disappeared	with	it	below	the	water	.
和	消失	和	它	以下	这	水	.

然后带着它消失在水下。

- [ʃriːkt] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] ['ænsər] [hɜːr; hər][kraɪ] .

Bertalda	shrieked	in	terror	,	and	a	mocking	laugh	answered	her	cry	.
-	尖叫	在	恐怖	,	和	一个	嘲讽	笑	回答	她	哭	.

贝尔塔达惊恐地尖叫起来，回应她的却是一阵嘲笑的笑声。

[ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'siːld] .

Then	could	the	anger	of	the	knight	no	longer	be	concealed	.
然后	可以	这	愤怒	的	这	骑士	不	更长	是	暗	.

这时，骑士的愤怒再也无法掩饰了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['spɪrɪts][tuː; tə][kleɪm][noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	sprang	up	,	shouting	to	the	water	spirits	to	claim	no	kinship	with	him	,
他	弹簧	向上	,	喊叫	到	这	水	烈酒	到	宣称	不	亲属关系	和	他	,

他猛地跳起来，大声向水神们宣告他们与他没有任何亲缘关系。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [θrʌsts] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heitid]

but	to	come	and	learn	from	his	sword	-	thrusts	how	much	he	hated
但	到	来	和	学习	从	他的	剑	-	推力	如何	很多	他	憎恨

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但从他的剑刺中，人们才明白他有多么憎恨他们。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['miːnwaɪl] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] ['nekləs] .

The	maiden	meanwhile	wept	for	her	lost	necklace	.
这	少女	同时	哭泣	为了	她	丢失的	项链	.

与此同时，少女正为丢失的项链哭泣。

[bʌt; bət] ['ʌndin] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ]

But	Undine	had	thrust	her	hand	into	the	water	,	and	was	murmuring
但	水仙女	有	推力	她	手	进入	这	水	,	和	曾是	淙淙

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

strange	words	to	herself	,
奇怪的	字	到	她自己	,

但温蒂妮把手伸进水里，喃喃自语着一些奇怪的词语。

['stɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [tʃaɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] ,

stopping	from	time	to	time	to	say	to	her	husband	,	'	Chide	me	not	here	,
停止	从	时间	到	时间	到	说	到	她	丈夫	,	-	喝叱	我	不是	这里	,

-

Huldbrand	,
-	,

她时不时停下来对丈夫说："别在这里责备我，赫尔德布兰德。"

[tʃaɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] [hɪr] , [lest] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evər] . -

chide	me	not	here	,	lest	you	lose	me	for	ever	.	'
喝叱	我	不是	这里	,	免得	你	失去	我	为了	曾经	.	-

不要在这里责备我，否则你将永远失去我。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

And	,	indeed	,	though	the	knight	shook	with	rage	,
和	,	的确	,	尽管	这	骑士	摇晃	和	愤怒	,

的确，尽管那位骑士气得浑身颤抖，

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

yet	he	spoke	no	word	of	reproach	to	his	wife	.
然而	他	辐	不	单词	的	责备	到	他的	妻子	.

但他没有对妻子说一句责备的话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌndin] [druː] [aʊt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

At	length	Undine	drew	out	the	hand	which	she	had	been	holding	under	the
在	长度	水仙女	画	出去	这	手	哪个	她	有	到过	保持	在下面	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

最后，温蒂妮从水下伸出了她一直握着的那只手。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['kɔːrəl] ['nekləs] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

and	in	it	she	held	a	coral	necklace	of	wondrous	beauty	.
和	在	它	她	握住	一个	珊瑚	项链	的	奇妙的	美丽	.

她手里拿着一条美得令人惊叹的珊瑚项链。

- [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːp] [noʊ] [lɔːŋgər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [-]

'	Take	it	and	weep	no	longer	,	'	she	said	in	[	101	]
-	拿	它	和	哭泣	不	更长	,	-	她	说	在	[	-	]

"接受它，不要再哭泣了，"她在[101]中说道。

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['nekləs] [aʊt] [tɔːrd] - .

her	gentle	voice	,	and	she	held	the	necklace	out	toward	Bertalda	.
她	温和的	嗓音	,	和	她	握住	这	项链	出去	朝向	-	.

她用温柔的声音，将项链递给贝尔塔尔达。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] .

'	I	have	had	it	brought	to	me	from	the	palaces	below	the	sea	.
-	我	有	有	它	带来	到	我	从	这	宫殿	以下	这	海	.

"这是我让人从海底宫殿里把它带给我的。"

[griːv] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] . -

Grieve	no	longer	for	the	one	which	you	have	lost	.	'
哀悼	不	更长	为了	这	一	哪个	你	有	丢失的	.	-

不要再为失去的人悲伤了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['nekləs] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] - [streɪndʒ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['spɪrɪts] .

But	the	knight	saw	in	the	necklace	only	another	sign	of	Undine's	strange	dealings	with	the	water	spirits	.
但	这	骑士	锯	在	这	项链	仅有的	其他	符号	的	-	奇怪的	交易	和	这	水	烈酒	.

但骑士从项链中看到的，只是温蒂妮与水精灵之间奇怪交易的又一个证据。

[hiː; hi] [spræŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [snætʃt] [frʌm; frəm] - [hænd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] ,

He	sprang	between	Bertalda	and	his	wife	and	snatched	from	Undine's	hand	the	beautiful	necklace	,
他	弹簧	之间	-	和	他的	妻子	和	抢夺	从	-	手	这	美丽的	项链	,

他突然跳到贝尔塔达和妻子之间，从温蒂妮手中夺走了那条美丽的项链。

[fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

flinging	it	far	away	into	the	river	.
投掷	它	远的	离开	进入	这	河	.

把它远远地扔进河里。

[ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - [goʊ] [ænd; ənd] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɪndrəd] !

Then	in	his	passion	he	turned	to	his	wife	,	and	cried	,	'	Go	and	abide	with	your	kindred	!
然后	在	他的	热情	他	转向	到	他的	妻子	,	和	哭	,	-	去	和	遵守	和	你的	亲属	!

然后，他怒气冲冲地转向妻子，喊道："去和你的亲属住在一起吧！"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [goʊ] , [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

You	are	a	witch	,	go	,	dwell	with	those	who	are	as	you	are	,
你	是	一个	巫婆	,	去	,	住	和	那些	WHO	是	作为	你	是	,

你是个女巫，去吧，和那些跟你一样的人待在一起。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [gɪfts] !

and	take	with	you	your	gifts	!
和	拿	和	你	你的	礼物	!

带上你的礼物！

[goʊ] , ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr] ! -

Go	,	trouble	us	no	more	!	'
去	,	麻烦	我们	不	更多的	!	-

走吧，别再给我们添麻烦了！

['ʌndɪn] [lʊkt] [æt; ət] - .

Undine	looked	at	Huldbrand	.
水仙女	看起来	在	-	.

昂迪娜看着胡尔德布兰德。

[terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bleɪmləs] [tʃaɪld] [maɪt] [wiːp] .

Tears	were	in	her	blue	eyes	,	and	she	wept	as	a	little	blameless	child	might	weep	.
眼泪	是	在	她	蓝色的	眼睛	,	和	她	哭泣	作为	一个	小的	无责	孩子	可能	哭泣	.

她蓝色的眼睛里噙满了泪水，像个天真无邪的小孩一样哭泣。

- [əˈlæs] , [bɪˈlʌvɪd] , - [ʃiː; ʃi] [said] , - [ˌferˈwel] !
' Alas , beloved , ' she sighed , ' farewell !
- 唉 , 心爱 , - 她 叹了口气 , - 告别 !

“唉，亲爱的，”她叹了口气，“再见了！”

[noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .
No harm shall touch you while I have power to shield you from evil .
不 伤害 将 触碰 你 尽管 我 有 力量 到 盾 你 从 邪恶的 .

只要我有能力保护你免受邪恶侵害，你就不会受到任何伤害。

[əˈlæs] , [əˈlæs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [hens] ? -
why have you sent me hence ? '
为什么 有 你 发送 我 因此 ? -

你为何将我派到这里?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] ,
She seemed to glide as she spoke over the edge of the bark ,
她 似乎 到 滑行 作为 她 辐 超过 这 边缘 的 这 吠 ,

她说话时仿佛在树皮边缘滑行，

[ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
and be drawn down into the river .
和 是 绘制 向下 进入 这 河 .

并被卷入河中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [læpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː][æz; əz] [ðeɪ]
And the little waves lapped against the boat and seemed to sob as they
和 这 小的 波浪 圈速 反对 这 船 和 似乎 到 哭泣 作为 他们
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

细小的波浪轻轻拍打着船身，仿佛在低语着什么，带着啜泣之声。

- [əˈlæs] , [əˈlæs] ! -
' Alas , alas ! '
- 唉 , 唉 ! -

“唉，唉！”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] ['spoʊkən][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
No sooner had the knight spoken than he knew what he had done .
不 很快 有 这 骑士 说 比 他 知道 什么 他 有 完毕 .

骑士话音刚落，就意识到自己做了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [-]
He had lost his [102]
他 有 丢失的 他的 [-]

他失去了他的[102]

[waɪf] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] - [soʊld] ['ʌndin] .
wife , his beautiful fair - souled Undine .
妻子 , 他的 美丽的 公平的 - 有灵魂的 水仙女 .

他的妻子，他美丽善良的水仙女。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['stretʃiŋ] [aʊt] ['empti] [ɑːrmz] , ['ʃedɪŋ] ['bɪtər] [terz] ,
He lay on the deck stretching out empty arms , shedding bitter tears ,
他 躺 在 这 甲板 伸展 出去 空的 武器 , 脱落 苦的 眼泪 ,

他躺在甲板上，伸出空荡荡的双臂，流下苦涩的泪水。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [meɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [swuːn] .

until	at	length	his	misery	made	the	strong	man	swoon	.
直到	在	长度	他的	苦难	制成	这	强的	男人	昏厥	.

最终，他的痛苦让这位壮汉昏厥过去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] ['wɪspəd] , - [ə'læs] ! [ə'læs] ! - [-]

The	little	waves	seemed	to	sob	as	they	whispered	,	'	Alas	!	alas	!	'	[	103	]
这	小的	波浪	似乎	到	哭泣	作为	他们	低声说道	,	-	唉	!	唉	!	-	[	-	]

小波浪仿佛在低声啜泣："唉！唉！"[103]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

\- [ænd; ənd] -

HULDBRAND	AND	BERTALDA
-	和	-

胡尔德布兰德和贝尔塔尔达

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]

When	he	recovered	,	the	knight	of	Ringstetten	went	back	to	his	castle	with
什么时候	他	恢复	,	这	骑士	的	-	去	后退	到	他的	城堡	和

\- .

Bertalda	.
-	.

康复后，林斯泰滕的骑士带着贝塔尔达回到了他的城堡。

[soʊ] ['bɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [waɪf] ,

So	bitterly	did	he	mourn	the	loss	of	his	gentle	wife	,
所以	苦涩地	做过	他	哀悼	这	损失	的	他的	温和的	妻子	,

他为失去温柔的妻子而悲痛欲绝。

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

that	at	length	he	began	to	believe	that	he	would	never	cease	to	weep	for	her	.
那	在	长度	他	开始	到	相信	那	他	会	绝不	停止	到	哭泣	为了	她	.

最终，他开始相信自己将永远无法停止为她哭泣。

\- [wept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd] ['kwaɪətli] [tə'geðər] ,

Bertalda	wept	by	his	side	,	and	for	a	long	time	they	lived	quietly	together	,
-	哭泣	经过	他的	边	,	和	为了	一个	长的	时间	他们	居住地	悄悄	一起	,

贝尔塔达在他身边哭泣，他们平静地生活了很长一段时间。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndɪn] .

thinking	and	talking	of	none	save	the	beautiful	Undine	.
思维	和	说	的	没有任何	节省	这	美丽的	水仙女	.

除了美丽的温蒂妮，他谁也想不起，谁也谈论不了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] ,

But	as	the	months	passed	by	,
但	作为	这	几个月	通过了	经过	,

但随着时间推移，

\- [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːst] [waɪf] .

Huldbrand	began	to	think	a	little	less	and	yet	a	little	less	of	his	beautiful	lost	wife	.
-	开始	到	思考	一个	小的	较少的	和	然而	一个	小的	较少的	的	他的	美丽的	丢失的	妻子	.

胡尔德布兰德开始越来越少地想起他美丽而逝去的妻子。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Now	about	this	time	the	old	fisherman	appeared	at	the	castle	.
现在	关于	这	时间	这	老的	渔夫	出现	在	这	城堡	.

就在这时，那位老渔夫出现在了城堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

He	had	come	to	tell	the	knight	that	it	was	time	that	his	daughter
他	有	来	到	告诉	这	骑士	那	它	曾是	时间	那	他的	女儿

- [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

Bertalda	should	come	to	live	with	him	in	his	lonely	cottage	by	the	lake	.
-	应该	来	到	居住	和	他	在	他的	孤独	小屋	经过	这	湖	.

他前来告诉骑士，是时候让他的女儿贝尔塔达来和他一起住在湖边那间孤零零的小屋里了。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	knight	began	to	think	how	strange	and	silent	it	would	be	in	the
然后	这	骑士	开始	到	思考	如何	奇怪的	和	沉默的	它	会	是	在	这

['kæs(ə)l] [ɪf] - [left] [hɪm; ɪm] .

castle	if	Bertalda	left	him	.
城堡	如果	-	左边	他	.

然后骑士开始想，如果贝尔塔达离开他，城堡里将会多么奇怪和寂静。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [-]

The	more	he	thought	[	104	]
这	更多的	他	想法	[	-	]

他越想越觉得[104]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

about	it	the	more	he	disliked	the	thought	of	being	left	alone	.
关于	它	这	更多的	他	不喜欢	这	想法	的	存在	左边	独自的	.

他越想越讨厌被独自留下的感觉。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk]

At	length	he	spoke	to	the	fisherman	and	begged	him	not	to	take
在	长度	他	辐	到	这	渔夫	和	乞求	他	不是	到	拿

- [ə'weɪ] .

Bertalda	away	.
-	离开	.

最后，他找到渔夫，恳求他不要带走贝尔塔尔达。

- [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

'	Let	her	stay	with	me	and	be	my	wife	,	'	said	the	knight	.
-	让	她	停留	和	我	和	是	我的	妻子	,	-	说	这	骑士	.

“让她留在我身边，做我的妻子吧，”骑士说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	in	time	the	fisherman	yielded	to	the	wishes	of	the	knight	,	and	the
和	在	时间	这	渔夫	产生	到	这	愿望	的	这	骑士	,	和	这

['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

wedding	-	day	was	fixed	.
婚礼	-	天	曾是	固定的	.

最终，渔夫答应了骑士的请求，婚期也定了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['haɪlmən] ,

Then	a	letter	was	sent	to	Father	Heilman	,
然后	一个	信	曾是	发送	到	父亲	海尔曼	,

然后，一封信寄给了海尔曼神父。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]

begging	**him**	**to**	**come**	**without**	**delay**	**to**	**the**	**castle**	**that**	**he**	**might**	**perform**	**the**
乞讨	他	到	来	没有	延迟	到	这	城堡	那	他	可能	履行	这

['wedɪŋ] - [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - .

wedding	**-**	**rite**	**between**	**the**	**knight**	**and**	**the**	**lady**	**Bertalda**	**.**
婚礼	-	仪式	之间	这	骑士	和	这	女士	-	.

恳求他立即前往城堡，为骑士和贝尔塔达小姐主持婚礼仪式。

[naʊ] ['fɑːðər] ['haɪlmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [priːst] [huː] [hæd; həd] ['wedɪd] - [tuː; tə] ['ʌndin]

Now	**Father**	**Heilman**	**was**	**the**	**very**	**priest**	**who**	**had**	**wedded**	**Huldbrand**	**to**	**Undine**
现在	父亲	海尔曼	曾是	这	非常	牧师	WHO	有	已婚	-	到	水仙女

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

in	**the**	**cottage**	**by**	**the**	**lake**	**.**
在	这	小屋	经过	这	湖	.

海尔曼神父正是当年在湖边小屋里为胡尔德布兰德和昂丁主持婚礼的那位神父。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [riːd] - ['letər] [hiː; hi] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

When	**the**	**priest**	**had**	**read**	**Huldbrand's**	**letter**	**he**	**hastened**	**at**	**once**	**to**	**the**
什么时候	这	牧师	有	读	-	信	他	加快	在	一次	到	这

['kæs(ə)l] .

castle	**.**
城堡	.

牧师读完胡尔德布兰德的信后，立即赶往城堡。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

Huldbrand	**and**	**Bertalda**	**were**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**fisherman**
-	和	-	是	坐着	边	经过	边	在下面	这	树木	,	这	渔夫

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	**them**	**,**
靠近	他们	,

胡尔德布兰德和贝尔塔尔达并肩坐在树下，渔夫就在他们附近。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] ['entər] [ðə; ði] [kɔːrt] .

when	**they**	**saw**	**the**	**priest**	**enter**	**the**	**court**	**.**
什么时候	他们	锯	这	牧师	进入	这	法庭	.

当他们看到牧师进入法庭时。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] ['iːgərli] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['haɪlmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk]

They	**all**	**rose**	**eagerly**	**to**	**welcome**	**him**	**,**	**but**	**Father**	**Heilman**	**began**	**to**	**speak**
他们	全部	玫瑰	急切地	到	欢迎	他	,	但	父亲	海尔曼	开始	到	说话

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	**delay**	**.**
没有	延迟	.

众人热情起身欢迎他，但海尔曼神父立即开始讲话。

- [sɜːr] [naɪt] ,

'	**Sir**	**Knight**	**,**
-	先生	骑士	,

“骑士爵士，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [heɪst] [æz; əz][maɪ][oʊld] [lɪmz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]

I	**have**	**come**	**with**	**as**	**great**	**haste**	**as**	**my**	**old**	**limbs**	**would**	**carry**	**me**	**to**	**tell**
我	有	来	和	作为	伟大的	匆忙	作为	我的	老的	四肢	会	携带	我	到	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

you	**that**	**I**	**do**	**not**	**believe**	**the**	**beautiful**	**[**	**105**	**]**
你	那	我	做	不是	相信	这	美丽的	[	-	]

我以我年迈的四肢所能达到的最快速度赶来告诉你，我不相信美丽的[105]

['ʌndin] [ɪz] [ded] .

Undine	**is**	**dead**	**.**
水仙女	是	死的	.

水妖温蒂妮死了。

[læst] [naɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] ,

Last	**night**	**and**	**for**	**many**	**nights**	**before**	**,**	**she**	**was**	**with**	**me**	**in**	**my**	**dreams**	**,**
最后的	夜晚	和	为了	许多	夜晚	前	,	她	曾是	和	我	在	我的	梦境	,

昨晚以及之前的很多个夜晚，她都出现在我的梦里。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [ɑː] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][lɪv; laɪv] .

wringing	**her**	**white**	**hands**	**,**	**and**	**crying**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**holy**	**Father**	**,**	**I**	**live**	**,**	**I**	**live**	**.**
拧干	她	白色的	双手	,	和	哭泣	,	"	啊	,	圣	父亲	,	我	居住	,	我	居住	.

她搓着白皙的双手，哭着说："啊，圣父，我活着，我活着。"

[let] [nɑːt] - [fər'get] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wed] [ə'gen] [greɪt] ['deɪndʒər] [meɪ] , [ə'læs] ,

Let	**not**	**Huldbrand**	**forget**	**me**	**,**	**for**	**should**	**he**	**wed**	**again**	**great**	**danger**	**may**	**,**	**alas**	**,**
让	不是	-	忘记	我	,	为了	应该	他	结婚	再次	伟大的	危险	可能	,	唉	,

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

come	**to**	**him**	**,**
来	到	他	,

别让赫尔德布兰德忘记我，因为如果他再婚，恐怕会给他带来巨大的危险。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .

nor	**will**	**I**	**have**	**power**	**to**	**shield**	**him**	**.**
也不	将要	我	有	力量	到	盾	他	.

我也没有能力保护他。

[help] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , ['hoʊli] ['fɑːðər] .

Help	**me**	**,**	**therefore**	**,**	**holy**	**Father**	**.**
帮助	我	,	所以	,	圣	父亲	.

圣父啊，请帮助我。

" [wʌt] [ðə; ði] [driːm] [ment] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['letər] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

"	**What**	**the**	**dream**	**meant**	**I**	**knew**	**not**	**until**	**your**	**letter**	**reached**	**me**	**.**
"	什么	这	梦	意思是	我	知道	不是	直到	你的	信	达到	我	.

"直到收到你的信，我才知道这个梦的含义。"

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] , [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - , [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

Now	**have**	**I**	**come**	**,**	**not**	**to**	**marry**	**you**	**to**	**Bertalda**	**,**	**but**	**to**	**tell**	**you**	**that**
现在	有	我	来	,	不是	到	结婚	你	到	-	,	但	到	告诉	你	那

['ʌndin] ,

Undine	**,**
水仙女	,

我今天来，并非是为了让你和贝塔尔达结婚，而是要告诉你，温蒂妮，

[jʊr; jər] [waɪf] , [ɪz] [jet] [ə'laɪv] . -

your	**wife**	**,**	**is**	**yet**	**alive**	**.**	**'**
你的	妻子	,	是	然而	活	.	-

你的妻子还活着。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

The	**knight**	**himself**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Bertalda**	**and**	**the**	**fisherman**	**,**
这	骑士	他自己	,	作为	出色地	作为	-	和	这	渔夫	,

骑士本人，还有贝尔塔达和渔夫，

[biˈliːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,

believed	**in**	**their**	**hearts**	**that**	**what**	**the**	**priest**	**said**	**was**	**true**	**,**
相信	在	他们的	心	那	什么	这	牧师	说	曾是	真的	,

他们内心深处相信牧师所说的话是真的。

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

yet	**would**	**they**	**not**	**own**	**that**	**they**	**believed**	**his**	**words**	**.**
然而	会	他们	不是	自己的	那	他们	相信	他的	字	.

然而，他们难道不承认自己相信了他的话吗？

['i:v(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , [hu:] [soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑ:stər] - [tʃaɪld] ,

Even	the	old	fisherman	,	who	so	dearly	loved	his	foster	-	child	,
甚至	这	老的	渔夫	,	WHO	所以	亲爱的	喜爱	他的	促进	-	孩子	,

就连那位深爱着养子的老渔夫，

[θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,

thought	that	as	the	marriage	with	Bertalda	had	been	arranged	,
想法	那	作为	这	婚姻	和	-	有	到过	安排	,

他认为，由于与贝尔塔达的婚姻是包办的，

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [dɪ'leɪ] .

it	were	well	it	should	take	place	without	more	delay	.
它	是	出色地	它	应该	拿	地方	没有	更多的	延迟	.

最好尽快进行。

[ðeɪ] [ɔ:l] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] , [wen] [hi:; hi] [ri'prəutʃt]

They	all	,	therefore	,	refused	to	listen	to	the	priest	,	when	he	reproached
他们	全部	,	所以	,	拒绝	到	听	到	这	牧师	,	什么时候	他	受责备

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

them	for	their	conduct	.
他们	为了	他们的	执行	.

因此，当牧师斥责他们的行为时，他们都拒绝听从。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [tru:] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz]

They	even	told	him	,	what	was	not	really	true	,	that	they	did	not	believe	his
他们	甚至	讲述	他	,	什么	曾是	不是	真的	真的	,	那	他们	做过	不是	相信	他的

['fu:lɪʃ] [dri:mz] .

foolish	dreams	.
愚蠢	梦境	.

他们甚至告诉他一些并非事实的话，说他们不相信他那些愚蠢的梦想。

['sædli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [pri:st] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Sadly	shaking	his	head	,	the	priest	left	the	castle	.
令人遗憾的是	摇晃	他的	头	,	这	牧师	左边	这	城堡	.

牧师悲伤地摇了摇头，离开了城堡。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [spi:k] [ə'gen] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

He	saw	that	should	he	speak	again	no	one	would	listen	to	his	words	.
他	锯	那	应该	他	说话	再次	不	一	会	听	到	他的	字	.

他意识到，如果他再开口，没有人会听他说话。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi]['lɪŋgər][tu:; tə] [teɪst] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [-]

Nor	would	he	linger	to	taste	any	of	the	refreshments	that	[	106	]
也不	会	他	萦绕	到	品尝	任何	的	这	茶点	那	[	-	]

他也不会停留片刻品尝任何茶点[106]

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

were	placed	before	him	.
是	放置	前	他	.

摆放在他面前。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [dri:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [sæd]

He	had	failed	to	make	any	one	believe	his	dream	,	and	he	was	too	sad
他	有	失败的	到	制作	任何	一	相信	他的	梦	,	和	他	曾是	也	伤心

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

他没能让任何人相信他的梦想，他悲伤得吃不下饭。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑ:nəsteri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] ,

The	following	morning	the	knight	sent	to	the	nearest	monastery	for	a	priest	,
这	下列的	早晨	这	骑士	发送	到	这	最近的	修道院	为了	一个	牧师	,

第二天早上，骑士派人到最近的修道院请一位神父来。

[huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wed] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [-]

who	promised	to	wed	him	to	Bertalda	in	a	few	days	.	[	107	]
WHO	承诺	到	结婚	他	到	-	在	一个	很少	天	.	[	-	]

他承诺几天后将他和贝尔塔达嫁出去。[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

- ['wedɪŋ]

BERTALDA'S	WEDDING
-	婚礼

贝尔塔达的婚礼

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

The	wedding	-	day	dawned	bright	and	clear	,	the	guests	assembled	in	the	castle
这	婚礼	-	天	黎明	明亮的	和	清除	,	这	客人	组装	在	这	城堡

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðer; ðər] ['geɪɪst] ['gɑːrmənts] ,

and	wore	their	gayest	garments	,
和	穿着	他们的	同性恋	服装	,

婚礼当天阳光明媚，宾客们聚集在城堡里，身着最艳丽的服饰。

[jet] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [bruːdid] [ə; eɪ] [dɑːrk] [klaʊd] .

yet	over	everything	there	brooded	a	dark	cloud	.
然而	超过	一切	那里	沉思	一个	黑暗的	云	.

然而，一切之上却笼罩着一层阴云。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gests] ,

It	seemed	to	the	knight	,	as	well	as	to	his	guests	,
它	似乎	到	这	骑士	,	作为	出色地	作为	到	他的	客人	,

骑士和他的客人们似乎都这么认为。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] ,

that	some	one	was	missing	from	the	feast	,
那	一些	一	曾是	丢失的	从	这	盛宴	,

宴会上少了一个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndin] .

and	the	thoughts	of	all	turned	to	the	beautiful	Undine	.
和	这	想法	的	全部	转向	到	这	美丽的	水仙女	.

于是，所有人的思绪都转向了美丽的温蒂妮。

[ðə; ði] [braɪd] [siːmd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

The	bride	seemed	happier	than	any	one	else	,
这	新娘	似乎	更快乐	比	任何	一	别的	,

新娘看起来比任何人都开心。

[jet] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [skaɪ] .

yet	even	she	knew	a	cloud	was	in	her	sky	.
然而	甚至	她	知道	一个	云	曾是	在	她	天空	.

但她也知道，天空中即将出现乌云。

['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['drægd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði]

Slowly	the	hours	of	the	wedding	-	day	dragged	on	,	but	at	length	the
缓慢地	这	小时	的	这	婚礼	-	天	拖拽	在	,	但	在	长度	这

['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

ceremony	was	over	,
仪式	曾是	超过	,

婚礼当天的时间过得格外缓慢，但最终仪式还是结束了。

[ðə; ði] [fiːst] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

the	**feast**	**ended**	**,**	**and**	**the**	**guests**	**ready**	**to**	**depart**	**.**
这	盛宴	结束	,	和	这	客人	准备好	到	离开	.

宴会结束了，客人们准备离开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

When	**they**	**had**	**gone**	**,**	**Bertalda**	**,**	**thinking**	**to**	**dispel**	**the**	**gloom**	**which**	**had**	**now**
什么时候	他们	有	已消失	,	-	,	思维	到	打消	这	愁云	哪个	有	现在

['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ,

fallen	**upon**	**her**	**spirit**	**,**
倒下	之上	她	精神	,

他们走后，贝尔塔达想驱散笼罩在她心头的阴霾，

[toʊld][hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

told	**her**	**maids**	**to**	**spread**	**out**	**before**	**her**	**all**	**her**	**rich**	**jewels**	**and**
讲述	她	女佣	到	传播	出去	前	她	全部	她	富有的	珠宝	和

['gɔːrdʒəs] [roʊbz] .

gorgeous	**robes**	**.**
华丽的	长袍	.

她吩咐侍女们把她所有的珍贵珠宝和华丽长袍都摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['gɑːrmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

She	**would**	**choose**	**to**	**-**	**night**	**the**	**garments**	**in**	**which**	**she**	**would**	**array**	**herself**	**on**	**the**
她	会	选择	到	-	夜晚	这	服装	在	哪个	她	会	大批	她自己	在	这

['mɔːroʊ] . [-]

morrow	**.**	**[**	**108**	**]**
明天	.	[	-	]

她今晚要挑选明天要穿的衣服。[108]

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

Her	**waiting**	**-**	**maids**	**did**	**as**	**they**	**were**	**told**	**,**
她	等待	-	女佣	做过	作为	他们	是	讲述	,

她的侍女们都照她说的做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [nuː]

and	**when**	**the**	**dresses**	**and**	**jewels**	**were**	**spread**	**out**	**before**	**their**	**new**
和	什么时候	这	连衣裙	和	珠宝	是	传播	出去	前	他们的	新的

['mɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

当那些华服和珠宝被摊开在新女主人面前时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flætər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

they	**began**	**to**	**flatter**	**her**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**none**	**was**	**fairer**	**than**	**she**	**.**
他们	开始	到	奉承	她	和	告诉	她	那	没有任何	曾是	更公平	比	她	.

他们开始奉承她，告诉她没有人比她更漂亮。

- ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['preɪzɪz] .

Bertalda	**listened**	**with**	**pleasure**	**to**	**their**	**praises**	**.**
-	听着	和	乐趣	到	他们的	赞扬	.

贝尔塔达欣然听着他们的赞美。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃiː; ʃi] [said] .

Then	**looking**	**at**	**herself**	**in**	**the**	**mirror**	**she**	**sighed**	**.**
然后	寻找	在	她自己	在	这	镜子	她	叹了口气	.

然后，她看着镜子里的自己，叹了口气。

- [ə'læs] , [bʌt; bət] [siː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [spɑːts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][maɪ] [nek] . -

'	**Alas**	**,**	**but**	**see**	**these**	**little**	**brown**	**spots**	**that**	**have**	**appeared**	**on**	**my**	**neck**	**.**	**'**
-	唉	,	但	看	这些	小的	棕色的	地点	那	有	出现	在	我的	脖子	.	-

“唉，你看我脖子上出现了这些棕色的小斑点。”

[ðə; ði] [meɪdz] [sɔ:] [ɪn'di:d] , [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['freklz] [ɑ:n]

The	maids	saw	indeed	,	as	their	mistress	said	,	that	there	were	freckles	on
这	女佣	锯	的确	,	作为	他们的	情妇	说	,	那	那里	是	雀斑	在

[hɜ:r; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

女仆们果然像女主人所说的那样，看到她脖子上长着雀斑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['flætərd] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑ:ts]['oʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [skɪn] [lʊk]

but	still	they	flattered	her	,	saying	that	the	little	spots	only	made	her	skin	look
但	仍然	他们	受宠若惊	她	,	说	那	这	小的	地点	仅有的	制成	她	皮肤	看

[ðə; ði]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] .

the	whiter	.
这	更白	.

但他们还是奉承她，说那些小斑点只会让她的皮肤看起来更白皙。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wɜ:rdz] .

But	Bertalda	did	not	believe	their	words	.
但	-	做过	不是	相信	他们的	字	.

但贝尔塔尔达并不相信他们的话。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freklz] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

She	wanted	to	get	rid	of	the	freckles	that	had	only	lately	appeared	on	her
她	通缉	到	得到	摆脱	的	这	雀斑	那	有	仅有的	最近	出现	在	她

['slendər] [θroʊt] .

slender	throat	.
苗条	喉	.

她想去除最近才出现在她纤细脖子上的雀斑。

- [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ðə; ði][spɑ:ts] [wʊd] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

'	Had	I	but	water	from	the	fountain	,	the	spots	would	vanish	in	a	day	,
-	有	我	但	水	从	这	喷泉	,	这	地点	会	消失	在	一个	天	,

“如果我能用泉水洗净这些污渍，一天之内它们就会消失。”

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['petɪʃli] .

'	she	cried	pettishly	.
-	她	哭	斤斤计较	.

她带着几分任性地哭了起来。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv] - [meɪdz] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Then	one	of	Bertalda's	maids	thought	to	herself	,
然后	一	的	-	女佣	想法	到	她自己	,

这时，贝尔塔达的一个女仆心想：

- [maɪ] ['mɪstrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪɝz] , - [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli]

'	My	mistress	shall	have	the	water	she	so	much	desires	,	'	and	laughing	gaily
-	我的	情妇	将	有	这	水	她	所以	很多	欲望	,	-	和	笑	兴高采烈地

[tu:; tə][hɜ:r'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“我的女主人将会得到她如此渴望的水，”他自言自语地开心地笑着。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

she	slipped	from	the	room	.
她	滑倒了	从	这	房间	.

她悄悄溜出了房间。

[ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['hevi] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] .

In	but	a	few	moments	heavy	footsteps	were	heard	in	the	court	below	.
在	但	一个	很少	时刻	重的	脚步声	是	听到	在	这	法庭	以下	.

没过多久，楼下法庭就传来沉重的脚步声。

[ðə; ði] ['futsteps] [træmp] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

The	footsteps	tramped	backward	and	forward	.
这	脚步声	践踏	落后	和	向前	.

脚步声来回响起。

- , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [steps]

Bertalda	,	looking	from	her	window	,	smiled	,	for	she	saw	that	the	noisy	steps
-	,	寻找	从	她	窗户	,	微笑	,	为了	她	锯	那	这	嘈杂	步骤

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

were	those	of	workmen	,
是	那些	的	工人	,

贝尔塔达从窗户往外看，笑了，因为她看到嘈杂的脚步声是工人们发出的。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [-]

who	were	busy	removing	the	[	109	]
WHO	是	忙碌的	移除	这	[	-	]

他们正忙着移除[109]

[stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

stone	which	had	been	placed	over	the	fountain	.
石头	哪个	有	到过	放置	超过	这	喷泉	.

放置在喷泉上的石头。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl]

She	guessed	that	this	was	the	doing	of	one	of	her	maids	,	but	she	still
她	猜对了	那	这	曾是	这	正在做	的	一	的	她	女佣	,	但	她	仍然

[smaɪld] [kən'tentɪdli] .

smiled	contentedly	.
微笑	心满意足地	.

她猜测这是她手下的某个女佣干的，但她仍然满意地笑了。

[ðə; ði] ['freklz] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

The	freckles	would	not	spoil	her	beauty	for	another	day	.
这	雀斑	会	不是	剧透	她	美丽	为了	其他	天	.

雀斑不会再影响她的美丽了。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	water	from	the	fountain	would	make	them	disappear	,
这	水	从	这	喷泉	会	制作	他们	消失	,

喷泉里的水会让他们消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ðen] .

and	that	was	all	she	cared	about	just	then	.
和	那	曾是	全部	她	关心	关于	只是	然后	.

而那时，她只关心这件事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['wɜkmən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊn] .

At	first	the	workmen	tried	in	vain	to	remove	the	stone	.
在	第一的	这	工人	尝试	在	徒劳	到	消除	这	石头	.

起初，工人们徒劳地试图移走这块石头。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Perhaps	some	of	them	,
也许	一些	的	他们	,

或许他们中的一些人，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [swiːt] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['ʌndɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

remembering	that	their	sweet	young	mistress	Undine	had	ordered	it	to	be
记住	那	他们的	甜的	年轻的	情妇	水仙女	有	订购	它	到	是

[pleɪst] [ðer; ðər] ,

placed	there	,
放置	那里	,

他们想起，是他们温柔善良的小女主人温蒂妮命令把它放在那里的。

[dɪd][nɑːt][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

did	not	try	very	hard	to	lift	it	from	its	place	.
做过	不是	尝试	非常	难的	到	举起	它	从	它是	地方	.

我并没有很努力地把它从原地搬走。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][stoʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

All	at	once	,	however	,	the	stone	began	to	move	.
全部	在	一次	,	然而	,	这	石头	开始	到	移动	.

然而，突然间，石头开始移动了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

It	almost	seemed	as	though	it	were	being	pushed	up	from	beneath	.
它	几乎	似乎	作为	尽管	它	是	存在	推动	向上	从	下面	.

它看起来好像是从下面被向上推上去的。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	moved	slowly	,	then	seemed	to	rise	up	into	the	air	,
它	已搬	缓慢地	,	然后	似乎	到	上升	向上	进入	这	空气	,

它缓慢移动，然后似乎升入了空中。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .

after	which	it	rolled	on	to	the	pavement	with	a	tremendous	crash	.
后	哪个	它	滚动	在	到	这	路面	和	一个	巨大的	碰撞	.

随后它翻滚到人行道上，发出了一声巨响。

[ðen] ['sloʊli] , ['sloʊli] [ðer; ðər][roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ,

Then	slowly	,	slowly	there	rose	out	of	the	mouth	of	the	well	a	white	figure	,
然后	缓慢地	,	缓慢地	那里	玫瑰	出去	的	这	嘴	的	这	出色地	一个	白色的	数字	,

然后，慢慢地，慢慢地，一个白色的身影从井口升了出来。

[veɪld] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

veiled	and	weeping	.
含蓄	和	哭泣	.

蒙着面纱，哭泣着。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stept]

And	those	who	gazed	spellbound	at	the	sight	saw	that	the	figure	which	stepped
和	那些	WHO	凝视	着迷	在	这	视线	锯	那	这	数字	哪个	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

from	the	fountain	was	that	of	a	woman	.
从	这	喷泉	曾是	那	的	一个	女士	.

那些被眼前景象深深吸引的人发现，从喷泉中走出来的是一个女人。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['sɑːroʊfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

Weeping	and	wringing	her	hands	,	she	walked	slowly	,	sorrowfully	toward	the
哭泣	和	拧干	她	双手	,	她	步行	缓慢地	,	悲伤地	朝向	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

她一边哭泣一边搓着手，缓缓地、悲伤地走向城堡。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [naʊ] [fled] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	workmen	now	fled	in	terror	from	the	court	,
这	工人	现在	逃亡	在	恐怖	从	这	法庭	,

工人们惊恐地逃离了法庭。

[waɪl] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] [stɪl] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl]

while	Bertalda	with	her	maids	still	gazed	from	her	window	at	the	pale
尽管	-	和	她	女佣	仍然	凝视	从	她	窗户	在	这	苍白

['ʃædoʊi] ['fɪgjər] .

shadowy	figure	.
阴暗的	数字	.

而贝尔塔达和她的女仆们仍然从窗户里凝视着那个苍白的影子。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

As	it	passed	beneath	her	window	it	[	110	]
作为	它	通过了	下面	她	窗户	它	[	-	]

它从她窗下经过[110]

[lʊkt] [ˈʌpwərd] , [ˈsɔbɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] ,

looked	upward	,	sobbing	pitifully	,
看起来	向上	,	啜泣	可怜地	,

她抬头望去，可怜兮兮地抽泣着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [sɔː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	bride	saw	under	the	veil	the	sweet	sad	face	of	the	mistress	of	the
和	这	新娘	锯	在下面	这	面纱	这	甜的	伤心	脸	的	这	情妇	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

新娘透过面纱看到了城堡女主人那甜美而忧伤的脸庞。

['ʌndɪn] .

Undine	.
水仙女	.

水仙。

- [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪdz] [tuː; tə][goʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [naɪt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Bertalda	called	aloud	to	her	maids	to	go	fetch	the	knight	,	her	husband	,
-	称为	大声	到	她	女佣	到	去	拿来	这	骑士	,	她	丈夫	,

贝塔尔达大声呼唤她的侍女们去请骑士，也就是她的丈夫。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	not	one	was	found	with	courage	to	go	in	search	of	him	.
但	不是	一	曾是	成立	和	勇气	到	去	在	搜索	的	他	.

但是，竟然没有一个人有勇气去寻找他。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði]['wɑːndərər] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [tɜːrn] ['bækwərd] ,

On	and	on	went	the	wanderer	slowly	,	as	though	she	would	fain	turn	backward	,
在	和	在	去	这	流浪者	缓慢地	,	作为	尽管	她	会	欣然	转动	落后	,

流浪者缓缓地继续前行，仿佛随时都会转身离开。

[ɑːn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kwaɪət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

on	and	up	the	stairs	she	knew	so	well	,	through	the	long	quiet	passages	,
在	和	向上	这	楼梯	她	知道	所以	出色地	,	通过	这	长的	安静的	段落	,

她沿着熟悉的楼梯拾级而上，穿过漫长而静谧的走廊，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [terz] [fel] [jet] [mɔːr] [fæst] .

and	as	she	walked	her	tears	fell	yet	more	fast	.
和	作为	她	步行	她	眼泪	跌倒	然而	更多的	快速地	.

她边走边哭，眼泪流得更快了。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [stʊd] [ðə; ði] [naɪt] .

In	a	room	at	the	end	of	the	long	passages	stood	the	knight	.
在	一个	房间	在	这	结尾	的	这	长的	段落	站立	这	骑士	.

在长长的走廊尽头的一间房间里，站着一位骑士。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [bɜːrnt] ['dʌlli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	torch	burnt	dully	by	his	side	.
一个	火炬	烧焦的	沉闷地	经过	他的	边	.

他身旁有一支火炬黯淡地燃烧着。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] ,

As	he	stood	there	thinking	of	the	days	that	had	passed	away	for	ever	,
作为	他	站立	那里	思维	的	这	天	那	有	通过了	离开	为了	曾经	,

他站在那里，想着那些永远逝去的日子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [steps] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

he	heard	steps	coming	slowly	along	the	passage	.
他	听到	步骤	未来	缓慢地	沿着	这	通道	.

他听到走廊里传来缓慢的脚步声。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [ðə; ði] [sloʊ] ['futsteps] ['hɔːltɪd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr]

He	listened	,	and	,	as	he	listened	,	the	slow	footsteps	halted	outside	his	door
他	听着	,	和	,	作为	他	听着	,	这	慢的	脚步声	停止	外部	他的	门

.

:

.

他侧耳倾听，就在这时，门外缓慢的脚步声停了下来。

[sɔːft] ['fɪŋgərz] [tæpt] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

Soft	fingers	tapped	,	and	then	very	gently	the	door	was	opened	,	and
柔软的	手指	轻敲	,	和	然后	非常	轻轻地	这	门	曾是	打开	,	和

-

,

Huldbrand	,
-	,

轻柔的手指敲击着，然后门被轻轻地打开了，赫尔德布兰德走了进来。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪrər] , [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt] - [veɪld] ['fɪgjər] ['entər]

standing	before	a	long	mirror	,	saw	,	without	turning	,	a	white	-	veiled	figure	enter
常设	前	一个	长的	镜子	,	锯	,	没有	转弯	,	一个	白色的	-	含蓄	数字	进入

[ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	close	the	door	.
和	关闭	这	门	.

站在一面长镜前，他没有回头，看到一个身披白纱的人影走了进来，关上了门。

- [ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

'	The	stone	has	been	taken	away	from	the	fountain	,
-	这	石头	有	到过	已采取	离开	从	这	喷泉	,

“喷泉里的石头已经被移走了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , - [sed] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

and	I	have	come	to	you	and	you	must	die	,	'	said	a	soft	voice	.
和	我	有	来	到	你	和	你	必须	死	,	-	说	一个	柔软的	嗓音	.

“我来到你身边，你必须死，”一个柔和的声音说道。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndin] , [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːst] ['ʌndin] , [-]

Ah	,	it	was	Undine	,	his	beautiful	lost	Undine	,	[	111	]
啊	,	它	曾是	水仙女	,	他的	美丽的	丢失的	水仙女	,	[	-	]

啊，那是温蒂妮，他美丽的、失去的温蒂妮[111]

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	come	back	to	him	.
WHO	有	来	后退	到	他	.

回到他身边的人。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

How	he	longed	to	see	her	face	,
如何	他	渴望	到	看	她	脸	,

他多么渴望见到她的脸庞啊！

[jet] [haʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][veɪl] [rɪ'muːvd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns]

yet	how	he	feared	to	have	the	veil	removed	lest	she	should	have	changed	since
然而	如何	他	害怕	到	有	这	面纱	已移除	免得	她	应该	有	已更改	自从

[læst] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

last	he	gazed	upon	her	.
最后的	他	凝视	之上	她	.

但他多么害怕揭开她的面纱，唯恐自从他上次见到她以来，她已经发生了变化。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðer; ðər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər]

Slowly	,	slowly	there	rose	out	of	the	mouth	of	the	well	a	white	figure
缓慢地	,	缓慢地	那里	玫瑰	出去	的	这	嘴	的	这	出色地	一个	白色的	数字

慢慢地，慢慢地，一个白色的身影从井口升了出来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiəs] [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,

'	If	you	are	beauteous	as	in	days	gone	by	,
-	如果	你	是	美丽的	作为	在	天	已消失	经过	,

“如果你像过去那样美丽动人，

[ɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [soʊl] ['tendər] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] , [drɔː] [ə'saɪd] [jʊr; jər] [veɪl] ,

if	in	your	eyes	I	may	see	your	soul	tender	as	of	old	,	draw	aside	your	veil	,
如果	在	你的	眼睛	我	可能	看	你的	灵魂	投标	作为	的	老的	,	画	旁边	你的	面纱	,

如果我能从你的眼中看到你如往昔般温柔的灵魂，请揭开你的面纱。

[ðæt] [æz; əz] [aɪ] [daɪ] [aɪ] [meɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , - ['fɔːltəd] [ðə; ði] [naɪt] .

that	as	I	die	I	may	gaze	upon	you	,	'	faltered	the	knight	.
那	作为	我	死	我	可能	目光	之上	你	,	-	犹豫不决	这	骑士	.

“这样，当我临死之际，还能瞻仰你的容颜，”骑士结结巴巴地说。

['saɪləntli] ['ʌndin] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] - [sɔː] [hɜːr; hər] ,

Silently	Undine	threw	back	her	veil	,	and	Huldbrand	saw	her	,
默默	水仙女	扔	后退	她	面纱	,	和	-	锯	她	,

温蒂妮静静地掀开面纱，赫尔德布兰德看到了她。

[fer] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

fair	as	on	the	day	he	had	won	her	for	his	bride	.
公平的	作为	在	这	天	他	有	韩元	她	为了	他的	新娘	.

她像他赢得她为妻那天一样美丽动人。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

As	he	looked	upon	her	,
作为	他	看起来	之上	她	,

他望着她，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd]

he	knew	that	he	had	never	loved	any	one	in	all	the	wide	world	as	he	loved
他	知道	那	他	有	绝不	喜爱	任何	一	在	全部	这	宽的	世界	作为	他	喜爱

['ʌndin] .

Undine	.
水仙女	.

他知道，在这茫茫人海中，他从未像爱温蒂妮那样爱过任何人。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .

He	bent	toward	the	sweet	face	.
他	弯曲	朝向	这	甜的	脸	.

他俯身靠近那张甜美的脸庞。

[ðen] ['ʌndin] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [druː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wept] .

Then	Undine	,	kissing	the	knight	,	drew	him	into	her	arms	and	wept	.
然后	水仙女	,	接吻	这	骑士	,	画	他	进入	她	武器	和	哭泣	.

然后，温蒂妮吻了骑士，将他拥入怀中，痛哭起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wept] [ðə; ði] [terz] [floʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wept] .

And	as	she	wept	the	tears	flowed	into	his	very	heart	and	he	also	wept	.
和	作为	她	哭泣	这	眼泪	流动	进入	他的	非常	心	和	他	还	哭泣	.

她哭泣的时候，眼泪也流进了他的心里，他也跟着哭了。

['sɔ:ftli] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Softly	**she**	**laid**	**him**	**on**	**his**	**couch**	**,**	**and**	**with**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**,**
轻轻	她	铺设	他	在	他的	长椅	,	和	和	她	武器	大约	他	,

- [daɪd] .

Huldbrand	**died**	**.**
-	死亡	.

她轻轻地把他放在沙发上，双臂环抱着他，胡尔德布兰德就这样去世了。

[ðen] ['sɑ:roʊfəli] ['ʌndɪn] [reɪzd] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfəli] [ʃi:; ʃi] [pæst]

Then	**sorrowfully**	**Undine**	**raised**	**herself**	**from**	**the**	**couch**	**,**	**and**	**sorrowfully**	**she**	**passed**
然后	悲伤地	水仙女	提高	她自己	从	这	长椅	,	和	悲伤地	她	通过了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

from	**the**	**chamber**	**.**
从	这	房间	.

然后，温蒂妮悲伤地从卧榻上起身，悲伤地离开了房间。

- [maɪ] [terz] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌn'tɪl] , [fɔ:r; fər] ['veri] ['sɑ:roʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	**My**	**tears**	**fell**	**on**	**his**	**heart**	**until**	**,**	**for**	**very**	**sorrow**	**,**	**it**	**broke**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我的	眼泪	跌倒	在	他的	心	直到	,	为了	非常	悲哀	,	它	打破	,	-	她	说	,

“我的眼泪滴在他的心上，直到它因极度悲伤而破碎，”她说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [glaidid] , [ə; eɪ] [peɪl] [veɪld] ['fɪgjər] , [θru:] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜ:rvənt] .

as	**she**	**glided**	**,**	**a**	**pale**	**veiled**	**figure**	**,**	**through**	**the**	**terrified**	**servants**	**.**
作为	她	滑翔	,	一个	苍白	含蓄	数字	,	通过	这	恐惧	仆人	.

她身影苍白，面纱遮面，轻盈地穿过惊恐的仆人们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hu:] [derd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

And	**some**	**who**	**dared**	**to**	**follow**	**her**	**saw**	**that**	**she**	**went**	**slowly**	**down**	**toward**	**the**
和	一些	WHO	敢于	到	跟随	她	锯	那	她	去	缓慢地	向下	朝向	这

['faʊnt(ə)n] . [-]

fountain	**.**	**[**	**112**	**]**
喷泉	.	[	-	]

一些敢于跟随她的人看到她慢慢地走向喷泉。[112]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['beriəl]

THE	**BURIAL**
这	葬礼

葬礼

[naʊ] [wen] ['fɑ:ðər] ['haɪlmən] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] ,

Now	**when**	**Father**	**Heilman**	**heard**	**that**	**the**	**knight**	**was**	**dead**	**,**
现在	什么时候	父亲	海尔曼	听到	那	这	骑士	曾是	死的	,

当海尔曼神父听说骑士阵亡的消息后，

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tu:; tə] ['kʌmfərt] - .

he	**hastened**	**to**	**the**	**castle**	**to**	**comfort**	**Bertalda**	**.**
他	加快	到	这	城堡	到	舒适	-	.

他急忙赶往城堡安慰贝尔塔达。

[ðə; ði] [pri:st] , [hu:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	**priest**	**,**	**who**	**but**	**the**	**day**	**before**	**had**	**married**	**the**	**maiden**	**to**	**the**	**knight**	**,**
这	牧师	,	WHO	但	这	天	前	有	已婚	这	少女	到	这	骑士	,

这位牧师，前一天才刚刚为这位少女和这位骑士主持了婚礼，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

had	**already**	**fled**	**from**	**the**	**haunted**	**house**	**.**
有	已经	逃亡	从	这	闹鬼的	房子	.

已经逃离了那栋鬼屋。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['haɪlmən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ['niːdɪd] [noʊ] ['kʌmfərt] .

But	Father	Heilman	found	that	the	haughty	spirit	of	the	bride	needed	no	comfort	.
但	父亲	海尔曼	成立	那	这	傲慢	精神	的	这	新娘	需要	不	舒适	.

但海尔曼神父发现，傲慢的新娘根本不需要安慰。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['ʌndin] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [naɪt]

She	was	more	angry	with	Undine	than	sorrowful	that	she	had	lost	the	knight
她	曾是	更多的	生气的	和	水仙女	比	悲伤	那	她	有	丢失的	这	骑士

.

:

.

她对温蒂妮的愤怒远胜于对失去骑士的悲伤。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn]

Indeed	,	as	she	thought	of	the	strange	way	in	which	Huldbrand	had	been
的确	,	作为	她	想法	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	-	有	到过

[snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

snatched	away	from	her	,
抢夺	离开	从	她	,

的确，当她想到胡尔德布兰德被以如此怪异的方式从她身边夺走时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [waɪ] [dɪd] - [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ?

she	cried	aloud	,	'	Why	did	Huldbrand	bring	a	water	spirit	to	his	home	?
她	哭	大声	,	-	为什么	做过	-	带来	一个	水	精神	到	他的	家	?

她大声喊道："为什么赫尔德布兰德要把水精灵带回家？"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːrˌmeɪdən] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] ! -

She	is	worse	than	a	mermaiden	,	she	is	a	witch	,	a	sorceress	!	'
她	是	更糟	比	一个	美人鱼	,	她	是	一个	巫婆	,	一个	巫婆	!	-

她比美人鱼还可怕，她是个女巫，是个妖女！

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kruːəl] [wɜːrdz] , [hʌʃt] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

Then	the	old	fisherman	,	who	heard	her	cruel	words	,	hushed	her	,	saying	,
然后	这	老的	渔夫	,	WHO	听到	她	残忍的	字	,	静静地	她	,	说	,

听到她那些刻薄的话，老渔夫连忙制止她，说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd] ['ʌndin] [ə'loʊn] , [-]

'	It	was	God's	will	that	Huldbrand	should	die	,	and	Undine	alone	,	[	113	]
-	它	曾是	神的	将要	那	-	应该	死	,	和	水仙女	独自的	,	[	-	]

"这是上帝的旨意，让胡尔德布兰德死去，而只有温丁一人死去。"[113]

[fər'seɪkən] , [wiːps] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [soʊl] . -

forsaken	,	weeps	for	his	death	in	great	sorrow	of	soul	.	'
被遗弃的	,	哭泣	为了	他的	死亡	在	伟大的	悲哀	的	灵魂	.	-

被遗弃的她，因他的死而悲痛欲绝，哭泣不止。

[bʌt; bət] [ɪf] ['fɑːðər] ['haɪlmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] - ,

But	if	Father	Heilman	was	not	needed	to	comfort	Bertalda	,
但	如果	父亲	海尔曼	曾是	不是	需要	到	舒适	-	,

但如果不需要海尔曼神父来安慰贝尔塔尔达，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

his	presence	was	wanted	at	the	burial	of	the	knight	.
他的	在场	曾是	通缉	在	这	葬礼	的	这	骑士	.

人们希望他能出席这位骑士的葬礼。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] -

Not	far	off	there	was	a	little	village	church	to	which	the	lord	of	Ringstetten
不是	远的	离开	那里	曾是	一个	小的	村庄	教会	到	哪个	这	主	的	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [gɪfts] .

and	others	of	his	race	had	given	gifts	.
和	其他的	的	他的	种族	有	给定	礼物	.

不远处有一座小村庄教堂，林斯泰滕领主和他的族人曾向这座教堂捐赠过礼物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [rest] .

It	was	arranged	that	in	the	churchyard	the	knight	should	be	laid	to	rest	.
它	曾是	安排	那	在	这	墓地	这	骑士	应该	是	铺设	到	休息	.

已安排将这位骑士安葬在教堂墓地。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ˈhelmɪt] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð; wɪθ]

His	shield	and	helmet	were	laid	on	his	coffin	and	would	be	buried	with
他的	盾	和	头盔	是	铺设	在	他的	棺材	和	会	是	埋葬	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的盾牌和头盔被放在棺材上，将与他一同下葬。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [left] [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjɪrz]

for	the	knight	of	Ringstetten	had	left	no	son	to	bear	them	in	the	years
为了	这	骑士	的	-	有	左边	不	儿子	到	熊	他们	在	这	年

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] .

that	were	to	come	.
那	是	到	来	.

因为林斯泰滕的骑士没有留下儿子，无法在未来的岁月里为他们诞下子嗣。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]

On	the	day	that	had	been	fixed	the	mourners	walked	slowly	toward	the	churchyard
在	这	天	那	有	到过	固定的	这	哀悼者	步行	缓慢地	朝向	这	墓地

,

,
,

到了约定的日子，哀悼者们缓缓走向教堂墓地。

[ˈfɑːðər] [ˈhaɪlmən] [ɪn] [frʌnt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkruːsəfɪks] .

Father	Heilman	in	front	carrying	a	crucifix	.
父亲	海尔曼	在	正面	携带	一个	十字架	.

海尔曼神父走在最前面，手里拿着十字架。

[ðen] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [klæd] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn]

Then	slowly	a	figure	clad	in	snow	-	white	garments	,	and	wringing	her	hands	in
然后	缓慢地	一个	数字	覆膜	在	雪	-	白色的	服装	,	和	拧干	她	双手	在

[greɪt] [ˈsɑːroʊ] ,

great	sorrow	,
伟大的	悲哀	,

然后，一个身着雪白长袍、双手紧紧绞在一起，满脸悲伤的身影缓缓出现。

[keɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] , [huː] [ɔːl] [wɔːr] [blæk] [kloʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

came	to	join	the	mourners	,	who	all	wore	black	clothes	as	a	sign	of	their
来了	到	加入	这	哀悼者	,	WHO	全部	穿着	黑色的	衣服	作为	一个	符号	的	他们的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

前来参加哀悼的人群，他们都穿着黑色衣服以示悲痛。

[ðoʊz] [huː] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] [ˈfɪgjər] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [ˈterər] - [ˈstrɪkən] .

Those	who	noticed	the	white	-	veiled	figure	drew	closer	together	,	terror	-	stricken	.
那些	WHO	注意到	这	白色的	-	含蓄	数字	画	更近	一起	,	恐怖	-	受打击的	.

那些注意到身披白纱的人影的人们惊恐万分，纷纷聚拢在一起。

[ˈʌðər] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ˈfɪrf(ə)l] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪr] ,

Others	,	seeing	them	thus	fearful	,	turned	to	see	the	reason	of	their	fear	,
其他的	,	看到	他们	因此	可怕	,	转向	到	看	这	原因	的	他们的	害怕	,

其他人看到他们如此惊恐，便转过身去查看他们害怕的原因。

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] [tuː] [druː] [əˈsaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈveri]

and	soon	these	too	drew	aside	,	for	the	white	-	robed	figure	was	in	their	very
和	很快	这些	也	画	旁边	,	为了	这	白色的	-	身着长袍	数字	曾是	在	他们的	非常

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

很快，这些人也纷纷让开，因为身穿白袍的身影就在他们中间。

['siːɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] , [-]

Seeing	the	confusion	among	the	mourners	,	[	114	]
看到	这	困惑	之中	这	哀悼者	,	[	-	]

看到哀悼者们的混乱，[114]

[sʌm; səm]['soʊldʒərz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] ,

some	soldiers	,	trying	to	be	brave	,	as	was	their	duty	,
一些	士兵	,	尝试	到	是	勇敢的	,	作为	曾是	他们的	责任	,

一些士兵，为了尽忠职守，努力表现得勇敢。

[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

spoke	to	the	white	-	robed	figure	and	even	tried	to	drive	her	away	.
辐	到	这	白色的	-	身着长袍	数字	和	甚至	尝试	到	驾驶	她	离开	.

他与身穿白袍的人交谈，甚至试图将她赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glaidid] ['kwɪkli] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['ɑːnwərd] , [stɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	she	glided	quickly	past	them	and	followed	onward	,	still	toward	the	little
但	她	滑翔	迅速地	过去的	他们	和	随后	向前	,	仍然	朝向	这	小的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

但她迅速地从他们身边滑过，继续向前走，仍然朝着那座小教堂走去。

[ðə; ði] [meɪdz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['fɪgjər]

The	maids	who	were	walking	close	to	Bertalda	saw	that	the	white	-	veiled	figure
这	女佣	WHO	是	步行	关闭	到	-	锯	那	这	白色的	-	含蓄	数字

[wʊd] [suːn] [biː; bi][baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,

would	soon	be	by	their	side	,
会	很快	是	经过	他们的	边	,

与贝尔塔达走得很近的侍女们看到，那个身披白纱的身影很快就会来到她们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm][ðem; ðəm] , [druː] [bæk] ,

and	they	,	lest	she	should	harm	them	,	drew	back	,
和	他们	,	免得	她	应该	伤害	他们	,	画	后退	,

他们害怕受到她的伤害，便退缩了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] -

so	that	it	was	easy	for	the	shadowy	form	to	keep	close	to	the	new	-
所以	那	它	曾是	简单的	为了	这	阴暗的	形式	到	保持	关闭	到	这	新的	-

[meɪd] [braɪd] .

made	bride	.
制成	新娘	.

这样，那个黑影就能轻易地靠近新娘。

['sɔːftli] , ['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] - ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [ðə; ði]

Softly	,	noiselessly	she	moved	,	so	noiselessly	that	Bertalda	neither	heard	nor	saw	the
轻轻	,	无声	她	已搬	,	所以	无声	那	-	两者都不	听到	也不	锯	这

['fæntəm] ['fɪgjər] .

phantom	figure	.
幻影	数字	.

她轻柔、无声地移动着，如此无声，以至于贝尔塔达既没有听到也没有看到那个幽灵般的身影。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪv]

At	length	the	mourners	reached	the	churchyard	and	gathered	around	the	grave
在	长度	这	哀悼者	达到	这	墓地	和	聚集	大约	这	严重

.

:

.

最后，哀悼者们到达了教堂墓地，聚集在坟墓周围。

[ðen] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] - [veɪld] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

Then	Bertalda	,	looking	up	,	saw	the	white	-	veiled	figure	standing	by	her	side	,
然后	-	,	寻找	向上	,	锯	这	白色的	-	含蓄	数字	常设	经过	她	边	,

这时，贝尔塔达抬起头，看到一个身披白纱的身影站在她身边。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌndin] .

and	knew	that	it	was	Undine	.
和	知道	那	它	曾是	水仙女	.

并且知道那是温蒂妮。

[fɪr] ['wɪspəd] [tu:; tə] - [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [veɪld] ['fɪgjər] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

Fear	whispered	to	Bertalda	to	leave	the	veiled	figure	undisturbed	,
害怕	低声说道	到	-	到	离开	这	含蓄	数字	未受干扰	,

恐惧低声告诫贝尔塔尔达，不要打扰那个蒙着面纱的身影。

['æŋgər] [beɪd] - ['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'pɑ:rt] .

anger	bade	Bertalda	order	that	it	should	at	once	depart	.
愤怒	巴德	-	命令	那	它	应该	在	一次	离开	.

愤怒的贝尔塔尔达命令它立即离开。

[ænd; ənd]['æŋgər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [wei] , [fɔ:r; fər] - ['oʊpənd][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə]

And	anger	was	going	to	have	its	way	,	for	Bertalda	opened	her	lips	to
和	愤怒	曾是	去	到	有	它是	方式	,	为了	-	打开	她	嘴唇	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

愤怒终究会爆发，因为贝尔塔达张开了嘴，想要开口说话。

[bʌt; bət] ['ʌndin] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd]

but	Undine	shook	her	head	and	held	out	her	hands	as	though	she	begged
但	水仙女	摇晃	她	头	和	握住	出去	她	双手	作为	尽管	她	乞求

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

但温蒂妮摇了摇头，伸出双手，仿佛在乞求怜悯。

[ðen] - [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ['ʌndin] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

Then	Bertalda	remembered	all	the	kindness	Undine	had	shown	toward	her	,
然后	-	记得	全部	这	仁慈	水仙女	有	所示	朝向	她	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [-]

and	especially	[	115	]
和	尤其	[	-	]

然后贝尔塔达想起了温蒂妮对她表现出的所有善意，尤其是[115]

[haʊ] ['lʌvɪŋli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kɔ:rəl] ['nekləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

how	lovingly	she	had	held	out	to	her	the	coral	necklace	as	they	were
如何	深情地	她	有	握住	出去	到	她	这	珊瑚	项链	作为	他们	是

['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dænju:b] ,

sailing	on	the	Danube	,
帆船	在	这	多瑙河	,

当她们在多瑙河上航行时，她是如何深情地将珊瑚项链递给她的呢？

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] [hɑ:rt] [meltid] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] .

and	as	she	remembered	her	hard	heart	melted	,	and	she	wept	.
和	作为	她	记得	她	难的	心	融化	,	和	她	哭泣	.

回忆起往事，她坚硬的心融化了，她哭了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɑ:ðər] ['haɪlmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:nəz] [nelt]

At	that	moment	Father	Heilman	began	to	pray	,	and	all	the	mourners	knelt
在	那	片刻	父亲	海尔曼	开始	到	祈祷	,	和	全部	这	哀悼者	跪下

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,

around	the	grave	,
大约	这	严重	,

这时，海尔曼神父开始祈祷，所有哀悼者都跪在坟墓周围。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fɪn] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

in	which	the	coffin	bearing	the	shield	and	helmet	of	the	knight	had	now	been
在	哪个	这	棺材	轴承	这	盾	和	头盔	的	这	骑士	有	现在	到过

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

里面现在放置着装有骑士盾牌和头盔的棺材。

[wen] [ðə; ðɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ə'roʊz] ,

When	the	prayer	was	ended	the	company	arose	,
什么时候	这	祷告	曾是	结束	这	公司	出现	,

祷告结束后，众人起身。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] - [veɪld] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	the	white	-	veiled	figure	was	no	longer	to	be	seen	.
但	这	白色的	-	含蓄	数字	曾是	不	更长	到	是	已见	.

但那个身披白纱的身影已经不见了。

['oʊnli][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nelt] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

Only	on	the	spot	where	she	had	knelt	a	stream	of	crystal	water	gushed	out	of
仅有的	在	这	点	在哪里	她	有	跪下	一个	溪流	的	水晶	水	滔滔不绝	出去	的

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

只有在她跪过的地方，才涌出一道清澈的溪流。

['kwaɪətli] [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:nwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:]

Quietly	it	flowed	around	the	grave	of	the	knight	and	then	onward	until	it
悄悄	它	流动	大约	这	严重	的	这	骑士	和	然后	向前	直到	它

[dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][pæst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .

joined	the	river	which	ran	past	the	little	village	church	.
加入	这	河	哪个	跑	过去的	这	小的	村庄	教会	.

它静静地绕着骑士的坟墓流淌，然后继续向前，直到汇入流经小村庄教堂的河流。

[ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [wʊd] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [stri:m]

And	in	days	to	come	the	villagers	would	ofttimes	point	to	the	crystal	stream
和	在	天	到	来	这	村民们	会	经常	观点	到	这	水晶	溪流

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['hwɪspəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	they	told	their	children	in	solemn	whispers	that	it	,
作为	他们	讲述	他们的	孩子们	在	庄严	低语	那	它	,

在接下来的日子里，村民们常常指着那条清澈的小溪，用庄重的低语告诉孩子们：

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [stri:m] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ʌndɪn] , [pʊr] [fər'seɪkən] ['ʌndɪn] ,

the	little	crystal	stream	,	was	none	other	than	Undine	,	poor	forsaken	Undine	,
这	小的	水晶	溪流	,	曾是	没有任何	其他	比	水仙女	,	贫穷的	被遗弃的	水仙女	,

那条清澈的小溪，不是别人，正是可怜的温蒂妮，温蒂妮。

[huː]	[ðʌs]	[səˈraʊndɪd]	[ænd; ənd]	[prəˈtektɪd]	-	,	[hɜːr; hər]	[bɪˈlʌvɪd]	.
who	**thus**	**surrounded**	**and**	**protected**	**Huldbrand**	**,**	**her**	**beloved**	**.**
WHO	因此	包围	和	受保护	-	,	她	心爱	.

于是，她便围绕在她心爱的赫尔德布兰德身边，保护他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神